叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000001

2. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000002

3. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000003

4. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000004

5. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000005

6. 柳条编织者及其他七个故事(the Willow Weaver, And Seven Other Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wiːvə(r)]
THE WILLOW WEAVER
这 柳 织工

柳树织工

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
AND SEVEN OTHER TALES
和 七 其他 故事

以及其他七个故事

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
A LIST OF THE STORIES OF
一个 列表 的 这 故事 的

以下是一些故事的列表

['maɪk(ə)l] [wʊd]
MICHAEL WOOD
迈克尔 木头

迈克尔·伍德

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [piːs]
THE HOUSE OF PEACE
这 房子 的 和平

和平之家

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊd] (['ʃɔːtli])
THE DOUBLE ROAD (shortly)
这 双倍的 路 (不久)

双路（简称）

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Published by Longmans , Green & Co .
已发布 经过 朗文 , 绿色的 & 合作 .

由朗文出版社出版。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] OUTLAW1 .
THE SAINT AND THE OUTLAW1 .
这 圣 和 这 OUTLAW1 .

圣徒与亡命之徒1.

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] Outlaw2 .
The Saint and the Outlaw2 .
这 圣 和 这 Outlaw2 .

圣徒与亡命之徒2。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] Gates3 .
The Prince and the Water Gates3 .
这 王子 和 这 水 Gates3 .

王子与水门3。

Lox4 .
Lox4 .
Lox4 .

Lox4。

[ðə; ðiː] [driːm] Garden5 .

The	Dream	Garden5	.
这	梦	Garden5	.

梦幻花园5.

[ðə; ðiː] [wei] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɜːb] Gatherer6 .

The	Way	of	the	Herb	Gatherer6	.
这	方式	的	这	草本植物	Gatherer6	.

草药采集者之道6.

[ðə; ðiː] [lænd] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] Night7 .

The	Land	of	Marvellous	Night7	.
这	土地	的	奇妙	Night7	.

奇妙之夜之地7。

[ðə; ðiː] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fəʊk] [ɒv; əv] Peace8 .

The	Fool	and	the	Folk	of	Peace8	.
这	傻子	和	这	民间	的	Peace8	.

愚人和和平之民8.

[ðə; ðiː] ['sɪnərz] Requiem9 .

The	Sinner's	Requiem9	.
这	罪人的	Requiem9	.

罪人的安魂曲9.

[ðə; ðiː] Preacher10 .

The	Preacher10	.
这	Preacher10	.

传教士10。

[ðə; ðiː] ['telə(r)] [ɒv; əv] Drolls11 .

The	Teller	of	Drolls11	.
这	出纳员	的	Drolls11	.

滑稽剧的讲述者11。

[ðə; ðiː] [tjuː'mʌltʃuəs] Shadows12 .

The	Tumultuous	Shadows12	.
这	动荡的	Shadows12	.

动荡的阴影12。

[ðə; ðiː] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ðiː] City13 .

The	Guardian	of	the	City13	.
这	监护人	的	这	City13	.

城市守护者13。

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt]

The	House	of	Hate
这	房子	的	恨

仇恨之家

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [priː'destɪneɪt]

THE	KING	PREDESTINATE
这	国王	预定

国王的预定

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [priː'destɪneɪt]

The	King	Predestinate
这	国王	预定

预定之王

[ðə; ðiː] ['ælkəmɪst]

The	Alchemist
这	炼金术士

炼金术士

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)]
The **Worshipper**
这 崇拜者

崇拜者

[ðə; ði] ['bɪldə(r)]
The **Builder**
这 建筑商

建造者

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [θi':əsɒfɪkl] ['pʌblɪʃɪŋ]
Published **by** **The** **Theosophical** **Publishing**
已发布 经过 这 神智学 出版

由神智出版社出版

[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

社会。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
THE **RIDDLE**
这 谜语

谜语

['pʌblɪʃt] [baɪ] [-] ['limitid] .
Published **by** **Rebman** **Ltd** **.**
已发布 经过 雷布曼 有限公司 .

由 Rebman Ltd. 出版。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz]
THE **FIRE** **OF** **THE** **ROSE**
这 火 的 这 玫瑰

玫瑰之火

[ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [gɒd]
THE **GARMENT** **OF** **GOD**
这 服装 的 上帝

神的衣袍

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
THE **SECRET** **OF** **THE** **CHILD**
这 秘密 的 这 孩子

孩子的秘密

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - ['wɜːkʃɒp] .
Published **by** **The** **St** **.** **Mâhel** **Workshop** **.**
已发布 经过 这 英石 . - 车间 .

由圣马赫尔工作室出版。

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɪləʊ] ['wiːvə(r)]
WILLOW **WEAVER**
柳 织工

柳织者

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
AND **SEVEN** **OTHER** **TALES**
和 七 其他 故事

以及其他七个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['maɪk(ə)l] [wʊd]
MICHAEL **WOOD**
迈克尔 木头

迈克尔·伍德

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'əʊ] .
E **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

EP DUTTON & CO.

-
MCMXVI
-

1916年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

“ [dʌst] [ðaʊ] [fi:l] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [stɜ:d] [baɪ] ['tendə(r)] [θɔ:ts] ?
“ **Dost** **thou** **feel** **the** **soil** **of** **thy** **soul** **stirred** **by** **tender** **thoughts** **?**
“ 多斯特 你 感觉 这 土壤 的 你的 灵魂 搅拌 经过 投标 想法 ?

“你是否感到你的灵魂深处被温柔的思绪所触动？”

[dɪ'stɜ:b] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [wɪð] [spi:tʃ] [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:k] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['si:krəsi] .
Disturb **it** **not** **with** **speech** **but** **let** **it** **work** **in** **quietness** **and** **secrecy** **.**
打扰 它 不是 和 演讲 但 让 它 工作 在 寂静 和 保密 .

不要用言语打扰它，让它在安静和秘密中运作。

” [ði:z] [fju:] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ˌri:'print, 'ri:print] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [bʌt; bət]
” **These** **few** **stories** **of** **Michael** **Wood** **are** **here** **reprinted** **with** **the** **consent** **but**
” 这些 很少 故事 的 迈克尔 木头 是 这里 转载 和 这 同意 但
[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
not **at** **the** **suggestion** **of** **the** **author** **.**
不是 在 这 建议 的 这 作者 .

“迈克尔·伍德的这几则故事经作者同意转载，但并非出于作者的建议。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] [ə'pi:l] [ɪz] [daɪ'vɜ:s] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ðə; ði] ['delɪkət]
To **those** **who** **understand** **,** **the** **appeal** **is** **diverse** **but** **unmistakable** **;** **the** **delicate**
到 那些 WHO 理解 , 这 上诉 是 各种各样的 但 毋庸置疑 ; 这 精美的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] ,
description **of** **our** **Mother** **Earth** **,**
描述 的 我们的 母亲 地球 ,

对于懂得欣赏的人来说，它的吸引力是多样的，但却是毋庸置疑的；它细腻地描绘了我们的地球母亲。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] ,
the **sense** **of** **the** **invisible** **,** **the** **value** **of** **the** **things** **that** **count** **,**
这 感觉 的 这 无形的 , 这 价值 的 这 事物 那 数数 ,

对无形事物的感知，对真正重要之物的价值，

[ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

the	scorn	of	a	good	deal	that	is	conventional	,	ordinary	,	and	admitted	,
这	轻蔑	的	一个	好的	交易	那	是	传统的	,	普通的	,	和	承认	,

对许多传统、普通且公认的事物嗤之以鼻。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪt] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz] ,

are	here	writ	plain	for	those	,	who	,	in	the	French	phrase	,
是	这里	写	清楚的	为了	那些	,	WHO	,	在	这	法语	短语	,

这里清楚地写给那些，用法语来说，

[hæv; həv][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [aɪ] .

have	the	seeing	ear	and	the	hearing	eye	.
有	这	看到	耳朵	和	这	听力	眼睛	.

拥有能看的耳朵和能听的眼睛。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv]

At	a	time	when	much	that	is	ingrained	in	us	is	thrown	into	a	crucible	of
在	一个	时间	什么时候	很多	那	是	根深蒂固	在	我们	是	抛掷	进入	一个	坩	的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

在我们根深蒂固的许多观念都被投入烈火熔炉进行考验的时代，

[ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [daut] [ænd; ənd] ['sə:tənti] [hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ,

and	elemental	doubts	and	certainties	have	taken	its	place	,
和	元素	疑虑	和	确定性	有	已采取	它是	地方	,

取而代之的是基本的怀疑和确定性。

[sʌtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [veɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['welkəm] ,

such	attempts	to	pierce	through	veils	may	be	welcomed	,
这样的	尝试	到	刺穿	通过	面纱	可能	是	欢迎	,

这种试图揭开面纱的尝试或许值得欢迎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] .

and	with	a	little	book	a	little	appeal	is	made	.
和	和	一个	小的	书	一个	小的	上诉	是	制成	.

一本小册子，一份小小的呼吁。

[ɪf] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tuːfəʊld] .

If	justification	were	further	needed	it	is	twofold	.
如果	理由	是	更远	需要	它	是	双重	.

如果还需要进一步的理由，那么理由有两点。

[fɜːst] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [duː; də] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [stænd] [ə'ləʊn] ;

First	,	the	stories	do	not	by	any	means	stand	alone	;
第一的	,	这	故事	做	不是	经过	任何	方法	站立	独自的	;

首先，这些故事绝非孤立存在；

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nems] [mait] [biː; bi][kwəʊtid][ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]

and	half	a	dozen	names	might	be	quoted	of	writers	who	,	to	-	day	,	in	the
和	一半	一个	打	姓名	可能	是	引	的	作家	WHO	,	到	-	天	,	在	这

[ʃɔːt] ['stɔːri] ,

short	story	,
短的	故事	,

我们可以列举出五六个如今在短篇小说领域活跃的作家的名字：

[pə'sɪstəntli] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['kwestʃəniŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ,

persistently	turn	aside	to	listen	to	the	obstinate	questionings	which	will	not	,
持续地	转动	旁边	到	听	到	这	顽固	质询	哪个	将要	不是	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][dɪn] ,

for	all	our	din	,
为了	全部	我们的	din	,

我们始终不肯罢休，转而倾听那些固执的质问，尽管我们喧闹不已，但这些质问终究不会奏效。

[biː; bi] [stˈɪld] ; [bʌt; bət] ['sekəndli] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðiːz]

be	stilled	;	but	secondly	,	the	Editor	,	to	whom	the	privilege	of	collecting	these
是	静止	;	但	第二	,	这	编辑	,	到	谁	这	特权	的	收集	这些

['stɔːriz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ,

stories	has	been	entrusted	,
故事	有	到过	受托	,

保持安静；但其次，编辑，也就是受托收集这些故事的编辑，

[hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][reə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

has	had	for	some	time	the	rare	experience	of	trying	them	with	the
有	有	为了	一些	时间	这	稀有的	经验	的	尝试	他们	和	这

['lɪvɪŋ] [vɔɪs] [ɒn] ['ɔːdɪənsɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .

living	voice	on	audiences	large	and	small	.
活的	嗓音	在	观众	大的	和	小的	.

一段时间以来，他获得了难得的经验，用真人声音在大大小小的观众面前进行尝试。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [biːn] ['daʊtf(ə)l] ,

The	response	has	never	in	any	case	been	doubtful	,
这	回复	有	绝不	在	任何	案件	到过	疑	,

无论如何，这一回应从未有过任何疑问。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv]

though	it	might	be	difficult	or	impertinent	to	analyse	such	a	lifting	of
尽管	它	可能	是	难的	或者	无礼	到	分析	这样的	一个	举重	的

[kən'venʃən(ə)l] [veɪlz] .

conventional	veils	.
传统的	面纱	.

尽管分析这种揭开传统面纱的行为可能很困难或不合时宜。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] [ðɪs] ,

Partly	in	the	hope	of	passing	on	an	experience	like	this	,
部分	在	这	希望	的	通过	在	一个	经验	喜欢	这	,

部分原因也是希望将这样的经历传递下去，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [wʊdz] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)]

and	partly	with	the	wish	that	Michael	Wood's	other	published	work	might	be	more
和	部分	和	这	希望	那	迈克尔	伍兹	其他	已发布	工作	可能	是	更多的

['waɪdli] [nəʊn] ,

widely	known	,
广泛	已知	,

部分原因也是希望迈克尔·伍德的其他已出版作品能够被更多人了解。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [kə'mend] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['stɔːri] - ['telə] [ðiːz] ['daɪəməndz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [maɪn]

the	Editor	commends	to	other	story	-	tellers	these	diamonds	from	a	mystic	mine
这	编辑	赞扬	到	其他	故事	-	柜员	这些	钻石	从	一个	神秘	矿

.

:

.

编辑向其他讲故事的人推荐这些来自神秘矿藏的钻石。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θiˈːəsɒfɪkl] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)]

Thanks	are	given	to	the	Manager	of	the	Theosophical	Review	for
谢谢	是	给定	到	这	经理	的	这	神智学	审查	为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

permission	to	reprint	the	stories	in	this	volume	.
允许	到	重印	这	故事	在	这	体积	.

感谢《神智学评论》的编辑允许转载本卷中的故事。

[sep'tembə(r)] - .

September	1915	.
九月	-	.

1915年9月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wiːvə(r)] [wʌn]
The Willow Weaver 1
这 柳 织工 1

柳树编织者 1

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪg] -
The Bending of the Twig 25
这 弯曲 的 这 枝条 -

树枝的弯曲 25

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] -
The Mystery of the Son of Man 49
这 神秘 的 这 儿子 的 男人 -

人子的奥秘 49

[ðə; ði] ['eksələnt] [ˌvɜːsə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] -
The Excellent Versatility of the Minor Poet 64
这 出色的 多功能性 的 这 次要的 诗人 -

小诗人的卓越多才多艺 64

“ [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['bjuːti] ” -
“ The Tree of Beauty ” 85
“ 这 树 的 美丽 ” -

《美丽之树》85

['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] -
Forty - eight Hours 102
四十 - 八 小时 -

四十八小时 102

[ðə; ði] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪn] -
The Breath upon the Slain 121
这 气息 之上 这 被杀 -

亡者之息 121

[ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd] -
The Glamour - Land 129
这 魅力 - 土地 -

魅力之地 129

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wiːvə(r)]
THE WILLOW WEAVER
这 柳 织工

柳树编织者

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn] , ['kæmpɪən] ,
“ I shall give you twenty - four hours to vanish in , Campion ,
“ 我 将 给 你 二十 - 四 小时 到 消失 在 , 坎皮恩 ,

“坎皮恩，我给你二十四小时消失。”

” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] .
” said the elder and superior to the younger and inferior .
” 说 这 长老 和 优越的 到 这 年轻 和 下 .

“年长且地位高的人对年幼且地位低的人说道。”

“ [ai] [kænt] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	can't	do	more	for	you	than	that	.
”	我	不能	做	更多的	为了	你	比	那	.

“我能为你做的也就只有这些了。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [fjuː] [men] [ɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Let	me	tell	you	very	few	men	in	my	position	would	do	as	much	.
让	我	告诉	你	非常	很少	男人	在	我的	位置	会	做	作为	很多	.

我可以告诉你，很少有人像我这样处在如此位置上的人会做到我所做的一切。

” [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ʌp] [ɪmˈpresɪvli] .

”	He	held	his	finger	up	impressively	.
”	他	握住	他的	手指	向上	令人印象深刻	.

他自信地举起一根手指。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [duː; də] [ðɪs] .

“	It	is	for	the	sake	of	your	father	that	I	do	this	.
”	它	是	为了	这	清酒	的	你的	父亲	那	我	做	这	.

“我这样做是为了你父亲。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] .

You	ought	to	be	grateful	.
你	应该	到	是	感激的	.

你应该心存感激。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] !

Twenty	-	four	hours	in	which	to	vanish	!
二十	-	四	小时	在	哪个	到	消失	!

24小时，消失无踪！

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈkeəfəli] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ] .

Of	course	you	must	carefully	choose	the	method	of	vanishing	.
的	课程	你	必须	小心	选择	这	方法	的	消失	.

当然，你必须谨慎选择消失的方式。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] ,

Under	the	circumstances	I	know	the	way	I	should	take	were	I	in	your	shoes	,
在下面	这	情况	我	知道	这	方式	我	应该	拿	是	我	在	你的	鞋	,

在这种情况下，我知道如果我处在你的位置，我应该怎么做。

[bʌt; bət] [ai] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	hesitate	to	advise	you	to	take	it	.
但	我	犹豫	到	建议	你	到	拿	它	.

但我犹豫是否建议你接受它。

” [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsentəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd] , [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;

”	The	last	sentence	was	in	the	man's	mind	,	not	on	his	tongue	;
”	这	最后的	句子	曾是	在	这	男人的	头脑	,	不是	在	他的	舌头	;

“最后一句话只存在于那个人的脑海中，并没有说出口；

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈfekt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz]

it	produced	the	most	effect	because	the	whole	gist	of	his	speech	was
它	生产	这	最多	影响	因为	这	所有的	要旨	的	他的	演讲	曾是

[kənˈteɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

contained	in	it	,
包含	在	它	,

它之所以效果最佳，是因为它包含了演讲的全部要点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ([hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəsli]) [ˈæŋkʃəs] .

and	it	was	the	point	about	which	he	was	(	half	unconsciously	)	anxious	.
和	它	曾是	这	观点	关于	哪个	他	曾是	(	一半	不知不觉	)	焦虑的	.

而这正是他（半无意识地）感到焦虑的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)]

A	respectable	citizen	can	hardly	suggest	to	a	lad	fifteen	years	his	junior
一个	可敬	公民	能	几乎	建议	到	一个	小伙子	十五	年	他的	初级

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;

that	he	shall	take	his	own	life	;
那	他	将	拿	他的	自己的	生活	;

一个体面的公民很难建议一个比自己小十五岁的年轻人去自杀；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['iːzɪə] , [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːkwəl][eɪdʒ] ,

it	would	be	difficult	,	though	rather	easier	,	to	say	to	a	man	of	equal	age	,
它	会	是	难的	,	尽管	相当	更轻松	,	到	说	到	一个	男人	的	平等的	年龄	,

虽然很难，但对一个同龄人来说，说这句话要容易得多：

“ ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ” — [ænd; ənd] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz]

“	Under	your	circumstances	I	should	blow	my	brains	out	”	—	and	Campion	was
“	在下面	你的	情况	我	应该	吹	我的	大脑	出去	”	—	和	坎皮恩	曾是

[səʊ] [jʌŋ] .

so	young	.
所以	年轻的	.

“在这种情况下，我应该一枪崩了自己”——而坎皮恩当时还那么年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ;

It	might	become	known	,	too	,	that	such	advice	had	been	given	;
它	可能	变得	已知	,	也	,	那	这样的	建议	有	到过	给定	;

此外，人们也可能得知曾有人提出过这样的建议；

[ðen] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əd'vaɪzərz] ['moʊtɪvz] ,

then	people	would	question	the	adviser's	motives	,
然后	人们	会	问题	这	顾问的	动机	,

那么人们就会质疑顾问的动机。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l] ['bɪznəs] ['æset] [hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ;

and	what	would	become	of	that	valuable	business	asset	his	respectability	;
和	什么	会	变得	的	那	有价值的	商业	资产	他的	体面	;

而他那宝贵的商业资产和体面又将何去何从？

[hiː; hi][hæd; həd] ['fuːlɪʃlɪ] [risk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl'redɪ] ,

he	had	foolishly	risked	it	a	little	already	,
他	有	愚蠢地	冒险	它	一个	小的	已经	,

他之前已经愚蠢地冒了一点险。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːz] [ə'pɪnjən] ['mætəd] .

but	that	was	not	known	to	people	whose	opinion	mattered	.
但	那	曾是	不是	已知	到	人们	谁	观点	重要	.

但那些意见举足轻重的人并不知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

It	would	take	wing	with	the	soul	of	the	young	man	,
它	会	拿	翼	和	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	,

它将随着年轻人的灵魂飞翔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	his	income	might	even	suffer	in	consequence	.
和	他的	收入	可能	甚至	遭受	在	结果	.

他的收入甚至可能因此受到影响。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['suːɪsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːs]

Besides	he	would	not	like	to	remember	he	had	advised	suicide	as	a	course
除了	他	会	不是	喜欢	到	记住	他	有	建议	自杀	作为	一个	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

此外，他也不愿回忆起自己曾建议别人自杀这件事；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [kən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [smuːð]

of	course	it	did	not	matter	if	he	only	thought	how	conveniently	it	might	smooth
的	课程	它	做过	不是	事情	如果	他	仅有的	想法	如何	方便	它	可能	光滑的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	state	of	affairs	.
这	状态	的	事务	.

当然，如果他只是想着这样做能多么方便地缓和局势，那也无关紧要。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

There	were	reasons	why	he	did	not	want	this	young	man	,
那里	是	原因	为什么	他	做过	不是	想	这	年轻的	男人	,

他有理由不想要这个年轻人。

[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['wɪdəʊ] ,

the	only	child	of	a	very	poor	and	respectable	widow	,
这	仅有的	孩子	的	一个	非常	贫穷的	和	可敬	寡妇	,

一位非常贫穷但受人尊敬的寡妇的独生子

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	stand	in	the	dock	and	have	all	the	circumstances	which	led	to	his
到	站立	在	这	码头	和	有	全部	这	情况	哪个	引领	到	他的

['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪftɪd] ['pʌblɪkli] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'tent] [ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

standing	there	sifted	publicly	by	a	painstaking	gentleman	intent	on	obtaining	for
常设	那里	筛过的	公开	经过	一个	费尽心力	绅士	意图	在	获得	为了

[hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɪf] [nɒt] [ə'kwɪt(ə)l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [lait] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

his	client	if	not	acquittal	at	any	rate	as	light	a	sentence	as	possible	.
他的	客户	如果	不是	开释	在	任何	速度	作为	光	一个	句子	作为	可能的	.

站在被告席上，让一位一丝不苟的绅士公开审查导致他站在这里的所有情况，这位绅士一心想为他的委托人争取，即使不能无罪释放，至少也要尽可能轻的刑罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnərz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ;

The	young	sinner's	immediate	superior	was	not	his	own	master	;
这	年轻的	罪人的	即时	优越的	曾是	不是	他的	自己的	掌握	;

这个年轻罪人的直接上级并不是他自己的主人；

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'juːz] .

his	employer	was	uncompromising	and	old	fashioned	in	his	views	.
他的	雇主	曾是	毫不妥协	和	老的	造型	在	他的	浏览	.

他的雇主思想固执己见，非常老派。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['præktɪst] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɔː(r)] [ˌɪmə'rælətɪ] [ðæt] [mait]

He	was	a	man	who	practised	no	form	of	dishonesty	or	immorality	that	might
他	曾是	一个	男人	WHO	已实践	不	形式	的	不诚实	或者	不道德	那	可能

[nɒt][biː; bi] ['diːsntli] ['præktɪst] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['mɒrəl] [rɪ'pjuːt] .

not	be	decently	practised	by	people	of	honest	and	moral	repute	.
不是	是	体面地	已实践	经过	人们	的	诚实的	和	道德	声誉	.

他是一个诚实正直的人不会做出任何不诚实或不道德的行为，只要这些行为在他们看来是合乎道德的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][ɒn] [rælf] ['kæmpɪən][ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	would	be	hard	on	Ralph	Campion	on	general	business	principles	,
他	会	是	难的	在	拉尔夫	坎皮恩	在	一般的	商业	原则	,

他会因为基本的商业原则而严厉批评拉尔夫·坎皮恩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɒn][wʌn] [huːz] [j'iəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	he	would	be	much	harder	on	one	whose	years	and	standing	should	be
但	他	会	是	很多	更难	在	一	谁	年	和	常设	应该	是

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] [ɪf] [ðə; ði]

a	guarantee	for	his	good	behaviour	and	influence	over	others	if	the
一个	保证	为了	他的	好的	行为	和	影响	超过	其他的	如果	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][dɪd][nɒt][stænd][ðə; ði][test][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['skruːtəni] .

conduct	of	such	an	one	did	not	stand	the	test	of	public	scrutiny	.
执行	的	这样的	一个	一	做过	不是	站立	这	测试	的	民众	审查	.

但是，如果一个人的行为经不起公众的审视，那么对于一个年龄和地位本应保证其行为良好并对他人有影响力的人，他会更加严厉地对待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

And	the	personal	element	would	come	in	,
和	这	个人的	元素	会	来	在	,

而个人因素则会发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] [rælf] ['kæmpiənz] [suː'pɪəriə(r)][bʌt; bət]

for	this	man	was	not	only	the	employer	of	Ralph	Campion's	superior	but
为了	这	男人	曾是	不是	仅有的	这	雇主	的	拉尔夫	坎皮恩的	优越的	但

['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

also	his	father	-	in	-	law	,
还	他的	父亲	-	在	-	法律	,

因为这个人不仅是拉尔夫·坎皮恩上司的雇主，还是他的岳父。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	there	was	his	wife's	attitude	to	be	remembered	besides	that	of
和	那里	曾是	他的	妻子的	态度	到	是	记得	除了	那	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

除了他父亲的态度之外，还有他妻子的态度值得记住；

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf]

all	this	might	affect	his	reputation	,	his	business	prospects	,	and	his	domestic	life
全部	这	可能	影响	他的	名声	,	他的	商业	前景	,	和	他的	国内的	生活

['veri] ['sɪəriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

所有这些都可能对他的声誉、事业前景和家庭生活产生非常严重的影响。

[hiː; hi] [felt] ['kaɪndli][tuː; tə] [rælf] ['kæmpɪən] .

He	felt	kindly	to	Ralph	Campion	.
他	毛毡	亲切地	到	拉尔夫	坎皮恩	.

他对拉尔夫·坎皮恩抱有好感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] .

There	was	the	whole	point	.
那里	曾是	这	所有的	观点	.

这就是问题的关键所在。

[ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kɔːs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

The	affair	began	with	the	kindly	impulse	of	a	rather	coarse	man	of	the	world
这	事务	开始	和	这	亲切地	冲动	的	一个	相当	粗	男人	的	这	世界

[huː] [hæd; həd] “ ['mærid] [wel] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['prɔspə] ['səʊʃəli]

who	had	“	married	well	”	from	his	point	of	view	and	prospered	socially
WHO	有	“	已婚	出色地	”	从	他的	观点	的	看法	和	繁荣昌盛	社会

[ænd; ənd][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ;

and	financially	by	so	doing	;
和	财务方面	经过	所以	正在做	;

这段婚外情始于一位见多识广、举止粗俗的男子的好意，他自认为“娶了个好妻子”，并因此在社会和经济上都获得了成功；

['prɒspərəs] [hɪm'self] ,
prosperous **himself** **,**
繁荣 他自己 ,

他本人很富有，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['eni] [taɪp] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd]
he **saw** **no** **prosperity** **of** **any** **type** **other** **than** **that** **which** **he** **pursued** **and**
他 锯 不 繁荣 的 任何 类型 其他 比 那 哪个 他 追击 和
[hæd; həd] [pə'sjuːd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæmpiənz] [eɪdʒ] .
had **pursued** **since** **he** **was** **Campion's** **age** **.**
有 追击 自从 他 曾是 坎皮恩的 年龄 .

除了他从坎皮恩那个年纪起就一直在追求的那种成功之外，他看不到任何其他类型的成功。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪts] .
Therefore **he** **was** **kindly** **according** **to** **his** **own** **lights** **.**
所以 他 曾是 亲切地 根据 到 他的 自己的 灯 .

因此，按照他自己的理解，他算是仁慈的。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [kəʊd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [kən'vikʃənz] ;
His **moral** **code** **had** **nothing** **to** **do** **with** **his** **inner** **convictions** **;**
他的 道德 代码 有 没有什么 到 做 和 他的 内 定罪 ;

他的道德准则与他的内心信念无关；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kən'vikʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
he **had** **no** **convictions** **as** **to** **the** **nature** **of** **righteousness** **.**
他 有 不 定罪 作为 到 这 自然 的 义 .

他对正义的本质毫无信念。

[hɪz; ɪz] [mə'rælətɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] “ [get] [ɒn] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʊlwək]
His **morality** **was** **to** **“** **get** **on** **,** **”** **and** **it** **was** **a** **tremendous** **bulwark**
他的 道德 曾是 到 “ 得到 在 , ” 和 它 曾是 一个 巨大的 堡垒
[ə'genst] ['ɒbviəs] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .
against **obvious** **criminality** **.**
反对 明显的 犯罪 .

他的道德准则是“往上爬”，这成为他抵御明显犯罪行为的巨大屏障。

[hɪz; ɪz] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [wɒz; wəz] “ ['bækwəd] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ” [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði]
His **twelve** **-** **year** **-** **old** **son** **was** **“** **backward** **and** **delicate** **,** **”** **to** **quote** **the**
他的 十二 - 年 - 老的 儿子 曾是 “ 落后 和 精美的 , ” 到 引用 这
[skə'læstɪk] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
scholastic **advertisements** **;**
学术 广告 ;

用学校广告的话来说，他十二岁的儿子“迟钝又体弱”；

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [rælf] ['kæmpiənz] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][tju'ɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ]
he **sent** **him** **to** **Ralph** **Campion's** **father** **for** **tuition** **because** **the** **little** **vicarage**
他 发送 他 到 拉尔夫 坎皮恩的 父亲 为了 学费 因为 这 小的 牧师住宅
[stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [eə(r)] .
stood **in** **a** **bracing** **air** **.**
站立 在 一个 支撑 空气 .

他把孩子送到拉尔夫·坎皮恩的父亲那里接受教育，因为那座小小的牧师住宅位于一个空气清新的地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['ɒnəd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['tjuːtə(r)] — [ɪ'ræʃnəli] [ɪn'diːd] ,
He **liked** **and** **vaguely** **honoured** **his** **boy's** **tutor** **—** **irrationally** **indeed** **,**
他 喜欢 和 依稀 荣幸 他的 男孩们 导师 — 非理性地 的确 ,

他喜欢并隐约尊敬他儿子的家庭教师——这确实有些不合常理。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] “ [gɒt][ɒn] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	had	certainly	not	“	got	on	”	from	the	standpoint	of	the
为了	他	有	当然	不是	“	得到	在	”	从	这	立场	的	这

[faɪ'nænsiə(r)] .

financier	.
金融家	.

因为从金融家的角度来看，他肯定没有“成功”。

[wen] [ðə; ði][mæn][daɪd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] , [jʌŋ] ['kæmpɪən] ,

When	the	man	died	he	obtained	for	his	son	,	young	Campion	,
什么时候	这	男人	死亡	他	获得	为了	他的	儿子	,	年轻的	坎皮恩	,

那人去世后，为他的儿子小坎皮恩留下了……

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

that	position	of	trust	which	he	had	betrayed	.
那	位置	的	相信	哪个	他	有	背叛	.

他辜负了那份信任。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	boy	was	then	nineteen	;	it	was	three	years	ago	.
这	男生	曾是	然后	十九	;	它	曾是	三	年	前	.

当时男孩十九岁；那是三年前的事了。

[ðə; ði]['peɪtrən][dɪd][mɔː(r)] ;

The	patron	did	more	;
这	赞助人	做过	更多的	;

赞助人做得更多；

[stɪl] [muːvd] [baɪ] ['kaɪndlinəs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

still	moved	by	kindliness	he	took	a	great	deal	of	notice	of	his	young
仍然	已搬	经过	善良	他	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	他的	年轻的

[sə'bɔːdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

他仍然被善意所感动，对这位年轻的下属格外关注。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] ; [hiː; hi] [kən'faid] [ɪn][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

He	liked	the	lad	;	he	confided	in	him	to	some	extent	,
他	喜欢	这	小伙子	;	他	坦白	在	他	到	一些	程度	,

他很喜欢这个男孩；他在某种程度上信任他。

[ɪn'kriːsɪŋli] [səʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnmənt]

increasingly	so	when	he	found	him	to	be	rather	silent	;	he	liked	his	refinement
日益	所以	什么时候	他	成立	他	到	是	相当	沉默的	;	他	喜欢	他的	精炼

,

,

,

当他发现对方比较沉默寡言时，这种感觉就更加强烈了；他喜欢对方的文雅举止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] — ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ,

at	which	he	laughed	—	liking	it	despite	his	laughter	,
在	哪个	他	笑了	—	喜欢	它	尽管	他的	笑声	,

他笑了——尽管笑了，但他其实很喜欢。

[æz; əz] [kɔːs] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][laɪk][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes] .

as	coarse	people	sometimes	do	like	a	quality	they	do	not	possess	.
作为	粗	人们	有时	做	喜欢	一个	质量	他们	做	不是	具有	.

粗俗的人有时会喜欢自己不具备的品质。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['wɜːldli] [pɹ'iːsɛpts] [weə'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['prɒspə(r)][ɪn] ['bɪznəs] .

He	gave	him	worldly	precepts	whereby	he	might	in	the	future	prosper	in	business	.
他	给予	他	世俗	戒律	由此	他	可能	在	这	未来	繁荣	在	商业	.

他传授给他一些世俗的准则，以便他将来在商业上取得成功。

[hiː; hi][tʃɑːf, tʃæf][hɪm] ['geɪli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He	chaffed	him	gaily	concerning	the	young	ladies	of	the	neighbourhood	,
他	擦伤	他	兴高采烈地	有关	这	年轻的	女士们	的	这	邻里	,

他兴高采烈地向他炫耀附近那些年轻姑娘们的事，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˌmætrɪ'məʊnɪəl]['praɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

pointing	out	matrimonial	prizes	which	he	might	have	some	chance	of	winning	.
指向	出去	婚姻	奖品	哪个	他	可能	有	一些	机会	的	获胜	.

指出他或许有机会赢得的婚姻奖项。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] ;

He	showed	him	a	side	of	life	he	would	probably	have	passed	by	unheeded	;
他	显示	他	一个	边	的	生活	他	会	大概	有	通过了	经过	无人理会	;

他向他展示了生活的一面，而他原本很可能会对此视而不见；

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ([hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][krʌks]) [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ðæt]

in	so	doing	(	here	was	the	crux	)	he	showed	him	a	side	of	his	own	life	that
在	所以	正在做	(	这里	曾是	这	症结	)	他	显示	他	一个	边	的	他的	自己的	生活	那

[wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

was	not	generally	known	.
曾是	不是	一般来说	已知	.

这样做（这是关键所在），他向他展示了自己生活中不为人知的一面。

[hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz] [tuːl] , [ɪn][sʌm; səm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

His	protégé	became	in	some	respects	his	tool	,	in	some	his	victim	.
他的	门徒	成为	在	一些	尊重	他的	工具	,	在	一些	他的	受害者	.

他的门徒在某些方面成了他的工具，在某些方面成了他的受害者。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [trʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ]

He	found	out	that	betrayal	of	trust	before	others	did	so	because	he	knew	which
他	成立	出去	那	背叛	的	相信	前	其他的	做过	所以	因为	他	知道	哪个

[mæn][tuː; tə] [sə'spekt] ,

man	to	suspect	,
男人	到	怀疑	,

他比其他人更早发现背叛，是因为他知道该怀疑谁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['temptɪd]

because	he	knew	the	circumstances	that	might	cause	him	to	be	specially	tempted
因为	他	知道	这	情况	那	可能	原因	他	到	是	特别	受诱惑

.

:

.

因为他知道哪些情况可能会让他特别受到诱惑。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['vʌlgə(r)] — ['sɔːdɪd] — ['kɒmən] .

The	story	was	rather	vulgar	—	sordid	—	common	.
这	故事	曾是	相当	庸俗	—	肮脏的	—	常见的	.

这个故事相当粗俗、下流、庸俗。

[frɒm; frəm] [kɔːs] ['kaɪndlinəs] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə]

From	coarse	kindliness	to	selfishness	,	from	selfishness	by	way	of	fear	to
从	粗	善良	到	自私	,	从	自私	经过	方式	的	害怕	到

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [θɔːt] — ['mɜːdə(r)] .

that	which	was	in	thought	—	murder	.
那	哪个	曾是	在	想法	—	谋杀	.

从粗鲁的善意到自私，从出于恐惧的自私到心中的念头——谋杀。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	yet	he	liked	the	boy	,	and	he	was	sorry	for	him	.
但	然而	他	喜欢	这	男生	,	和	他	曾是	对不起	为了	他	.

但他很喜欢这个男孩，也为他感到难过。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['blægɑːd] , [rælf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	mustn't	suppose	I	think	you	a	blackguard	,	Ralph	,	”	he	said	.
”	你	不得	认为	我	思考	你	一个	浑蛋	,	拉尔夫	,	”	他	说	.

“你千万别以为我认为你是个恶棍，拉尔夫，”他说。

“ [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] [æz; əz] [gʊd]

“	In	my	private	capacity	,	not	as	your	business	head	,	you	know	,	we're	as	good
”	在	我的	私人的	容量	,	不是	作为	你的	商业	头	,	你	知道	,	是	作为	好的

[frendz] [æz; əz]['evə(r)] ,

friends	as	ever	,
朋友们	作为	曾经	,

“就我个人而言，而不是作为你的公司领导，你知道，我们仍然是很好的朋友。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

I	know	how	things	go	,	bless	your	life	!
我	知道	如何	事物	去	,	保佑	你的	生活	!

我知道事情会如何发展，祝你生活幸福!

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [gets] [let] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] .

I	know	how	one	gets	let	in	for	what	one	never	meant	to	do	at	the	start	.
我	知道	如何	一	获得	让	在	为了	什么	一	绝不	意思是	到	做	在	这	开始	.

我知道一个人是如何因为做了自己一开始从未想过要做的事情而陷入困境的。

[ðæts] [wʌn] [pʊl] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

That's	one	pull	a	man	has	who	isn't	always	all	that	I	suppose	he	ought	to
那就是	一	拉	一个	男人	有	WHO	不是	总是	全部	那	我	认为	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这是男人的一种魅力，即使他并不总是像我认为他应该的那样完美。

[hiː; hi] [nəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][hiː; hi][hæz; həz]

He	knows	from	his	own	experience	that	whatever	he	may	do	he	has
他	知道	从	他的	自己的	经验	那	任何	他	可能	做	他	有

['riːəli] [hiːps] [ɒv; əv] [gʊd] [pɔɪnts] ;

really	heaps	of	good	points	;
真的	堆积如山	的	好的	积分	;

他从自身经验中得知，无论他做什么，他都有很多优点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] [kwaɪt] [streɪt] ,

and	he	applies	that	reasoning	to	other	people	when	they	don't	go	quite	straight	,
和	他	适用	那	推理	到	其他	人们	什么时候	他们	不	去	相当	直的	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

当其他人行事不够正直时，他也会用同样的逻辑去评判他们，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒrənə] ['kɒmz] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .

But	if	you're	here	when	Mr	.	Warrener	comes	back	I	shall	have	you	arrested	.
但	如果	你是	这里	什么时候	先生	.	沃伦纳	来	后退	我	将	有	你	被捕	.

但是，如果你在沃伦纳先生回来时还在这里，我将逮捕你。

[aɪ][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	know	this	now	,	you	understand	.
我	不	知道	这	现在	,	你	理解	.

我现在还不知道，你明白的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['pəʊkə(r)] .

"	The	young	man	drew	lines	in	the	ashes	of	the	hearth	with	a	small	brass	poker	.
"	这	年轻的	男人	画	线条	在	这	灰烬	的	这	炉	和	一个	小的	黄铜	扑克	.

"年轻人用一根小黄铜拨火棍在壁炉的灰烬上画线。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]

He	did	not	look	in	the	least	the	sort	of	person	from	whom	one	would	expect
他	做过	不是	看	在	这	至少	这	种类	的	人	从	谁	一	会	预计

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

a	criminal	to	be	made	;
一个	刑事	到	是	制成	;

他看起来一点也不像会成为罪犯的那种人；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] " [naɪs] [feɪs] " — ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

he	had	what	some	people	would	call	a	"	nice	face	"	—	comely	to	look	upon	,
他	有	什么	一些	人们	会	称呼	一个	"	好的	脸	"	—	漂亮	到	看	之上	,

[rɪ'faɪnd] , ['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] ,

refined	,	rather	sensitive	,
精制	,	相当	敏感的	,

他长着一张有些人会称之为"好看的脸"——相貌英俊，气质优雅，略带敏感。

[greɪv] ; [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wiːk] [nɔː(r)] [jet] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] .

grave	;	by	no	means	weak	nor	yet	unintellectual	.
严重	;	经过	不	方法	虚弱的	也不	然而	缺乏智慧的	.

沉稳；绝非软弱或缺乏智慧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ;

He	looked	as	though	he	could	think	;	he	looked	as	though	he	could	love	;
他	看起来	作为	尽管	他	可以	思考	;	他	看起来	作为	尽管	他	可以	爱	;

他看上去好像会思考；他看上去好像会爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əd'mɪt]

and	he	looked	as	though	he	could	be	ashamed	of	himself	and	admit
和	他	看起来	作为	尽管	他	可以	是	羞愧	的	他自己	和	承认

[ðə; ði][fækt][bəuθ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

the	fact	both	to	himself	and	to	other	people	.
这	事实	两个都	到	他自己	和	到	其他	人们	.

他看上去好像会为自己感到羞愧，并向自己和他人承认这一点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [saɪnz] .

These	are	good	signs	.
这些	是	好的	标志	.

这些都是好兆头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

He	was	as	white	as	a	sheet	,
他	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他脸色苍白如纸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌnd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'pentənt] .

and	for	the	moment	he	seemed	to	be	stunned	rather	than	repentant	.
和	为了	这	片刻	他	似乎	到	是	目瞪口呆	相当	比	悔改的	.

那一刻，他似乎更多的是震惊，而不是悔恨。

“ [ɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] , “ [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] ['vænɪʃ]

“	If	,	”	he	said	slowly	,	speaking	quietly	and	unemotionally	,	“	if	I	do	not	vanish
”	如果	,	”	他	说	缓慢地	,	请讲	悄悄	和	不带感情地	,	“	如果	我	做	不是	消失

,

,

,

“如果，”他缓缓说道，语气平静而冷漠，“如果我没有消失，

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] — [aɪv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] ,

but	stay	here	and	pay	the	penalty	—	I've	behaved	very	badly	,
但	停留	这里	和	支付	这	惩罚	—	我已经	表现	非常	糟糕	,

但你得留在这里接受惩罚——我的行为非常恶劣。

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] — ['ɑːftəwədz] ? ”

and	I'm	willing	to	pay	it	—	will	you	let	bygones	be	bygones	—	afterwards	?	”
和	我是	愿意的	到	支付	它	—	将要	你	让	往事	是	往事	—	然后	?	”

我愿意支付这笔钱——事后你们能既往不咎吗?

“ [bles] [maɪ] [səʊl] , [rælf] ['kæmpɪən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [æs] !

“	Bless	my	soul	,	Ralph	Campion	,	you	must	be	a	raving	ass	!
”	保佑	我的	灵魂	,	拉尔夫	坎皮恩	,	你	必须	是	一个	狂言	屁股	!

“我的天哪，拉尔夫·坎皮恩，你一定是个疯子！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - ['penəlti] - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kaʊnts] .

It	is	the	'	penalty	'	as	you	call	it	,	that	counts	.
它	是	这	-	惩罚	-	作为	你	称呼	它	,	那	计数	.

正如你所说，真正重要的是“惩罚”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [səʊ] [mʌtʃ] .

It	is	not	the	thing	in	itself	so	much	.
它	是	不是	这	事物	在	本身	所以	很多	.

关键不在于事物本身。

[ai] [doʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)]

I	don't	for	a	moment	suppose	you	to	be	much	worse	than	most	other
我	不	为了	一个	片刻	认为	你	到	是	很多	更糟	比	最多	其他

[jʌŋ] ['feloʊz] .

young	fellows	.
年轻的	伙伴们	.

我丝毫不认为你比其他大多数年轻人差。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] . ”

I	should	think	you're	better	than	most	.	”
我	应该	思考	你是	更好的	比	最多	.	”

我认为你比大多数人都要优秀。

“ [ai] [həʊpt] [wen] [jʊd] [peɪd] [ə; eɪ] [det] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

“	I	hoped	when	you'd	paid	a	debt	you	were	given	a	receipt	,
”	我	希望	什么时候	你会	有薪酬的	一个	债务	你	是	给定	一个	收据	,

“我希望你还清债务后能拿到收据，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] . ”

and	there	was	an	end	of	the	matter	.	”
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	事情	.	”

事情就此结束了。

“ [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

“	My	good	fellow	!
”	我的	好的	同伴	!

“我的好伙伴！”

[jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] [dʌn] [ðæt] [weɪ]
You're old enough and you've seen enough to know that things aren't done that way
你是 老的 足够的 和 你已经 已见 足够的 到 知道 那 事物 不是 完毕 那 方式
[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
in this world .
在 这 世界 .

你年纪够大，见识也够广，应该知道这世上事情不是那样运作的。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [wɜːs] ,
I say I don't think you in the least a worse ,
我 说 我 不 思考 你 在 这 至少 一个 更糟 ,

我说我一点也不觉得你更坏，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ; [nɒt][ðə; ði] [liːst] !
or perhaps a more dishonest man than I am myself ; not the least !
或者 也许 一个 更多的 不诚实 男人 比 我 是 我 ; 不是 这 至少 !

或许他比我更不诚实；一点也不！

[bʌt; bət] — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['blʌntnəs] — [ɪts] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ðæt] [stɪks] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði][sɪn] .
But — excuse my bluntness — it's the prison that sticks , it's not the sin .
但 — 原谅 我的 钝 — 它是 这 监狱 那 棍子 , 它是 不是 这 罪 .

但是——恕我直言——真正让人难以忘怀的是牢狱之灾，而不是罪孽本身。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] ;
" The young man gave a little start and shiver ;
" 这 年轻的 男人 给予 一个 小的 开始 和 颤抖 ;

“年轻人微微一惊，浑身一颤；

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['blʌntnəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃə(r)]
the other's bluntness had suddenly brought the whole position , and its future
这 其他的 钝 有 突然 带来 这 所有的 位置 , 和 它是 未来
[dɪ'veləpmənts] , [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
developments , home to him .
发展 , 家 到 他 .

对方的直言不讳让他突然明白了整个局势及其未来发展走向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌθɪə'retɪk] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [waɪt]
It was the difference between theoretic and practical knowledge ; his white
它 曾是 这 不同之处 之间 理论的 和 实际的 知识 ; 他的 白色的
[feɪs] [gruː] [griːn] - [waɪt] ,
face grew green - white ,
脸 生长 绿色的 - 白色的 ,

这是理论知识与实践知识之间的差距；他原本苍白的脸变得青白。

[hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm] [lɪmp] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [daʊn] .
his hands became limp , and he laid the poker down .
他的 双手 成为 跛行 , 和 他 铺设 这 扑克 向下 .

他的双手无力地垂了下来，他放下了扑克牌。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sə'pɪrɪərz] ['kʌntrɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]
These two people sat in the superior's country house on the outskirts of a big
这些 二 人们 卫星 在 这 上级的 国家 房子 在 这 郊区 的 一个 大的
['sməʊki] [taʊn] .
smoky town .
烟 镇 .

这两个人坐在上司位于一座烟雾弥漫的大城市郊外的乡间别墅里。

[jʌŋ] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊst] [maɪt] [tel] [hɪm]

Young	Campion	was	asked	there	as	a	guest	in	order	that	his	host	might	tell	him
年轻的	坎皮恩	曾是	问	那里	作为	一个	客人	在	命令	那	他的	主持人	可能	告诉	他

[hiː; hi] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

he	knew	him	to	be	a	criminal	.
他	知道	他	到	是	一个	刑事	.

年轻的坎皮恩被邀请到那里做客，目的是让他的主人告诉他，他知道他是个罪犯。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [went] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ]

The	boy	—	for	he	was	little	more	than	a	boy	—	went	there	suffering
这	男生	—	为了	他	曾是	小的	更多的	比	一个	男生	—	去	那里	痛苦

[kwɑːmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [bred] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

qualms	of	conscience	bred	of	gratitude	.
疑虑	的	良心	繁殖	的	感激	.

这个男孩——因为他当时还只是个孩子——带着感激之情产生的良心不安去了那里。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [həʊst] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] —

He	knew	his	host	had	not	quite	the	influence	on	his	life	that	—	let	us	say	—
他	知道	他的	主持人	有	不是	相当	这	影响	在	他的	生活	那	—	让	我们	说	—

['kæmpiənz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

Campion's	father	would	have	wished	to	have	,
坎皮恩的	父亲	会	有	希望	到	有	,

他知道他的主人对他的生活并没有产生——比如说——坎皮恩的父亲所希望的那种影响。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	he	did	not	think	of	excusing	his	own	behaviour	on	that	account	.
但	他	做过	不是	思考	的	借口	他的	自己的	行为	在	那	帐户	.

但他并没有因此而为自己的行为开脱。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , ['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] ,

He	knew	he	had	been	,	and	was	,	doing	wrong	;	it	worried	him	,
他	知道	他	有	到过	,	和	曾是	,	正在做	错误的	;	它	担心	他	,

他知道自己过去做错了，现在也做错了；这让他感到担忧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [led] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]

and	he	was	ashamed	of	accepting	the	kindness	which	led	his	superior	to
和	他	曾是	羞愧	的	接受	这	仁慈	哪个	引领	他的	优越的	到

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

ask	him	to	stay	with	him	from	Saturday	till	Sunday	evening	.
问	他	到	停留	和	他	从	周六	直到	星期日	晚上	.

他不好意思接受上司的好意，结果上司让他从周六一直待到周日晚上。

“ [maɪ] [waɪfs] [ə'weɪ] , ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rælf] ['kæmpɪən] .

“ My	wife's	away	,	staying	with	her	mother	,	”	he	said	to	Ralph	Campion	.
” 我的	妻子的	离开	,	入住	和	她	母亲	,	”	他	说	到	拉尔夫	坎皮恩	.

“我妻子不在家，去她母亲家了，”他对拉尔夫·坎皮恩说。

“ [aɪm] [ə'ləʊn] .

“ I'm	alone	.
” 我是	独自的	.

“我还是孤单一人。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .

You're	looking	out	of	sorts	.
你是	寻找	出去	的	排序	.

你看上去状态不太好。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
You'd better come down to me this afternoon ; besides , I've something to say to
你会 更好的 来 向下 到 我 这 下午 ; 除了 , 我已经 某物 到 说 到
[juː; jʊ]['kwaɪətli] .
you quietly .
你 悄悄 .

你最好今天下午下来见我；再说，我有些话想悄悄跟你说。

" [səʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self]
" So on Sunday afternoon when Campion was feeling particularly ashamed of himself
" 所以 在 星期日 下午 什么时候 坎皮恩 曾是 感觉 特别 羞愧 的 他自己
[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,
and very unhappy and perplexed ,
和 非常 不开心 和 困惑 ,

“所以，星期天下午，当坎皮恩感到格外羞愧、非常不开心和困惑的时候，

[hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
he said , quietly , what he had to say ,
他 说 , 悄悄 , 什么 他 有 到 说 ,

他平静地说出了他想说的话。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gest] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
and thereby gave his unsuspecting guest a nervous shock which some people
和 从而 给予 他的 毫无戒心的 客人 一个 紧张的 震惊 哪个 一些 人们
[meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
may think to be accountable for what followed .
可能 思考 到 是 问责制 为了 什么 随后 .

因此，他给毫无防备的客人造成了精神上的惊吓，有些人认为这可能是之后发生的事情的原因。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] “ [θɔːt] [ɪz] [friː] .
That is a matter of opinion , and “ thought is free .
那 是 一个 事情 的 观点 , 和 “ 想法 是 自由的 .

那只是个人观点，而“思想是自由的”。

" [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['sɪəriəs] ['riːz(ə)nz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" As aforesaid , there were reasons , serious reasons more important than the
" 作为 上述 , 那里 是 原因 , 严肃的 原因 更多的 重要的 比 这
[laɪf] , [deθ] , ['hæpinəs] ,
life , death , happiness ,
生活 , 死亡 , 幸福 ,

“如前所述，其中有比生死、幸福更重要的理由，而且是非常重要的理由。”

[ɔː(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [rælf] ['kæmpɪən] ,
or pain of young Ralph Campion ,
或者 疼痛 的 年轻的 拉尔夫 坎皮恩 ,

或年轻的拉尔夫·坎皮恩的痛苦，

[waɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
why his ill - doing should not be found out till he was dead and incapable
为什么 他的 患病的 - 正在做 应该 不是 是 成立 出去 直到 他 曾是 死的 和 无法
[ɒv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

为什么他的恶行要等到他死后无法说话时才被发现?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæmp][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ; [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['vɪvɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] —
It was a damp November day ; the land was vivid brown and green —
它 曾是 一个 潮湿 十一月 天 ; 这 土地 曾是 生动 棕色的 和 绿色的 —
[griːn] ['fiːldz] , [wet] [braʊn] [ɜːθ] ,
green fields , wet brown earth ,
绿色的 字段 , 湿的 棕色的 地球 ,

那是一个潮湿的十一月天；大地呈现出鲜明的棕色和绿色——绿色的田野，湿润的棕色泥土。

[braʊn] ['stʌbl] , [braʊn] ['rʌʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bluːɪʃ] - [braʊn] [kə'næl] ,

brown	stubble	,	brown	rushes	by	a	little	bluish	-	brown	canal	,
棕色的	茬	,	棕色的	冲刺	经过	一个	小的	蓝蓝色	-	棕色的	运河	,

棕色的茬茬，棕色的灯芯草，一条蓝棕色的小运河边，

[braʊn] - [griːn] [bau] [wɪð] [braɪt] [braʊn] [liːvz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

brown	-	green	boughs	with	bright	brown	leaves	clinging	to	them	here	and	there	.
棕色的	-	绿色的	树枝	和	明亮的	棕色的	树叶	依恋	到	他们	这里	和	那里	.

棕绿色的树枝上零星地挂着亮棕色的叶子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [reɪn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] ; [ðeə(r)]

There	had	been	much	rain	,	the	earth	was	sodden	and	reeking	;	there
那里	有	到过	很多	雨	,	这	地球	曾是	烂	和	臭气熏天	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] , ['pɜːpəlɪʃ] - [greɪ] [klaʊdz] ,

were	black	,	purplish	-	grey	clouds	,
是	黑色的	,	紫红色	-	灰色的	云	,

雨下得很大，土地泥泞不堪，散发着恶臭；乌云密布，呈紫灰色。

[ʃɒt] [wɪð] [dʌl] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvə(r)] - ['jeləʊ] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] .

shot	with	dull	green	in	the	East	,	and	a	pale	silver	-	yellow	sky	in	the	West	.
射击	和	乏味的	绿色的	在	这	东方	,	和	一个	苍白	银	-	黄色的	天空	在	这	西方	.

东方天空呈现暗绿色，西方天空呈现淡银黄色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] ;

It	was	early	afternoon	;
它	曾是	早期的	下午	;

时值下午早些时候；

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]

the	light	was	clear	save	where	the	smoke	wreaths	of	the	town	brooded	in	the
这	光	曾是	清除	节省	在哪里	这	抽烟	花圈	的	这	镇	沉思	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

除了远处城镇缭绕的烟雾之外，其他地方光线都很明亮；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] .

there	was	no	sunshine	.
那里	曾是	不	阳光	.

没有阳光。

[rælf] ['kæmpɪən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [griːn] [ɜːθ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Ralph	Campion	looked	at	the	brown	-	green	earth	;	he	did	not	see	it	.
拉尔夫	坎皮恩	看起来	在	这	棕色的	-	绿色的	地球	;	他	做过	不是	看	它	.

拉尔夫·坎皮恩看着棕绿色的土地；他什么也没看见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz][maɪnd] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɪktʃəz] ;

For	the	last	few	minutes	his	mind	swung	between	two	pictures	;
为了	这	最后的	很少	分钟	他的	头脑	摇摆	之间	二	图片	;

在过去的几分钟里，他的思绪在两幅画面之间来回游移；

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [swept] ['tʃɜːtʃjɑːd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt]

one	of	a	little	wind	-	swept	churchyard	where	was	the	grave	of	an	upright
一	的	一个	小的	风	-	扫荡	墓地	在哪里	曾是	这	严重	的	一个	直立

[mæn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] ;

man	whose	name	he	bore	;
男人	谁	姓名	他	钻孔	;

其中一处是风吹日晒的小教堂墓地，那里埋葬着一位正直的人，他的名字与他相同；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiː] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] ['veri] [bliːk] [ænd; ənd] [trɪm] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

the	other	of	a	wee	grey	stone	house	very	bleak	and	trim	,	standing	on	a
这	其他	的	一个	哇	灰色的	石头	房子	非常	苍凉	和	修剪	,	常设	在	一个

['ʃeltəlɪs] ['hɪlsaɪd] ;

shelterless	hillside	;
无家可归者	山坡	;

另一边是一栋非常简陋、整洁的小灰石屋，矗立在毫无遮蔽的山坡上；

[ˌðeər'ɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] , [miːk] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

therein	lived	his	thin	little	,	meek	little	old	mother	,
其中	居住地	他的	薄的	小的	,	温顺	小的	老的	母亲	,

他那瘦弱、温顺的老母亲就住在那里。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['skænti] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp] ,

dressed	in	a	scanty	black	gown	and	a	widow's	cap	,
穿着	在	一个	稀少	黑色的	袍	和	一个	寡妇的	帽	,

她身穿一件单薄的黑色长袍，头戴一顶寡妇帽，

['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [sʌn] ;

reading	her	Bible	at	night	and	praying	to	God	for	her	only	son	;
阅读	她	圣经	在	夜晚	和	祈祷	到	上帝	为了	她	仅有的	儿子	;

她晚上读圣经，向上帝祈祷，祈求保佑她唯一的儿子；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

she	did	not	pray	for	her	husband	because	he	was	dead	,	and	she
她	做过	不是	祈祷	为了	她	丈夫	因为	他	曾是	死的	,	和	她

[dɪs'laɪkt] ['pəʊpəri] .

disliked	Popery	.
不喜欢	天主教	.

她没有为丈夫祈祷，因为他已经去世了，而且她讨厌天主教。

[æt; ət] [lɑːst] [rælf] ['kæmpiənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

At	last	Ralph	Campion's	eyes	filled	with	tears	,	and	he	felt	it	was	time	to
在	最后的	拉尔夫	坎皮恩的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	他	毛毡	它	曾是	时间	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

最后，拉尔夫·坎皮恩的眼中充满了泪水，他觉得是时候离开了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] .

Therefore	he	rose	.
所以	他	玫瑰	.

因此他复活了。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [doʊnt] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ;

“	Very	well	,	”	he	said	,	“	I	don't	feel	very	grateful	;
“	非常	出色地	,	”	他	说	,	“	我	不	感觉	非常	感激的	;

“好吧，”他说，“我并不觉得很感激；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [aɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ,

but	I	should	be	so	if	you	could	hush	it	up	when	I	have	vanished	,
但	我	应该	是	所以	如果	你	可以	嘘	它	向上	什么时候	我	有	消失了	,

但如果你能在我消失后把这件事保密，那我就会这么做了。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] — ['mʌðə(r)] ['maɪtənt] [nəʊ] . ”

so	that	my	—	mother	mightn't	know	.	”
所以	那	我的	—	母亲	可能不会	知道	.	”

这样我妈妈可能就不知道了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

“	I	shall	hush	it	up	if	I	can	.
“	我	将	嘘	它	向上	如果	我	能	.

“如果可以，我会把这件事掩盖过去。”

" [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [haʊ] [sɪn'sɪəli] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,

"	And	no	man	knew	better	than	he	how	sincerely	he	spoke	the	truth	,
"	和	不	男人	知道	更好的	比	他	如何	真挚地	他	辐	这	真相	,

"没有人比他更清楚自己说的真话有多么真诚。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜ:nɪstli] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

and	how	earnestly	he	regretted	it	would	be	impossible	to	do	so	.
和	如何	切实	他	后悔	它	会	是	不可能的	到	做	所以	.

他多么真切地感到遗憾，因为这是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [rælf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

There	was	no	need	to	tell	Ralph	it	was	impossible	.
那里	曾是	不	需要	到	告诉	拉尔夫	它	曾是	不可能的	.

根本没必要告诉拉尔夫这是不可能的。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiət][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	Even	if	the	young	idiot	were	dead	it	wouldn't	be	safe	not	to	come	out	,
"	甚至	如果	这	年轻的	笨蛋	是	死的	它	不会	是	安全的	不是	到	来	出去	,

"即使那个年轻的傻瓜已经死了，不出来也不安全。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sefə] .

"	But	it	would	be	much	safer	.
"	但	它	会	是	很多	更安全	.

但这样做会安全得多。

[ɪf] ['kæri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd][led] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

If	Carry	and	her	father	got	to	know	what	had	led	up	to	his	playing
如果	携带	和	她	父亲	得到	到	知道	什么	有	引领	向上	到	他的	玩耍

[ðə; ði] [fu:l] [laɪk] [ðɪs] ,

the	fool	like	this	,
这	傻子	喜欢	这	,

如果凯莉和她父亲知道了导致他做出这种愚蠢行为的原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][aɪm][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ([ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

and	how	far	I'm	responsible	(	though	,	of	course	,
和	如何	远的	我是	负责任的	(	尽管	,	的	课程	,

以及我应承担的责任范围（当然，

[aɪm][nɒt] ['ri:əli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]) [ðɛəd] [bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tu:; tə] [peɪ] .

I'm	not	really	responsible	)	there'd	be	the	devil	to	pay	.
我是	不是	真的	负责任的	)	那里	是	这	魔鬼	到	支付	.

（我其实不负责任）否则后果自负。

" ['kæri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Carry	was	his	wife	,	who	was	staying	with	her	mother	.
"	携带	曾是	他的	妻子	,	WHO	曾是	入住	和	她	母亲	.

"凯莉是他的妻子，当时和她母亲住在一起。"

[ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] :

Aloud	he	said	:
大声	他	说	:

他大声说道：

" [aɪv] ['ɔ:dəd] [ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	I've	ordered	the	dog	-	cart	for	you	.
"	我已经	订购	这	狗	-	大车	为了	你	.

我已经帮你订了狗车。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['kɔːdiəli] , [juː; jʊ] [siː] .

The	thing	to	do	will	be	to	say	good	-	bye	cordially	,	you	see	.
这	事物	到	做	将要	是	到	说	好的	-	再见	诚挚地	,	你	看	.

你应该礼貌地道别。

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒrənə] ['kɒmz] [bæk] . ”

Then	I	shan't	know	anything	till	this	time	to	-	morrow	,	when	Mr	.	Warrener	comes	back	.	”
然后	我	不会	知道	任何事物	直到	这	时间	到	-	明天	,	什么时候	先生	.	沃伦纳	来	后退	.	”

“那我就什么都不知道，直到明天这个时候沃伦纳先生回来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ” [sed] [rælf] ['kæmpɪən] , ['lɪstləsli] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [dəʊnt] .

“	If	you	don't	mind	shaking	hands	,	”	said	Ralph	Campion	,	listlessly	,	“	of	course	I	don't	.
“	如果	你	不	头脑	摇晃	双手	,	”	说	拉尔夫	坎皮恩	,	百无聊赖地	,	“	的	课程	我	不	.

“如果你不介意握手的话，”拉尔夫·坎皮恩无精打采地说，“我当然不介意。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒɒkjələ(r)] [gʊd] - [spiːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .

”	So	they	shook	hands	,	and	the	host	shouted	cheerful	and	jocular	good	-	speed	after	the	parting	guest	.
”	所以	他们	摇晃	双手	,	和	这	主持人	喊叫	快乐	和	诙谐	好的	-	速度	后	这	离别	客人	.

于是他们握手告别，主人在客人离开时欢快地、开玩笑地喊着祝他一路顺风。

['kæmpɪən] [left] [ðə; ði] [kɑːt] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

Campion	left	the	cart	half	way	to	the	station	;
坎皮恩	左边	这	大车	一半	方式	到	这	车站	;

坎皮恩把马车停在了车站半路；

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

he	told	the	groom	to	drive	on	and	leave	his	portmanteau	in	the	cloak	-	room	to	be	called	for	.
他	讲述	这	新郎	到	驾驶	在	和	离开	他的	合成词	在	这	披风	-	房间	到	是	称为	为了	.

他告诉新郎继续开车，把他的行李箱留在衣帽间，等着别人来取。

[hiː; hi] [strʌk] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['taʊnwədz] .

He	struck	straight	across	the	sodden	fields	,	and	walked	townwards	.
他	击	直的	穿过	这	烂	字段	,	和	步行	城镇方向	.

他径直穿过泥泞的田野，向镇子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

It	was	ten	miles	to	the	town	;
它	曾是	十	英里	到	这	镇	;

到镇上还有十英里；

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] [wɪð] [dæŋk] [kleɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .

his	boots	were	clogged	with	dank	clay	when	he	reached	the	first	houses	on	the	outskirts	.
他的	靴子	是	堵塞	和	dank	黏土	什么时候	他	达到	这	第一的	房屋	在	这	郊区	.

当他到达郊区的第一户人家时，他的靴子已经被潮湿的泥土堵住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ['bɒksɪz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'meɪd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] .

They	were	hideous	little	brick	boxes	in	an	unmade	road	leading	nowhere	.
他们	是	可怕	小的	砖	盒子	在	一个	未完成	路	领导	无处	.

它们是丑陋的小砖房，坐落在一条荒芜的、通往虚无的道路旁。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [flæt] , [faʊl] , - , ['haʊsləs] , ['rəʊdləs] ,

Beyond	them	lay	a	patch	of	flat	,	foul	,	betrampled	,	houseless	,	roadless	,
超过	他们	躺	一个	修补	的	平坦的	,	犯规	,	-	,	无家可归者	,	无路	,

['græslis] [graʊnd] .

grassless	ground	.
无草	地面	.

在它们身后是一片平坦、肮脏、被践踏、没有房屋、没有道路、没有草的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [θɪk] ['stɪki] [mʌd] ; [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [puːlz] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] ,

It	was	an	expanse	of	thick	sticky	mud	;	on	it	stood	pools	of	dirty	water	,
它	曾是	一个	广阔	的	厚的	黏	泥	;	在	它	站立	游泳池	的	肮脏的	水	,

那是一片厚厚的黏稠泥浆；泥浆上积着一滩滩脏水。

[held] [baɪ][ðə; ði] [kleɪ] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ;

held	by	the	clay	from	sinking	into	the	earth	;
握住	经过	这	黏土	从	下沉	进入	这	地球	;

被黏土阻挡，不至于沉入地下；

[əʊld] [brɪks] ([waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] ['brəʊkən] [brɪks] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] ['sɔːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪn]

old	bricks	(	why	are	ancient	broken	bricks	so	peculiarly	sordid	and	depressing	in
老的	砖块	(	为什么	是	古老的	破碎的	砖块	所以	奇特地	肮脏的	和	沉闷	在

[ə'pɪərəns] ?

appearance	?
外貌	?

旧砖（为什么古代的破砖看起来如此肮脏和令人沮丧？）

) [ænd; ənd] [bent] ['rʌsti] [tɪn] [kænz] .

)	and	bent	rusty	tin	cans	.
)	和	弯曲	生锈的	锡	罐头	.

）和弯曲生锈的铁罐。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ə; eɪ] [rɔː] , ['pɔɪzənəs] , ['jeləʊ] - [blæk] [fɒg] .

Over	the	whole	brooded	a	raw	,	poisonous	,	yellow	-	black	fog	.
超过	这	所有的	沉思	一个	生的	,	有毒	,	黄色的	-	黑色的	多雾路段	.

整个地区笼罩着一层阴沉的、原始的、有毒的黄黑色雾气。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [krɔːl] [ðə; ði][kə'næl][ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [griːn] - [braʊn]

Across	the	waste	ground	crawled	the	canal	that	started	in	the	clean	green	-	brown
穿过	这	浪费	地面	爬行	这	运河	那	开始	在	这	干净的	绿色的	-	棕色的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

一条运河蜿蜒穿过这片荒地，它发源于一片干净的绿褐色乡村；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['klæmi] ['græslis] ['təʊɪŋ] [pɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

here	it	ran	between	a	clammy	grassless	towing	path	and	a	brick	wall	.
这里	它	跑	之间	一个	湿冷的	无草	拖带	小路	和	一个	砖	墙	.

这里，它位于一条潮湿光秃秃的拖道和一堵砖墙之间。

“ [ræn] ” [ɪz] [tuː] ['dʒɒkənd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

“	Ran	”	is	too	jocund	a	word	to	describe	its	action	.
“	兰	”	是	也	欢乐	一个	单词	到	描述	它是	行动	.

“Ran”这个词太过欢快，不足以形容它的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['stɪkɪli] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ]['slaɪmi] [gleɪz] ['kəʊtɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

It	crept	stickily	along	,	a	slimy	glaze	coating	its	surface	,
它	悄悄地爬	粘着	沿着	,	一个	黏糊糊的	釉	涂层	它是	表面	,

它黏糊糊地爬来爬去，表面覆盖着一层滑腻的釉状物。

[weərˈɒn] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [ˈheələs] [ˈswəʊlən] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [ræt] .

whereon	floated	the	hairless	swollen	body	of	a	drowned	rat	.
其中	漂浮	这	无毛	肿	身体	的	一个	溺水	鼠	.

上面漂浮着一只溺死老鼠光秃秃、肿胀的尸体。

[rælf] [ˈkæmpɪən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kəˈnæl] ,

Ralph	Campion	stood	at	the	side	of	the	black	canal	,
拉尔夫	坎皮恩	站立	在	这	边	的	这	黑色的	运河	,

拉尔夫·坎皮恩站在黑色运河边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɜːk] .

and	looked	at	the	sheer	drop	of	the	brick	work	.
和	看起来	在	这	透明	降低	的	这	砖	工作	.

然后，他望向那陡峭的砖墙。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .

This	might	be	a	place	in	which	to	vanish	.
这	可能	是	一个	地方	在	哪个	到	消失	.

这里或许是个可以消失的地方。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlɪŋgəd] [wɪð] [hɪm] ;

Very	few	of	the	words	he	heard	that	afternoon	lingered	with	him	;
非常	很少	的	这	字	他	听到	那	下午	徘徊不去	和	他	;

那天下午他听到的那些话，很少有哪一句能让他记住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ˈfæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈrepjətəb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	the	thought	fashioned	by	the	reputable	citizen	who	wished	that	he	was
但	这	想法	造型	经过	这	信誉良好的	公民	WHO	希望	那	他	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

但那位声名显赫的公民却萌生了希望他死去的想法。

[pəˈsjuːd] [hɪm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ten] [maɪl] [wɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [stɪl] .

pursued	him	during	the	ten	mile	walk	,	and	was	with	him	still	.
追击	他	期间	这	十	英里	走	,	和	曾是	和	他	仍然	.

在十英里的步行过程中，他一直跟着他，并且始终和他在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈkæmpɪən] [rɪˈmembəd] ;

It	was	the	unspoken	words	which	Campion	remembered	;
它	曾是	这	未说出口的	字	哪个	坎皮恩	记得	;

坎皮恩记住的是那些未说出口的话；

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

he	knew	as	well	as	the	other	the	way	in	which	he	must	disappear	.
他	知道	作为	出色地	作为	这	其他	这	方式	在	哪个	他	必须	消失	.

他和其他人一样清楚自己必须以何种方式消失。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [strʌk] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [prəˈtekʃ(ə)n] [æz; əz]

Oddly	enough	,	it	never	struck	him	he	might	have	demanded	protection	as
奇怪	足够的	,	它	绝不	击	他	他	可能	有	要求	保护	作为

[ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] ;

a	price	for	silence	;
一个	价格	为了	沉默	;

奇怪的是，他从未想过自己可能会要求以保持沉默为代价来换取保护；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

he	did	not	realise	that	family	and	business	complications	might	be	the	result	of
他	做过	不是	意识到	那	家庭	和	商业	并发症	可能	是	这	结果	的

['evɪdəns] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ;

evidence	elicited	by	cross	-	examination	;
证据	引发的	经过	叉	-	考试	;

他没有意识到，家庭和生意上的复杂情况可能是交叉询问中发现的证据造成的；

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][kleɪv; 'klɑːveɪ][tuː; tə][hɪm] [stɪl] ;

simplicity	**and**	**generosity**	**clave**	**to**	**him**	**still**	**;**
简单	和	慷慨	克拉维	到	他	仍然	;

他依然保持着朴实和慷慨的品质；

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [delt] [wɪð] [hɪm]

perhaps	**this**	**was**	**why**	**the**	**powers**	**were**	**sorry**	**for**	**him**	**and**	**dealt**	**with**	**him**
也许	这	曾是	为什么	这	权力	是	对不起	为了	他	和	已处理	和	他

['mɜːsɪfəli] .

mercifully	**.**
仁慈地	.

或许正因如此，当权者才对他感到惋惜，并宽恕了他。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['bɑːrdʒɪz][ə'baʊt] ;

The	**place**	**was**	**lonely**	**;**	**it**	**was**	**growing**	**dusk**	**,**	**there**	**were**	**no**	**barges**	**about**	**;**
这	地方	曾是	孤独	;	它	曾是	生长	黄昏	,	那里	是	不	驳船	关于	;

这里很荒凉；暮色渐浓，周围没有驳船；

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'let] .

the	**street**	**was**	**but**	**just**	**finished**	**,**	**the**	**houses**	**were**	**unlet**	**.**
这	街道	曾是	但	只是	完成的	,	这	房屋	是	未出租	.

这条街刚建成，房子还没出租。

['əʊnli] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] .

Only	**—**	**he**	**could**	**swim**	**.**
仅有的	—	他	可以	游泳	.

只不过——他会游泳。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [feɪs] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)]

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**live**	**to**	**face**	**public**	**shame**	**,**	**and**	**loneliness**	**,**	**and**	**bitter**
他	做过	不是	想	到	居住	到	脸	民众	耻辱	,	和	孤独	,	和	苦的

[rɪ'mɔːs] ;

remorse	**;**
悔恨	;

他不想活着面对公众的羞辱、孤独和深深的悔恨；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən]

this	**was**	**a**	**man**	**who**	**wanted**	**to**	**live**	**an**	**honourable**	**life**	**,**	**and**	**leave**	**an**
这	曾是	一个	男人	WHO	通缉	到	居住	一个	光荣的	生活	,	和	离开	一个

['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] .

honourable	**name**	**.**
光荣的	姓名	.

这是一个想要过体面生活，并留下体面名声的人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

But	**though**	**he**	**wished**	**to**	**die**	**his**	**body**	**would**	**struggle**	**for**	**life**	**,**
但	尽管	他	希望	到	死	他的	身体	会	斗争	为了	生活	,

虽然他想死，但他的身体却会挣扎着求生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['bɒdi] [wɪtʃ] ['wɪld]

and	**this**	**conviction**	**struck**	**him**	**with**	**fear**	**lest**	**he**	**was**	**not**	**this**	**body**	**which**	**willed**
和	这	定罪	击	他	和	害怕	免得	他	曾是	不是	这	身体	哪个	意志

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

otherwise	**than**	**he**	**;**
否则	比	他	;

这种信念让他感到恐惧，害怕自己并非这具身体的真正主人，这具身体的意志与他自己的意志背道而驰；

[ɪf] [səʊ] , [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɪm'self] .

if	**so**	**,**	**perhaps**	**he**	**could**	**not**	**kill**	**himself**	**.**
如果	所以	,	也许	他	可以	不是	杀	他自己	.

如果真是这样，或许他就无法自杀了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hel] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪz(ə)n] ,

if	**there**	**was**	**hell**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**there**	**was**	**not**	**prison**	**,**
如果	那里	曾是	地狱	在	这	其他	边	,	在	任何	速度	那里	曾是	不是	监狱	,

如果另一边真有地狱，至少那里没有监狱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪm] .

and	**his**	**friends**	**staring**	**at**	**and**	**cutting**	**him**	**.**
和	他的	朋友们	凝视	在	和	切割	他	.

他的朋友们盯着他，还用刀划他。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋst] [lɒst] [səʊlz] .

There	**could**	**not**	**be**	**superior**	**persons**	**amongst**	**lost**	**souls**	**.**
那里	可以	不是	是	优越的	人	在	丢失的	灵魂	.

迷失的灵魂之中不可能有超凡脱俗之人。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['tʃɪərɪŋ] .

The	**thought**	**was**	**momentarily**	**cheering**	**.**
这	想法	曾是	片刻	欢呼	.

那一刻，我感到一阵振奋。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ; [pə'hæps] ['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [weɪ] ;

His	**body**	**would**	**struggle**	**to**	**live**	**;**	**perhaps**	**poison**	**would**	**be**	**the**	**better**	**way**	**;**
他的	身体	会	斗争	到	居住	;	也许	毒	会	是	这	更好的	方式	;

他的身体会挣扎着活下去；或许毒药才是更好的选择；

[bʌt; bət] ['draʊnɪŋ] [maɪt] [miːn] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['mɜːdə(r)] ,

but	**drowning**	**might**	**mean**	**accident**	**or**	**murder**	**,**
但	溺水	可能	意思是	事故	或者	谋杀	,

但溺水可能意味着意外或谋杀。

[ˌweər'æz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːt] ['pɔɪz(ə)n] — — . [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

whereas	**if**	**he**	**bought**	**poison**	**—**	**—**	**.**	**He**	**took**	**a**	**silk**	**scarf**	**from**	**his**	**pocket**
然而	如果	他	买	毒	—	—	.	他	采取	一个	丝绸	围巾	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

and	**tried**	**to**	**tie**	**his**	**wrists**	**,**
和	尝试	到	领带	他的	手腕	,

而如果他买的是毒药——。他从口袋里掏出一条丝巾，试图绑住自己的手腕。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] .

but	**his**	**hands**	**were**	**cold**	**and**	**he**	**was**	**clumsy**	**.**
但	他的	双手	是	寒冷的	和	他	曾是	笨拙	.

但他双手冰冷，而且动作笨拙。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [tʃeɪn] ,

He	**flung**	**his**	**watch**	**,**	**chain**	**,**
他	扔	他的	手表	,	链	,

他扔掉了手表和表链。

[ænd; ənd] [pɜːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['æbsəns] [wʊd]

and	**purse**	**into**	**the**	**water**	**—**	**when**	**his**	**body**	**was**	**found**	**their**	**absence**	**would**
和	钱包	进入	这	水	—	什么时候	他的	身体	曾是	成立	他们的	缺席	会

[sə'dʒest] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ;

suggest	**robbery**	**and**	**murder**	**;**
建议	抢劫	和	谋杀	;

钱包掉入水中——当发现他的尸体时，钱包的缺失表明发生了抢劫和谋杀；

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [lest]['pɔɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [pruːv] [tuː; tə]

he	kept	a	little	silver	loose	in	his	pocket	lest	poison	should	after	all	prove	to
他	保留	一个	小的	银	松动的	在	他的	口袋	免得	毒	应该	后	全部	证明	到

[biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] .

be	the	better	way	.
是	这	更好的	方式	.

他口袋里一直装着一点银子，以防万一毒药最终证明才是更好的办法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] , [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] .

Suddenly	he	noticed	what	,	till	now	,	he	had	not	seen	.
突然	他	注意到	什么	,	直到	现在	,	他	有	不是	已见	.

突然，他注意到了之前一直没注意到的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ;

There	was	a	tumble	-	down	hut	within	a	few	paces	of	where	he	stood	;
那里	曾是	一个	翻滚	-	向下	小屋	之内	一个	很少	步幅	的	在哪里	他	站立	;

他站立的地方几步远的地方有一间摇摇欲坠的小屋；

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊd]

coming	towards	it	was	a	woman	with	a	huge	bundle	on	her	bowed
未来	向	它	曾是	一个	女士	和	一个	巨大的	捆	在	她	鞠躬

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

迎面走来一个女人，她佝偻着肩膀，肩上扛着一个巨大的包裹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['wɪləʊ] ['wiði, 'wiθi] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][əʊld]

As	she	drew	near	he	saw	she	carried	willow	withies	;	she	was	a	tall	old
作为	她	画	靠近	他	锯	她	携带	柳	柳树	;	她	曾是	一个	高的	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她走近时，他看到她手里拿着柳条；她是一位身材高大的老妇人。

['veri] ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] ,

very	poorly	clad	;	her	feet	were	naked	,
非常	差	覆膜	;	她	脚	是	裸	,

她衣着非常单薄，双脚裸露在外。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step] , [æz; əz] ['laɪtli]

and	in	spite	of	her	burden	she	walked	with	a	stately	step	,	as	lightly
和	在	尽管如此	的	她	负担	她	步行	和	一个	庄严	步	,	作为	轻轻

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

as	a	girl	.
作为	一个	女孩	.

尽管她肩负重任，但她步伐端庄，轻盈如少女。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [buːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

This	young	man	was	poor	,	and	a	criminal	to	boot	,	but	he	was
这	年轻的	男人	曾是	贫穷的	,	和	一个	刑事	到	启动	,	但	他	曾是

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

also	a	gentleman	;
还	一个	绅士	;

这个年轻人很穷，而且还是个罪犯，但他同时也是一位绅士；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] , [hɪz; ɪz]

when	he	saw	this	woman	,	he	,	though	he	was	thinking	of	his	sins	,	his
什么时候	他	锯	这	女士	,	他	,	尽管	他	曾是	思维	的	他的	罪孽	,	他的

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

当他看到这个女人时，尽管他想着自己的罪孽和绝望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [ʃəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] [mə'kænɪkli] , [wɒt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

and	his	coming	death	,	showed	to	her	,	half	mechanically	,	what	all	should
和	他的	未来	死亡	,	显示	到	她	,	一半	机械地	,	什么	全部	应该

[ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

show	at	all	times	,
展示	在	全部	时代	,

他的死亡，半机械地向她展示了所有人应该始终展现的东西。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , ['neɪmli] , ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]

especially	to	a	woman	very	old	and	poor	,	namely	,	courtesy	and
尤其	到	一个	女士	非常	老的	和	贫穷的	,	即	,	礼貌	和

['helpflnəs] .

helpfulness	.
乐于助人	.

尤其对年老贫困的妇女，更应表现出礼貌和乐于助人。

“ [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	carry	those	to	the	hut	,	”	he	said	.
“	让	我	携带	那些	到	这	小屋	,	”	他	说	.

“让我把这些东西搬到小屋去，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	They	are	surely	much	too	heavy	for	you	.	”
“	他们	是	一定	很多	也	重的	为了	你	.	”

“它们对你来说肯定太重了。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

“	Take	them	,	”	she	said	briefly	.
“	拿	他们	,	”	她	说	简要地	.

“带走它们吧，”她简短地说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['hevi] .

He	took	them	;	they	were	indeed	very	heavy	.
他	采取	他们	;	他们	是	的确	非常	重的	.

他接过它们；它们确实很重。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

He	threw	them	on	the	ground	by	her	door	.
他	扔	他们	在	这	地面	经过	她	门	.

他把它们扔到她门口的地上。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['entə(r)][maɪ] [hʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

“	You	had	better	enter	my	hut	,	”	she	said	gravely	.
“	你	有	更好的	进入	我的	小屋	,	”	她	说	严重地	.

“你最好进我的小屋去，”她严肃地说。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [rælf] ['kæmpɪən] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ;

Now	there	was	no	reason	why	Ralph	Campion	should	enter	her	hut	;
现在	那里	曾是	不	原因	为什么	拉尔夫	坎皮恩	应该	进入	她	小屋	;

现在拉尔夫·坎皮恩没有任何理由进入她的小屋；

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][səʊ] .

in	fact	there	was	every	reason	why	he	should	not	do	so	.
在	事实	那里	曾是	每一个	原因	为什么	他	应该	不是	做	所以	.

事实上，他完全有理由不这样做。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Nevertheless	,	he	went	in	.
尽管如此	,	他	去	在	.

然而，他还是进去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɑːk] [ðeə(r)] ;

It	was	not	very	dark	there	;
它	曾是	不是	非常	黑暗的	那里	;

那里并不太黑；

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][dɑːk][æz; əz][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] ['wɒrəntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

by	no	means	so	dark	as	the	waning	light	warranted	it	should	be	.
经过	不	方法	所以	黑暗的	作为	这	减弱	光	有保证	它	应该	是	.

虽然天色渐暗，但景色却远没有预想中那么黑暗。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪləʊ] ['wiði, 'wiθi][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðə; ði] ['wʊmən][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [liːnd]

There	were	willow	withies	on	the	floor	;	the	woman	sat	on	the	ground	,	leaned
那里	是	柳	柳树	在	这	地面	;	这	女士	卫星	在	这	地面	,	倾斜

[əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] ,

against	the	door	-	post	,
反对	这	门	-	邮政	,

地上散落着柳条；女人坐在地上，倚靠在门框上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm] .

and	began	to	weave	them	.
和	开始	到	编织	他们	.

然后开始编织。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wiːv] [bˈɑːskɪts] ? ” [sed] [rælf] ['kæmpɪən] .

“	Do	you	weave	baskets	?	”	said	Ralph	Campion	.
”	做	你	编织	篮子	?	”	说	拉尔夫	坎皮恩	.

“你会编篮子吗？”拉尔夫·坎皮恩问道。

“ [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	do	,	”	she	answered	.
”	我	做	,	”	她	回答	.

“我愿意，”她回答道。

“ [baɪ][sʌm; səm][ai][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] . ”

“	By	some	I	am	called	the	Willow	-	weaver	.	”
”	经过	一些	我	是	称为	这	柳	-	织工	.	”

“有人称我为柳条编织者。”

“ [juː; jʊ] [wiːv] [fɑːst] . ”

“	You	weave	fast	.	”
”	你	编织	快速地	.	”

你穿梭得很快。

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
”	自然	.

“自然。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .

I	have	had	much	practice	.
我	有	有	很多	实践	.

我练习了很多次。

” [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bent] [twɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

”	She	twisted	a	bent	twig	as	she	spoke	.
”	她	扭曲	一个	弯曲	枝条	作为	她	辐	.

她一边说话一边扭动着一根弯曲的树枝。

“ [ðæt] [twɪg][ɪz] ['krʊkɪd] , ” [sed] [rælf] .

“	That	twig	is	crooked	,	”	said	Ralph	.
”	那	枝条	是	歪	,	”	说	拉尔夫	.

“那根树枝是弯的，”拉尔夫说。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['hjuːmən] [spiːtʃ]

His	behaviour	was	irrational	,	but	a	sudden	need	of	hearing	human	speech
他的	行为	曾是	非理性	,	但	一个	突然	需要	的	听力	人类	演讲

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ;

had	come	upon	him	;
有	来	之上	他	;

他的行为不合常理，但他突然非常渴望听到人类的语言；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] , [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] ,

and	,	besides	,	he	liked	her	voice	,	which	was	soothing	,	soft	and	deep	,
和	,	除了	,	他	喜欢	她	嗓音	,	哪个	曾是	舒缓	,	柔软的	和	深的	,

而且，他还喜欢她那舒缓、柔和而低沉的声音。

[laɪk] ['ɔːgən] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

like	organ	notes	in	the	distance	.
喜欢	器官	笔记	在	这	距离	.

就像远处传来的管风琴音符。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	so	,	”	she	replied	.
”	它	是	所以	,	”	她	回复	.

“确实如此，”她回答道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”

“	Why	don't	you	throw	it	away	?	”
”	为什么	不	你	扔	它	离开	?	”

“你为什么不把它扔掉呢？”

“ [aɪ] [θrəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

“	I	throw	nothing	away	.
”	我	扔	没有什么	离开	.

“我什么都不扔。”

[aɪ] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [weɪst] .

I	suffer	no	waste	.
我	遭受	不	浪费	.

我从不浪费。

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] ['wɪləʊ] [twɪgz] [tuː; tə] [juːz] — ['krʊkɪd] [ɔː(r)] [streɪt] . ”

I	put	all	my	willow	twigs	to	use	—	crooked	or	straight	.	”
我	放	全部	我的	柳	树枝	到	使用	—	歪	或者	直的	.	”

我把所有的柳枝都用上了——不管是弯的还是直的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] . ”

“	But	the	crooked	ones	spoil	the	shape	of	your	basket	.	”
”	但	这	歪	一个	剧透	这	形状	的	你的	篮子	.	”

“但是那些歪斜的篮子会破坏篮子的形状。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	It	is	true	.
”	它	是	真的	.

“是真的。

[ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

They	spoil	the	shape	of	the	basket	.
他们	剧透	这	形状	的	这	篮子	.

它们破坏了篮子的形状。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] .

I	shall	put	a	straight	one	by	the	side	of	the	crooked	.
我	将	放	一个	直的	一	经过	这	边	的	这	歪	.

我会把一根直的放在弯曲的旁边。

[ðæt] ['bæləns ɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
That balances it a little . ”
那 余额 它 一个 小的 . ”

这样稍微平衡了一下。

“ [stɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪt] [ɪz] [ə'raɪ] . ”
“ Still the whole basket is awry . ”
“ 仍然 这 所有的 篮子 是 错误 . ”

“但整个篮子还是歪了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . ”
“ It is so . ”
“ 它 是 所以 . ”

“确实如此。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] . ”
“ It is a pity . ”
“ 它 是 一个 遗憾 . ”

“很可惜。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
“ It is a pity .
“ 它 是 一个 遗憾 .

“很可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
But it cannot be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [tɪl] [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [plʌk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [streɪt] [feə(r)] - ['grəʊɪŋ]
It will be so till I find nothing and pluck nothing save straight fair - growing
它 将要 是 所以 直到 我 寻找 没有什么 和 采摘 没有什么 节省 直的 公平的 - 生长
['wiði, 'wiθi] . ”
withies . ”
柳树 . ”

直到我什么也找不到，除了笔直挺拔、长势良好的柳条之外，什么也摘不到为止。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Where do you pick them ? ”
“ 在哪里 做 你 挑选 他们 ? ”

“你们在哪里挑选它们？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”
“ From the floating island in the lake . ”
“ 从 这 漂浮的 岛 在 这 湖 . ”

“从湖中的浮岛上。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't know it .
“ 我 不 知道 它 .

我不知道。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] ? ”
Where is the lake ? ”
在哪里 是 这 湖 ? ”

湖在哪里?

“ [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ There , ” she answered .
“ 那里 , ” 她 回答 .

“在那儿，”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [ˈslaɪmi] [kleɪ] [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən]
She **waved** **her** **hand** **towards** **the** **waste** **ground** **with** **its** **slimy** **clay** **and** **broken**
她 挥手 她 手 向 这 浪费 地面 和 它是黏糊糊的 黏土 和 破碎的
[brɪks] .
bricks **.**
砖块 .

她朝那片满是黏糊糊的黏土和碎砖的荒地挥了挥手。

“ [ðeə(r)] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里!

[weə(r)] ? ”
Where **?** **”**
在哪里 ? ”

在哪里? ”

“ [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [maɪ] [tʃaɪld] !
“ **There** **—** **there** **—** **there** **—** **my** **child** **!**
” 那里 — 那里 — 那里 — 我的 孩子 !

“那里——那里——那里——我的孩子!

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði]
” **she** **answered** **,** **smiling** **gravely** **,** **and** **waving** **her** **hand** **again** **at** **the**
” 她 回答 , 微笑 严重地 , 和 挥手 她 手 再次 在 这
[ɪˈmiːdiət] [ˈfɔːgraʊnd] .
immediate **foreground** **.**
即时 前景 .

她回答道，脸上带着严肃的微笑，并再次朝近处挥了挥手。

[ˈkæmpɪən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .
Campion **saw** **she** **was** **subject** **to** **hallucinations** **.**
坎皮恩 锯 她 曾是 主题 到 幻觉 .

坎皮恩发现自己出现了幻觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mʌtʃ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
She **was** **probably** **much** **alone** **,** **and** **certainly** **very** **poor** **.**
她 曾是 大概 很多 独自的 , 和 当然 非常 贫穷的 .

她当时可能非常孤独，而且肯定很穷。

[hiː; hi] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
He **felt** **impelled** **to** **do** **what** **was** **obviously** **the** **very** **last** **thing** **he** **should**
他 毛毡 被迫 到 做 什么 曾是 明显地 这 非常 最后的 事物 他 应该
[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** **.**
有 完毕 .

他不由自主地做了一件显然是他最不该做的事。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sɪlk] [skɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [ˈsɪlvə(r)] .
He **drew** **out** **the** **silk** **scarf** **,** **and** **his** **loose** **silver** **.**
他 画 出去 这 丝绸 围巾 , 和 他的 松动的 银 .

他掏出丝巾和零散的银器。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˈʃɪlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **will** **give** **you** **these** **shillings** **,** **”** **he** **said** **,**
” 我 将要 给 你 这些 先令 , ” 他 说 ,

“我会把这些先令给你，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [taɪ] [ðɪs] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [maɪ] [rɪsts] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] , [wɒtˈevə(r)] [ˈhæpənz] ,
“ **if** **you** **will** **tie** **this** **tightly** **round** **my** **wrists** **,** **and** **promise** **,** **whatever** **happens** **,**
” 如果 你 将要 领带 这 紧紧 圆形的 我的 手腕 , 和 承诺 , 任何 发生 ,

“如果你能把这个紧紧地绑在我的手腕上，并承诺无论发生什么，

['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	to	tell	a	soul	you	have	done	it	.
绝不	到	告诉	一个	灵魂	你	有	完毕	它	.

永远不要告诉任何人你做过这件事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [tel] . ”

Indeed	,	it	will	probably	be	the	worse	for	you	if	you	do	tell	.	”
的确	,	它	将要	大概	是	这	更糟	为了	你	如果	你	做	告诉	.	”

事实上，如果你说了，对你来说可能更糟。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	will	not	take	your	money	,	”	she	replied	.
”	我	将要	不是	拿	你的	钱	,	”	她	回复	.

“我不会收你的钱，”她回答说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	To	tell	you	the	truth	I	have	no	use	for	it	.
”	到	告诉	你	这	真相	我	有	不	使用	为了	它	.

“说实话，我根本用不上它。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [taɪ][ðə; ði] [nɒt] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][taɪ] .

But	I	will	tie	the	knot	you	bid	me	tie	.
但	我	将要	领带	这	结	你	出价	我	领带	.

但我会按照你的吩咐打好结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [nɒts] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] ,

It	is	thus	with	me	;	the	knots	with	which	men	charge	me	to	bind	them	,
它	是	因此	和	我	;	这	绳结	和	哪个	男人	收费	我	到	绑定	他们	,

我也是如此；人们委托我用来捆绑他们的绳结，

[aɪ][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ʌn'duː][ðem; ðəm] . ”

I	can	by	no	means	refuse	to	fasten	,	but	I	cannot	undo	them	.	”
我	能	经过	不	方法	拒绝	到	系	,	但	我	不能	撤销	他们	.	”

我绝不能拒绝系上它们，但我也无法解开它们。

“ [taɪ] [ðɪs] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɪtiəs] [lɑːf] .

“	Tie	this	knot	,	”	he	said	,	with	a	faint	piteous	laugh	.
”	领带	这	结	,	”	他	说	,	和	一个	头晕的	可怜的	笑	.

“把这个结打好，”他带着一丝微弱的、可怜兮兮的笑声说道。

“ [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [taɪd] [tɪl] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	let	it	remain	tied	till	I	ask	you	to	undo	it	.
”	和	让	它	保持	系	直到	我	问	你	到	撤销	它	.

“让它保持系着，直到我要求你解开为止。”

[bʌt; bət][fɜːst] , [sɪns] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] — —

But	first	,	since	you	do	not	want	it	—	—
但	第一的	,	自从	你	做	不是	想	它	—	—

但首先，既然你不想这样——

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

”	He	flung	the	silver	into	the	canal	.
”	他	扔	这	银	进入	这	运河	.

他把银器扔进了运河里。

“ [naʊ] [teɪk] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	Now	take	my	thanks	for	what	you	are	going	to	do	for	me	,
”	现在	拿	我的	谢谢	为了	什么	你	是	去	到	做	为了	我	,

“现在，请接受我对你将要为我做的事情的感谢。”

[sɪns] [jʊl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .

since	you'll	take	nothing	else	.
自从	你会	拿	没有什么	别的	.

因为你什么都不想要。

[hɪrz] [ðə; ði] [skɑːf] .

Here's	**the**	**scarf**	**.**
这里是	这	围巾	.

这是围巾。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**took**	**it**	**.**
"	她	采取	它	.

她拿走了。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	**crossed**	**his**	**wrists**	**,**	**and**	**held**	**them**	**out**	**.**
他	交叉	他的	手腕	,	和	握住	他们	出去	.

他交叉双腕，伸了出去。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [skɑːf] ['luːsli] , [wʌns] .

She	**tied**	**the**	**scarf**	**loosely**	**,**	**once**	**.**
她	系	这	围巾	松散地	,	一次	.

她曾随意地把围巾系了一次。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spləm] ['pɜːfɪkt] [spiːtʃ] ,

"	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**do**	**you**	**this**	**service**	**,**	**"**	**she**	**said**	**kindly**	**,**	**in**	**her**	**solemn**	**perfect**	**speech**	**,**
"	我	是	高兴	到	做	你	这	服务	,	"	她	说	亲切地	,	在	她	庄严	完美的	演讲	,

"我很乐意为您效劳，"她用庄重而完美的语气和蔼地说。

[ðæt] [siːmd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [treɪd] .

that	**seemed**	**unsuited**	**to**	**her**	**poverty**	**and**	**her**	**humble**	**trade**	**.**
那	似乎	不合适	到	她	贫困	和	她	谦逊的	贸易	.

这似乎与她的贫困和卑微的职业不符。

" ['tʃiːfli] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ,

"	**Chiefly**	**I**	**am**	**pleased**	**because**	**of**	**the**	**honour**	**which**	**is**	**mine**	**,**
"	主要	我	是	高兴	因为	的	这	荣誉	哪个	是	矿	,

"我最高兴的是这份荣誉，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] .

that	**I**	**should**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**dweller**	**in**	**that**	**grey**	**small**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**yonder**	**.**
那	我	应该	拿	这	地方	的	这	居住者	在	那	灰色的	小的	房子	在	这	爬坡道	远处	.

我应该取代住在远处山坡上那间灰色小屋里的居民。

[fɔː(r); fə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [taɪ] [ðɪs] [nɒt] .

For	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**were**	**she**	**here**	**,**	**you**	**would**	**beg**	**her**	**,**	**rather**	**than**	**me**	**,**	**to**	**tie**	**this**	**knot**	**.**
为了	,	我	认为	,	是	她	这里	,	你	会	求	她	,	相当	比	我	,	到	领带	这	结	.

我想，如果她在这里，你会求她而不是我来帮你打这个结。

" [hɪz; ɪz] [krɒst] [rɪsts] [fel] [ə'pɑːt] ; [ðə; ði] [sɪlk] [skɑːf] ['flʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	**His**	**crossed**	**wrists**	**fell**	**apart**	**;**	**the**	**silk**	**scarf**	**fluttered**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	他的	交叉	手腕	跌倒	除	;	这	丝绸	围巾	飘动	到	这	地面	.

"他交叉的手腕散开；丝巾飘落到地上。"

" [maɪ] [gɒd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" **he** **said** **,** **shuddering** **.**
" 他 说 , 颤抖 .

“他颤抖着说道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who **are** **you** **?** **"**
WHO 是 你 ? "

你是谁?

“ [ðə; ðiː] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] . "
“ **The** **Willow** **-** **weaver** **.** **"**
“ 这 柳 - 织工 . "

“柳织者。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
“ **Do** **you** **know** **her** **?** **"**
“ 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

“ [ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] ? "
“ **Of** **whom** **do** **you** **ask** **me** **,** **my** **child** **?** **"**
“ 的 谁 做 你 问 我 , 我的 孩子 ? "

“孩子，你想问我谁呢？”

“ [maɪ] — [maɪ]['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **My** **—** **my** **mother** **,** **"** **he** **faltered** **;** **and** **now** **the** **tears** **were** **in** **his** **eyes** **,**
“ 我的 — 我的 母亲 , " 他 犹豫不决 ; 和 现在 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 ,
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] ,
his **throat** **was** **choking** **,**
他的 喉 曾是 窒息 ,

“我……我的母亲，”他哽咽着说；泪水盈满了眼眶，喉咙哽咽难言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **he** **turned** **his** **face** **from** **her** **.**
和 他 转向 他的 脸 从 她 .

他转过脸去，不看她。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
“ **Surely** **,** **"** **she** **made** **answer** **,** **“** **I** **know** **her** **well** **.**
“ 一定 , " 她 制成 回答 , “ 我 知道 她 出色地 .

“当然，”她回答说，“我很了解她。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] ['wiːvɪŋ] ['iːzɪə] , [aɪ] , [ðə; ðiː] ['wɪləʊ] -
And **because** **such** **a** **mother** **as** **this** **makes** **my** **weaving** **easier** **,** **I** **,** **the** **Willow** **-**
和 因为 这样的 一个 母亲 作为 这 制作 我的 编织 更轻松 , 我 , 这 柳 -
['wiːvə(r)] ,
weaver **,**
织工 ,

正因为有了这样一位母亲，我的编织才变得轻松起来，我，柳条编织者，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] - [naɪt] 。”

shall	be	mother	to	her	son	to	-	night	。	”
将	是	母亲	到	她	儿子	到	-	夜晚	。	”

今晚她将成为她儿子的母亲。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I	do	not	deserve	it	,	”	he	muttered	.
”	我	做	不是	应得	它	,	”	他	低声说道	.

“我不配得到它，”他喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊv] [ə'peɪs] , ['siːtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	did	not	heed	him	;	she	wove	apace	,	seated	as	before	,
她	做过	不是	注意	他	;	她	编织	迅速	,	坐着	作为	前	,

她没有理会他，仍然像以前一样坐着，继续快速地织布。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

leaning	on	the	door	-	post	of	the	hut	.
倾斜	在	这	门	-	邮政	的	这	小屋	.

倚靠在小屋的门柱上。

[hiː; hi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	fell	beside	her	kneeling	,	and	holding	out	his	hands	to	her
他	跌倒	旁	她	跪着	,	和	保持	出去	他的	双手	到	她

['pliːdɪŋli] :

pleadingly	:
恳求地	:

他跪倒在她身边，伸出双手恳求她：

“ ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Willow	-	weaver	,	”	he	cried	.
”	柳	-	织工	,	”	他	哭	.

“柳织女！”他喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː] ?

“	If	you	know	about	her	,	do	you	know	about	me	too	?
”	如果	你	知道	关于	她	,	做	你	知道	关于	我	也	?

“如果你了解她，那你也了解我吗？”

[ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

Or	must	I	tell	you	?	”
或者	必须	我	告诉	你	?	”

难道我必须告诉你吗？

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Surely	,	”	she	said	,	“	I	know	about	you	.
”	一定	,	”	她	说	,	”	我	知道	关于	你	.

“当然，”她说，“我了解你。”

[tʃaɪld] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [preə(r)z] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [veɪn] [həʊps] ,

Child	of	so	many	prayers	,	of	such	vain	hopes	,
孩子	的	所以	许多	祈祷	,	的	这样的	徒劳	希望	,

承载着无数祈祷和无数虚妄希望的孩子，

[ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmənli] [æm'bɪʃənz] ['nevə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

of	so	many	innocent	womanly	ambitions	never	now	to	be	fulfilled	,
的	所以	许多	清白的	女性	抱负	绝不	现在	到	是	已完成	,

那么多纯真的女性愿望，如今永远无法实现了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌʌn'waɪz] [hɑːt] [ɪn][ðæt] [hɪl] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

is	it	not	an	evil	thing	that	the	loving	unwise	heart	in	that	hill	cottage	should
是	它	不是	一个	邪恶的	事物	那	这	爱	失策	心	在	那	爬坡道	小屋	应该

[breɪk] [θruː] [juː; jʊ] ?

break	through	you	?
休息	通过	你	?

难道住在山间小屋里的那颗充满爱却又愚昧的心，竟能穿透你的心，这不是一件邪恶的事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] [ðæt] [wʌn] ['krʊkɪd] [twɪg]

Is	it	not	an	evil	thing	in	the	eyes	of	a	Willow	-	weaver	that	one	crooked	twig
是	它	不是	一个	邪恶的	事物	在	这	眼睛	的	一个	柳	-	织工	那	一	歪	枝条

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['wiːvɪŋ] [ə'raɪ] ?

should	make	the	whole	weaving	awry	?
应该	制作	这	所有的	编织	错误	?

在柳条编织者眼中，一根弯曲的树枝导致整个编织品歪斜，难道不是一件令人痛心的事吗?

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Yet	these	things	are	so	,	and	may	not	now	be	changed	.
然而	这些	事物	是	所以	,	和	可能	不是	现在	是	已更改	.

然而，这些事情已经发生，现在可能无法改变。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [stɜːn] ['tendənəs] .

"	She	spoke	with	sober	and	stern	tenderness	.
"	她	辐	和	清醒	和	船尾	压痛	.

她说话时语气冷静而坚定，带着一丝温柔。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] ['wiði, 'wiθi] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]

He	flung	himself	on	the	heap	of	willow	withies	,	and	hid	his	face	from
他	扔	他自己	在	这	堆	的	柳	柳树	,	和	隐藏	他的	脸	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他扑倒在柳条堆上，把脸埋在柳条丛中，不让她看到。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	I	know	it	,	"	he	sobbed	.
"	我	知道	它	,	"	他	啜泣	.

"我知道，"他抽泣着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

"	Do	you	think	you	need	to	tell	me	that	?
"	做	你	思考	你	需要	到	告诉	我	那	?

"你觉得有必要告诉我吗？"

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	was	going	to	kill	myself	when	you	talked	to	me	of	my	mother	.
我	曾是	去	到	杀	我	什么时候	你	谈话	到	我	的	我的	母亲	.

你跟我谈起我母亲的时候，我正想自杀。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

And	what	more	can	I	do	?
和	什么	更多的	能	我	做	?

我还能做些什么呢?

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ][duː; də] ? "

What	more	can	I	do	?	"
什么	更多的	能	我	做	?	"

我还能做些什么呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	can	turn	the	tide	by	the	waving	of	your	hand	,	"	said	she	.
"	你	能	转动	这	潮	经过	这	挥手	的	你的	手	,	"	说	她	.

"你挥挥手就能扭转乾坤，"她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [speɪs] ; [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl]
“ You can stay the flight of the earth through space ; or you can kill
“ 你 能 停留 这 航班 的 这 地球 通过 空间 ; 或者 你 能 杀
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“你可以阻止地球在太空中的飞行；或者你可以自杀。”

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði][wʌn][ɪz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the one is as possible as either of the others .
这 一 是 作为 可能的 作为 任何一个 的 这 其他的 .

这两种方法都同样可行。

[wɪl] [juː; jʊ] [mend] [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kə'næl]
Will you mend the broken heart in the hill cottage by the way of the black canal
将要 你 修补 这 破碎的 心 在 这 爬坡道 小屋 经过 这 方式 的 这 黑色的 运河
?
?
?

你愿意沿着黑运河，在山间小屋里治愈那颗破碎的心吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ?
Will you wipe out the shame of a soul by the death of a body ?
将要 你 擦拭 出去 这 耻辱 的 一个 灵魂 经过 这 死亡 的 一个 身体 ?

你能用肉体的死亡来洗刷灵魂的耻辱吗?

” [hiː; hi] [məʊn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
” He moaned , and thrust his fingers through his hair , clutching and
” 他 呻吟 , 和 推力 他的 手指 通过 他的 头发 , 紧握 和
['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
twisting it .
扭曲 它 .

他呻吟着，手指穿过头发，抓着、拧着。

“ [biː; bi]['waɪzə(r)] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Be wiser , child , ” she said .
“ 是 更明智 , 孩子 , ” 她 说 .

“孩子，要懂事些。”她说。

“ [maɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] , [maɪ] [θɔːt] [ɪz]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
“ My words are harsh , my thought is gentle towards you .
“ 我的 字 是 残酷的 , 我的 想法 是 温和的 向 你 .

“我的言语虽然严厉，但我的心意对你很温柔。”

[aɪ] [sed] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] , [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
I said I , the Willow - weaver , would be your mother to - night .
我 说 我 , 这 柳 - 织工 , 会 是 你的 母亲 到 - 夜晚 .

我说过，今晚我，柳树编织者，会做你的母亲。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm][maɪ] [hʌt] [dɔː(r)] , [tʃaɪld] ?
What do you see from my hut door , child ?
什么 做 你 看 从 我的 小屋 门 , 孩子 ?

孩子，你从我的小屋门口看到了什么?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'biːdiəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wiði, 'wiθi][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

"	He	raised	himself	obediently	from	the	withies	and	told	her	what	he
"	他	提高	他自己	顺从地	从	这	柳树	和	讲述	她	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他顺从地从柳条丛中起身，把所见所闻告诉了她。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	yet	there	is	more	to	be	seen	here	,	"	she	said	.
"	和	然而	那里	是	更多的	到	是	已见	这里	,	"	她	说	.

“然而，这里还有更多值得一看的地方，”她说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hɑːʃli] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Because	there	is	more	I	spoke	to	you	harshly	,	pointing	out	the	ill	you	had
"	因为	那里	是	更多的	我	辐	到	你	严厉地	,	指向	出去	这	患病的	你	有

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

“因为还有更多，所以我严厉地批评了你，指出了你所犯下的罪恶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,

For	I	knew	that	here	,	even	here	in	this	very	spot	,
为了	我	知道	那	这里	,	甚至	这里	在	这	非常	点	,

因为我知道，就在这里，甚至就在这个地方，

[ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [weər'ɒv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪv] [bɔːn] , [ænd; ənd] [weər'ɪn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

there	is	another	country	whereof	you	are	native	born	,	and	wherein	you	live	.
那里	是	其他	国家	其中	你	是	本国的	出生	,	和	其中	你	居住	.

还有一个你的出生地，并且你现在居住在那里。

['ðeəfɔː(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

Therefore	,	son	of	that	good	mother	of	whom	you
所以	,	儿子	的	那	好的	母亲	的	谁	你

因此，你是那位善良母亲的儿子。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [laɪ][æt; ət] [piːs] [ə'pɒn] [ðiːz] ['wiði, 'wiθi] ,

and	I	know	,	lie	at	peace	upon	these	withies	,
和	我	知道	,	说谎	在	和平	之上	这些	柳树	,

我知道，安息吧，躺在这些柳树上。

[kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɪn] [ðɪs] [leɪk] [weər'ɒn] [wiː; wi] [lʊk] ;

cut	from	the	floating	island	in	this	lake	whereon	we	look	;
切	从	这	漂浮的	岛	在	这	湖	其中	我们	看	;

从我们眺望的这个湖泊中的浮岛上切割下来；

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] .

I	shall	sing	you	a	cradle	song	that	you	may	sleep	.
我	将	唱歌	你	一个	摇篮	歌曲	那	你	可能	睡觉	.

我将为你唱一首摇篮曲，让你安然入睡。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['həʊlli] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]

When	you	wake	the	Child's	Song	shall	never	wholly	leave	your	ears	on	this	side	of
什么时候	你	唤醒	这	孩子的	歌曲	将	绝不	完全	离开	你的	耳朵	在	这	边	的

[ðæt] [deθ] [juː; jʊ] [sɔːt] [bʌt; bət] [naʊ] ,

that	death	you	sought	but	now	,
那	死亡	你	寻求	但	现在	,

当你醒来时，孩童的歌声将永远不会完全从你的耳中消失，直到你死去的那一天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

and	you	shall	break	your	heart	and	brain	with	longing	after	it	in	vain	.
和	你	将	休息	你的	心	和	脑	和	渴望	后	它	在	徒劳	.

你徒劳地渴望它，只会伤透你的心，让你精神崩溃。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wiːvərz] ['mɜːsi] [tuː; tə]

This	,	for	the	sake	of	that	good	mother	,	is	the	Willow	-	weaver's	mercy	to
这	,	为了	这	清酒	的	那	好的	母亲	,	是	这	柳	-	织工的	怜悯	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

看在那个善良母亲的份上，这是柳织女对你的恩惠；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [men] , [tuː] ,

and	you	shall	find	that	men	,	too	,
和	你	将	寻找	那	男人	,	也	,

你会发现，男人也是如此。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ɪn]['brəʊkən] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒŋ] .

have	mercy	on	those	who	hear	in	broken	snatches	the	Child's	Song	.
有	怜悯	在	那些	WHO	听到	在	破碎的	抢夺	这	孩子的	歌曲	.

怜悯那些断断续续听到童谣的人。

" [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ;

"	The	power	of	the	woman	was	upon	him	;
"	这	力量	的	这	女士	曾是	之上	他	;

“女人的力量降临在他身上；

[miːk] [ænd; ənd] [deɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪəd] [beɪb] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['wiði, 'wiθi] ;

meek	and	dazed	as	a	tired	babe	he	lay	upon	the	twisted	withies	;
温顺	和	茫然	作为	一个	疲劳的	宝贝	他	躺	之上	这	扭曲	柳树	;

他像个疲惫的婴儿一样温顺而茫然地躺在扭曲的柳条上；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn]

he	heard	the	sound	of	the	twigs	as	she	twisted	them	in	and	out	in
他	听到	这	声音	的	这	树枝	作为	她	扭曲	他们	在	和	出去	在

[hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] .

her	weaving	.
她	编织	.

他听到了她编织时将树枝缠绕在一起的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] ; [hiː; hi] [wˈʌndəd] ['driːmɪli] ['weðə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

He	could	neither	move	nor	speak	;	he	wondered	dreamily	whether	he	lay	in	a
他	可以	两者都不	移动	也不	说话	;	他	想知道	梦幻般地	无论	他	躺	在	一个

[trɑːns] [ɔː(r)] [swuːn] ,

trance	or	swoon	,
发呆	或者	昏厥	,

他既动弹不得，也说不出话来；他迷迷糊糊地想着自己是处于恍惚状态还是昏厥状态。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] ,

or	whether	this	was	death	,
或者	无论	这	曾是	死亡	,

或者这是否就是死亡？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	thus	the	problem	of	his	vanishing	was	solved	without	effort	of	his
和	因此	这	问题	的	他的	消失	曾是	已解决	没有	努力	的	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

因此，他消失的问题无需他自己付出任何努力就解决了。

[hiː; hi] [felt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [lait] [kəʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪp][ɔː(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	felt	either	the	light	cold	touch	of	her	finger	tip	or	the	touch	of	a
他	毛毡	任何一个	这	光	寒冷的	触碰	的	她	手指	提示	或者	这	触碰	的	一个

['wɪləʊ] ['wɪði] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

willow	withy	between	his	brows	.
柳	威蒂	之间	他的	眉毛	.

他感觉到的要么是她指尖轻柔冰凉的触感，要么是柳条在他眉间轻轻拂过的感觉。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

Suddenly	,	how	and	when	he	did	not	know	,
突然	,	如何	和	什么时候	他	做过	不是	知道	,

突然间，他不知道是怎么回事，也不知道是什么时候发生的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] [speɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

he	saw	that	other	country	of	which	the	Willow	-	weaver	spake	;	he	had	not
他	锯	那	其他	国家	的	哪个	这	柳	-	织工	说	;	他	有	不是

[muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ;

moved	from	the	spot	;
已搬	从	这	点	;

他看到了柳织女所说的那个国家；他没有离开过原地；

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wiði, 'wiθi][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][kə'næl] .

he	felt	sure	his	body	lay	on	the	willow	withies	in	the	hut	by	the	canal	.
他	毛毡	当然	他的	身体	躺	在	这	柳	柳树	在	这	小屋	经过	这	运河	.

他确信自己的身体躺在运河边小屋的柳条丛中。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['fɒli] , [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [ʃeɪm] ,

He	knew	it	lay	there	with	a	burden	of	sin	and	folly	,	of	ignorance	,	shame	,
他	知道	它	躺	那里	和	一个	负担	的	罪	和	蠢事	,	的	无知	,	耻辱	,

他知道它承载着罪恶和愚昧、无知和羞耻的重担。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	remorse	;	but	they	belonged	to	the	place	of	their	brooding	,	and	he
和	悔恨	;	但	他们	属于	到	这	地方	的	他们的	沉思	,	和	他

,

,

,

以及悔恨；但它们属于他们沉思的地方，而他，

['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] , [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [hɪm'self]

reaching	forth	in	order	that	he	might	know	,	knew	them	as	apart	from	himself
到达	前进	在	命令	那	他	可能	知道	,	知道	他们	作为	除	从	他自己

,

,

,

他伸出手去了解，发现他们与他自身是分离的。

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [tɑːsk] ['lɜːnɪd] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [wɪð] [preɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][rɒd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'wɔːd] .

like	a	school	task	learned	well	or	ill	,	with	praise	or	the	rod	for	its	reward	.
喜欢	一个	学校	任务	学习	出色地	或者	患病的	,	和	称赞	或者	这	杆	为了	它是	报酬	.

就像学校作业做得好或做得不好一样，会得到表扬或惩罚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	saw	the	other	country	,	and	this	was	the	fashion	of	that	which	he
他	锯	这	其他	国家	,	和	这	曾是	这	时尚	的	那	哪个	他

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .

thought	he	saw	.
想法	他	锯	.

他看到了另一个国家，而这就是他认为自己看到的那个国家的时尚。

['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

Whether	he	saw	it	as	it	was	is	another	matter	.
无论	他	锯	它	作为	它	曾是	是	其他	事情	.

他是否如实看待此事，则是另一回事了。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

On	every	side	lay	the	broad	shining	levels	of	a	lake	of	silver	,
在	每一个	边	躺	这	广阔	灼灼	级别	的	一个	湖	的	银	,

四周是广阔闪亮的银色湖泊，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['sɪlvə(r)]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [hiːt] ,

he	did	not	know	whether	it	was	water	,	or	silver	fire	that	had	no	heat	,
他	做过	不是	知道	无论	它	曾是	水	,	或者	银	火	那	有	不	热	,

他不知道那是水，还是没有热量的银色火焰。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnraɪz] .

but	was	still	and	cool	as	the	hour	before	a	summer	sunrise	.
但	曾是	仍然	和	凉爽的	作为	这	小时	前	一个	夏天	日出	.

但周围一片静谧凉爽，如同夏日日出前的那一个小时。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ʃɔːz] [nɔː(r)] ['eni] ['baʊndri] [set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	saw	no	shores	nor	any	boundary	set	to	it	;	as	far	as	his	eyes	,
他	锯	不	海岸	也不	任何	边界	放	到	它	;	作为	远的	作为	他的	眼睛	,

他看不到海岸线，也看不到任何边界；在他的视线范围内，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [saɪt] , [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɪm][tuː; tə] [pə'siːv] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [leɪ] .

or	some	other	sense	than	sight	,	would	suffer	him	to	perceive	,	the	waters	lay	.
或者	一些	其他	感觉	比	视线	,	会	遭受	他	到	感知	,	这	水	躺	.

或者通过视觉以外的其他感官，让他能够感知到水面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [rəʊz][ə; eɪ] ['meni] - ['petəld] [pɪŋk] ['blɒsəm] ;

From	the	lake	rose	a	many	-	petalled	pink	blossom	;
从	这	湖	玫瑰	一个	许多	-	花瓣	粉色的	开花	;

湖面上升起一朵多瓣的粉红色花朵；

[ə'baʊt] [iːtʃ] ['pet(ə)l] ['kwivəd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [fleɪm] ,

about	each	petal	quivered	a	delicate	fringe	of	many	-	coloured	flame	,
关于	每个	花瓣	颤抖	一个	精美的	边缘	的	许多	-	有色	火焰	,

每片花瓣周围都颤动着一圈精致的五彩火焰状边缘，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['flaʊə(r)] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brest]

and	at	the	heart	of	the	fiery	flower	that	sprang	from	the	water's	breast
和	在	这	心	的	这	火热	花	那	弹簧	从	这	水的	胸部

[wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .

was	music	.
曾是	音乐	.

从水中绽放的炽热花朵的中心，是音乐。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][laɪf] [pɑːst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

As	he	saw	these	things	his	life	passed	into	them	;
作为	他	锯	这些	事物	他的	生活	通过了	进入	他们	;

当他看到这些景象时，他的生命就融入其中；

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	else	they	were	the	body	of	his	life	.
或者	别的	他们	是	这	身体	的	他的	生活	.

或者说，它们就是他生命的全部。

[ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

Thereupon	a	certain	knowledge	came	to	him	,
于是	一个	肯定	知识	来了	到	他	,

于是他领悟到了一些道理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

but	it	was	knowledge	the	man	was	never	able	to	tell	to	any	one	,
但	它	曾是	知识	这	男人	曾是	绝不	有能力的	到	告诉	到	任何	一	,

但这是他始终无法告诉任何人的知识。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

not	even	to	himself	.
不是	甚至	到	他自己	.

甚至对自己也是如此。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'membəd] ,

He	heard	a	high	clear	voice	singing	,	so	he	afterwards	remembered	,
他	听到	一个	高的	清除	嗓音	歌唱	,	所以	他	然后	记得	,

他听到一个清澈高亢的声音在唱歌，后来他记住了这件事。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['wiːvə(r)] ,

but	whether	it	was	the	Cradle	Song	of	the	Willow	-	weaver	,
但	无论	它	曾是	这	摇篮	歌曲	的	这	柳	-	织工	,

但它是否就是柳织者的摇篮曲呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdləs] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] ['blɑsəmz] [hɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

or	the	speech	of	the	wordless	music	at	the	blossom's	heart	,	he	could	not	tell	.
或者	这	演讲	的	这	无言	音乐	在	这	花朵的	心	,	他	可以	不是	告诉	.

或是花朵中心那无言音乐的诉说，他无法分辨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] ([aɪ] [huː] [tel] [ðiːz] [θɪŋz]) [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,

It	is	my	belief	(	I	who	tell	these	things	)	that	the	words	,	and	indeed	the	whole	matter	,
它	是	我的	信仰	(	我	WHO	告诉	这些	事物	)	那	这	字	,	和	的确	这	所有的	事情	,

我认为（我，也就是讲述这些事情的人），这些话，乃至整件事，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .

were	by	no	manner	of	means	such	as	are	here	recorded	.
是	经过	不	方式	的	方法	这样的	作为	是	这里	记录	.

绝非通过此处所记载的方式。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ,

He	told	me	the	words	he	heard	were	something	like	to	these	,
他	讲述	我	这	字	他	听到	是	某物	喜欢	到	这些	,

他告诉我他听到的那些话大概是这样的:

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [laɪk][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn] [saʊnd] [ɔː(r)] [sens] .

but	he	admitted	they	were	not	really	like	them	either	in	sound	or	sense	.
但	他	承认	他们	是	不是	真的	喜欢	他们	任何一个	在	声音	或者	感觉	.

但他承认，无论从声音还是意义上，它们都与它们不太相似。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kruːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ,

This	is	what	he	crooned	in	the	day	that	came	after	,
这	是	什么	他	低吟浅唱	在	这	天	那	来了	后	,

这是他在第二天吟唱的歌。

[wen] [men] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [wɪt][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv] [piːs] :

when	men	said	his	mother	-	wit	had	been	stolen	by	the	Folk	of	Peace	:
什么时候	男人	说	他的	母亲	-	有	有	到过	被盗	经过	这	民间	的	和平	:

当人们说他的智慧被和平之民偷走了时:

[ðaʊ] [ðaɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ðaɪ] [pliː] ,

Thou	mak'st	thy	cry	to	me	,	thou	mak'st	thy	plea	,
你	制造	你的	哭	到	我	,	你	制造	你的	恳求	,

你向我哭诉，你向我恳求，

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒləs] [siː] .

I	watch	the	waters	of	a	changeless	sea	.
我	手表	这	水	的	一个	无变化	海	.

我凝视着一成不变的大海。

[əˈpɒn] [ɪts] [brest] [ai] [mɑːk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fɔːl] ,

Upon	its	breast	I	mark	a	shadow	fall	,
之上	它是	胸部	我	标记	一个	阴影	落下	,

我看到它的胸膛上落下了一道阴影，

[weərˈɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈʃædəʊz] [tɒs] [ænd; ənd] [krɔːl] .

Wherein	a	myriad	shadows	toss	and	crawl	.
其中	一个	无数	阴影	折腾	和	爬行	.

其中无数影子翻滚爬行。

- [ðaʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈtɜːmɔɪl] [wɪl] [nɒt] [siːs] ,

Weep'st	thou	because	their	turmoil	will	not	cease	,
-	你	因为	他们的	动荡	将要	不是	停止	,

你哭泣是因为他们的苦难永无止境吗?

[əʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈrɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [piːs] ?

O	passing	ripple	on	the	Lake	of	Peace	?
哦	通过	波纹	在	这	湖	的	和平	?

和平湖上飘过的涟漪?

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [tɔil] [ˈʃædəʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [straɪv] ,

I	watch	the	toiling	shadows	fight	and	strive	,
我	手表	这	辛勤劳作	阴影	斗争	和	努力	,

我看着那些辛勤劳作的影子战斗和奋斗，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] - [wɜːld] [haɪv] .

I	hear	the	murmur	of	a	Dream	-	world	hive	.
我	听到	这	低语	的	一个	梦	-	世界	蜂巢	.

我听到了梦境世界蜂巢的低语声。

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈwɔːfeə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] ,

Why	is	their	warfare	more	to	thee	than	me	,
为什么	是	他们的	战争	更多的	到	你	比	我	,

为什么他们的战争对你来说比对我更重要?

[ðaʊ] [weɪv] [ðæt] [raɪzɪst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [siː] ?

Thou	wave	that	risest	from	a	boundless	sea	?
你	海浪	那	上升	从	一个	无边无际	海	?

你是那从无垠大海中升起的波浪吗?

[nəʊ] [ˈʃædəʊ] - [ˈbæt(ə)l] [stəː] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [brest]

No	shadow	-	battle	stirs	the	silent	breast
不	阴影	-	战斗	搅拌	这	沉默的	胸部

暗影之战无法搅动寂静的胸膛

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [rest] .

Of	the	deep	waters	of	the	Lake	of	Rest	.
的	这	深的	水	的	这	湖	的	休息	.

安息湖的深水之中。

[weə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈʃædəʊz] [θrɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪəri] [saɪd]

Where	mourning	shadows	throng	the	dreary	side
在哪里	丧	阴影	人群	这	凄凉	边

哀悼的阴影笼罩着阴郁的一侧

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvərz] [faʊl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [taɪd] ,

Of	the	black	river's	foul	and	sluggish	tide	,
的	这	黑色的	河流的	犯规	和	迟缓	潮	,

黑河污浊而缓慢的潮汐，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [piːs] ,

I	see	the	shining	of	the	Silver	Peace	,
我	看	这	灼灼	的	这	银	和平	,

我看到了银色和平的光芒，

[ai][hɪə(r)][ɪts]['mjuːzɪk][bɪd][ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] [siːs] .

I	hear	its	music	bid	their	moaning	cease	.
我	听到	它是	音乐	出价	他们的	呻吟	停止	.

我听见它的乐声，让他们的呻吟声停止。

[ðaɪ] [feə(r)][ɪz] [faʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaɪ] [faʊl] [ɪz][feə(r)] ;

Thy	fair	is	foul	to	me	,	thy	foul	is	fair	;
你的	公平的	是	犯规	到	我	,	你的	犯规	是	公平的	;

你的美在我看来是丑陋的，你的丑陋在我看来是美的。

[ðaɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] , [ðaɪ] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [peɪn] - [frɔːt] [keə(r)] ;

Thy	songs	are	cries	,	thy	joys	are	pain	-	fraught	care	;
你的	歌曲	是	哭泣	,	你的	喜悦	是	疼痛	-	充满危机	关心	;

你的歌声是哭泣，你的快乐是充满痛苦的忧虑；

[ðaɪ] [gɻ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] [geɪn] ,

Thy	griefs	are	gladness	,	and	thy	woes	are	gain	,
你的	悲伤	是	欢乐	,	和	你的	烦恼	是	获得	,

你的忧愁即是喜乐，你的痛苦即是收获。

[ðaɪ] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːəlz][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] [tʃeɪn] .

Thy	deaths	are	jewels	in	an	age	-	long	chain	.
你的	死亡人数	是	珠宝	在	一个	年龄	-	长的	链	.

你的死亡是绵延千年的锁链上的宝石。

[ðaɪ] [sɪnz] [bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪd] ,

Thy	sins	but	shadows	on	the	waters	wide	,
你的	罪孽	但	阴影	在	这	水	宽的	,

你的罪孽不过是广阔水面上的影子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [gliːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [taɪd] .
Thy virtues gleams upon the silent tide .
你的 美德 闪光 之上 这 沉默的 潮 .

你的美德在寂静的潮汐中闪耀。

[wen] [ðəʊz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [rælf] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]
When those twenty - four hours in which Ralph Campion was to vanish were
什么时候 那些 二十 - 四 小时 在 哪个 拉尔夫 坎皮恩 曾是 到 消失 是
[endid] , [hiː; hi] [keɪm] ['wɒndərɪŋ] ,
ended , he came wandering ,
结束 , 他 来了 漫游 ,

拉尔夫·坎皮恩消失的二十四小时结束后，他开始四处游荡。

['hætlɪs] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] - [braʊn] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊkt] [tuː; tə]
hatless , over the green - brown fields in the drenching rain ; he was soaked to
无帽 , 超过 这 绿色的 - 棕色的 字段 在 这 浸透 雨 ; 他 曾是 浸泡过 到
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

他没戴帽子，走在绿褐色的田野上，大雨倾盆；他全身湿透了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] .
but he did not seem to know this .
但 他 做过 不是 似乎 到 知道 这 .

但他似乎并不知道这一点。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['eldə(r)] ,
He asked to see his superior and elder ,
他 问 到 看 他的 优越的 和 长老 ,

他请求觐见他的上级和长辈。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] ['sɪəriəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
who was even then in serious consultation with his father - in - law and
WHO 曾是 甚至 然后 在 严肃的 咨询 和 他的 父亲 - 在 - 法律 和
[ɪm'plɔɪə(r)] .
employer .
雇主 .

当时他正在认真地与他的岳父兼雇主商议此事。

[wen] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['wɒrənə] , [hɜːd] [rælf] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .
When this man , Mr . Warrener , heard Ralph Campion was there he was glad .
什么时候 这 男人 , 先生 . 沃伦纳 , 听到 拉尔夫 坎皮恩 曾是 那里 他 曾是 高兴的 .

当沃伦纳先生听说拉尔夫·坎皮恩也在那里时，他很高兴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['diːlɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
He was a plain dealing person ,
他 曾是 一个 清楚的 处理 人 ,

他为人坦诚直率。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] ['piːp(ə)l] [dɪd] [rɒŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and he thought when people did wrong and were found out it was
和 他 想法 什么时候 人们 做过 错误的 和 是 成立 出去 它 曾是
[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
good for them to be punished .
好的 为了 他们 到 是 受到惩罚 .

他认为，当人们做错事被发现时，对他们来说是件好事，应该受到惩罚。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] .

His	son	-	in	-	law	on	the	other	hand	was	sorry	and	alarmed	.
他的	儿子	-	在	-	法律	在	这	其他	手	曾是	对不起	和	惊慌	.

而他的女婿则感到懊悔和震惊。

“ [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kæmpɪən] [ɪn] ,

“	Show	Mr	.	Campion	in	,
”	展示	先生	.	坎皮恩	在	,

“请坎皮恩先生进来，

” [sed] [ðə; ði] ['əʊldə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [rælf] ['kæmpiənz] [sɪnz] .

”	said	the	older	of	the	two	men	who	were	discussing	Ralph	Campion's	sins	.
”	说	这	老	的	这	二	男人	WHO	是	讨论	拉尔夫	坎皮恩的	罪孽	.

“正在讨论拉尔夫·坎皮恩罪行的两人中，年纪较大的那位说道。”

['mɪstə(r)] . ['kæmpɪən] [keɪm] [ɪn] , ['drɪpɪŋ] .

Mr	.	Campion	came	in	,	dripping	.
先生	.	坎皮恩	来了	在	,	滴落	.

坎皮恩先生走了进来，浑身湿透。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] ,

He	smiled	,	greeted	his	hosts	,
他	微笑	,	问候	他的	主持人	,

他面带微笑，向主人问好。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['vænɪʃd]

and	tried	to	explain	what	had	happened	and	why	he	had	not	vanished
和	尝试	到	解释	什么	有	发生	和	为什么	他	有	不是	消失了

.

:

.

他试图解释发生了什么事，以及他为什么没有消失。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪsnər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['saɪləntli] ;

The	two	listeners	looked	at	each	other	silently	;
这	二	听众	看起来	在	每个	其他	默默	;

两位听众默默地对视了一眼；

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒkt] [ænd; ənd]

to	do	the	younger	of	the	twain	justice	he	seemed	to	be	shocked	and
到	做	这	年轻	的	这	马克·吐温	正义	他	似乎	到	是	震惊	和

[dɪs'meɪd] .

dismayed	.
沮丧	.

公平地说，弟弟似乎感到震惊和沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [rælf] ['kæmpiənz] ['ʃəʊldə(r)] : “ [sɪt] [daʊn] , ['kæmpɪən] , ” [hiː; hi] [sed]

The	elder	laid	his	hand	on	Ralph	Campion's	shoulder	:	“	Sit	down	,	Campion	,	”	he	said
这	长老	铺设	他的	手	在	拉尔夫	坎皮恩的	肩膀	:	“	坐	向下	,	坎皮恩	,	”	他	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

年长者将手放在拉尔夫·坎皮恩的肩膀上，温和地说：“坐下，坎皮恩。”

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	Sit	down	and	keep	quiet	.
”	坐	向下	和	保持	安静的	.

请坐下，保持安静。

[jʊr; jər] ['drɪpɪŋ] [wet] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [jʊl] [biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

You're	dripping	wet	,	you	know	;	you'll	be	ill	,	you	must	see	the	doctor	.
你是	滴落	湿的	,	你	知道	;	你会	是	患病的	,	你	必须	看	这	医生	.

你浑身湿透了，你知道吗？你会生病的，你必须去看医生。

[aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	send	for	him	at	once	.
患病的	发送	为了	他	在	一次	.

我马上派人去接他。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

There's	no	need	for	you	to	worry	about	anything	.
有	不	需要	为了	你	到	担心	关于	任何事物	.

你完全不用担心任何事。

” [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .

”	Then	he	drew	his	son	-	in	-	law	out	of	earshot	.
”	然后	他	画	他的	儿子	-	在	-	法律	出去	的	听力范围	.

然后他把女婿拉到听不见的地方。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	This	must	be	hushed	up	,	”	he	whispered	.
”	这	必须	是	静静地	向上	,	”	他	低声说道	.

“这件事必须保密，”他低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

“	You	see	what's	happened	to	him	.
”	你	看	是什么	发生	到	他	.

“你看看他现在怎么样了。”

[hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

He's	off	his	head	.
他是	离开	他的	头	.

他疯了。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ?

Didn't	you	see	it	yesterday	?
没有	你	看	它	昨天	?

你昨天没看到吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?

Where	are	his	people	?
在哪里	是	他的	人们	?

他的人民在哪里?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː] .

They	must	be	sent	for	,	and	the	doctor	too	.
他们	必须	是	发送	为了	,	和	这	医生	也	.

必须把他们叫来，医生也得去。

[aɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	telephone	to	him	at	once	.
患病的	电话	到	他	在	一次	.

我马上给他打电话。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'fekt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

Whether	this	is	a	cause	or	an	effect	I	don't	know	.
无论	这	是	一个	原因	或者	一个	影响	我	不	知道	.

我不知道这是原因还是结果。

[biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [fɜːst] .

Be	charitable	and	assume	the	first	.
是	慈善	和	认为	这	第一的	.

要宽容一些，并假设是第一种情况。

['eniweɪ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [hiːz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

Anyway	we	will	say	nothing	;	he's	not	responsible	for	what	he	did	.
反正	我们	将要	说	没有什么	;	他是	不是	负责任的	为了	什么	他	做过	.

总之，我们什么也不会说；他不必为自己的所作所为负责。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .

"	It	was	more	of	a	truth	than	he	knew	.
"	它	曾是	更多的	的	一个	真相	比	他	知道	.

“这比他所知道的更接近真相。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ə'sent] ['iːgəli] .

The	other	man	,	white	as	a	sheet	,	assented	eagerly	.
这	其他	男人	,	白色的	作为	一个	床单	,	同意	急切地	.

另一名男子脸色苍白如纸，欣然同意。

['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fəʊk] [ɒv; əv] ['keltɪk] [blʌd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

Certain	superstitious	folk	of	Celtic	blood	said	that	the	son	of	the	sorrowful	,
肯定	迷信的	民间	的	凯尔特人	血	说	那	这	儿子	的	这	悲伤	,

一些迷信的凯尔特人说，悲伤之子，

['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wɪdəʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði]

patient	little	old	widow	who	lived	with	his	mother	in	the	small	grey	house	on	the
病人	小的	老的	寡妇	WHO	居住地	和	他的	母亲	在	这	小的	灰色的	房子	在	这

['wɪndswept] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

windswept	hill	above	the	churchyard	,
风吹拂	爬坡道	多于	这	墓地	,

一位耐心温和的小老寡妇，和她的母亲住在教堂墓地上方风吹日晒的小山坡上那座灰色的小房子里。

[hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] ['pleɪsɪz] " [wens] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

had	wandered	in	the	"	gentle	places	"	whence	no	man	ever	returns	to	the
有	漫步	在	这	"	温和的	地方	"	何处	不	男人	曾经	返回	到	这

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

human	habitations	;
人类	居住地	;

曾游荡于“温柔之地”，从那里，没有人能够重返人类居住地；

['əʊnli] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [bæk] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] " [gʊd]

only	the	bodily	seeming	of	such	a	man	comes	back	;	he	is	away	with	the	"	good
仅有的	这	身体上的	似乎	的	这样的	一个	男人	来	后退	;	他	是	离开	和	这	"	好的

['piːp(ə)l] " ;

people	"	;
人们	"	;

只是这种人的外表回来了；他已经和“好人”们在一起了；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪstɪk] [rɪŋz] [ænd; ənd] [meɪks] ['meri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

at	night	he	dances	in	their	mystic	rings	and	makes	merry	with	them	in	the
在	夜晚	他	舞蹈	在	他们的	神秘	戒指	和	制作	欢乐	和	他们	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

heart	of	the	hills	.
心	的	这	丘陵	.

夜幕降临，他在他们神秘的圆环中翩翩起舞，在群山深处与他们欢庆。

[ðɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rælf] ['kæmpɪən] ,

This	,	they	said	,	was	the	case	with	Ralph	Campion	,
这	,	他们	说	,	曾是	这	案件	和	拉尔夫	坎皮恩	,

他们说，拉尔夫·坎皮恩的情况就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeəri]

for	he	had	the	look	of	eternal	childhood	on	his	face	and	the	fairy
为了	他	有	这	看	的	永恒	童年	在	他的	脸	和	这	仙女

[ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

fire	was	in	his	eyes	.
火	曾是	在	他的	眼睛	.

因为他脸上带着永远孩童般的神情，眼中闪烁着精灵般的光芒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [ˈwiːvə(r)] [sed] ;

But	they	were	wrong	;	it	was	with	him	,	as	the	Willow	-	weaver	said	;
但	他们	是	错误的	;	它	曾是	和	他	,	作为	这	柳	-	织工	说	;

但他们错了；正如柳织女所说，那件事与他有关；

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [piːs] [wʊd] [nɒt] [ˈhəʊlli] [liːv]

the	Cradle	Song	of	the	Children	of	the	Lake	of	Peace	would	not	wholly	leave
这	摇篮	歌曲	的	这	孩子们	的	这	湖	的	和平	会	不是	完全	离开

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

《和平湖之子摇篮曲》始终萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈkɔːl] [nɔː(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [hiː; hi] [ˈwɔndə]

and	because	he	could	not	recall	nor	sing	it	perfectly	he	wandered
和	因为	他	可以	不是	记起	也不	唱歌	它	完美	他	漫步

[bɪˈwɪldəd] ,

bewildered	,
困惑	,

因为他既记不起来也不能完美地唱出来，所以他茫然地四处游荡。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ɪts][ˈbrəʊkən] [ˈsnætʃɪz] , [wɪð] [ˈleɪbərɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] ,

trying	vainly	to	interpret	its	broken	snatches	,	with	labouring	brain	and	longing	,
尝试	徒劳地	到	解释	它是	破碎的	抢夺	,	和	劳动	脑	和	渴望	,

[ˈbreɪkɪŋ] [hɑːt] .

breaking	heart	.
打破	心	.

徒劳地试图解读它破碎的片段，用辛勤的思考和渴望，破碎的心。

[ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪg]

THE	BENDING	OF	THE	TWIG
这	弯曲	的	这	枝条

树枝的弯曲

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪː] - [mɪst] ,

Early	in	the	morning	of	the	hot	July	day	there	had	been	a	sea	-	mist	,
早期的	在	这	早晨	的	这	热的	七月	天	那里	有	到过	一个	海	-	薄雾	,

七月一个炎热的清晨，海面上弥漫着一层薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [rəʊld] [ˈbænə(r)] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð] [ɪnˈefəb(ə)l]

and	the	fog	lay	on	the	horizon	like	a	rolled	banner	gleaming	with	ineffable
和	这	多雾路段	躺	在	这	地平线	喜欢	一个	滚动	横幅	闪闪发光	和	难以言喻的

[tɪnts] [ɒv; əv][ˌəʊpəˈles(ə)nt][ˈpɜːp(ə)l] .

tints	of	opalescent	purple	.
色调	的	乳白色	紫色的	.

雾气像卷起的旗帜一样铺展在地平线上，闪烁着难以言喻的乳白色紫色光芒。

[ðə; ði] [ˈglɑːsi] [siː] [wɒz; wəz][ˈpjʊərɪst] [bluː] ,

The	glassy	sea	was	purest	blue	,
这	玻璃状	海	曾是	最纯净的	蓝色的	,

波光粼粼的海面呈现出纯净的蓝色。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ʃɒn] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

save	where	the	shimmering	paths	of	the	currents	shone	silver	-	white	or	where	the
节省	在哪里	这	闪闪发光	路径	的	这	电流	闪耀	银	-	白色的	或者	在哪里	这

[læp] [ænd; ənd] [fret] [ɒv; əv] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [fʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [pɪŋk] [wɪð] ['devn] [ɜːθ] .

lap	and	fret	of	waves	at	the	cliff	foot	made	the	water	pink	with	Devon	earth	.
膝	和	烦恼	的	波浪	在	这	悬崖	脚	制成	这	水	粉色的	和	德文郡	地球	.

除了水流闪烁着银白色光芒的地方，或者海浪拍打着悬崖脚下，将海水染成德文郡泥土粉红色的地方。

[ðə; ði] [wiːd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [gləu] ['ɒrɪndʒ] - [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ,

The	weed	on	the	rocks	glowed	orange	-	brown	in	the	dazzling	light	,
这	杂草	在	这	岩石	发光	橙子	-	棕色的	在	这	耀眼的	光	,

岩石上的杂草在耀眼的阳光下泛着橙褐色的光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [ʃæg] [geɪv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɒmbə(r)] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hjʊ] [ɒv; əv] [lænd] ,

and	the	dark	line	of	the	low	-	flying	shag	gave	the	only	sombre	touch	to	the	brilliant	hues	of	land	,
和	这	黑暗的	线	的	这	低的	-	飞行	长毛	给予	这	仅有的	阴沉	触碰	到	这	杰出的	色调	的	土地	,

低飞的鸬鹚那深色的羽毛，给绚丽的大地增添了一抹阴郁的色彩。

[siː] , [ænd; ənd] [skaɪ] .

sea	,	and	sky	.
海	,	和	天空	.

大海和天空。

[ðə; ði] [tɜːf] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [waɪld] [taɪm] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] [rɒk] [rəʊz] ,

The	turf	sweet	with	the	breath	of	wild	thyme	,	and	studded	with	pale	yellow	rock	rose	,
这	草皮	甜的	和	这	气息	的	荒野	百里香	,	和	带钉的	和	苍白	黄色的	岩石	玫瑰	,

草皮上弥漫着野生百里香的甜香，点缀着淡黄色的岩蔷薇。

[krept] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

crept	well	-	nigh	to	the	water's	edge	.
悄悄地爬出色地		-	夜	到	这	水的	边缘	.

悄悄地爬到了水边附近。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [kleɪmd] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Here	a	hundred	years	ago	the	sea	had	claimed	tribute	of	the	earth	,
这里	一个	百	年	前	这	海	有	声称	贡	的	这	地球	,

一百年前，大海曾在这里向大地索取贡品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['lændslɪp] [rent] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðə(r)] .

and	a	big	landslip	rent	the	bosom	of	the	patient	mother	.
和	一个	大的	塌方	租	这	怀	的	这	病人	母亲	.

一场巨大的山体滑坡撕裂了这位耐心母亲的胸膛。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [klɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæzəm] [ðʌs] [meɪd] ,

Half	a	mile	of	cliff	had	fallen	,	and	in	the	chasm	thus	made	,
一半	一个	英里	的	悬崖	有	倒下	,	和	在	这	深渊	因此	制成	,

半英里长的悬崖崩塌，在由此形成的深渊中，

[naʊ] [fɪld] [fʊl] [wɪð] ['griːnəri] [ænd; ənd] ['prɒdɪg(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːn] , ['bræmbl] , [ænd; ənd] ['beri] ,

now	filled	full	with	greenery	and	prodigal	growth	of	fern	,	bramble	,	and	berry	,
现在	已填	满的	和	绿植	和	浪子	生长	的	蕨类	,	荆棘	,	和	浆果	,

现在这里绿意盎然，蕨类植物、荆棘和浆果生长茂盛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [haʊs] [stʊd] [sʌn] - [beɪðd] [ænd; ənd] ['kriːpə(r)] - [klæd] .

a	long	white	house	stood	sun	-	bathed	and	creeper	-	clad	.
一个	长的	白色的	房子	站立	太阳	-	洗澡	和	苦力怕	-	覆膜	.

一栋长长的白色房子沐浴在阳光下，爬满了藤蔓。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [spræŋ] ['si:wədz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

A	little	spring	sprang	seawards	from	the	cliff	,
一个	小的	春天	弹簧	向海	从	这	悬崖	,

悬崖上涌出一股小泉，向大海深处流去。

['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['wɔ:təfɔ:l] [daʊn] [greɪ] [rɒks] [splæʃt] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] ['laɪkən] ,

tinkling	in	a	baby	waterfall	down	grey	rocks	splashed	with	orange	lichen	,
叮叮当当	在	一个	婴儿	瀑布	向下	灰色的	岩石	溅起	和	橙子	地衣	,

水流潺潺，从布满橙色地衣的灰色岩石上倾泻而下，形成一道小小的瀑布。

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪst(ə)l] [pu:l]

and	forming	in	a	small	crystal	pool
和	成型	在	一个	小的	水晶	水池

并在一个小晶体池中形成

[eə(r)][ˌaɪ 'ti:][ræn][ɒn][tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

ere	it	ran	on	to	lose	itself	in	the	greyish	-	white	sand	of	the	shore	.
埃雷	它	跑	在	到	失去	本身	在	这	灰蒙蒙的	-	白色的	沙	的	这	支撑	.

然后它继续奔跑，消失在海岸灰白色的沙滩中。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [sæt] [θri:] ['tʃɪldrən] : [tu:] ['flæksn] - [heəd] [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:k] -

By	this	little	pool	sat	three	children	:	two	flaxen	-	haired	girls	and	a	small	dark	-
经过	这	小的	水池	卫星	三	孩子们	:	二	亚麻色	-	头发	女孩们	和	一个	小的	黑暗的	-

[heəd] [greɪ] - [aɪd] [bɔɪ] .

haired	grey	-	eyed	boy	.
头发	灰色的	-	眼睛	男生	.

在这个小水池边坐着三个孩子：两个金发碧眼的女孩和一个黑发灰眼的小男孩。

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ðeə(r)] [tʃɪnz] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz] , [ðeə(r)] [aɪz]

The	girls	lay	on	the	ground	;	their	chins	resting	on	their	clasped	hands	,	their	eyes
这	女孩们	躺	在	这	地面	;	他们的	下巴	休息	在	他们的	紧握	双手	,	他们的	眼睛

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

女孩们躺在地上，双手交握，下巴搁在手上，眼睛圆睁着。

[blu:] , [ænd; ənd] ['ɔ:strʌk] .

blue	,	and	awestruck	.
蓝色的	,	和	惊叹不已	.

蓝色，并感到敬畏。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nelt] ['stɪfli] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pu:l] ,

The	boy	knelt	stiffly	on	the	verge	of	the	pool	,
这	男生	跪下	僵硬地	在	这	边缘	的	这	水池	,

男孩僵硬地跪在泳池边上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [si:] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɪŋkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	eyes	looking	straight	out	over	the	sea	,	his	hands	linked	behind	his	head	.
他的	眼睛	寻找	直的	出去	超过	这	海	,	他的	双手	链接	在后面	他的	头	.

他双眼直视着大海，双手抱在脑后。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪl] [feɪs] , ['delɪkət] [ɪ'regjələ(r)] ['fi:tʃəz] ,

He	was	a	slim	little	child	with	a	small	pale	face	,	delicate	irregular	features	,
他	曾是	一个	苗条的	小的	孩子	和	一个	小的	苍白	脸	,	精美的	不规律的	特征	,

他是个瘦弱的小男孩，脸色苍白，五官精致而不规则。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - [læʃt] [greɪ] [aɪz] .

and	long	-	lashed	grey	eyes	.
和	长的	-	鞭打	灰色的	眼睛	.

还有那双长长的睫毛的灰色眼睛。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [ðæt] [ˈkʊmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ They came up , ” he was saying , “ up the little path that comes from the
“ 他们 来了 向上 , ” 他 曾是 说 , “ 向上 这 小的 小路 那 来 从 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

“他们沿着从岸边延伸出来的小路上来，”他说。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
They left their boats on the beach .
他们 左边 他们的 船 在 这 海滩 .

他们把船留在了沙滩上。

[ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [dɔːz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .
They broke down our doors , making a great noise .
他们 打破 向下 我们的 门 , 制作 一个 伟大的 噪音 .

他们破门而入，发出巨大的声响。

[ðə; ði] [dɔːz] [fel] [daʊn] ; [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [fɔːl] ;
The doors fell down ; I heard them fall ;
这 门 跌倒 向下 ; 我 听到 他们 落下 ;

门倒了；我听到了倒塌的声音；

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈʃriːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I could hear the others shrieking as the men killed them .
我 可以 听到 这 其他的 尖叫 作为 这 男人 被杀 他们 .

我能听到其他人被杀害时发出的尖叫声。

[ai][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ai] [ˈpeɪntɪd] [ˈkʌləd] [ˈlɛtəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]
I was painting , you know ; I painted coloured letters round a face which was in
我 曾是 绘画 , 你 知道 ; 我 绘 有色 信件 圆形的 一个 脸 哪个 曾是 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
the middle .
这 中间 .

你知道，我当时在画画；我在中间的一张脸周围画了彩色字母。

[ai] [druː] [ðə; ði] [feɪs] [maɪˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [gəʊld][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I drew the face myself ; it was a white face with gold all round it .
我 画 这 脸 我 ; 它 曾是 一个 白色的 脸 和 金子 全部 圆形的 它 .

那张脸是我自己画的；那是一张白色的脸，周围镶着金边。

[ðə; ði][men] [brəʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪld] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː]
The men broke into my room and killed an old man who was there with me
这 男人 打破 进入 我的 房间 和 被杀 一个 老的 男人 WHO 曾是 那里 和 我
.
:
.

他们闯入我的房间，杀死了和我在一起的一位老人。

[ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
I stood with my back against the wall .
我 站立 和 我的 后退 反对 这 墙 .

我背靠着墙站着。

[ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hændz] , [səʊ] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [sɒːd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðen] [ðeɪ] [kɪld]
I put out my hands , so ; I had no sword , and — and — then they killed
我 放 出去 我的 双手 , 所以 ; 我 有 不 剑 , 和 — 和 — 然后 他们 被杀
[ˌem ˈiː] . . . .
me . . . .
我 . . . .

我伸出双手，我没有剑，然后——然后——他们杀了我.....

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] ; [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" The child broke off abruptly ; he gasped ,
" 这 孩子 打破 离开 突然 ; 他 倒吸一口气 ,

孩子突然停了下来，倒吸了一口气。

[θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ['sɒbɪŋ] ['aɪðə(r)] [wɪð] [griːf] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
threw himself face downwards on the turf sobbing either with grief or excitement .
扔 他自己 脸 向下 在 这 草皮 啜泣 任何一个 和 悲伤 或者 激动 .

他脸朝下扑倒在草坪上，放声痛哭，不知是悲伤还是激动。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The audience drew a long breath .
这 观众 画 一个 长的 气息 .

观众们长舒了一口气。

['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
Never — never — never — in all the annals of the nursery had even the most
绝不 — 绝不 — 绝不 — 在 全部 这 志 的 这 苗圃 有 甚至 这 最多
['gɪftɪd] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz][dɪd] [ðɪs] ,
gifted grown - up person told them such tales as did this ,
天才 生长 - 向上 人 讲述 他们 这样的 故事 作为 做过 这 ,

纵观育儿史，即使是最有天赋的成年人，也从未给孩子们讲过像这样的故事。

[ðeə(r)] [smɔːl] ['ɔːf(ə)n] ['kʌz(ə)n] .
their small orphan cousin .
他们的 小的 孤儿 表哥 .

他们孤儿表弟。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
" What's the matter now , " said a man's voice .
" 是什么 这 事情 现在 , " 说 一个 男人的 嗓音 .

"现在又出什么事了？"一个男人的声音问道。

" ['kwɒrəlɪŋ] ?
" Quarrelling ?
" 争吵 ?

"争吵？"

['denɪs] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
Dennis , why are you crying ?
丹尼斯 , 为什么 是 你 哭泣 ?

丹尼斯，你为什么哭了？

" [θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ʌn'hɜːd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ; [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
" Three people had unheard approached the little group ; a man , a young girl ,
" 三 人们 有 闻所未闻 接近 这 小的 团体 ; 一个 男人 , 一个 年轻的 女孩 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and a boy .
和 一个 男生 .

"三个人悄无声息地接近了这群人；一个男人，一个年轻女孩，还有一个男孩。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][æz; əz]['fɑːðə(r)]
The man and boy were sufficiently alike to be easily recognisable as father
这 男人 和 男生 是 足够 同样 到 是 容易地 可识别的 作为 父亲
[ænd; ənd][sʌn] .
and son .
和 儿子 .

男人和男孩长得非常相似，很容易就能认出他们是父子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ; ['hænsəm] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

The	boy	was	seventeen	or	eighteen	years	old	;	handsome	,	vigorous	,	and	graceful
这	男生	曾是	十七	或者	十八	年	老的	;	英俊的	,	蓬勃	,	和	优美

.

:

.

男孩十七八岁，相貌英俊，精力充沛，举止优雅。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] ['ræbɪts] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

He	carried	a	gun	;	he	had	been	shooting	rabbits	on	the	cliffs	,
他	携带	一个	枪	;	他	有	到过	射击	兔子	在	这	悬崖	,

他带着枪；他一直在悬崖上射杀兔子。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [braʊn] ['bɒdɪz] ['dæŋgld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	two	little	helpless	brown	bodies	dangled	from	his	left	hand	.
和	二	小的	无助	棕色的	身体	悬挂着	从	他的	左边	手	.

他的左手上挂着两个无助的棕色小身子。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [taɪm] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [nɒt] [kɑːrvd] [ðə; ði] [streɪt] ,

The	man	was	past	middle	age	,	but	time	alone	had	not	carved	the	straight	,
这	男人	曾是	过去的	中间	年龄	,	但	时间	独自的	有	不是	雕刻	这	直的	,

这个人已经过了中年，但时间并没有让他变得笔直。

[sɪ'vɪə(r)] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [kəʊld] .

severe	lines	about	his	mouth	,	nor	made	his	eyes	so	cold	.
严重	线条	关于	他的	嘴	,	也不	制成	他的	眼睛	所以	寒冷的	.

他嘴角的皱纹很深，但眼神却并不冷漠。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ;

That	was	the	work	of	temperament	;
那	曾是	这	工作	的	气质	;

那是性格使然；

[ðə; ði] ['kʌmli] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ,

the	comely	lad	beside	him	would	never	have	such	lips	and	eyes	,
这	漂亮	小伙子	旁	他	会	绝不	有	这样的	嘴唇	和	眼睛	,

他身旁那位俊美的少年绝不会有这样的嘴唇和眼睛。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

though	the	tinting	and	moulding	of	the	two	faces	were	very	much	the	same
尽管	这	着色	和	成型	的	这	二	面孔	是	非常	很多	这	相同的

.

:

.

虽然两张脸的着色和造型非常相似。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] ;

The	crying	child	scrambled	to	his	feet	blushing	and	half	laughing	;
这	哭泣	孩子	打乱	到	他的	脚	脸红	和	一半	笑	;

哭泣的孩子慌忙站起身，脸涨得通红，又带着几分笑意；

[hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] .

his	grief	had	not	been	very	deeply	rooted	.
他的	悲伤	有	不是	到过	非常	深	根	.

他的悲伤并没有根深蒂固。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [kraɪd] [aʊt] ['iːgəli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]

The	youngest	girl	clinging	to	her	father's	hand	cried	out	eagerly	in	praise	of
这	最小的	女孩	依恋	到	她	父亲的	手	哭	出去	急切地	在	称赞	的

[ðə; ði] [teɪl] ;

the	tale	;
这	故事	;

最小的女儿紧紧抓住父亲的手，兴奋地大声赞叹这个故事；

“ ['denɪs] [telz] [ju: 'es] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['stɔ:riz] , ['dædi] .
“ Dennis tells us such lovely stories , daddy .
” 丹尼斯 讲述 我们 这样的 迷人的 故事 , 爸爸 .

“丹尼斯给我们讲的故事真可爱，爸爸。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [θru:] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
” The boy with the gun threw the rabbits on the grass .
” 这 男生 和 这 枪 扔 这 兔子 在 这 草 .

“拿枪的男孩把兔子扔到草地上。”

“ ['kɪtiz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Kitty's quite right , ” he said .
” 小猫的 相当 正确的 , ” 他 说 .

“凯蒂说得完全正确，”他说。

“ ['ðer] ['rɪpɪŋ] .
“ They're ripping .
” 它们是 撕裂 .

“他们正在撕咬。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I can't think how he gets hold of them .
我 不能 思考 如何 他 获得 抓住 的 他们 .

我实在想不明白他是怎么弄到那些东西的。

[hi:; hi] [sez] ['ðer] [tru:] . ”
He says they're true . ”
他 说道 它们是 真的 . ”

他说这些都是真的。

“ [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] , ” [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ɔ:dɪtə(r)] .
“ He says they happened to him , ” broke in the enthusiastic auditor .
” 他 说道 他们 发生 到 他 , ” 打破 在 这 热情的 审计员 .

“他说这些事都发生在他身上，”热情洋溢的审计员插话道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [wɒt] [hi:; hi] [si:z] [tu:] .
“ And he tells us what he sees too .
” 和 他 讲述 我们 什么 他 看到 也 .

“他还会告诉我们他看到了什么。”

[əʊ] ['denɪs] , [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
O Dennis , tell them about the little men you saw in the mist this morning .
哦 丹尼斯 , 告诉 他们 关于 这 小的 男人 你 锯 在 这 薄雾 这 早晨 .

哦，丹尼斯，把你今天早上在雾中看到的小矮人告诉他们吧。

” [ðə; ði] [dɑ:k] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['lɪsənə(r)] [dru:] [tə'geðə(r)] .
” The dark brows of the elder listener drew together .
” 这 黑暗的 眉毛 的 这 长老 听众 画 一起 .

年长听众的浓眉紧蹙了起来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['denɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:tli] ,
“ Look here , Dennis , ” he said shortly ,
” 看 这里 , 丹尼斯 , ” 他 说 不久 ,

“听着，丹尼斯，”他简短地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] ['ræbɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

“	if	you	prefer	to	tell	stories	to	the	girls	rather	than	go	rabbiting	with	the
〃	如果	你	更喜欢	到	告诉	故事	到	这	女孩们	相当	比	去	兔子	和	这

[bɔɪz] 〃 — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] — “ [ɒv; əv] [kɔːs]

boys	〃	—	there	was	a	little	touch	of	contempt	in	the	voice	—	“	of	course
男孩们	〃	—	那里	曾是	一个	小的	触碰	的	鄙视	在	这	嗓音	—	“	的	课程

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ;

there's	no	harm	in	that	;
有	不	伤害	在	那	;

“如果你更喜欢给女孩们讲故事，而不是和男孩们一起去捉兔子”——语气中带着一丝轻蔑——“当然，这没什么坏处；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ʌnˈtruː] . ”

but	you	must	not	say	what	is	untrue	.	”
但	你	必须	不是	说	什么	是	不属实	.	”

但你不可说谎。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['iːgəli] .

“	But	it	is	true	,	”	said	the	child	eagerly	.
〃	但	它	是	真的	,	”	说	这	孩子	急切地	.

“但这是真的，”孩子急切地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

“	It	is	true	,	Uncle	Hugh	.
〃	它	是	真的	,	叔叔	休	.

“没错，休叔叔。”

[ðæt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['riːəli] .

That	did	happen	to	me	;	it	did	really	.
那	做过	发生	到	我	;	它	做过	真的	.

那件事确实发生在我身上，千真万确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

It	was	a	grey	house	by	the	sea	,
它	曾是	一个	灰色的	房子	经过	这	海	,

那是一栋靠海的灰色房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] . ”

and	they	killed	me	in	the	room	where	I	was	painting	.	”
和	他们	被杀	我	在	这	房间	在哪里	我	曾是	绘画	.	”

他们在我作画的房间里杀了我。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['denɪs] .

“	Take	care	,	Dennis	.
〃	拿	关心	,	丹尼斯	.

“保重，丹尼斯。”

[wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? ”

When	did	this	happen	,	may	I	ask	?	”
什么时候	做过	这	发生	,	可能	我	问	?	”

请问这件事是什么时候发生的?

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] . ”

“	I	—	I	don't	know	,	Uncle	Hugh	.	”
〃	我	—	我	不	知道	,	叔叔	休	.	”

“我……我不知道，休叔叔。”

“ [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

“	Nor	any	one	else	.
〃	也不	任何	一	别的	.

“也没有其他人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] ? ”

Did	you	tell	the	girls	it	was	true	?	”
做过	你	告诉	这	女孩们	它	曾是	真的	?	”

你跟那些女孩们说这是真的吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ˈdenɪs] ,

“	It	is	true	,	”	said	Dennis	,
”	它	是	真的	,	”	说	丹尼斯	,

“没错,”丹尼斯说。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pænt] [ænd; ənd] [rɒk] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [təʊ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

beginning	to	pant	and	rock	from	heel	to	toe	and	back	again	.
开始	到	喘气	和	岩石	从	脚跟	到	脚趾	和	后退	再次	.

开始喘息，身体从脚跟到脚尖来回摇晃。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . ”

“	It	is	quite	true	.	”
”	它	是	相当	真的	.	”

“确实如此。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	is	,	is	it	?
”	它	是	,	是	它	?

“是吗? ”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪst] , [eɪ] ? ”

And	you	see	little	men	in	the	mist	,	eh	?	”
和	你	看	小的	男人	在	这	薄雾	,	嗯	?	”

你看到雾里有小矮人吗?

“ [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

“	I	did	this	morning	.	”
”	我	做过	这	早晨	.	”

“我今天早上做了。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [siːz] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .

“	And	he	sees	pictures	in	the	water	,	”	broke	in	one	of	the	listening	children	.
”	和	他	看到	图片	在	这	水	,	”	打破	在	一	的	这	聆听	孩子们	.

“他能在水里看到图画,”一个旁听的孩子插嘴道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] , [ˈdenɪs] ? ”

“	Do	you	see	pictures	in	the	water	,	Dennis	?	”
”	做	你	看	图片	在	这	水	,	丹尼斯	?	”

“丹尼斯，你看到水里的图案了吗? ”

“ [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] . ”

“	Yes	,	sometimes	.	”
”	是的	,	有时	.	”

“是的，有时候。”

“ [ɪn] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ?

“	In	that	water	for	instance	?
”	在	那	水	为了	实例	?

“比如在那片水里? ”

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] .

Look	and	see	.
看	和	看	.

看看就知道了。

” [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [puːl] .

”	The	child	knelt	down	and	stared	into	the	pool	.
”	这	孩子	跪下	向下	和	凝视	进入	这	水池	.

孩子跪下来，凝视着泳池。

“ [ai][doʊnt] ” — [hiː; hi][bɪˈgæn][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	I	don't	”	—	he	began	after	a	pause	.
”	我	不	”	—	他	开始	后	一个	暂停	.

“我不……”他停顿了一下，然后说道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ai][duː; də] , [jes] [ai][duː; də] , [ai] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːnfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] — [əʊ] ,

I	do	,	yes	I	do	,	I	see	a	little	house	and	a	cornfield	and	a	—	O	,
我	做	,	是的	我	做	,	我	看	一个	小的	房子	和	一个	玉米地	和	一个	—	哦	,

我看到了，是的，我看到了，我看到了一栋小房子和一片玉米地，还有——哦，

[ðeə(r)] [ɪts] [gɒn] !

there	it's	gone	!
那里	它是	已消失	!

它不见了！

” [ðə; ði][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] - [tɪps] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	The	man	laid	his	finger	-	tips	lightly	on	the	child's	shoulder	.
”	这	男人	铺设	他的	手指	-	尖端	轻轻	在	这	孩子的	肩膀	.

男人轻轻地将指尖放在孩子的肩膀上。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

“	Get	up	and	listen	to	me	,	”	he	said	gravely	.
”	得到	向上	和	听	到	我	,	”	他	说	严重地	.

“起来听我说，”他严肃地说。

[ˈdenɪs] [rəʊz] ; [ðə; ði] [tʌtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [rʌf] ; [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Dennis	rose	;	the	touch	had	not	been	at	all	rough	;	on	the	contrary	it	was
丹尼斯	玫瑰	;	这	触碰	有	不是	到过	在	全部	粗糙的	;	在	这	相反	它	曾是

[ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ,

very	gentle	,
非常	温和的	,

丹尼斯站了起来；刚才的触碰一点也不粗暴；相反，非常轻柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	voice	was	quiet	,	but	there	was	a	sense	of	danger	in	the
和	这	嗓音	曾是	安静的	,	但	那里	曾是	一个	感觉	的	危险	在	这

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

声音很轻，但空气中却弥漫着危险的气氛；

[æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [θrɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] , [waɪ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] , [gruː] [ˈslaɪtli]

an	ominous	thrill	;	and	the	child's	eyes	,	why	he	knew	not	,	grew	slightly
一个	不祥的	刺激	;	和	这	孩子的	眼睛	,	为什么	他	知道	不是	,	生长	轻微地

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

一种不祥的恐惧感；孩子的眼睛，他自己也不知道为什么，变得有些害怕。

“ [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

“	What	you	have	just	said	is	a	lie	,	”	said	his	elder	very	distinctly	,
”	什么	你	有	只是	说	是	一个	说谎	,	”	说	他的	长老	非常	明显地	,

“你刚才说的是谎言，”他的长辈非常清晰地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [jet] ,

“	and	you	know	that	just	as	well	as	I	do	;	you	are	very	young	yet	,
”	和	你	知道	那	只是	作为	出色地	作为	我	做	;	你	是	非常	年轻的	然而	,

“你和我一样清楚这一点；你还很年轻，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][ɒn][juː; jʊ] .

and	I	don't	want	to	be	hard	on	you	.
和	我	不	想	到	是	难的	在	你	.

我不想对你太苛刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ai][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	confess	that	you	told	a	lie	,	I	won't	say	any	more	about	it	,
如果	你	承认	那	你	讲述	一个	说谎	,	我	惯于	说	任何	更多的	关于	它	,

如果你承认撒谎，我就不再多说了。

[ənˈles] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

unless	you	do	it	again	.
除非	你	做	它	再次	.

除非你再犯一次。

[kʌm] . ”

Come	.	”
来	.	”

来。”

“ [bʌt; bət] — [ai] [kænt] .

“	But	—	I	can't	.
”	但	—	我	不能	.

“但是——我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][laɪ] . ”

It	wasn't	a	lie	.	”
它	不是	一个	说谎	.	”

那不是谎言。

“ [teɪk] [keə(r)] [naʊ] .

“	Take	care	now	.
”	拿	关心	现在	.

“保重。”

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [sed] [wɒt] ['wʌznt] [truː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ;

Tell	me	you	said	what	wasn't	true	and	are	sorry	;
告诉	我	你	说	什么	不是	真的	和	是	对不起	;

告诉我你说了不实话，并为此感到抱歉；

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['ɪntuː] [tiː] [ænd; ənd] [fə'get] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	run	into	tea	and	forget	about	it	.
和	然后	跑步	进入	茶	和	忘记	关于	它	.

然后就去喝茶，把这件事忘了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [brˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

”	The	child	began	to	tremble	.
”	这	孩子	开始	到	颤抖	.

孩子开始颤抖。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] — [ɪnˈdiːd] — [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] ! ”

“	But	I	can't	—	it	wasn't	—	indeed	—	it	—	O	dear	,	O	dear	!	”
”	但	我	不能	—	它	不是	—	的确	—	它	—	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	”

“但我不能——那不是——真的——那——哦，天哪，哦，天哪！”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .

“	I	tell	you	I	don't	want	to	be	hard	upon	you	.
”	我	告诉	你	我	不	想	到	是	难的	之上	你	.

“我告诉你，我不想对你太苛刻。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] .

I	mean	to	be	,	and	I	hope	I	always	am	,	perfectly	just	.
我	意思是	到	是	,	和	我	希望	我	总是	是	,	完美	只是	.

我力求做到公正无私，也希望自己永远都能做到这一点。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .

I	shall	ask	you	three	times	whether	your	stories	are	true	.
我	将	问	你	三	时代	无论	你的	故事	是	真的	.

我会问你三次，你的故事是否属实。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	you	say	no	—	well	and	good	.
如果	你	说	不	—	出色地	和	好的	.

如果你说不——那很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [jes] , [jʊl] — [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

If	you	persist	in	saying	yes	,	you'll	—	take	the	consequences	,	that's	all	.
如果	你	坚持	在	说	是的	,	你会	—	拿	这	结果	,	那就是	全部	.

如果你坚持说"是"，你就得承担后果，仅此而已。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] ['evri] [deɪ] [tɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

I	shall	ask	you	this	question	every	day	till	I	make	you	speak	the	truth	.
我	将	问	你	这	问题	每一个	天	直到	我	制作	你	说话	这	真相	.

我会每天都问你这个问题，直到你说出真相为止。

" [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	Things	were	now	looking	very	serious	.
"	事物	是	现在	寻找	非常	严肃的	.

"现在情况看起来非常严重。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ɔː] .

The	little	girls	were	struck	with	awe	.
这	小的	女孩们	是	击	和	敬畏	.

小女孩们惊叹不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'stenjʊˌeɪt] [ðə; ði]

The	young	girl	and	the	lad	exchanged	glances	and	strove	to	extenuate	the
这	年轻的	女孩	和	这	小伙子	交换	眼神	和	努力	到	减轻	这

[kraɪm] [ɒv; əv] ['denɪs] .

crime	of	Dennis	.
犯罪	的	丹尼斯	.

小女孩和小男孩交换了一下眼神，都试图为丹尼斯的罪行开脱。

" [əʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [mɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒftli] , " [hiːz] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [hiːz]

"	O	please	,	Mr	.	March	,	"	said	the	girl	softly	,	"	he's	so	very	little	and	he's
"	哦	请	,	先生	.	行进	,	"	说	这	女孩	轻轻	,	"	他是	所以	非常	小的	和	他是

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

"哦，马奇先生，"女孩轻声说道，"他年纪还小，而且想象力丰富。"

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [hiːz] ['dɒti] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɪərəli] .

"	He's	dotty	,	poor	little	chap	,	"	said	the	boy	cheerily	.
"	他是	点点	,	贫穷的	小的	小伙子	,	"	说	这	男生	兴高采烈地	.

"他真是个傻乎乎的小家伙，可怜的小家伙，"男孩兴高采烈地说。

" [hiː; hi] [miːnz] [nəʊ] [hɑːm] , [dæd] .

"	He	means	no	harm	,	dad	.
"	他	方法	不	伤害	,	爸爸	.

"他没有恶意，爸爸。"

[hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] .

He'll	be	all	right	when	he	goes	to	school	.
地狱	是	全部	正确的	什么时候	他	去	到	学校	.

他去上学后就会没事的。

[let] [hɪm] [ɒf] [ðɪs] [wʌns] . ”

Let	him	off	this	once	.	”
让	他	离开	这	一次	.	”

就放过他这一次吧。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

“	He	has	the	matter	in	his	own	hands	.
”	他	有	这	事情	在	他的	自己的	双手	.

“这件事他自己就能决定。”

[naʊ] [ðen] , ['denɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [jɔːz] [truː] ? ”

Now	then	,	Dennis	,	are	these	tales	of	yours	true	?	”
现在	然后	,	丹尼斯	,	是	这些	故事	的	你的	真的	?	”

那么，丹尼斯，你说的这些故事是真的吗?

“ [jes] , ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

“	Yes	,	”	faltered	the	quivering	lips	.
”	是的	,	”	犹豫不决	这	颤抖	嘴唇	.

“是的，”颤抖的嘴唇断断续续地说。

“ [wʌns] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [truː] ? ”

“	Once	more	,	are	they	true	?	”
”	一次	更多的	,	是	他们	真的	?	”

“再说一遍，这些话是真的吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] !

“	They	are	true	!
”	他们	是	真的	!

“它们是真的！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] !

they	are	true	!
他们	是	真的	!

这些都是真的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['ðer] [truː] . ”

If	you	kill	me	,	they're	true	.	”
如果	你	杀	我	,	它们是	真的	.	”

如果你杀了我，他们说的就都是真的。

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

“	I'm	not	at	all	likely	to	kill	you	,	but	I	mean	to	cure	you	of	lying	.
”	我是	不是	在	全部	可能	到	杀	你	,	但	我	意思是	到	治愈	你	的	说谎	.

“我不太可能杀了你，但我会治好你的说谎习惯。”

[ɪts] ['ɒbstɪnəsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [juːv] [təʊld] [laɪz] .

It's	obstinacy	;	for	you	must	know	you've	told	lies	.
它是	固执	;	为了	你	必须	知道	你已经	讲述	谎言	.

这是固执；因为你肯定知道自己说了谎。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [truː] ? ”

Are	these	things	true	?	”
是	这些	事物	真的	?	”

这些事是真的吗?

“ [waɪ] — [jiː; ji] — [ai] [miːn] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hedʒd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['denɪs] ['despərətli] .

“	Y	—	ye	—	I	mean	—	I	think	so	,	”	hedged	poor	Dennis	desperately	.
”	是	—	是的	—	我	意思是	—	我	思考	所以	,	”	对冲	贫穷的	丹尼斯	绝望地	.

“是——是——我的意思是——我想是这样，”可怜的丹尼斯绝望地支支吾吾地说。

“ [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

“	Go	into	the	house	,	”	said	the	man	with	a	push	.
”	去	进入	这	房子	,	”	说	这	男人	和	一个	推	.

“进屋去，”男人说着，推了她一把。

“ [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] .

“	You've	brought	it	on	yourself	,	and	it	serves	you	right	.
”	你已经	带来	它	在	你自己	,	和	它	服务	你	正确的	.

“这是你咎由自取，活该。”

” [kən'sɒlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

”	Consolatory	reflection	.
”	安慰	反射	.

安慰性的反思。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

The	child	slunk	into	the	house	crying	bitterly	.
这	孩子	斯伦克	进入	这	房子	哭泣	苦涩地	.

孩子哭着溜进屋里。

[ðə; ði][gɜːl] [ə'temptɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'seʃn] .

The	girl	attempted	further	intercession	.
这	女孩	尝试过	更远	代祷	.

女孩试图进一步劝说。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [keɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .

“	It's	no	good	,	Kate	,	”	said	the	man	angrily	.
”	它是	不	好的	,	凯特	,	”	说	这	男人	愤怒地	.

“不行，凯特，”男人生气地说。

“ [aɪm] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɒbstɪnəsi] .

“	I'm	shocked	at	the	child's	obstinacy	.
”	我是	震惊	在	这	孩子的	固执	.

“我对这孩子的固执感到震惊。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][ai] [sed] , [teɪk]

He	has	told	a	gratuitous	falsehood	,	and	he	must	,	as	I	said	,	take
他	有	讲述	一个	无偿的	谬误	,	和	他	必须	,	作为	我	说	,	拿

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

他无端撒谎，正如我所说，他必须承担后果。

” [səʊ] ['denɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð]

”	So	Dennis	took	the	consequences	,	and	woke	up	at	night	shrieking	with
”	所以	丹尼斯	采取	这	结果	,	和	觉醒	向上	在	夜晚	尖叫	和

['naɪtmeə(r)] [æz; əz][ðeə(r)][də'rekt] [rɪ'zʌlt] .

nightmare	as	their	direct	result	.
恶梦	作为	他们的	直接的	结果	.

“所以丹尼斯承担了后果，并因此在夜里被噩梦惊醒，发出尖叫声。”

['deɪli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

Daily	the	same	question	was	put	to	him	,
日常的	这	相同的	问题	曾是	放	到	他	,

每天都有人问他同样的问题，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] ,

and	received	the	same	answer	which	produced	the	same	pains	and	penalties	,
和	已收到	这	相同的	回答	哪个	生产	这	相同的	疼痛	和	处罚	,

结果却得到了同样的答案，带来了同样的痛苦和惩罚。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['gri:vəs] ['deɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] .

save	that	they	grew	a	little	more	grievous	daily	because	of	the	increasing	blackness	of	his	sin	.
节省	那	他们	生长	一个	小的	更多的	严重的	日常的	因为	的	这	增加	黑	的	他的	罪	.

只是因为他的罪恶日益加深，这些罪行也随之变得愈发严重。

['denɪs] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [tʌŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ,

Dennis	went	about	with	a	white	face	and	silent	tongue	;	his	eyes	were	red	and	swollen	,
丹尼斯	去	关于	和	一个	白色的	脸	和	沉默的	舌头	;	他的	眼睛	是	红色的	和	肿	,

丹尼斯脸色苍白，一言不发；他的眼睛又红又肿。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:p(ə)l] [rɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

and	there	were	purple	rings	under	them	.
和	那里	是	紫色的	戒指	在下面	他们	.

它们下面还有紫色的环。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kən'fest] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ɪ'gri:dʒiəs] [pər'vɜ:rtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .

At	last	on	the	fifth	day	the	child	breaking	down	confessed	himself	to	be	a	wilful	and	egregious	perverter	of	the	truth	.
在	最后的	在	这	第五	天	这	孩子	打破	向下	坦白	他自己	到	是	一个	故意	和	极其恶劣	变态者	的	这	真相	.

到了第五天，孩子终于崩溃了，承认自己是一个故意且极其恶劣地歪曲事实的人。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ? ” [sed] [hju:] [mɑ:tʃ] .

“	Why	couldn't	you	have	said	that	before	?	”	said	Hugh	March	.
“	为什么	不能	你	有	说	那	前	?	”	说	休	行进	.

“你为什么之前不说呢？”休·马奇说道。

“ [naʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['fju:tʃə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	Now	speak	the	truth	in	future	,	there's	a	good	boy	.
“	现在	说话	这	真相	在	未来	,	有	一个	好的	男生	.

“以后要说真话，这孩子真不错。”

” ['denɪs] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [du:; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [laɪ] .

”	Dennis	promised	that	he	certainly	would	do	so	,	and	went	away	to	cry	over	his	first	lie	.
”	丹尼斯	承诺	那	他	当然	会	做	所以	,	和	去	离开	到	哭	超过	他的	第一的	说谎	.

丹尼斯答应了他一定会这样做，然后就走开去哭了，为他的第一个谎言感到难过。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['laɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] ;

He	knew	that	lying	was	a	grievous	sin	;
他	知道	那	说谎	曾是	一个	严重的	罪	;

他知道说谎是重罪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [huːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['fæməli] “ [sæt] ” [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['faɪəri] [duːm]

and	the	preacher	under	whom	the	March	family	“	sat	”	predicted	a	fiery	doom
和	这	牧师	在下面	谁	这	行进	家庭	“	卫星	”	预测	一个	火热	厄运

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .

for	sinners	.
为了	罪人	.

马奇一家所信奉的牧师预言罪人将遭受烈火的毁灭。

['denɪs] [kraɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l] [dæm'neɪʃn] ;

Dennis	cried	over	his	probable	damnation	;
丹尼斯	哭	超过	他的	可能	诅咒	;

丹尼斯想到自己可能遭受的诅咒而痛哭流涕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːm] [ænd; ənd] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [gɒd] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]

but	the	undying	worm	and	quenchless	fire	of	a	vengeful	God	were	far
但	这	不朽	蠕虫	和	无淬火	火	的	一个	复仇的	上帝	是	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但是，那不死的虫子和复仇之神的永不熄灭的火焰却远在天边。

[ˌweər'æz] [hjuː] ['mɑːrtʃɪz] [bɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [nɪə(r)] ;

whereas	Hugh	March's	birch	was	horribly	near	;
然而	休	三月的	桦木	曾是	糟糕透了	靠近	;

而休·马奇的白桦树却离得非常近；

[səʊ] ['denɪs] [risk] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn] [taɪm] .

so	Dennis	risked	eternity	for	the	sake	of	comparative	well	-	being	in	time	.
所以	丹尼斯	冒险	永恒	为了	这	清酒	的	比较	出色地	-	存在	在	时间	.

所以丹尼斯为了在短暂的时间里获得相对的幸福，甘愿冒着永世受苦的风险。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]

It	must	not	be	supposed	that	March	was	the	typical	wicked	uncle	of
它	必须	不是	是	据称	那	行进	曾是	这	典型的	邪恶	叔叔	的

['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

nursery	tales	;
苗圃	故事	;

千万不要以为马奇是童话故事里典型的邪恶叔叔；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

he	was	sincerely	anxious	to	be	kind	to	his	dead	brother's	little	boy	.
他	曾是	真挚地	焦虑的	到	是	种类	到	他的	死的	兄弟	小的	男生	.

他真心实意地想善待他已故哥哥的小儿子。

[ðə; ði] “ ['kwɪənəs] ” [ɒv; əv] ['denɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kən'sɜːnd] [pə'pleksəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	“	queerness	”	of	Dennis	was	a	source	of	concerned	perplexity	to	his
这	“	酷儿	”	的	丹尼斯	曾是	一个	来源	的	担心的	困惑	到	他的

['gɑːdiən] .

guardian	.
监护人	.

丹尼斯的“古怪”之处令他的监护人感到担忧和困惑。

['peri] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi]['aɪdəlˌaɪzd] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Perry	,	his	own	son	,	whom	he	idolised	,	was	an	athlete	rather	than	a
佩里	,	他的	自己的	儿子	,	谁	他	偶像化	,	曾是	一个	运动员	相当	比	一个

['skɒlə(r)] ,

scholar	,
学者	,

佩里是他自己的儿子，他视儿子为偶像，但儿子却是一名运动员而不是学者。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ;

and	March	was	glad	of	the	fact	;
和	行进	曾是	高兴的	的	这	事实	;

马奇对此感到高兴；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['frædʒaɪl][nɒn] - [æθ'letɪk] ['nefjuː] [ɪf]

nevertheless	he	would	have	been	satisfied	with	his	fragile	non	-	athletic	nephew	if
尽管如此	他	会	有	到过	使满意	和	他的	脆弱的	非	-	运动	侄子	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [saɪnz][ɒv; əv] ['stuːdiəsnəs] ;

he	had	shown	signs	of	studiousness	;
他	有	所示	标志	的	好学	;

然而，如果他体弱多病、不擅长运动的侄子表现出勤奋好学的迹象，他也会对他感到满意；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt]['klevə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækwəd] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['driːmi] ;

but	the	child	was	not	clever	;	he	was	backward	,	lazy	,	and	dreamy	;
但	这	孩子	曾是	不是	聪明的	;	他	曾是	落后	,	懒惰的	,	和	梦幻般的	;

但这个孩子并不聪明；他迟钝、懒惰、爱做梦；

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['tæləns][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)]

his	only	talents	were	a	gift	for	drawing	and	an	eye	for	colour
他的	仅有的	天赋	是	一个	礼物	为了	绘画	和	一个	眼睛	为了	颜色

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

他唯一的才能就是绘画天赋和对色彩效果的敏锐眼光。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] “ [mɪə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ” [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

which	were	“	mere	accomplishments	”	in	the	eyes	of	his	uncle	.
哪个	是	“	仅仅	成就	”	在	这	眼睛	的	他的	叔叔	.

在他叔叔看来，这些不过是“一些成就”。

['denɪs] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [gɪfts] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['presɪdʒd] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['nɒvəlɪst] .

Dennis	had	no	other	gifts	unless	his	stories	presaged	a	future	novelist	.
丹尼斯	有	不	其他	礼物	除非	他的	故事	预示	一个	未来	小说家	.

丹尼斯没有其他天赋，除非他的故事预示着他将来会成为小说家。

['denɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

Dennis	,	on	his	side	,	was	stunned	and	terrified	by	his	uncle's	treatment	of
丹尼斯	,	在	他的	边	,	曾是	目瞪口呆	和	恐惧	经过	他的	叔叔的	治疗	的

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

his	powers	of	vision	.
他的	权力	的	想象	.

丹尼斯这边，对于叔叔对待他视力能力的方式感到震惊和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [pə'zest] “ [ðə; ði] [saɪt] ,

His	Irish	mother	,	like	her	son	,	possessed	“	the	sight	,
他的	爱尔兰	母亲	,	喜欢	她	儿子	,	拥有	“	这	视线	,

他的爱尔兰母亲和她的儿子一样，拥有“洞察力”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][fækts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ]

”	and	she	had	treated	his	visions	as	simple	facts	,	which	were	by	no
”	和	她	有	治疗	他的	愿景	作为	简单的	事实	,	哪个	是	经过	不

[miːnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ;

means	extraordinary	;
方法	非凡的	;

她把他的幻象当作简单的事实，而这些事实绝非什么稀奇古怪的事情；

[hens] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

hence	the	child	was	not	vain	of	the	gift	,
因此	这	孩子	曾是	不是	徒劳	的	这	礼物	,

因此，孩子并不虚荣这份礼物。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] .

nor	did	he	dream	of	boasting	of	or	colouring	his	visions	.
也不	做过	他	梦	的	吹嘘	的	或者	染色	他的	愿景	.

他既没有想过要吹嘘，也没有想过要粉饰自己的幻象。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] ,

When	his	mother	died	and	he	came	to	live	with	his	uncle	and	cousins	,
什么时候	他的	母亲	死亡	和	他	来了	到	居住	和	他的	叔叔	和	表兄弟姐妹	,

母亲去世后，他便和叔叔、堂兄弟们一起生活。

[hiː; hi] [keɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [æz; əz][tuː; tə] [frendz] ; [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

he	came	simply	and	confidingly	as	to	friends	;	unsuspicious	of	the	possibility
他	来了	简单地	和	悄悄地	作为	到	朋友们	;	不带怀疑的	的	这	可能性

[ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] ,

of	harshness	,
的	严厉	,

他像对待朋友一样坦诚而信任地前来，丝毫没有怀疑对方可能会严厉苛责他。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ɔːt] [seɪv] ['tendənəs] .

inexperienced	in	aught	save	tenderness	.
缺乏经验	在	零	节省	压痛	.

除了温柔之外，他一无所知。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['laɪə(r)] ,

To	be	suddenly	denounced	as	an	obstinate	liar	,
到	是	突然	谴责	作为	一个	顽固	说谎者	,

突然被指责为顽固的骗子，

[tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][dɪd][nɒt] [siː] ,

to	be	flogged	because	he	saw	things	which	his	cousins	did	not	see	,
到	是	鞭打	因为	他	锯	事物	哪个	他的	表兄弟姐妹	做过	不是	看	,

他因为看到了他的堂兄弟们没有看到的事情而被鞭打。

[nɒt]['əʊnli] ['terɪfaɪd] [bʌt; bət]['stjuːpɪfaɪd] [hɪm] .

not	only	terrified	but	stupefied	him	.
不是	仅有的	恐惧	但	目瞪口呆	他	.

不仅吓坏了，而且惊呆了。

[hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldəd] ['saɪləns] ,

He	relapsed	into	bewildered	silence	,
他	复发	进入	困惑	沉默	,

他再次陷入了茫然的沉默。

[ænd; ənd] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [smɔːl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

and	bent	all	his	small	powers	of	deception	to	conceal	his	power	of	vision	.
和	弯曲	全部	他的	小的	权力	的	欺骗	到	隐藏	他的	力量	的	想象	.

他使尽浑身解数，运用各种欺骗手段来掩盖自己的洞察力。

[ˌhɪðə'tuː] “ [ðə; ði] [saɪt] ” [hæd; həd] [biːn] [spæz'mɒdɪk] ;

Hitherto	“	the	sight	”	had	been	spasmodic	;
迄今为止	“	这	视线	”	有	到过	痉挛性的	;

此前，“这种景象”一直断断续续地出现；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs]

but	either	from	some	influence	of	climate	or	because	of	his	nervous
但	任何一个	从	一些	影响	的	气候	或者	因为	的	他的	紧张的

['tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntər'mɪtənt] ;

tension	it	now	became	almost	unintermittent	;
紧张	它	现在	成为	几乎	不间断的	;

但或许是受气候影响，或许是因为他神经紧张，现在这种情况几乎不再断断续续了；

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ['trʌbld] [hɪm] .

he	saw	very	often	,	and	the	strain	of	concealment	troubled	him	.
他	锯	非常	经常	,	和	这	拉紧	的	隐蔽	麻烦	他	.

他目睹了很多事情，隐瞒的压力让他感到不安。

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kən'sɒlətəri] ; [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,

The	visions	were	in	a	measure	consolatory	;	that	which	he	saw	did	not	frighten	him	,
这	愿景	是	在	一个	措施	安慰	;	那	哪个	他	锯	做过	不是	吓唬	他	,

这些景象在某种程度上令人感到安慰；他所看到的景象并没有让他感到害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	he	lived	in	a	world	of	sound	,	colour	,	and	light	,	which	was	unshared	by	his	companions	.
和	他	居住地	在	一个	世界	的	声音	,	颜色	,	和	光	,	哪个	曾是	未共享	经过	他的	同伴	.

他生活在一个充满声音、色彩和光线的世界里，而他的同伴们却无法分享这个世界。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [hɪm'self] ;

The	child	was	very	lonely	,	for	he	feared	to	talk	much	lest	he	should	betray	himself	;
这	孩子	曾是	非常	孤独	,	为了	他	害怕	到	讲话	很多	免得	他	应该	背叛	他自己	;

孩子很孤独，因为他害怕多说话，以免暴露自己；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [stɔːntʃ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [frend] .

nevertheless	he	became	gradually	aware	of	the	fact	that	he	had	one	staunch	and	kindly	friend	.
尽管如此	他	成为	逐步地	意识到的	的	这	事实	那	他	有	一	坚定	和	亲切地	朋友	.

然而，他逐渐意识到自己有一个坚定而善良的朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['peri] .

This	was	his	cousin	Perry	.
这	曾是	他的	表哥	佩里	.

这是他的表弟佩里。

['peri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] ;

Perry	was	a	good	humoured	,	genial	and	sympathetic	soul	;
佩里	曾是	一个	好的	幽默	,	和蔼可亲	和	交感神经	灵魂	;

佩里是一个幽默风趣、和蔼可亲、富有同情心的人；

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌsuːpərə'bʌndənt; ˌsjuːpərə'bʌndənt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [sens] [ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['nɜːvəs] [tʃaɪld] .

his	very	superabundant	vigour	and	strength	gave	him	a	chivalrous	sense	of	pitiful	protection	towards	the	poor	little	frightened	nervous	child	.
他的	非常	超级丰富的	活力	和	力量	给予	他	一个	骑士精神	感觉	的	可怜	保护	向	这	贫穷的	小的	害怕	紧张的	孩子	.

他超乎寻常的活力和力量，使他产生了一种骑士般的怜悯之心，想要保护这个可怜的、受惊的、紧张的孩子。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

Once	at	a	picnic	on	the	Head	,
一次	在	一个	野餐	在	这	头	,

有一次在海岬上野餐，

['denɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Dennis	**began**	**to**	**watch**	**some**	**little**	**folk**	**who**	**were**	**unseen**	**by**	**the**	**others**	**.**
丹尼斯	开始	到	手表	一些	小的	民间	WHO	是	看不见	经过	这	其他的	.

丹尼斯开始观察一些其他人看不到的小矮人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['peri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [ænd; ənd]

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**Perry**	**was**	**watching**	**him**	**with**	**puzzled**	**eyes**	**and**
突然	他	成为	意识到的	那	佩里	曾是	观看	他	和	困惑	眼睛	和

['nɪtɪd] [braʊz] .

knitted	**brows**	**.**
针织	眉毛	.

他突然意识到佩里正一脸疑惑地看着他，眉头紧锁。

['denɪs] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] ,

Dennis	**started**	**,**	**his**	**vision**	**vanished**	**,**
丹尼斯	开始	,	他的	想象	消失了	,

丹尼斯开始转动身体，但他的视线却消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] ['peri] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	**he**	**lay**	**quivering**	**with**	**fear**	**lest**	**Perry**	**should**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**had**	**been**
和	他	躺	颤抖	和	害怕	免得	佩里	应该	问	他	什么	他	有	到过

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] .

looking	**at**	**with**	**such**	**interest**	**.**
寻找	在	和	这样的	兴趣	.

他躺在那里，浑身颤抖，生怕佩里会问他刚才那么感兴趣地看着什么。

[bʌt; bət] ['peri] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ; [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	**Perry**	**did**	**not**	**ask**	**;**	**he**	**smiled**	**at**	**his**	**little**	**cousin**	**,**	**and**	**turned**	**his**	**eyes**
但	佩里	做过	不是	问	;	他	微笑	在	他的	小的	表哥	,	和	转向	他的	眼睛

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但佩里没有问；他朝他的小表弟笑了笑，然后把目光移开了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [təʊld] [gəʊst] ['stɔːriz]

After	**the**	**picnic**	**that**	**night**	**a**	**party**	**sat**	**on**	**the**	**verandah**	**and**	**told**	**ghost**	**stories**
后	这	野餐	那	夜晚	一个	派对	卫星	在	这	阳台	和	讲述	鬼	故事

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['neɪtʃə(r)] .

of	**a**	**grisly**	**nature**	**.**
的	一个	可怕的	自然	.

当晚野餐结束后，一群人坐在走廊上，讲述一些恐怖的鬼故事。

['denɪs] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði] “ ['ʌðə(r)] [wɜːld] ” [wɒz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm] ; [ðɪs] [grɪm] ['æspekt] [ɒv; əv]

Dennis	**grew**	**frightened**	**,**	**the**	**“**	**other**	**world**	**”**	**was**	**real**	**to**	**him**	**;**	**this**	**grim**	**aspect**	**of**
丹尼斯	生长	害怕	,	这	“	其他	世界	”	曾是	真实的	到	他	;	这	严峻	方面	的

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

it	**was**	**terrible**	**.**
它	曾是	糟糕的	.

丹尼斯感到害怕，“另一个世界”对他来说是真实的；它的阴暗面令人恐惧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	**did**	**not**	**understand**	**the**	**things**	**he**	**saw**	**,**
他	做过	不是	理解	这	事物	他	锯	,

他看不懂自己所看到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	**the**	**dread**	**of**	**seeing**	**the**	**horrors**	**described**	**in**	**the**	**tales**	**fell**	**upon**	**him**	**.**
和	这	恐惧	的	看到	这	恐怖	描述	在	这	故事	跌倒	之上	他	.

他心中充满了对故事中所描述的恐怖景象的恐惧。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrəmənt] ,

The	nervous	system	of	a	sensitive	child	is	a	delicate	instrument	,
这	紧张的	系统	的	一个	敏感的	孩子	是	一个	精美的	乐器	,

敏感儿童的神经系统是一个精密的器官。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

though	it	is	sometimes	the	custom	to	treat	it	as	though	it	were
尽管	它	是	有时	这	风俗	到	对待	它	作为	尽管	它	是

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] ,

constructed	of	equal	parts	of	whalebone	,
建造	的	平等的	部分	的	鲸骨	,

虽然有时人们习惯将其视为由等量的鲸骨制成，

[stiːl] , [ænd; ənd][kɑːst] - ['aɪən] .

steel	,	and	cast	-	iron	.
钢	,	和	投掷	-	铁	.

钢和铸铁。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ræn][draɪ] .

The	stream	of	tales	ran	dry	.
这	溪流	的	故事	跑	干燥	.

故事的源泉枯竭了。

“ [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['stɔːriz] , ['denɪs] ? ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

“	What's	become	of	all	your	fine	stories	,	Dennis	?	”	said	one	of	the	circle
“	是什么	变得	的	全部	你的	美好的	故事	,	丹尼斯	?	”	说	一	的	这	圆圈

['mɒkɪŋli] ;

mockingly	;
嘲讽地	;

“丹尼斯，你那些精彩的故事都到哪里去了？”其中一人嘲讽地问道；

[wʌn] [huː] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

one	who	knew	of	the	little	tragedy	enacted	a	month	ago	.
一	WHO	知道	的	这	小的	悲剧	已颁布	一个	月	前	.

一个知道一个月前发生的那场小悲剧的人。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['dʒiːniəs] , ” [sed] [mɑːtʃ] ,

“	I'm	afraid	I've	spoilt	the	flow	of	Dennis's	genius	,	”	said	March	,
“	我是	害怕的	我已经被宠坏了		这	流动	的	丹尼斯的	天才	,	”	说	行进	,

“恐怕我破坏了丹尼斯的才华，”马奇说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] ['rɪpld] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sɪə(r)] .

and	the	laugh	rippled	round	the	circle	at	the	expense	of	the	young	seer	.
和	这	笑	涟漪	圆形的	这	圆圈	在	这	费用	的	这	年轻的	先知	.

嘲笑声在人群中蔓延开来，年轻的先知成了众人取笑的对象。

[ɪz] [ðɪs] [wɜːld] [səʊ] ['pjʊəli] ['dʒɔɪəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['herɪtɪdʒ] [ɪf] ['aʊə(r)]

Is	this	world	so	purely	joyous	that	we	should	forget	our	heavenly	heritage	if	our
是	这	世界	所以	纯粹	欢乐	那	我们	应该	忘记	我们的	天上	遗产	如果	我们的

['breðrən] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,

brethren	did	not	try	now	and	then	to	give	us	a	little	pain	,
弟兄们	做过	不是	尝试	现在	和	然后	到	给	我们	一个	小的	疼痛	,

难道这个世界如此纯粹快乐，以至于如果我们的弟兄姐妹不偶尔给我们带来一些痛苦，我们就会忘记我们在天上的传承吗?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [tʌŋ] [stæb][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [les] [kən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜːθli]

even	though	it	be	a	tongue	stab	to	make	us	less	contented	with	our	earthly
甚至	尽管	它	是	一个	舌头	刺	到	制作	我们	较少的	满足	和	我们的	尘世的

[blɪs] ?

bliss	?
极乐	?

即使这会像刺痛舌头一样，让我们对尘世的幸福感到不满?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['meni] [huː] [θɪŋk] [səʊ] .

It	would	seem	that	there	be	many	who	think	so	.
它	会	似乎	那	那里	是	许多	WHO	思考	所以	.

似乎有很多人都这么认为。

['peri] [pʊt] [fɔːθ] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] .

Perry	put	forth	an	arm	in	the	darkness	and	laid	it	round	the	child's	neck	.
佩里	放	前进	一个	手臂	在	这	黑暗	和	铺设	它	圆形的	这	孩子的	脖子	.

佩里在黑暗中伸出一只胳膊，搂住了孩子的脖子。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .

“	That's	a	beastly	shame	,	”	he	said	to	the	first	speaker	.
“	那就是	一个	兽	耻辱	,	”	他	说	到	这	第一的	扬声器	.

“真是太可惜了，”他对第一位发言者说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['həʊmli] ['skuːlbɔɪ] [wɜːdz] ;

They	were	only	four	homely	schoolboy	words	;
他们	是	仅有的	四	家常的	男生	字	;

那只是四个朴实无华的小学生用语；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kaɪndli] [jʌŋ] [ɑːm] ,

it	was	only	the	touch	of	a	strong	kindly	young	arm	,
它	曾是	仅有的	这	触碰	的	一个	强的	亲切地	年轻的	手臂	,

那只是强壮而善良的年轻手臂的触碰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] ['grætɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	they	drew	forth	a	disproportionate	flood	of	adoring	gratitude	from	the
但	他们	画	前进	一个	不成比例的	洪水	的	崇拜	感激	从	这

[tʃaɪldz] ['sensətɪv] [hɑːt] .

child's	sensitive	heart	.
孩子的	敏感的	心	.

但这却激起了孩子敏感心灵中难以抑制的感激之情。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

Therefore	when	he	went	to	bed	that	night	he	ventured	to	ask	a	favour	of
所以	什么时候	他	去	到	床	那	夜晚	他	冒险	到	问	一个	偏爱	的

['peri] .

Perry	.
佩里	.

因此，那天晚上他上床睡觉时，冒险向佩里请求一个忙。

[ɪn] ['dɛnɪsɪz] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] ,

In	Dennis's	room	there	was	an	unpleasant	-	looking	green	and	yellow	curtain	,
在	丹尼斯的	房间	那里	曾是	一个	令人不快的	-	寻找	绿色的	和	黄色的	窗帘	,

丹尼斯的房间里挂着一块难看的绿黄相间的窗帘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [wɪnd] .

which	had	a	reprehensible	habit	of	swaying	when	there	was	not	any	wind	.
哪个	有	一个	应受谴责的	习惯	的	摇晃	什么时候	那里	曾是	不是	任何	风	.

它有一个令人厌恶的习惯，就是在没有风的时候也会摇晃。

[gəʊst] ['stɔːriz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] ['denɪs] ;

Ghost	stories	had	made	that	curtain	a	thing	of	horror	to	Dennis	;
鬼	故事	有	制成	那	窗帘	一个	事物	的	恐怖	到	丹尼斯	;

鬼故事让丹尼斯对那块窗帘感到恐惧；

[hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [bæk] ['veri] ['sləʊli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

he	feared	it	would	draw	back	very	slowly	one	of	these	days	,
他	害怕	它	会	画	后退	非常	缓慢地	一	的	这些	天	,

他担心这种情况总有一天会慢慢地消退。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['dʒɪbərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [klɑːs]

and	he	should	see	some	hideous	object	gibbering	behind	it	—	a	class
和	他	应该	看	一些	可怕	目的	胡言乱语	在后面	它	—	一个	班级

[ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['nevə(r)] [driːmd] .

of	vision	of	which	he	had	formerly	never	dreamed	.
的	想象	的	哪个	他	有	以前	绝不	梦见	.

他应该能看到一个可怕的物体在它后面胡言乱语——这是他以前从未想过的景象。

[hiː; hi] [wʌns] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] :

He	once	asked	whether	the	curtain	might	be	taken	away	:
他	一次	问	无论	这	窗帘	可能	是	已采取	离开	:

他曾问过是否可以把窗帘取下来:

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] “ [nɒt]

but	as	he	could	assign	no	reason	for	his	request	he	was	told	“	not
但	作为	他	可以	分配	不	原因	为了	他的	要求	他	曾是	讲述	“	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ,

to	be	silly	,
到	是	愚蠢的	,

但由于他无法说明自己提出请求的理由，他被告知“别犯傻了”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .

”	and	the	curtain	,	like	the	poor	,	remained	with	him	always	.
”	和	这	窗帘	,	喜欢	这	贫穷的	,	剩余	和	他	总是	.

而那块窗帘，就像穷人一样，始终伴随着他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌm] [t'ɛɹəz] , [ðə; ði] ['helpləs] [ɪnɑːt'ɪkjʊlˌeɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

for	the	dumb	terrors	,	the	helpless	inarticulateness	of	the	soul	of	a	young
为了	这	哑的	恐怖	,	这	无助	表达不清	的	这	灵魂	的	一个	年轻的

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [tʃaɪld] .

misunderstood	child	.
被误解	孩子	.

为了一个懵懂无知的孩子，为了他无助而无法言说的灵魂，为了他那愚钝的恐惧。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

To	-	night	he	took	courage	.
到	-	夜晚	他	采取	勇气	.

今晚他鼓起了勇气。

“ ['peri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ə'sliːp] ?

“	Perry	,	”	he	said	,	“	won't	you	come	and	stay	with	me	till	I'm	asleep	?
“	佩里	,	”	他	说	,	“	惯于	你	来	和	停留	和	我	直到	我是	睡着了	?

“佩里，”他说，“你愿意来陪我到我睡着吗？”

” [sɪns] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] - ['həʊli][wɔː(r)] [wɪtʃ] [mɑːtʃ] [hæd; həd][weɪdʒd] [wɪð] ['denɪs] [ðə; ði][tʃaɪld]

”	Since	the	five	days	'	holy	war	which	March	had	waged	with	Dennis	the	child
”	自从	这	五	天	-	圣	战争	哪个	行进	有	发动	和	丹尼斯	这	孩子

[hæd; həd] ['stæmə] ['slaɪtli] ;

had	stammered	slightly	;
有	结结巴巴	轻微地	;

“自从马奇与丹尼斯进行了五天的圣战之后，这个孩子说话就有点结巴了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈperi] [felt] [ˈveɪgli] [tʌtʃt]

it	was	a	pathetic	little	falter	of	the	tongue	and	Perry	felt	vaguely	touched
它	曾是	一个	可怜的	小的	犹豫不决	的	这	舌头	和	佩里	毛毡	依稀	感动

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

by	it	.
经过	它	.

那只是舌头一次可怜的轻微失误，佩里却被深深地触动了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] .

He	looked	at	him	questioningly	.
他	看起来	在	他	质疑地	.

他疑惑地看着他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

[wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Right	you	are	.
正确的	你	是	.

你说得对。

” [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [druː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]

”	He	entered	the	room	whistling	,	and	by	some	instinct	drew	the	green	and
”	他	进入	这	房间	吹口哨	,	和	经过	一些	本能	画	这	绿色的	和

[ˈjeləʊ] [ˈkɜːt(ə)n] [bæk] .

yellow	curtain	back	.
黄色的	窗帘	后退	.

他吹着口哨走进房间，出于某种本能，拉开了绿黄相间的窗帘。

[ˈdenɪs] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][bed] .

Dennis	undressed	and	slipped	into	bed	.
丹尼斯	脱光衣服	和	滑倒了	进入	床	.

丹尼斯脱掉衣服，钻进被窝。

[ˈperi] [nelt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [spəʊk] [ˈkaɪndli] :

Perry	knelt	down	,	put	his	arm	over	the	child	and	spoke	kindly	:
佩里	跪下	向下	,	放	他的	手臂	超过	这	孩子	和	辐	亲切地	:

佩里跪了下来，把胳膊搭在孩子身上，和蔼地说：

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪə(r)] , [den] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	You're	not	very	happy	here	,	Den	,	”	he	said	;	“	what's	the	matter	with	you	?
“	你是	不是	非常	快乐的	这里	,	丹	,	”	他	说	;	“	是什么	这	事情	和	你	?

“丹，你在这里不太开心啊，”他说；“你怎么了？”

” ['denɪs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

”	Dennis	bit	his	lip	and	closed	his	eyes	;
”	丹尼斯	少量	他的	唇	和	关闭	他的	眼睛	;

丹尼斯咬着嘴唇，闭上了眼睛；

[æt; ət][lɑːst][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] ['peri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fækt][ðæt] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ]

at	last	by	dint	of	coaxing	Perry	arrived	at	the	fact	that	Dennis	was	mourning
在	最后的	经过	凹痕	的	哄骗	佩里	到达的	在	这	事实	那	丹尼斯	曾是	丧

['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [dɪ'siːt] .

over	the	sin	of	deceit	.
超过	这	罪	的	欺骗	.

经过一番劝说，佩里最终明白丹尼斯是在为欺骗的罪过而哀悼。

“ [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['peri] [ɪ'mɒrəli] [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] .

“	That	wasn't	much	,	”	said	Perry	immorally	but	cheerfully	.
”	那	不是	很多	,	”	说	佩里	不道德地	但	愉快地	.

“那不算什么，”佩里不道德地但又兴高采烈地说。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

He	hesitated	,	then	he	said	in	a	whisper	:
他	犹豫了一下	,	然后	他	说	在	一个	耳语	:

他犹豫了一下，然后低声说道：

“ [aɪ] [seɪ] , ['denɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪ] , [eɪ] ?

“	I	say	,	Denny	,	which	was	the	lie	,	eh	?
”	我	说	,	丹尼	,	哪个	曾是	这	说谎	,	嗯	?

“我说，丹尼，那是谎话，对吧？”

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['slendə(r)] ['bɒdi] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stɑːt] , ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌn'nætʃrəli]

”	He	felt	the	slender	body	beneath	his	arm	start	,	quiver	,	and	grow	unnaturally
”	他	毛毡	这	苗条	身体	下面	他的	手臂	开始	,	颤动	,	和	生长	不自然地

[stɪl] .

still	.
仍然	.

他感觉到腋下纤细的身体开始颤抖，然后变得异常静止。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

“	Was	it	a	lie	that	you	saw	those	things	or	that	you	didn't	see	them	,	which
”	曾是	它	一个	说谎	那	你	锯	那些	事物	或者	那	你	没有	看	他们	,	哪个

? ”

?	”
?	”

“你究竟是撒谎说看到了那些东西，还是撒谎说没看到那些东西？到底是哪一种？”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [ðem; ðəm] .

“	Th	-	that	I	saw	th	-	them	.
”	钍	-	那	我	锯	th	-	他们	.

“我……我看到了他们。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	There	was	a	pause	.
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[ðen] ['peri] [sed] ['dʒentli] :

Then	Perry	said	gently	:
然后	佩里	说	轻轻地	:

然后佩里轻声说道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	Poor	little	chap	;	it's	a	shame	.
”	贫穷的	小的	小伙子	;	它是	一个	耻辱	.

“可怜的小家伙，真可惜。”

[ɔːl] [raɪt] [əʊld][mæn] .

All	right	old	man	.
全部	正确的	老的	男人	.

好的，老头。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Go	to	sleep	;	I'll	stay	with	you	.
去	到	睡觉	; 患病的		停留	和	你	.

睡吧，我会陪着你。

〞 [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] : “ [huz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪ] , [den] [ɔː(r)][ðə; ði][dæd] ?

〞	To	himself	he	said	:	“	Who's	to	blame	for	that	lie	,	Den	or	the	dad	?
〞	到	他自己	他	说	:	“	谁是	到	责备	为了	那	说谎	,	丹	或者	这	爸爸	?

他自言自语道：“该怪谁呢，是丹还是他爸爸撒的谎？”

〞 [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ;

〞	The	holidays	were	nearly	over	;
〞	这	假期	是	几乎	超过	;

假期即将结束；

['peri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [tɜːm] [tuː; tə] ['hærəʊ] [ænd; ənd] ['denɪs]

Perry	was	about	to	return	for	his	last	term	to	Harrow	and	Dennis
佩里	曾是	关于	到	返回	为了	他的	最后的	学期	到	耙	和	丹尼斯

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɜːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

was	going	for	his	first	term	to	a	preparatory	school	.
曾是	去	为了	他的	第一的	学期	到	一个	预备	学校	.

佩里即将回到哈罗公学开始他的最后一个学期，而丹尼斯则要去预备学校开始他的第一个学期。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['peri] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Before	his	final	departure	Perry	was	going	to	walk	fifteen	miles	in	order	to
前	他的	最终的	离开	佩里	曾是	去	到	走	十五	英里	在	命令	到

[steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .

stay	for	a	couple	of	days	with	some	friends	.
停留	为了	一个	夫妻	的	天	和	一些	朋友们	.

在最终离开之前，佩里打算步行十五英里，去和一些朋友待上几天。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

A	week	before	this	visit	there	was	a	farewell	picnic	at	the	Head	.
一个	星期	前	这	访问	那里	曾是	一个	告别	野餐	在	这	头	.

此次访问前一周，在岬角举行了告别野餐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][kɑːm] .

It	was	a	lovely	day	and	the	sea	was	blue	and	calm	.
它	曾是	一个	迷人的	天	和	这	海	曾是	蓝色的	和	冷静的	.

那天天气晴朗，大海湛蓝平静。

['peri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [klɪf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [tiː] ;

Perry	was	on	the	cliff	building	the	fire	for	the	picnic	tea	;
佩里	曾是	在	这	悬崖	建筑	这	火	为了	这	野餐	茶	;

佩里当时正在悬崖上生火，准备野餐茶点；

['denɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

Dennis	was	on	the	rocks	below	.
丹尼斯	曾是	在	这	岩石	以下	.

丹尼斯当时在下面的岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ;

Then	he	turned	and	ran	;
然后	他	转向	和	跑	;

然后他转身就跑；

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [pɑːθ] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði]

he	rushed	up	the	cliff	path	sobbing	out	that	there	was	a	drowned	man	in	the
他	匆忙	向上	这	悬崖	小路	啜泣	出去	那	那里	曾是	一个	溺水	男人	在	这

['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

water	below	.
水	以下	.

他沿着悬崖小路冲上去，一边哭喊着说下面的水里有一个溺水的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mɑːtʃ] , ['peri] ,
Of course March , Perry ,
的 课程 行进 , 佩里 ,

当然是三月，佩里，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ]
and three or four young men ran to the shore only to see the water rippling
和 三 或者 四 年轻的 男人 跑 到 这 支撑 仅有的 到 看 这 水 涟漪
['piːsfəli] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wiːd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['leɪzi] [taɪd] .
peacefully in and the brown weed swaying with the lazy tide .
和平地 在 和 这 棕色的 杂草 摇晃 和 这 懒惰的 潮 .

三四个年轻人跑到岸边，只见海水平静地荡漾着，褐色的海藻随着慵懒的潮水摇曳。

[mɑːtʃ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] :
March shouted to the child on the cliff :
行进 喊叫 到 这 孩子 在 这 悬崖 :

马奇朝悬崖上的孩子喊道：

“ [kʌm] [hɪə(r)] .
“ Come here .
” 来 这里 .

“过来。”

” ['denɪs] [əu'bei] [hɪm] ['ʃʌdərɪŋ] [stɪl] .
” Dennis obeyed him shuddering still .
” 丹尼斯 服从 他 颤抖 仍然 .

丹尼斯听从了他的命令，但仍然浑身颤抖。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['draʊnd] [mæn][hɪə(r)] , ” [sed] [mɑːtʃ] ['stɜːnli] .
“ There's no drowned man here , ” said March sternly .
” 有 不 溺水 男人 这里 , ” 说 行进 严厉地 .

“这里没有溺水者，”马奇严肃地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ?
“ Why did you say there was ?
” 为什么 做过 你 说 那里 曾是 ?

你为什么说有?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] .
” The child caught his breath with a jerk and his face grew white as ashes .
” 这 孩子 捕捉 他的 气息 和 一个 混蛋 和 他的 脸 生长 白色的 作为 灰烬 .

“孩子猛地倒吸一口凉气，脸色变得像灰烬一样苍白。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][səʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [kʌm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
The thing he so dreaded had come ; he had betrayed himself .
这 事物 他 所以 令人恐惧的 有 来 ; 他 有 背叛 他自己 .

他最害怕的事情还是发生了；他背叛了自己。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [im'plɔːriŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] — ['peri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] .
He glanced imploringly at his only hope — Perry , and his lip quivered .
他 瞥了一眼 恳求地 在 他的 仅有的 希望 — 佩里 , 和 他的 唇 颤抖 .

他恳求地看了一眼他唯一的希望——佩里，嘴唇颤抖起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːd] [hiː; hi] [sɔː] , ” [sed] ['peri] .
“ It was the weed he saw , ” said Perry .
” 它 曾是 这 杂草 他 锯 , ” 说 佩里 .

“他看到的是杂草，”佩里说。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ He's always fanciful and nervous you know . ”
” 他是 总是 奇幻的 和 紧张的 你 知道 . ”

“你知道，他总是那么爱幻想，又那么紧张。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [mɑːtʃ] .
“ Nonsense , ” said March .
“ 废话 , ” 说 行进 .

“胡说八道，”马奇说道。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] .
“ These are his old tricks .
“ 这些 是 他的 老的 技巧 .

“这些都是他的老伎俩。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [kjʊəd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , ['denɪs] .
I thought I'd cured you of this , Dennis .
我 想法 ID 治愈 你 的 这 , 丹尼斯 .

我以为我已经治好你的病了，丹尼斯。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
” He left the shore with an angry glance at the child .
” 他 左边 这 支撑 和 一个 生气的 瞥一眼 在 这 孩子 .

他怒视着孩子，离开了岸边。

['denɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['peri] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Dennis began to cry , and Perry laid a hand on his shoulder .
丹尼斯 开始 到 哭 , 和 佩里 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 .

丹尼斯开始哭泣，佩里把手放在他的肩膀上。

['denɪs] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Dennis clutched his arm .
丹尼斯 紧握 他的 手臂 .

丹尼斯紧紧抓住他的胳膊。

“ [əʊ] ['peri] , ” [hiː; hi] [weɪld] , “ [duː; də][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
“ O Perry , ” he wailed , “ do go to him .
“ 哦 佩里 , ” 他 哀嚎 , “ 做 去 到 他 .

“哦，佩里，”他哀嚎道，“快去见他吧。”

[duː; də] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Do speak to him .
做 说话 到 他 .

跟他谈谈。

[duː; də] [tel] [hɪm][aɪm] ['sɒri] .
Do tell him I'm sorry .
做 告诉 他 我是 对不起 .

请转告他我很抱歉。

[aɪˈd][en] - ['nevə(r)][hæv; həv] [sed] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] - - ['bɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
I'd n - never have said what I saw if I hadn't thought everyb - body could see it
ID n - 绝不 有 说 什么 我 锯 如果 我 之前没有 想法 - - 身体 可以 看 它
[tiː] - [tuː] . ”
t - too . ”
t - 也 . ”

如果不是觉得每个人都能看到，我绝不会说出我看到的东西。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] ['peri] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ;
“ I thought so , ” said Perry under his breath ;
“ 我 想法 所以 , ” 说 佩里 在下面 他的 气息 ;

“我就知道，”佩里低声说道；

“ [juː; jʊ][duː; də] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ you do see these things and you pretend you don't for fear of a
” 你 做 看 这些 事物 和 你 假装 你 不 为了 害怕 的 一个
['lɪkɪŋ] . ”
licking . ”
舔舐 . ”

“你明明看到了这些事，却因为害怕挨揍而假装没看见。”

“ [doʊnt] [tel] .
“ Don't tell .
” 不 告诉 .

“别说出去。”

[pliːz] [doʊnt] [tel] ; [dɪə(r)] ['peri] , [diː] - [doʊnt] [tel] . ”
Please don't tell ; dear Perry , d - don't tell . ”
请 不 告诉 ; 亲爱的 佩里 , d - 不 告诉 . ”

求你别说，亲爱的佩里，别说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [doʊnt][kraɪ] .
“ All right , don't cry .
” 全部 正确的 , 不 哭 .

“好了，别哭了。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
I'll speak to the governor .
患病的 说话 到 这 州长 .

我会和州长谈谈。

” [bʌt; bət] ['peri] [spəʊk] [ɪn] [veɪn] .
” But Perry spoke in vain .
” 但 佩里 辐 在 徒劳 .

但佩里的话是徒劳的。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [θɪk] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd]
March was an obstinate thick - headed man , and he was very angry indeed
行进 曾是 一个 顽固 厚的 - 标题 男人 , 和 他 曾是 非常 生气的 的确
.
:
.

马奇是个固执己见、头脑简单的人，他当时非常生气。

[ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [rɒθ] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lʌkləs] [sɪə(r)] ,
The vials of his righteous wrath descended on the luckless seer ,
这 小瓶 的 他的 正义 愤怒 下降 在 这 倒霉的 先知 ,

他义愤填膺的怒火倾泻而下，落在了那位不幸的先知身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
who was utterly broken and unnerved in consequence .
WHO 曾是 完全地 破碎的 和 不安 在 结果 .

结果，他彻底崩溃，精神恍惚。

['peri] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [dʌl]
Perry also was very angry though not with the helpless little victim of March's dull
佩里 还 曾是 非常 生气的 尽管 不是 和 这 无助 小的 受害者 的 三月的 乏味的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

佩里也很生气，但他生气的对象不是马奇愚钝的愚钝所害的那个无助的小受害者。

[wen] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɒʃt]

When	three	days	after	the	child's	punishment	a	drowned	sailor	was	actually	washed
什么时候	三	天	后	这	孩子的	惩罚	一个	溺水	水手	曾是	实际上	洗过

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

up	at	the	Head	,
向上	在	这	头	,

孩子受罚三天后，一名溺亡的水手被冲到海岬附近。

['peri] ['bəʊldli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['denɪs] .

Perry	boldly	avowed	his	belief	in	the	visions	of	Dennis	.
佩里	大胆地	公开承认	他的	信仰	在	这	愿景	的	丹尼斯	.

佩里大胆地宣称他相信丹尼斯的预言。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri] [wɪð] ['peri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]

March	was	as	angry	with	Perry	as	it	was	possible	for	him	to	be
行进	曾是	作为	生气的	和	佩里	作为	它	曾是	可能的	为了	他	到	是

[wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪdəlˌaɪzd]['əʊnli] [sʌn] .

with	his	idolised	only	son	.
和	他的	偶像化	仅有的	儿子	.

马奇对佩里——他视之为偶像的独子——感到无比愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	made	many	acute	and	scathing	remarks	about	ignorance	,	superstition	,	and
他	制成	许多	急性	和	尖刻	评论	关于	无知	,	迷信	,	和

['nɔːti] , ['laɪɪŋ] ,

naughty	,	lying	,
淘气	,	说谎	,

他对无知、迷信、顽劣和撒谎发表了许多尖锐而刻薄的评论。

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [wɪð] [ðə; ði]

hysterical	children	whose	imagination	and	hysteria	must	be	crushed	with	the
歇斯底里的	孩子们	谁	想像力	和	歇斯底里	必须	是	碎	和	这

[strɒŋ] [hænd][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

strong	hand	of	authority	.
强的	手	的	权威	.

歇斯底里的孩子，他们的想象力和歇斯底里必须用权威的铁腕来镇压。

['peri] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] ,

Perry	went	away	in	a	very	bad	temper	,
佩里	去	离开	在	一个	非常	坏的	脾气	,

佩里怒气冲冲地离开了。

[ænd; ənd] ['denɪs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli]

and	Dennis	remained	behind	in	such	a	state	of	abject	terror	that	he	hardly
和	丹尼斯	剩余	在后面	在	这样的	一个	状态	的	卑贱	恐怖	那	他	几乎

[deəd] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst]

dared	to	grasp	his	coffee	cup	when	it	was	offered	to	him	at	the	breakfast
敢于	到	抓牢	他的	咖啡	杯子	什么时候	它	曾是	提供	到	他	在	这	早餐

['teɪb(ə)l][lest][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeəd] ['vɪʒn] .

table	lest	it	should	prove	to	be	an	elusive	and	unshared	vision	.
桌子	免得	它	应该	证明	到	是	一个	难以捉摸的	和	未共享	想象	.

丹尼斯留在了原地，他极度恐惧，以至于早餐桌上有人递给他咖啡杯时，他几乎不敢去拿，生怕那只是虚幻的幻象。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɛriz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['denɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

On	the	evening	of	Perry's	departure	Dennis	stood	at	the	door	of	his	uncle's
在	这	晚上	的	佩里的	离开	丹尼斯	站立	在	这	门	的	他的	叔叔的

['stʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

study	trying	to	make	up	his	mind	to	go	in	.
学习	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	去	在	.

佩里离开的那天晚上，丹尼斯站在他叔叔书房的门口，犹豫着要不要进去。

[laɪk] ['meni] [men] [huː] ['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [mɑːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] “ ['stʌdi]

Like	many	men	who	never	read	anything	save	the	daily	paper	March	had	a	“	study
喜欢	许多	男人	WHO	绝不	读	任何事物	节省	这	日常的	纸	行进	有	一个	”	学习

.

:

.

像许多除了每日报纸之外什么书都不读的男人一样，马奇也进行了一次“学习”。

” [æt; ət][lɑːst] ['denɪs] [went] [ɪn] .

”	At	last	Dennis	went	in	.
”	在	最后的	丹尼斯	去	在	.

最后丹尼斯进去了。

[mɑːtʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [lʊkt] [ʌp] :

March	who	was	writing	a	letter	looked	up	:
行进	WHO	曾是	写作	一个	信	看起来	向上	:

正在写信的马奇抬起头来：

“ [wel] , ['denɪs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	Dennis	,	what	is	it	?	”
”	出色地	,	丹尼斯	,	什么	是	它	?	”

“丹尼斯，到底是什么事？”

“ [eɪtʃ] - [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['peri] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” ['stæmə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	H	-	have	you	heard	from	Perry	,	Uncle	?	”	stammered	the	child	.
”	H	-	有	你	听到	从	佩里	,	叔叔	?	”	结结巴巴	这	孩子	.

“叔叔，你收到佩里的消息了吗？”孩子结结巴巴地问道。

“ [hɜːd] [frɒm; frəm] ['peri] !

“	Heard	from	Perry	!
”	听到	从	佩里	!

“收到佩里的来信了！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːft] .

The	boy's	daft	.
这	男孩们	愚蠢	.

这孩子真傻。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

He	only	left	this	morning	.	”
他	仅有的	左边	这	早晨	.	”

他今天早上才离开。

“ [əʊ] , ” [sed] ['denɪs] ['nɜːvəsli] , “ [waɪ] - [jes] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [ai][ef] - [fə'gɒt] .

“	O	,	”	said	Dennis	nervously	,	“	y	-	yes	,	so	he	did	;	I	f	-	forgot	.
”	哦	,	”	说	丹尼斯	紧张地	,	“	是	-	是的	,	所以	他	做过	;	我	f	-	忘了	.

“哦，”丹尼斯紧张地说，“是，是的，他确实这么做了；我忘了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] .

”	And	he	crept	out	again	like	a	frightened	mouse	.
”	和	他	悄悄地爬	出去	再次	喜欢	一个	害怕	老鼠	.

“然后他像受惊的老鼠一样又溜了出去。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['peri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] ;

The	next	morning	a	telegram	arrived	for	Perry	which	his	father	opened	;
这	下一个	早晨	一个	电报	到达的	为了	佩里	哪个	他的	父亲	打开	;

第二天早上，佩里收到了一封电报，他父亲打开了电报；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

it	was	from	the	friends	with	whom	he	was	supposed	to	be
它	曾是	从	这	朋友们	和	谁	他	曾是	据称	到	是

[ˈsteɪˌɪŋ] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒn] - [əˈraɪv(ə)l] ;

staying	asking	the	reason	of	his	non	-	arrival	;
入住	问	这	原因	的	他的	非	-	到达	;

这是他原本应该借宿的朋友发来的，询问他为何没有到达；

[ˈperi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] ; [hens] [ðeə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

Perry	was	going	over	to	play	in	a	cricket	match	;	hence	their	agitation	.
佩里	曾是	去	超过	到	玩	在	一个	蟋蟀	匹配	;	因此	他们的	搅动	.

佩里要去参加一场板球比赛；因此他们才如此激动。

[mɑːtʃ] [rəʊd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

March	rode	over	to	them	at	once	.
行进	骑	超过	到	他们	在	一次	.

马奇立刻骑马赶了过来。

[ˈperi] [hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] ; [ɪnˈkwaɪəriz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [geɪnd] [nəʊ][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][hɪm] .

Perry	had	not	arrived	;	inquiries	on	the	road	gained	no	tidings	of	him	.
佩里	有	不是	到达的	;	查询	在	这	路	获得	不	消息	的	他	.

佩里还没有到达；沿途的询问也没有得到他的任何消息。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruːˈaʊt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

Search	was	made	for	him	throughout	that	day	and	through	the	night	and
搜索	曾是	制成	为了	他	自始至终	那	天	和	通过	这	夜晚	和

[θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [ˈperi] .

through	the	next	day	and	still	there	was	no	news	of	Perry	.
通过	这	下一个	天	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	佩里	.

当天，人们彻夜搜寻他，直到第二天，但仍然没有佩里的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv]

For	the	first	time	in	his	life	March	was	shaken	to	the	finest	fibre	of
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	行进	曾是	摇晃	到	这	最好的	纤维	的

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

马奇生平第一次感到灵魂深处受到了极大的震撼。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði] [best] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

His	son	was	the	apple	of	his	eye	,	the	best	beloved	of	all	his	children	.
他的	儿子	曾是	这	苹果	的	他的	眼睛	,	这	最好的	心爱	的	全部	他的	孩子们	.

他的儿子是他的掌上明珠，是他所有孩子中最疼爱的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]

He	felt	a	tremor	of	the	nerves	which	he	would	have	called	weakness	and
他	毛毡	一个	震颤	的	这	神经	哪个	他	会	有	称为	弱点	和

[ˌæfekˈteɪʃn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .

affectation	in	another	.
做作	在	其他	.

他感到一阵神经颤抖，换作别人，他会把这种感觉称为虚弱和矫揉造作。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [nəʊ][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

When	on	the	third	night	the	searchers	returned	with	no	tidings	of	the	young	man	,
什么时候	在	这	第三	夜晚	这	搜索者	返回	和	不	消息	的	这	年轻的	男人	,

第三晚，搜寻人员返回时仍未找到那名年轻人的消息。

[mɑːtʃ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] - [hjuːd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd]

March	went	to	his	room	with	a	grey	-	hued	face	and	eyes	that	were	glazed
行进	去	到	他的	房间	和	一个	灰色的	-	有色	脸	和	眼睛	那	是	釉面

[wɪð] ['ægəni] [ænd; ənd] [sə'spens] .

with	agony	and	suspense	.
和	痛苦	和	悬念	.

马奇脸色灰白地回到了自己的房间，眼神中充满了痛苦和紧张。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	at	his	table	and	bowed	his	head	upon	it	.
他	卫星	在	他的	桌子	和	鞠躬	他的	头	之上	它	.

他坐在桌旁，将头埋在桌面上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] — [mɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'venʃənəli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [bʌt; bət]

He	tried	to	pray	—	March	was	a	somewhat	conventionally	religious	man	—	but
他	尝试	到	祈祷	—	行进	曾是	一个	有些	传统上	宗教	男人	—	但

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊn] .

he	could	only	groan	.
他	可以	仅有的	呻吟	.

他试图祈祷——马奇是一个比较传统的虔诚教徒——但他只能发出呻吟声。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nelt] [baɪ]

In	the	room	above	where	was	the	green	and	yellow	curtain	the	child	knelt	by
在	这	房间	多于	在哪里	曾是	这	绿色的	和	黄色的	窗帘	这	孩子	跪下	经过

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

the	side	of	the	bed	shaking	from	head	to	foot	,
这	边	的	这	床	摇晃	从	头	到	脚	,

在楼上挂着绿黄相间窗帘的房间里，孩子跪在床边，浑身颤抖。

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['ægəni] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	drops	of	agony	standing	on	his	forehead	.
这	滴	的	痛苦	常设	在	他的	前额	.

他额头上挂着痛苦的泪珠。

[ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	soul	which	was	so	much	older	than	the	little	body	was	wrestling	in	the
这	灵魂	哪个	曾是	所以	很多	老	比	这	小的	身体	曾是	摔角	在	这

[θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpleks] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['kaʊədli] [dred] ;

throes	of	a	complex	passion	of	love	and	personal	cowardly	dread	;
阵痛	的	一个	复杂的	热情	的	爱	和	个人的	胆小	恐惧	;

比这具小小的躯体古老得多的灵魂，正经历着爱的复杂激情和个人怯懦的恐惧的煎熬；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ten] - [jɪə(r)] [əʊld] ['bɒdi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [streɪn] .

the	poor	little	ten	-	year	old	body	could	scarcely	support	the	strain	.
这	贫穷的	小的	十	-	年	老的	身体	可以	几乎	支持	这	拉紧	.

可怜的十岁孩子的身体几乎无法承受这样的压力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['peri] [hæd; həd] [left] ,

In	the	afternoon	,	two	hours	after	Perry	had	left	,
在	这	下午	,	二	小时	后	佩里	有	左边	,

下午，也就是佩里离开两小时后，

['denɪs] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ˌðeər'ɪn] .

Dennis	knelt	by	the	little	pool	and	chanced	to	look	therein	.
丹尼斯	跪下	经过	这	小的	水池	和	偶然	到	看	其中	.

丹尼斯跪在小水池边，无意间向里面看了一眼。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [gruː] .

Before	his	eyes	a	picture	grew	.
前	他的	眼睛	一个	图片	生长	.

在他眼前，一幅画面逐渐清晰起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈperi] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] ,

It	was	Perry	stunned	and	lifeless	lying	in	a	hollow	,
它	曾是	佩里	目瞪口呆	和	无生命	说谎	在	一个	空洞的	,

佩里呆立在山沟里，一动不动，毫无生气。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˈeldə(r)] [bʊʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlʌʃəs] [blæk] [ˈberiz] .

the	mouth	of	which	was	hidden	by	elder	bushes	with	their	luscious	black	berries	.
这	嘴	的	哪个	曾是	隐	经过	长老	灌木丛	和	他们的	甜美	黑色的	浆果	.

它的入口被结满美味黑浆果的接骨木灌木丛遮蔽了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈrɒki] [krəˈvæs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrendɪŋ] [ˈslɪpɪŋ] [lænd] .

It	was	a	narrow	rocky	crevasse	formed	by	the	rending	slipping	land	.
它	曾是	一个	狭窄的	岩石	裂缝	形成	经过	这	渲染	滑倒	土地	.

这是一条狭窄的岩石裂缝，由滑坡撕裂的土地形成。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [klɪə(r)] ;

Everything	about	the	picture	was	very	clear	;
一切	关于	这	图片	曾是	非常	清除	;

照片上的一切都非常清晰；

[ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈhɒləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][paɪn] [triː] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃeɪp]

on	the	hill	above	the	hollow	was	an	old	pine	tree	twisted	into	a	strange	shape
在	这	爬坡道	多于	这	空洞的	曾是	一个	老的	松树	树	扭曲	进入	一个	奇怪的	形状

;

;

;

山坡上，山谷上方，有一棵老松树，扭曲成了奇怪的形状；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bent] [baʊ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːm] [ˈdæŋgld] — [ə; eɪ] [ded] [mæn]

there	was	a	bent	bough	on	it	on	which	a	human	form	dangled	—	a	dead	man
那里	曾是	一个	弯曲	买	在	它	在	哪个	一个	人类	形式	悬挂着	—	一个	死的	男人

[hæŋd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bent] [triː] .

hanged	by	the	neck	to	the	bent	tree	.
绞刑	经过	这	脖子	到	这	弯曲	树	.

树上有一根弯曲的树枝，上面吊着一个人形物体——一个死人被吊死在弯曲的树上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪʒn] [ðæt][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ˈdenɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] ;

This	was	the	vision	that	had	driven	Dennis	to	his	uncle's	room	;
这	曾是	这	想象	那	有	驱动	丹尼斯	到	他的	叔叔的	房间	;

正是这种景象驱使丹尼斯来到他叔叔的房间；

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] .

since	then	the	picture	appeared	to	him	again	and	yet	again	.
自从	然后	这	图片	出现	到	他	再次	和	然而	再次	.

从那以后，这幅画面一次又一次地出现在他眼前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [hæŋd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]

Sometimes	the	hanged	man	was	not	there	,	but	the	scene	was	always	the
有时	这	绞刑	男人	曾是	不是	那里	,	但	这	场景	曾是	总是	这

[seɪm] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] .

same	point	for	point	.
相同的	观点	为了	观点	.

有时被吊死的人不在场，但场景却总是完全一样。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd]

Even	now	as	he	knelt	it	formed	itself	between	him	and	the	green	and
甚至	现在	作为	他	跪下	它	形成	本身	之间	他	和	这	绿色的	和

[ˈjeləʊ] [ˈkɜːt(ə)n] .

yellow	curtain	.
黄色的	窗帘	.

即使他现在跪着，那东西仍然在他和绿黄相间的窗帘之间形成。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔb] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .

The	child	sobbed	and	twisted	his	fingers	in	his	hair	.
这	孩子	啜泣	和	扭曲	他的	手指	在	他的	头发	.

孩子抽泣着，手指不停地抓着头发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ræŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [wɜːdz] :

In	his	ears	rang	the	stern	words	:
在	他的	耳朵	响铃	这	船尾	字	:

他耳边回响着严厉的话语：

“ [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

“	If	I	hear	a	whisper	of	this	again	I	shall	write	very	strongly	to	Mr	.
”	如果	我	听到	一个	耳语	的	这	再次	我	将	写	非常	强烈	到	先生	.

['braʊnloʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'truːθfəlnɛs] .

Brownlow	and	warn	him	of	your	untruthfulness	.
布朗洛	和	警告	他	的	你的	不诚实	.

“如果我再听到任何关于此事的风声，我将写信给布朗洛先生，措辞严厉地警告他你的不诚实行为。”

” ['mɪstə(r)] . ['braʊnloʊ] [wɒz; wəz] ['dɛnɪsɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['denɪs]

”	Mr	.	Brownlow	was	Dennis's	future	schoolmaster	and	poor	Dennis
”	先生	.	布朗洛	曾是	丹尼斯的	未来	校长	和	贫穷的	丹尼斯

['piktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['piləri] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl]

pictured	himself	as	being	pilloried	and	held	up	for	execration	before	a	whole
如图所示	他自己	作为	存在	被公开羞辱	和	握住	向上	为了	念咒	前	一个	所有的

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] [truːθ] .

community	of	youthful	devotees	of	truth	.
社区	的	青春	信徒	的	真相	.

“布朗洛先生是丹尼斯未来的老师，可怜的丹尼斯想象自己被公开羞辱，并被举起来在一群年轻的真理信徒面前遭受谴责。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['peri] .

But	then	there	was	Perry	.
但	然后	那里	曾是	佩里	.

但后来出现了佩里。

['peri] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ; ['peri] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

Perry	had	been	kind	to	him	;	Perry	had	banished	the	terrors	of	the	green
佩里	有	到过	种类	到	他	;	佩里	有	被放逐	这	恐怖	的	这	绿色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kɜːt(ə)n] ;

and	yellow	curtain	;
和	黄色的	窗帘	;

佩里对他很好；佩里驱散了绿黄相间的窗帘带来的恐惧；

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [rɒθ] .

had	tried	to	screen	him	from	wrath	.
有	尝试	到	屏幕	他	从	愤怒	.

曾试图让他免受怒火。

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [siː] !

If	only	some	one	else	could	see	!
如果	仅有的	一些	一	别的	可以	看	!

如果别人也能看到就好了！

[hɪz; ɪz] ['haɪlənd] [nɜːs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] “ [ðə; ði] [saɪt] ” [wɒz; wəz][gɑːdz] [gɪft] .

His	Highland	nurse	had	told	him	“	the	sight	”	was	God's	gift	.
他的	高地	护士	有	讲述	他	”	这	视线	”	曾是	神的	礼物	.

他的苏格兰高地护士告诉他，“这种视力”是上帝的恩赐。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [gɪft][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ;

If	only	He	would	give	that	gift	to	some	one	else	;
如果	仅有的	他	会	给	那	礼物	到	一些	一	别的	;

如果祂能把这份礼物送给别人该多好啊；

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][skəuldid][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

to	some	one	who	would	not	be	punished	and	scolded	because	of	his
到	一些	一	WHO	会	不是	是	受到惩罚	和	责骂	因为	的	他的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

对于那些不会因为拥有这些东西而受到惩罚和责骂的人来说。

['denɪs] [hæd; həd] [preɪd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbʤɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Dennis	had	prayed	on	this	subject	with	a	child's	unreasoning	and	sometimes
丹尼斯	有	祈祷	在	这	主题	和	一个	孩子的	不讲道理	和	有时

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [feɪθ] ,

unreasonable	faith	,
不合理	信仰	,

丹尼斯曾以孩子般懵懂、有时甚至是不理智的信仰为此事祷告。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [sɔb] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	now	he	once	more	extended	his	clasped	hands	and	sobbed	into	the
和	现在	他	一次	更多的	扩展	他的	紧握	双手	和	啜泣	进入	这

['dɑːknəs] :

darkness	:
黑暗	:

于是，他再次伸出紧握的双手，对着黑暗嚎啕大哭：

“ [əʊ][duː; də] - [duː; də] - [duː; də] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	O	do	-	do	-	do	make	some	one	else	see	instead	of	me	.
“	哦	做	-	做	-	做	制作	一些	一	别的	看	反而	的	我	.

“哦，嘟嘟嘟，让别人代替我去看吧。

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	But	no	one	else	saw	,	and	the	burden	,	responsibility	,	and	terror	of	a
”	但	不	一	别的	锯	,	和	这	负担	,	责任	,	和	恐怖	的	一个

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

但其他人都没有看到，也没有意识到这份礼物所带来的负担、责任和恐惧。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][biː; bi][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [leɪ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] ['denɪs] .

whatsoever	be	its	nature	,	lay	heavily	on	the	slender	shoulders	of	Dennis	.
任何	是	它是	自然	,	躺	重度	在	这	苗条	肩膀	的	丹尼斯	.

无论它的性质如何，都沉重地压在了丹尼斯瘦弱的肩膀上。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Therefore	the	end	was	inevitable	.
所以	这	结尾	曾是	不可避免的	.

因此，结局是不可避免的。

[ɔːl] [strɒŋ] [p'aʊəz] [laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][men] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm][laɪk] ['maɪti] [kəm'pelɪŋ] ['fɔːsɪz]

All	strong	powers	lie	upon	the	men	who	possess	them	like	mighty	compelling	forces
全部	强的	权力	说谎	之上	这	男人	WHO	具有	他们	喜欢	强大的	引人注目的	力量

[ən'les] [ðə; ði][mæn][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft] .

unless	the	man	be	stronger	than	the	gift	.
除非	这	男人	是	更强	比	这	礼物	.

一切强大的力量都如同强大的强制力一般，作用于拥有它的人身上，除非这个人比这种力量更强大。

[tuː; tə] ['denɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] ;

To	Dennis	and	to	no	other	was	the	vision	;
到	丹尼斯	和	到	不	其他	曾是	这	想象	;

那景象只属于丹尼斯，不属于其他人；

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [fɔːmd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

as	he	closed	his	streaming	eyes	it	slowly	formed	itself	once	more	.
作为	他	关闭	他的	流媒体	眼睛	它	缓慢地	形成	本身	一次	更多的	.

他闭上泪眼，它又慢慢地重新成形。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ; [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz]

He	staggered	to	his	feet	and	made	for	the	room	below	;	the	force	was
他	交错	到	他的	脚	和	制成	为了	这	房间	以下	;	这	力量	曾是

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

stronger	than	he	,
更强	比	他	,

他踉跄着站起身，朝下面的房间走去；那股力量比他强大得多。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wiːk] [nɜːvz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['bɒdi] .

or	else	he	was	stronger	than	his	weak	nerves	and	trembling	body	.
或者	别的	他	曾是	更强	比	他的	虚弱的	神经	和	发抖	身体	.

否则，他的力量将超越他虚弱的神经和颤抖的身体。

[ðəʊ] [mɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['frædʒaɪl][laɪf][hiː; hi][mʌst; məst] [tel]

Though	March	should	beat	him	within	an	inch	of	his	fragile	life	he	must	tell
尽管	行进	应该	打	他	之内	一个	英寸	的	他的	脆弱的	生活	他	必须	告诉

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .

that	which	he	saw	.
那	哪个	他	锯	.

即使马奇把他打得奄奄一息，他也必须说出他所看到的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] ; [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɪn] .

He	did	not	hesitate	now	;	he	opened	the	door	and	went	straight	in	.
他	做过	不是	犹豫	现在	;	他	打开	这	门	和	去	直的	在	.

他没有丝毫犹豫，打开门径直走了进去。

[mɑːtʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

March	raised	his	head	,	started	,	and	stood	up	.
行进	提高	他的	头	,	开始	,	和	站立	向上	.

马奇抬起头，猛地一惊，然后站了起来。

“ ['denɪs] !

“	Dennis	!
”	丹尼斯	!

“丹尼斯!

[bles] [maɪ] [səʊl] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

Bless	my	soul	,	child	,	what	are	you	doing	at	this	hour	?
保佑	我的	灵魂	,	孩子	,	什么	是	你	正在做	在	这	小时	?

我的天哪，孩子，你这个时间在做什么?

[nɒt] [ʌn'drest] .

Not	undressed	.
不是	脱光衣服	.

未脱衣。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] . ”

Are	you	ill	.	”
是	你	患病的	.	”

你生病了吗?

“ ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , ” [sed] ['denɪs] , ['stedi] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [edʒ] , “ [aɪ] — [aɪ] [nəʊ]

“	Uncle	Hugh	,	”	said	Dennis	,	steadying	himself	by	the	table	edge	,	“	I	—	I	know
”	叔叔	休	,	”	说	丹尼斯	,	稳定	他自己	经过	这	桌子	边缘	,	“	我	—	我	知道

[weə(r)] ['peri] [ɪz] .

where	Perry	is	.
在哪里	佩里	是	.

“休叔叔，”丹尼斯扶着桌沿稳住身子说，“我——我知道佩里在哪里。”

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”

At	least	I	think	so	.	”
在	至少	我	思考	所以	.	”

至少我是这么认为的。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['peri] [ɪz] .

“	You	know	where	Perry	is	.
”	你	知道	在哪里	佩里	是	.

“你知道佩里在哪里。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

” [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['lɪsnd] [wɪð]

”	The	child	began	to	describe	the	place	of	his	vision	and	March	listened	with
”	这	孩子	开始	到	描述	这	地方	的	他的	想象	和	行进	听着	和

['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

growing	interest	and	excitement	;
生长	兴趣	和	激动	;

“孩子开始描述他看到的景象，马奇听得越来越感兴趣，越来越兴奋；

[wen] ['denɪs] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] :

when	Dennis	spoke	of	the	pine	and	the	dangling	figure	he	sprang	up	:
什么时候	丹尼斯	辐	的	这	松树	和	这	悬挂	数字	他	弹簧	向上	:

丹尼斯一提到松树和悬挂的人影，就猛地站了起来:

“ [ɪts] [ðə; ði] [haɪweɪmənz] [paɪn] , ” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ;

“	It's	the	highwayman's	pine	,	”	he	almost	shouted	;
”	它是	这	拦路强盗	松树	,	”	他	几乎	喊叫	;

“这是强盗的松树，”他几乎喊了出来；

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [hæŋd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	they	say	a	man	was	hanged	there	a	hundred	years	ago	.
”	他们	说	一个	男人	曾是	绞刑	那里	一个	百	年	前	.

“据说一百年前那里曾发生过一起绞刑事件。”

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .

But	I'll	take	my	oath	you've	never	been	there	.
但	患病的	拿	我的	誓言	你已经	绝不	到过	那里	.

但我可以发誓你从未去过那里。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

How	do	you	know	the	place	?	”
如何	做	你	知道	这	地方	?	”

你是怎么知道这个地方的?

“ [ai][es] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɔːltəd] ['denɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] [hiː; hi]

“	I	s	-	saw	it	,	”	faltered	Dennis	,	and	having	thus	betrayed	his	evil	-	doing	he
”	我	s	-	锯	它	,	”	犹豫不决	丹尼斯	,	和	拥有	因此	背叛	他的	邪恶的	-	正在做	他

[swʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

swung	forward	and	fainted	.
摇摆	向前	和	昏厥	.

“我……我看到了，”丹尼斯结结巴巴地说，就这样暴露了自己的恶行，他向前一扑，昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]

When	he	recovered	he	was	lying	on	a	sofa	and	March	was	pouring	water
什么时候	他	恢复	他	曾是	说谎	在	一个	沙发	和	行进	曾是	浇注	水

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他醒来时正躺在沙发上，马奇正往他脸上浇水。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

“	Lie	still	,	”	he	said	kindly	.
”	说谎	仍然	,	”	他	说	亲切地	.

“别动，”他温和地说。

“ [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Don't	be	frightened	.
”	不	是	害怕	.

不要害怕。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	must	have	been	dreaming	,	you	know	.
你	必须	有	到过	做梦	,	你	知道	.

你一定是在做梦。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [driːmd] [ɒv; əv] .

I	—	I	think	I'll	go	to	this	place	you	dreamed	of	.
我	—	我	思考	患病的	去	到	这	地方	你	梦见	的	.

我……我想我会去你梦寐以求的那个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — —

It	is	superstition	,	of	course	,	but	er	—	er	—	—
它	是	迷信	,	的	课程	,	但	呃	—	呃	—	—

这当然是迷信，但是——呃——

” [mɑːtʃ] [kɔːld] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [tend] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

”	March	called	a	maid	to	tend	the	child	;
”	行进	称为	一个	女佣	到	趋向	这	孩子	;

“马奇叫来一个女佣照顾孩子；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [led]

then	he	summoned	the	men	who	had	been	searching	through	the	day	and	led
然后	他	被召唤	这	男人	WHO	有	到过	搜索	通过	这	天	和	引领

[ðem; ðəm] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kwest] .

them	on	another	quest	.
他们	在	其他	寻求	.

然后他召集了白天一直在搜寻的人，带领他们开始了另一项任务。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [læd] .

This	time	they	found	the	missing	lad	.
这	时间	他们	成立	这	丢失的	小伙子	.

这次他们找到了失踪的男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

He	was	insensible	and	his	leg	was	broken	.
他	曾是	麻木不仁	和	他的	腿	曾是	破碎的	.

他当时昏迷不醒，腿也断了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [spəʊk] ['greɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	next	day	the	doctor	spoke	gravely	of	the	condition	of	his	patient	.
这	下一个	天	这	医生	辐	严重地	的	这	状况	的	他的	病人	.

第二天，医生神情凝重地谈到了病人的病情。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['sɪəriəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	much	afraid	his	condition	is	serious	,	”	he	said	.
”	我	是	非常	很多	害怕的	他的	状况	是	严肃的	,	”	他	说	.

“我非常担心他的病情很严重，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n]
“ If he had been cared for at once recovery would have been quite certain
” 如果 他 有 到过 关心 为了 在 一次 恢复 会 有 到过 相当 肯定
;
;
;

“如果他能立即得到治疗，康复是完全有可能的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] - [stʌnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [drɪŋk] , [ɔː(r)][keə(r)]
but he has been lying there half - stunned and without food , drink , or care
但 他 有 到过 说谎 那里 一半 - 目瞪口呆 和 没有 食物 , 喝 , 或者 关心
[fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
four days and nights .
四 天 和 夜晚 .

但他已经半昏迷地躺在那里，四天四夜没有吃喝，也没有人照顾他。

” [mɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
” March did not speak ; possessed by a sudden thought he sought his nephew .
” 行进 做过 不是 说话 ; 拥有 经过 一个 突然 想法 他 寻求 他的 侄子 .

“马奇没有说话；他突然想到什么，便去找他的侄子。”

“ ['denɪs] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [fɜːst] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['perɪ]
“ Dennis , child , ” he said , “ when did you first see the place where we found Perry
” 丹尼斯 , 孩子 , ” 他 说 , “ 什么时候 做过 你 第一的 看 这 地方 在哪里 我们 成立 佩里
? ”
? ”
? ”

“丹尼斯，孩子，”他说，“你是什么时候第一次看到我们发现佩里的地方的？”

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi] [left] . ”
“ The day he left . ”
” 这 天 他 左边 . ”

“他离开的那天。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
“ Why didn't you tell me at once what you saw ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 在 一次 什么 你 锯 ?

“你为什么不立刻告诉我你看到了什么？”

['pɛriz] ['veri] [ɪl] [frɒm; frəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] . ”
Perry's very ill from lying there four days . ”
佩里的 非常 患病的 从 说谎 那里 四 天 . ”

佩里在那儿躺了四天，病得很重。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [mˈɜːməd] ['denɪs] , “ [ai] — [ai] [θɔːt] [jʊd] , [jʊd] — — ”
“ I'm sorry , ” murmured Dennis , “ I — I thought you'd , you'd — — ”
” 我是 对不起 , ” 低声说道 丹尼斯 , “ 我 — 我 想法 你会 , 你会 — — ”

“对不起，”丹尼斯低声说，“我……我以为你会，你会——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] ? ”
“ You thought I should be angry ? ”
” 你 想法 我 应该 是 生气的 ? ”

“你觉得我应该生气吗？”

“ [waɪ] - [jes] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
“ Y - yes , I was afraid .
” 是 - 是的 , 我 曾是 害怕的 .

“是、是的，我很害怕。”

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['ɪnəsntli] [hiː; hi] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [əʊld] [skɔːz] .
” He did not know how innocently he avenged himself and paid off old scores .
” 他 做过 不是 知道 如何 天真地 他 复仇 他自己 和 有薪酬的 离开 老的 得分 .

“他并不知道自己是在多么无辜的情况下为自己复仇，偿还旧债。”

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : “ [ɪts] [dʒʌst] .

March	was	silent	for	a	minute	,	then	he	said	in	a	low	voice	:	“	It's	just	.
行进	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	,	然后	他	说	在	一个	低的	嗓音	:	“	它是	只是	.

马奇沉默了一会儿，然后低声说道：“只是。”

[ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

It's	my	own	fault	.
它是	我的	自己的	过错	.

这都是我的错。

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

”	He	stooped	and	took	the	child's	face	gently	between	his	hands	,
”	他	弯腰	和	采取	这	孩子的	脸	轻轻地	之间	他的	双手	,

他弯下腰，轻轻地用双手捧起孩子的脸。

[kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd]

kissed	his	forehead	and	went	out	alone	to	wrestle	with	his	pain	and
亲吻	他的	前额	和	去	出去	独自的	到	搏斗	和	他的	疼痛	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他吻了吻自己的额头，然后独自一人出去与痛苦和焦虑作斗争。

[æz; əz] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gæn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [endz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['lændslɪp] .

As	this	tale	began	so	it	ends	at	the	pool	in	the	landslip	.
作为	这	故事	开始	所以	它	结束	在	这	水池	在	这	塌方	.

故事的开头和结尾都在山体滑坡形成的水池里。

['peri] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [striːm] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɪə(r)]

Perry	lay	beside	the	stream	apparently	none	the	worse	for	his	fall	of	the	year
佩里	躺	旁	这	溪流	显然	没有任何	这	更糟	为了	他的	落下	的	这	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

佩里躺在溪边，看起来似乎并没有因为去年的摔倒而受到任何伤害。

['denɪs] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɒk] ['beɪs(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Dennis	sitting	cross	-	legged	beside	the	little	rock	basin	watched	the	water	.
丹尼斯	坐着	叉	-	腿	旁	这	小的	岩石	盆地	观看	这	水	.

丹尼斯盘腿坐在小石池边，望着水面。

[mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɛriz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz]

March	was	talking	with	his	son	;	following	the	direction	of	Perry's	smiling	eyes
行进	曾是	说	和	他的	儿子	;	下列的	这	方向	的	佩里的	微笑	眼睛

[hiː; hi] [sɔː] ['denɪs] .

he	saw	Dennis	.
他	锯	丹尼斯	.

马奇正在和儿子说话；顺着佩里微笑的眼神望去，他看到了丹尼斯。

['dɛnɪsɪz] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['friːkwənt] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['stɔːriz] ” [wɜː(r); wə(r)] [les]

Dennis's	pictures	were	less	frequent	now	and	his	“	stories	”	were	less
丹尼斯的	图片	是	较少的	频繁	现在	和	他的	“	故事	”	是	较少的

['mɑːvələs] .

marvellous	.
奇妙	.

丹尼斯的照片现在发布的频率降低了，他的“故事”也不那么精彩了。

[ðə; ðɪ] [pres] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] .

The	press	of	outer	interest	which	crowded	in	was	doing	its	work	.
这	按	的	外	兴趣	哪个	挤	在	曾是	正在做	它是	工作	.

外界的各种关注因素正在发挥作用。

[mɑːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]

March	looked	at	the	boy	as	he	rose	and	stood	beside	him	and	laid	his
行进	看起来	在	这	男生	作为	他	玫瑰	和	站立	旁	他	和	铺设	他的

[hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] :

hand	on	his	head	:
手	在	他的	头	:

马奇看着男孩站起身来，走到他身边，把手放在他的头上：

“ ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz] ?

“	Seeing	pictures	?
”	看到	图片	?

“看到图片了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['mɒkɪŋ] [lɑːf] .

”	he	asked	with	a	half	-	mocking	laugh	.
”	他	问	和	一个	一半	-	嘲讽	笑	.

“他半是嘲讽地笑着问道。”

['mɑːrtʃɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɒdʒɪkl] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['semi] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

March's	position	was	a	very	illogical	one	and	he	was	semi	-	conscious	of
三月的	位置	曾是	一个	非常	不合逻辑	一	和	他	曾是	半	-	有意识的	的

[ðə; ði] [fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

马奇的立场非常不合逻辑，而且他对此也有一定的意识。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

The	child	looked	up	and	nodded	.
这	孩子	看起来	向上	和	点头	.

孩子抬起头，点了点头。

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [mɑːtʃ] , “ [ɪts] [ɔːl] ['fænsi] .

“	What	nonsense	,	”	said	March	,	“	it's	all	fancy	.
”	什么	废话	,	”	说	行进	,	“	它是	全部	想要	.

“胡说八道，”马奇说，“这都是些花里胡哨的东西。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

If	there	was	anything	to	see	why	shouldn't	I	see	it	?	”
如果	那里	曾是	任何事物	到	看	为什么	不应该	我	看	它	?	”

如果有什么值得一看的，我为什么不能看呢?

“ [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['peri] ['lɑːfɪŋ] , “ [waɪ] [kænt] [ai] [tel] - [ruːl] [brɪ'tæniə] - [frɒm; frəm] - [gɒd]

“	Come	,	father	,	”	said	Perry	laughing	,	“	why	can't	I	tell	'	Rule	Britannia	'	from	'	God
”	来	,	父亲	,	”	说	佩里	笑	,	“	为什么	不能	我	告诉	-	规则	不列颠尼亚	-	从	-	上帝

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ? - ”

save	the	King	?	'	”
节省	这	国王	?	-	”

“来吧，父亲，”佩里笑着说，“为什么我分不清《统治吧，不列颠尼亚》和《天佑吾王》呢？”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['ræmpənt] [ˌmedi'iːv(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæts] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I	tell	you	it's	a	rampant	medieval	superstition	that's	got	hold	of	you	.
我	告诉	你	它是	一个	猖獗	中世纪	迷信	那就是	得到	抓住	的	你	.

我告诉你，这是根深蒂固的中世纪迷信在作祟。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['deni] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] .

As	for	Denny	he's	a	little	donkey	.
作为	为了	丹尼	他是	一个	小的	驴	.

至于丹尼，他就像一头小驴。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ;

"	But	he	laughed	and	pulled	the	boy's	hair	with	a	gentle	hand	;
"	但	他	笑了	和	拉	这	男孩们	头发	和	一个	温和的	手	;

但他笑着，轻轻地拽了拽男孩的头发；

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]

which	seems	to	prove	that	one	is	not	necessarily	incapable	of	learning	even	after
哪个	似乎	到	证明	那	一	是	不是	一定	无法	的	学习	甚至	后

[wʌn][hæz; həz] " [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] .

one	has	"	come	to	forty	years	.
一	有	"	来	到	四十	年	.

这似乎证明，即使到了"四十岁"，一个人也未必没有学习能力。

" [nəʊt] . — [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

"	Note	.	—	This	story	is	founded	on	fact	.
"	笔记	.	—	这	故事	是	创立	在	事实	.

注：本文根据事实改编。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði]

That	is	to	say	,	although	it	is	mine	as	regards	characters	and	incidents	,	the
那	是	到	说	,	虽然	它	是	矿	作为	问候	人物	和	事件	,	这

[məʊ'tiːf] ,

motif	,
主题	,

也就是说，虽然就人物和事件而言是我的原创，但主题，

[ðə; ði] [kleə'vɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪz] [truː] .

the	clairvoyance	of	the	child	,	is	true	.
这	千里眼	的	这	孩子	,	是	真的	.

孩子的预知能力是真的。

[ðə; ði]['dræstɪk] ['meθədz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts]

The	drastic	methods	which	were	employed	for	the	repression	of	the	gifts
这	剧烈	方法	哪个	是	受雇	为了	这	抑制	的	这	礼物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ['lɪt(ə)l][sɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][fækts] ,

of	the	luckless	little	seer	are	also	facts	,
的	这	倒霉的	小的	先知	是	还	事实	,

用来压制这位不幸的小先知天赋的极端手段也是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	that	is	the	reason	I	wrote	the	story	.
和	那	是	这	原因	我	写道	这	故事	.

这就是我写这个故事的原因。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

THE	MYSTERY	OF	THE	SON
这	神秘	的	这	儿子

儿子的奥秘

[ɒv; əv] [mæn]

OF	MAN
的	男人

人类

[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [paʊər] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [laɪt] ,

Lord	God	of	Glory	,	Pow'r	of	Perfect	Light	,
主	上帝	的	荣耀	,	力量	的	完美的	光	,

荣耀之主，完美之光之主，

[lʊk] [ɒn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ,

Look	on	Thy	little	children	of	the	wild	,
看	在	你的	小的	孩子们	的	这	荒野	,

垂顾你那些在野外求生的幼小儿女们，

[ɪn] [huːz] [freɪl] [səʊlz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [bɔːn]

In	whose	frail	souls	the	Son	of	Man	is	born
在	谁	脆弱	灵魂	这	儿子	的	男人	是	出生

人子降生于谁的脆弱灵魂之中?

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [lɔːd] ,

Thine	is	the	pow'r	of	pain	and	anguish	,	Lord	,
瘦	是	这	力量	的	疼痛	和	痛苦	,	主	,

主啊，痛苦和悲伤的力量都属于你。

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] ,

Thine	is	the	chrysm	of	the	agony	,
瘦	是	这	-	的	这	痛苦	,

你是苦难的炼金术士，

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['wɪzdəm] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl]

The	bitter	wisdom	born	within	the	soul
这	苦的	智慧	出生	之内	这	灵魂

灵魂深处诞生的苦涩智慧

[ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [sɪnz] ['pɪtiəs] [ləʊd] .

That	knows	the	sorrow	of	sin's	piteous	load	.
那	知道	这	悲哀	的	罪的	可怜的	加载	.

他深知罪恶带来的沉重悲痛。

['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

Father	in	Heaven	,	blessed	be	the	hour
父亲	在	天堂	,	蒙福	是	这	小时

天父，愿这时刻蒙福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[wen] [ɪn][ðə; ði] [biːst] - [səʊl]['raɪzɪz][ðə; ði][sæd] [vɔɪs]
When in the beast - soul rises the sad voice
什么时候 在 这 兽 - 灵魂 上升 这 伤心 嗓音

当兽魂中升起悲伤的声音

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ʃeɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] ,
Of human shame , crying : “ I will arise ,
的 人类 耻辱 , 哭泣 : “ 我 将要 出现 ,

人类的羞耻，哭喊着：“我将起来，

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [mɔːn] [maɪ][sɪn] .
And seek my Father's feet , and mourn my sin .
和 寻找 我的 父亲的 脚 , 和 哀悼 我的 罪 .

寻求我父的脚前，为我的罪哀恸。

” ['blesɪd; blest][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [dred] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][peɪn]
” Blessed the hour when the dread scourge of pain
” 蒙福 这 小时 什么时候 这 恐惧 祸害 的 疼痛

“当痛苦的可怕灾祸消退之时，那时刻是多么美好啊！”

[ɪz] ['glædlɪ] [bɔːn] [baɪ][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔrtɚd] [səʊl] ,
Is gladly borne by some poor tortur'd soul ,
是 乐意 出生 经过 一些 贫穷的 受折磨 灵魂 ,

被某个饱受折磨的可怜灵魂欣然承受，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] ['faʊlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː]
Because it sees its foulness before Thee
因为 它 看到 它是 纠缠 前 汝

因为它在你面前看到了自己的污秽。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn]
By the white light of Christ , Who dwells within
经过 这 白色的 光 的 基督 , WHO 居住地 之内

藉着基督的白光，祂居住在里面

[ðə; ði] - ['temp(ə)l][ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] .
The outrag'd temple of humanity .
这 - 寺庙 的 人类 .

人类的圣殿，蒙羞之所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv]
There was wrath and distress in the House of the Cold Strand by reason of
那里 曾是 愤怒 和 痛苦 在 这 房子 的 这 寒冷的 斯特兰德 经过 原因 的
[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] .
the sin of Brother Gorlois .
这 罪 的 兄弟 戈尔洛伊斯 .

由于戈尔洛伊斯修士的罪行，冷滩之家充满了愤怒和痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] , ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪəs] ['nɜːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was the child of the Holy House , taken into the pious nurture of the
他 曾是 这 孩子 的 这 圣 房子 , 已采取 进入 这 虔诚的 培育 的 这
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他是圣屋的孩子，在修士们的虔诚教导下成长。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmə:də] [ˈmʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ˈwʊmən] ,

from	the	dead	breast	of	his	murdered	mother	,	a	heathen	woman	,
从	这	死的	胸部	的	他的	被谋杀	母亲	,	一个	异教徒	女士	,

从他被谋杀的母亲——一个异教徒女人——的死寂胸膛里，

[faʊnd] [baɪ] [ˈbrʌðə(r)] [pəˈsɪfɪkəs] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [naɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] .

found	by	Brother	Pacificus	lying	dead	in	the	undergrowth	of	the	great	forest	nigh	the	House	of	the	Cold	Strand	.
成立	经过	兄弟	太平洋	说谎	死的	在	这	灌木丛	的	这	伟大的	森林	夜	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	.

太平洋兄弟在寒滩之屋附近的大森林的灌木丛中发现了他的尸体。

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [mʌŋks] , [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,

The	pious	company	of	Christian	monks	,	who	had	built	their	house	of	prayer	in	that	land	,
这	虔诚的	公司	的	基督教	僧侣	,	WHO	有	建造	他们的	房子	的	祷告	在	那	土地	,

那群虔诚的基督教僧侣，在那片土地上建造了他们的祈祷场所，

[bˈæptaɪzd][ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm][baɪ][ðə; ði] [pɹˈi:sɛpts] [ɒv; əv] [ˈspləmən] , [baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,

baptised	the	babe	,	and	reared	him	by	the	precepts	of	Solomon	,	by	the	rule	of	their	House	,
受洗	这	宝贝	,	和	饲养	他	经过	这	戒律	的	所罗门	,	经过	这	规则	的	他们的	房子	,

他们给婴儿施洗，并按照所罗门的教诲和家族的规矩抚养他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑ:ts] .

and	by	the	wisdom	which	flowed	from	their	hearts	.
和	经过	这	智慧	哪个	流动	从	他们的	心	.

以及从他们心中流淌出的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ˈgɔ:rlɔɪz] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [nəʊˈvɪʃiət] ,

And	when	the	Brother	Gorlois	was	twelve	years	old	he	entered	his	noviciate	,
和	什么时候	这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	十二	年	老的	他	进入	他的	见习	,

戈尔洛伊斯修士十二岁时进入了修院。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈti:n] [hi:; hi] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ˈneɪmli] ,

and	when	he	was	fifteen	he	took	upon	him	the	vows	of	a	monk	,	namely	,
和	什么时候	他	曾是	十五	他	采取	之上	他	这	誓言	的	一个	僧	,	即	,

,

他十五岁时就发愿成为一名僧侣，即

[ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] , [ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] .

the	vows	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	.
这	誓言	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	.

贫穷、贞洁和服从的誓言。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][wɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˈstju:diəs] ; [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] ,

He	had	little	wit	,	and	was	not	studious	;	nor	was	he	called	to	the	way	of	contemplation	,
他	有	小的	有	,	和	曾是	不是	好学的	;	也不	曾是	他	称为	到	这	方式	的	沉思	,

他缺乏才智，也不爱学习；他也没有投身于沉思冥想的天赋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wækst] ['maɪti] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] .

but	he	was	strong	,	and	waxed	mighty	of	muscle	.
但	他	曾是	强的	,	和	打蜡	强大的	的	肌肉	.

但他力大无穷，肌肉发达。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [ɒv; əv] ['kʌmlinɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm]

As	he	grew	to	manhood	the	good	gift	of	comeliness	was	bestowed	upon	him
作为	他	生长	到	男子气概	这	好的	礼物	的	美丽	曾是	授予	之上	他

[baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ,

by	the	Hand	of	God	,
经过	这	手	的	上帝	,

随着他长大成人，上帝之手赐予了他俊美的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [krɪsp] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːli] ['jeləʊ] [heə(r)][rəʊz] [ʌp] [laɪk] ['biləu] [ə'raʊnd]

and	the	thick	crisp	waves	of	his	curly	yellow	hair	rose	up	like	billows	around
和	这	厚的	脆	波浪	的	他的	卷曲	黄色的	头发	玫瑰	向上	喜欢	波澜	大约

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他浓密蓬松的黄色卷发像波浪一样在他头顶翻滚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][træp][ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] ,

He	liked	to	trap	and	fish	for	the	Holy	House	,
他	喜欢	到	陷阱	和	鱼	为了	这	圣	房子	,

他喜欢为圣屋设陷阱和捕鱼，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gliː] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə]

but	when	the	glee	of	sport	was	passed	he	was	lazy	and	loved	to
但	什么时候	这	高兴	的	运动	曾是	通过了	他	曾是	懒惰的	和	喜爱	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但运动的乐趣过后，他就变得懒惰，喜欢睡觉。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][fɑːst][ɒv; əv] [twaɪs] ['fɔːti] [deɪz] ,

He	gave	the	first	occasion	for	scandal	during	a	fast	of	twice	forty	days	,
他	给予	这	第一的	场合	为了	丑闻	期间	一个	快速地	的	两次	四十	天	,

他在两次为期四十天的斋戒期间，首次引发了丑闻。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['breðrən] [et; eɪt][nəʊ] [fleʃ] .

wherein	the	brethren	ate	no	flesh	.
其中	这	弟兄们	吃	不	肉	.

其中弟兄们不吃肉。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , ['stiːlɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [sluː] [ə; eɪ] ['kəʊni] ,

This	Brother	Gorlois	,	stealing	forth	on	the	eighth	day	,	slew	a	coney	,
这	兄弟	戈尔洛伊斯	,	偷窃	前进	在	这	第八	天	,	一万	一个	康尼	,

这位戈尔洛伊斯弟兄在第八天偷偷溜出去，杀了一只野兔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	was	taken	in	the	wood	,
和	曾是	已采取	在	这	木头	,

然后被带到树林里。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʊk] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

having	built	a	fire	in	order	that	he	might	cook	and	devour	it	to	the
拥有	建造	一个	火	在	命令	那	他	可能	厨师	和	吞食	它	到	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

gratification	of	his	body	,
满足感	的	他的	身体	,

他生起火来，以便烹饪食物并尽情享用，满足自己的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][laɪd; liːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn] ,

and	the	peril	of	his	soul	;	moreover	,	he	lied	concerning	his	sin	,
和	这	危险	的	他的	灵魂	;	而且	,	他	撒谎了	有关	他的	罪	,

['skændələsli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['fuːlɪʃli] ,

scandalously	,	and	indeed	foolishly	,
令人震惊地	,	和	的确	愚蠢地	,

以及他灵魂的危险；此外，他还对自己的罪行撒谎，这既可耻又愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ænd; ənd][dɪ'naɪəl][wɒz; wəz][veɪn] .

for	it	was	manifest	to	the	simplest	,	and	denial	was	vain	.
为了	它	曾是	显现	到	这	最简单的	,	和	拒绝	曾是	徒劳	.

因为这对于最单纯的人来说也是显而易见的，否认是徒劳的。

[ðə; ði]['sekənd]['skænd(ə)l][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri]

The	second	scandal	was	when	the	Brother	Gorlois	was	found	in	the	refectory
这	第二	丑闻	曾是	什么时候	这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	成立	在	这	食堂

[drʌŋk] [wɪð] [waɪn] ;

drunk	with	wine	;
醉	和	葡萄酒	;

第二起丑闻是戈尔洛伊斯修士被发现醉倒在食堂里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] [hiː; hi][dɪd] ['penəns] , ['biːɪŋ] [skəːdʒ] , [ænd; ənd] ['sɔːli] [riˈbjuːk] [baɪ][ðə; ði]

for	this	offence	he	did	penance	,	being	scourged	,	and	sorely	rebuked	by	the
为了	这	罪行	他	做过	忏悔	,	存在	受鞭笞	,	和	非常	责备	经过	这

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他为自己的罪行忏悔，被鞭打，并受到弟兄们的严厉斥责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][məʊst] ['griːvəs] ['skænd(ə)l][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

But	the	third	and	most	grievous	scandal	was	when	he	was	taken	in	the
但	这	第三	和	最多	严重的	丑闻	曾是	什么时候	他	曾是	已采取	在	这

['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ;

forest	with	the	swineherd's	daughter	;
森林	和	这	-	女儿	;

但第三件也是最严重的丑闻是他与养猪人的女儿在森林里被抓获；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['breðrən] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [wɔːd] ,

whereupon	the	brethren	placed	him	in	ward	,
于是	这	弟兄们	放置	他	在	病房	,

于是弟兄们把他安置在病房里。

[waɪlst] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ə; eɪ] [mʌŋk] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

whilst	they	debated	whether	or	no	a	monk	who	had	broken	his	vows	to	the
而	他们	辩论	无论	或者	不	一个	僧	WHO	有	破碎的	他的	誓言	到	这

[ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

shame	of	his	House	,
耻辱	的	他的	房子	,

他们还在争论是否应该允许一位违背誓言、令寺院蒙羞的僧侣履行职责时

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] , [ðə; ði] ['entrəns] [weər'ɒv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [bɑːd]

should	not	lie	within	a	narrow	cell	,	the	entrance	whereof	should	be	securely	barred
应该	不是	说谎	之内	一个	狭窄的	细胞	,	这	入口	其中	应该	是	安全地	禁止

[baɪ] ['mɔːtis] [stəʊnz] ,

by	mortised	stones	,
经过	榫接	石头	,

不应位于狭窄的牢房内，牢房入口应以榫卯结构的石头牢牢封住。

[ðæt] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [maɪt] [pɑːt] ['slәʊli] [ɪn][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [baɪ]['hʌŋgə(r)]

that	soul	and	body	might	part	slowly	in	the	terrors	of	a	death	by	hunger
那	灵魂	和	身体	可能	部分	缓慢地	在	这	恐怖	的	一个	死亡	经过	饥饿

[ænd; ənd][baɪ] [θɜːst] .

and	by	thirst	.
和	经过	口渴	.

灵魂与肉体或许会在饥渴交加的恐惧中慢慢分离，最终走向死亡。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] ,

Such	was	the	fate	adjudged	to	Brother	Gorlois	,
这样的	曾是	这	命运	判决	到	兄弟	戈尔洛伊斯	,

这就是戈尔洛伊斯修士所被判处的命运。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt]

who	was	then	but	a	young	man	of	twenty	years	,	and	he	was	brought
WHO	曾是	然后	但	一个	年轻的	男人	的	二十	年	,	和	他	曾是	带来

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

当时他不过是个二十岁的年轻人，被带了出来。

[baʊnd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

bound	,	to	hear	the	same	.
边界	,	到	听到	这	相同的	.

注定会听到同样的话。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] , ['kʌmli] [ænd; ənd][ɒv; əv]

The	Brother	Gorlois	was	,	as	aforesaid	,	young	and	lusty	,	comely	and	of
这	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	,	作为	上述	,	年轻的	和	好色的	,	漂亮	和	的

[greɪt] ['stætʃə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌlən] ,

great	stature	;	he	looked	sullen	,
伟大的	身材	;	他	看起来	忧郁	,

如前所述，戈尔洛伊斯修士年轻力壮，相貌英俊，身材高大；他看起来闷闷不乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]

but	he	was	less	fearful	and	less	ashamed	than	might	have	been	expected
但	他	曾是	较少的	可怕	和	较少的	羞愧	比	可能	有	到过	预期的

.

:
.

但他比人们预想的要不那么害怕，也不那么羞愧。

[gɒd] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['vɪgərəs] [juːθ] , [helθ] ,

God	had	granted	to	him	vigorous	youth	,	health	,
上帝	有	的确	到	他	蓬勃	青年	,	健康	,

上帝赐予他旺盛的青春和健康的身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['gʊdli] [tuː; tə][bɪ'həʊld][æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	person	as	goodly	to	behold	as	those	He	had	given	to	the
和	一个	人	作为	很好	到	看哪	作为	那些	他	有	给定	到	这

[greɪt] [stæg][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,

great	stags	on	the	moor	,
伟大的	雄鹿	在	这	泊	,

一个容貌俊美的人，就像祂赐予荒原上雄鹿的那些人一样令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [mɪlk] - [waɪt] [bʊlz] [wɪtʃ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	mighty	milk	-	white	bulls	which	crashed	through	the	forest	,	leading	a
和	这	强大的	牛奶	-	白色的	公牛	哪个	崩溃了	通过	这	森林	,	领导	一个

[drəʊv] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ;

drove	of	their	kind	;
驾驶	的	他们的	种类	;

还有那些威风凛凛、通体雪白的公牛，它们冲进森林，带领着一群同类；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] (

but	He	in	His	Wisdom	had	not	yet	given	to	Brother	Gorlois	the	blessing	(
但	他	在	他的	智慧	有	不是	然而	给定	到	兄弟	戈尔洛伊斯	这	祝福	(

[ɔː(r)] [kɜːs]) [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

or	curse	)	of	a	lively	power	of	imagery	,
或者	诅咒	)	的	一个	热闹	力量	的	图像	,

但是，祂凭着祂的智慧，还没有赐予戈尔洛伊斯弟兄生动的想象力（或诅咒）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['meməri] .

and	a	sensitive	memory	.
和	一个	敏感的	记忆	.

以及敏锐的记忆力。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['breðrən] [dɪ'naʊnst] [æz; əz]

Still	he	had	been	taken	,	as	he	knew	,	in	what	the	brethren	denounced	as
仍然	他	有	到过	已采取	,	作为	他	知道	,	在	什么	这	弟兄们	谴责	作为

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

然而，他自己也知道，他已经陷入了弟兄们所谴责的罪恶之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [sɪn][baɪ] ['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]

and	he	knew	they	were	so	made	that	they	visited	sin	by	fasting	,	and	by
和	他	知道	他们	是	所以	制成	那	他们	到访	罪	经过	禁食	,	和	经过

[ðə; ði] [skɜːdʒ] ,

the	scourge	,
这	祸害	,

他知道他们被造的目的就是通过禁食和鞭笞来惩罚罪恶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] - [greɪt] [dɪs] - [iːz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [fuːd] ,

to	the	Brother	Gorlois	'	great	dis	-	ease	;	for	he	loved	food	,
到	这	兄弟	戈尔洛伊斯	-	伟大的	迪斯	-	舒适	;	为了	他	喜爱	食物	,

给戈尔洛伊斯修士带来了极大的痛苦；因为他酷爱美食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['niːdləs] [dɪs'kʌmfət] .

and	he	esteemed	the	scourge	to	be	a	needless	discomfort	.
和	他	尊敬的	这	祸害	到	是	一个	不必要	不适	.

他认为这种灾祸是一种不必要的痛苦。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Therefore	he	looked	very	sulky	,	and	stood	gazing	upon	his	feet	,
所以	他	看起来	非常	闷闷不乐的	,	和	站立	凝视	之上	他的	脚	,

因此他显得很闷闷不乐，一直低头看着自己的脚。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

and	wishing	vaguely	that	his	arms	were	free	.
和	祝	依稀	那	他的	武器	是	自由的	.

他隐隐希望自己的双臂能够自由活动。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] [rəʊz][tuː; tə]

Then	he	who	was	Head	of	the	lonely	little	House	of	the	Cold	Strand	rose	to
然后	他	WHO	曾是	头	的	这	孤独	小的	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	玫瑰	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] ,

pronounce	the	doom	of	Brother	Gorlois	,
发音	这	厄运	的	兄弟	戈尔洛伊斯	,

然后，那位孤零零的寒滩小屋的主人站起来，宣布了戈尔洛伊斯修士的厄运。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

when	the	aged	Brother	Pacificus	uplifted	his	voice	.
什么时候	这	老年人	兄弟	太平洋	提升	他的	嗓音	.

当年迈的帕西菲克斯修士提高嗓门时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [beɪb]

It	was	the	Brother	Pacificus	who	had	found	Brother	Gorlois	a	young	babe
它	曾是	这	兄弟	太平洋	WHO	有	成立	兄弟	戈尔洛伊斯	一个	年轻的	宝贝

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['hiːðn] ['wʊmən] ,

upon	the	dead	breast	of	the	half	-	savage	heathen	woman	,
之上	这	死的	胸部	的	这	一半	-	野蛮的	异教徒	女士	,

是帕西菲克斯修士在半野蛮的异教女人的死胎里发现了戈尔洛伊斯修士的幼小婴儿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他的母亲。

['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [sɪə(r)] ; [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt]

Brother	Pacificus	was	very	old	,	and	a	reputed	seer	;	esteemed	as	a	saint
兄弟	太平洋	曾是	非常	老的	,	和	一个	知名	先知	;	尊敬的	作为	一个	圣

[wɒz; wəz][hiː; hi] ;

was	he	;
曾是	他	;

帕西菲克斯弟兄年纪很大了，是一位著名的先知；他被尊为圣人；

['twenti] [j'iəz] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst]

twenty	years	had	he	travelled	over	Europe	carrying	the	Gospel	of	the	Christ
二十	年	有	他	旅行	超过	欧洲	携带	这	福音	的	这	基督

[ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] ;

among	heathen	people	;
之中	异教徒	人们	;

二十年来，他走遍欧洲，向异教徒传播基督福音；

['faʊndɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['həʊli] [haʊs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] ;

founding	many	a	Holy	House	,	but	never	taking	the	Headship	of	any	;
创立	许多	一个	圣	房子	,	但	绝不	采取	这	领导权	的	任何	;

他创建了许多圣殿，但从未担任过任何一个圣殿的首领；

['θɜːti] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;

thirty	years	lived	he	as	a	hermit	,	supplicating	God	for	the	world	;
三十	年	居住地	他	作为	一个	隐士	,	恳求	上帝	为了	这	世界	;

他隐居了三十年，为世人向上帝祈祷；

[ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] , ['spiːkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

ten	years	he	had	dwelt	at	the	House	of	the	Cold	Strand	,	speaking	little
十	年	他	有	居住	在	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	,	请讲	小的

[ænd; ənd] [preŋ] [mʌtʃ] ;

and	praying	much	;
和	祈祷	很多	;

他在冷滩之屋住了十年，很少说话，经常祈祷；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːli] ,

but	during	the	last	year	he	spoke	more	frequently	and	more	freely	,
但	期间	这	最后的	年	他	辐	更多的	频繁地	和	更多的	自由	,

但在过去一年里，他发言的频率更高了，也更自由了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] [kən'sʌltɪd] [hɪm] ['revərəntli] [æz; əz]

and	the	Head	of	the	House	of	the	Cold	Strand	consulted	him	reverently	as
和	这	头	的	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	咨询	他	虔诚地	作为

[hɪz; ɪz] [səʊl] - [frend] ,

his	soul	-	friend	,
他的	灵魂	-	朋友	,

寒滩家族的族长毕恭毕敬地向他请教，视他为知己。

[wɒt] [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

what	though	in	that	House	he	was	his	superior	in	religion	.
什么	尽管	在	那	房子	他	曾是	他的	优越的	在	宗教	.

即便在那座教堂里，他的宗教信仰比他高明。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] ,

"	It	is	in	my	mind	,	holy	father	,	"	said	Brother	Pacificus	,
"	它	是	在	我的	头脑	,	圣	父亲	,	"	说	兄弟	太平洋	,

"我一直都记得这件事，圣父，"帕西菲克斯修士说道。

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ['greɪtli] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , [ænd; ənd] [əʊ] [hɪm] [ə'mendz]

"	that	we	have	sinned	greatly	against	our	Brother	Gorlois	,	and	owe	him	amends
"	那	我们	有	罪过	非常	反对	我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	,	和	欠	他	修改

. "

:	"
.	"

"我们深深地得罪了我们的兄弟戈尔洛伊斯，我们应该向他做出补偿。"

" [spiːk] [ðaɪ] [maɪnd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Speak	thy	mind	,	my	brother	,	therefore	,	"	said	he	who	was	the	Head	of	the
"	说话	你的	头脑	,	我的	兄弟	,	所以	,	"	说	他	WHO	曾是	这	头	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

"所以，我的兄弟，畅所欲言吧。" 一家之主说道。

" [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][juː 'es] [weər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] . "

"	Make	plain	to	us	wherein	we	have	sinned	,	and	he	shall	live	.	"
"	制作	清楚的	到	我们	其中	我们	有	罪过	,	和	他	将	居住	.	"

"求你指示我们究竟犯了什么罪，他必得存活。"

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] , " [ðɪs] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , [səʊ] ['lʌsti] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	My	father	,	"	said	the	Brother	Pacificus	,	"	this	,	our	young	brother	,	so	lusty	in	his
"	我的	父亲	,	"	说	这	兄弟	太平洋	,	"	这	,	我们的	年轻的	兄弟	,	所以	好色的	在	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

"我的父亲，"帕西菲克斯修士说，"这位，我们年轻的兄弟，年轻时如此精力充沛，

[ɪz][nɒt] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vaʊz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə'pɒn] [hɪm] . "

is	not	bound	by	his	vows	,	seeing	that	in	truth	he	took	them	not	upon	him	.	"
是	不是	边界	经过	他的	誓言	,	看到	那	在	真相	他	采取	他们	不是	之上	他	.	"

他不受誓言的约束，因为他实际上并没有发过誓。

" [huː] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['venərəb(ə)l] ['brʌðə(r)] ? "

"	Who	then	took	them	,	venerable	brother	?	"
"	WHO	然后	采取	他们	,	可敬	兄弟	?	"

"那么，尊敬的兄长，是谁带走了他们呢？"

" ['verɪli] , [ðæt] [dɪd][wiː; wi] , " [sed] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] ; " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

"	Verily	,	that	did	we	,	"	said	Brother	Pacificus	;	"	for	we	knew	their	meaning	,
"	确实	,	那	做过	我们	,	"	说	兄弟	太平洋	;	"	为了	我们	知道	他们的	意义	,

"的确，我们做到了，"帕西菲克斯弟兄说；"因为我们知道它们的意思，

['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [dɪd] [nɒt] [səʊ] .

our	Brother	Gorlois	did	not	so	.
我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	做过	不是	所以	.

我们的兄弟戈尔洛伊斯并没有这样做。

[hiː; hi] , [əu'bei] [beɪb] - [laɪk] [ðəʊz] [huː] ['nəːtʃəd] [hɪm] , ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	,	obeying	babe	-	like	those	who	nurtured	him	,	uttered	words	of	which	his	heart
他	,	服从	宝贝	-	喜欢	那些	WHO	培育	他	,	说出	字	的	哪个	他的	心

[njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

knew	not	the	meaning	.
知道	不是	这	意义	.

他像婴儿一样听从养育他的人的命令，说出一些他内心并不明白其含义的话语。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

For	it	is	written	that	once	a	man	of	God	made	a	religious	house	in	the
为了	它	是	书面	那	一次	一个	男人	的	上帝	制成	一个	宗教	房子	在	这

['wɪldənəs] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [vaʊz] ['brʌðə(r)] [fɒks] ,

wilderness	and	bound	by	vows	Brother	Fox	,
荒野	和	边界	经过	誓言	兄弟	狐狸	,

因为经上记着，曾有一位神人，在旷野中建立了一座宗教场所，并以誓言约束着福克斯弟兄，

['baɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [vaʊ] [hiː; hi]

binding	him	to	a	religious	life	,	and	to	eat	no	flesh	;	the	which	vow	he
结合	他	到	一个	宗教	生活	,	和	到	吃	不	肉	;	这	哪个	发誓	他

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

誓言要求他过宗教生活，并且不吃肉；但他违背了誓言。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fens] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [θeft] ,

adding	to	this	offence	the	sin	of	theft	,
添加	到	这	罪行	这	罪	的	盗窃	,

再加上盗窃罪，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['maɪtɪli] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi][tuː; tə] [iːt] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['leðən] [ʃuː] - [stræps]

for	so	mightily	desired	he	to	eat	flesh	that	he	ate	the	leathern	shoe	-	straps
为了	所以	非常	想要的	他	到	吃	肉	那	他	吃	这	皮革	鞋	-	肩带

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪərɪə(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	his	superior	in	religion	,
的	他的	优越的	在	宗教	,

他如此渴望吃肉，以至于吃掉了他宗教上级的皮鞋带。

['neɪmli] , [ðə; ði]['həʊli] [seɪnt] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['həʊli][mæn] [ri'bjuːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt]

namely	,	the	holy	saint	;	whereupon	the	holy	man	rebuked	him	for	conduct
即	,	这	圣	圣	;	于是	这	圣	男人	责备	他	为了	执行

[ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

unbefitting	a	monk	,
不合适的	一个	僧	,

即那位圣人；于是圣人斥责他行为不端，有辱僧侣身份。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [vaʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	it	was	revealed	to	him	that	no	vow	can	make	a	religious	of	a
什么时候	它	曾是	揭晓	到	他	那	不	发誓	能	制作	一个	宗教	的	一个

[biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

beast	of	the	field	;
兽	的	这	场地	;

当他得知，任何誓言都无法使田野里的野兽成为虔诚的信徒时；

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [bɪndɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ruːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	blame	is	his	who	bindeth	a	little	brother	by	a	harsh	rule	against	which	the
这	责备	是	他的	WHO	绑定	一个	小的	兄弟	经过	一个	残酷的	规则	反对	哪个	这

['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

nature	which	God	hath	given	constraineth	him	.
自然	哪个	上帝	有	给定	约束	他	.

如果有人用上帝赋予弟弟的本性所不允许的严苛规则来约束他，那么罪责就在于他。

['weəfɔː(r)] [let] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [ə'baɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ,

Wherefore	**let**	**our**	**Brother**	**Gorlois**	**abide**	**with**	**us**	**in**	**peace**	**,**
因此	让	我们的	兄弟	戈尔洛伊斯	遵守	和	我们	在	和平	,

因此，愿我们的兄弟戈尔洛伊斯与我们和平共处。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [tɑːsks][æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [greɪt] [θjuːz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [meɪk] ['veri] ['fɪtɪŋ]

doing	**such**	**tasks**	**as**	**his**	**youth**	**and**	**great**	**thews**	**and**	**sinews**	**make**	**very**	**fitting**
正在做	这样的	任务	作为	他的	青年	和	伟大的	那些	和	肌腱	制作	非常	配件

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

for	**him**	**;**
为了	他	;

以他年轻的体魄和强壮的肌肉来说，从事这类工作非常适合他；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][baɪnd][hɪm][tuː; tə] [iːt] [nəʊ] [fleʃ] , [nɔː(r)] [drɪŋk] [waɪn] ,

but	**do**	**not**	**bind**	**him**	**to**	**eat**	**no**	**flesh**	**,**	**nor**	**drink**	**wine**	**,**
但	做	不是	绑定	他	到	吃	不	肉	,	也不	喝	葡萄酒	,

但不要强迫他不吃肉，也不强迫他不喝酒。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,

nor	**even**	**forbid**	**him**	**to**	**seek**	**the**	**love**	**of**	**a**	**maid**	**,**
也不	甚至	禁止	他	到	寻找	这	爱	的	一个	女佣	,

甚至不禁止他追求少女的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [juːθs] ['neɪtʃə(r)] ['maɪtɪli] [hɪm] ;

for	**to**	**these**	**things**	**the**	**youth's**	**nature**	**mightily**	**constraineth**	**him**	**;**
为了	到	这些	事物	这	青年的	自然	非常	约束	他	;

因为年轻人的天性强烈驱使他们去做这些事；

[nɔː(r)] [dʌθ] [hiː; hi] [pə'siːv] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

nor	**doth**	**he**	**perceive**	**in**	**any**	**measure**	**the**	**beauty**	**of**	**holiness**	**,**
也不	确实	他	感知	在	任何	措施	这	美丽	的	圣洁	,

他丝毫没有领悟到圣洁之美。

[nɔː(r)][dɪ'zaɪərɛθ][hiː; hi][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

nor	**desireth**	**he**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
也不	渴望	他	到	进入	进入	这	秘密	的	这	王国	的	天堂	.

他也不渴望进入天国的奥秘。

[bɪ'həʊld] !

Behold	**!**
看哪	!

看!

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [mʌŋk] ; [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [speɪk] [vaʊ] [ɒn] [vaʊ] ,

he	**is**	**no**	**monk**	**;**	**though**	**his**	**lips**	**spake**	**vow**	**on**	**vow**	**,**
他	是	不	僧	;	尽管	他的	嘴唇	说	发誓	在	发誓	,

他并非僧侣；尽管他口中念诵着一连串的誓言，

[gɒd] [wʊd] [nɒt]['redʒɪstə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['fuːlɪʃ] [men][duː; də][ɒn] [ɜːθ] ;

God	**would**	**not**	**register**	**them**	**in**	**Heaven**	**as**	**we**	**foolish**	**men**	**do**	**on**	**earth**	**;**
上帝	会	不是	登记	他们	在	天堂	作为	我们	愚蠢	男人	做	在	地球	;

上帝不会像我们这些愚人在地上那样，把他们列入天堂的名单；

[ðɪs] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

this	**Brother**	**Gorlois**	**is**	**but**	**a**	**lad**	**,**	**and**	**in**	**his**	**heart**	**a**	**heathen**	**,**
这	兄弟	戈尔洛伊斯	是	但	一个	小伙子	,	和	在	他的	心	一个	异教徒	,

这位戈尔洛伊斯修士只是个毛头小子，而且他内心是个异教徒。

[laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)] [hɪm] .

like	**the**	**woman**	**who**	**bore**	**him**	**.**
喜欢	这	女士	WHO	钻孔	他	.

就像生他的女人一样。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

Nevertheless	**he**	**is**	**the**	**child**	**of**	**our**	**House**	**.**
尽管如此	他	是	这	孩子	的	我们的	房子	.

然而，他毕竟是我们家的孩子。

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] .

His	**hour**	**is**	**not**	**yet**	**.**
他的	小时	是	不是	然而	.

他的时刻尚未到来。

[speə(r)][hɪm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

Spare	**him**	**,**	**my**	**father**	**,**
空闲的	他	,	我的	父亲	,

饶了他吧，父亲。

[ænd; ənd][let][juː 'es][nɒt] — [wiː; wi] [huː] ['fɒləʊ] [hɪm] [huː] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [gəʊ] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd]

and	**let**	**us**	**not**	**—**	**we**	**who**	**follow**	**Him**	**who**	**bade**	**the**	**woman**	**go**	**unhurt**	**and**
和	让	我们	不是	—	我们	WHO	跟随	他	WHO	巴德	这	女士	去	毫发无损	和

[sɪn][nəʊ][mɔː(r)] — [gɪv] ['aʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] .

sin	**no**	**more**	**—**	**give**	**our**	**child**	**to**	**a**	**cruel**	**death**	**.**
罪	不	更多的	—	给	我们的	孩子	到	一个	残忍的	死亡	.

我们这些追随祂的人，祂曾命令那位妇人平安离开，不再犯罪，我们怎能让自己的孩子遭受残酷的死亡呢?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn][gɑːdz] [neɪm] ,

For	**we**	**took**	**him**	**in**	**God's**	**name**	**,**
为了	我们	采取	他	在	神的	姓名	,

因为我们奉神的名领他去了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dwel] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ʌn'hɜːt] [ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**Power**	**of**	**that**	**Name**	**shall**	**he**	**dwell**	**amongst**	**us**	**unhurt**	**and**
和	在	这	力量	的	那	姓名	将	他	住	在	我们	毫发无损	和

[fə'gɪvn] .

forgiven	**.**
已原谅	.

凭借那圣名的力量，他将与我们同在，免受伤害，得到宽恕。

" [naʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)]

"	**Now**	**no**	**other**	**voice**	**in**	**the**	**Holy**	**House**	**would**	**have**	**been**	**heard**	**on**	**behalf**	**of**	**Brother**
"	现在	不	其他	嗓音	在	这	圣	房子	会	有	到过	听到	在	代表	的	兄弟

['gɔːrlɔɪz] [seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] .

Gorlois	**save**	**only**	**that**	**of**	**Brother**	**Pacificus**	**.**
戈尔洛伊斯	节省	仅有的	那	的	兄弟	太平洋	.

“如今，在圣殿里，除了帕西菲克斯弟兄之外，不会有其他人为戈尔洛伊斯弟兄发声。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['breðrən] ['lɪsnd] [wɪð] [hiːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl]

But	**to**	**his**	**voice**	**the**	**brethren**	**listened**	**with**	**heed**	**,**	**and**	**now**	**his**	**counsel**
但	到	他的	嗓音	这	弟兄们	听着	和	注意	,	和	现在	他的	法律顾问

[prɪ'veɪld] ,

prevailed	**,**
最终获胜	,

但弟兄们都认真聆听他的声音，现在他的建议奏效了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speəd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vaʊz] ,

and	**they**	**spared**	**the**	**Brother**	**Gorlois**	**,**	**and**	**absolved**	**him**	**from**	**his**	**vows**	**,**
和	他们	幸存	这	兄弟	戈尔洛伊斯	,	和	赦免	他	从	他的	誓言	,

他们饶恕了戈尔洛伊斯修士，并解除了他的誓言。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] ,

bidding	**him**	**remain**	**in**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Cold**	**Strand**	**,**
投标	他	保持	在	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	,

让他留在冷滩之屋，

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['rendəd] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

doing	such	work	as	his	youth	and	strength	rendered	fitting	for	him	.
正在做	这样的	工作	作为	他的	青年	和	力量	渲染	配件	为了	他	.

从事适合他年龄和体力的工作。

[ðʌs] [ðen] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['breðrən] .

Thus	then	Brother	Gorlois	was	pardoned	by	the	holy	father	who	ruled	the	brethren	.
因此	然后	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	赦免	经过	这	圣	父亲	WHO	裁决	这	弟兄们	.

因此，戈尔洛伊斯修士得到了统治修士们的圣父的赦免。

[ðɪs] ['həʊli]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ziːl] ,

This	holy	father	was	a	man	of	great	zeal	,
这	圣	父亲	曾是	一个	男人	的	伟大的	热情	,

这位圣父是一位充满热忱的人，

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [rɪ'pjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	jealous	for	the	fair	repute	of	the	House	,
和	嫉妒的	为了	这	公平的	声誉	的	这	房子	,

并且珍视议会的公正声誉，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][mɔːn, məun][tuː; tə] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	often	he	mourned	to	Brother	Pacificus	because	the	soul	of	the	House
和	经常	他	哀悼	到	兄弟	太平洋	因为	这	灵魂	的	这	房子

[wɒz; wəz] ['bærən] ,

was	barren	,
曾是	荒芜	,

他常常向帕西菲克斯弟兄哀悼，因为修道院的灵魂一片荒芜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['breðrən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ]

and	he	knew	not	by	what	means	the	brethren	could	make	thereof	a	mightier
和	他	知道	不是	经过	什么	方法	这	弟兄们	可以	制作	其中	一个	更强大的

['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

power	in	the	Hand	of	the	Lord	.
力量	在	这	手	的	这	主	.

他也不知道弟兄们会用什么方法使它在主的手中成为更强大的力量。

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :

But	Brother	Pacificus	said	:
但	兄弟	太平洋	说	:

但帕西菲克斯弟兄说：

“ [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [haʊs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ;

“	The	soul	of	a	Holy	House	,	my	father	,	is	like	unto	the	Kingdom	of	God	;
“	这	灵魂	的	一个	圣	房子	,	我的	父亲	,	是	喜欢	到	这	王国	的	上帝	;

“父亲，圣殿的灵魂如同天国；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɒt] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

it	cometh	not	with	observation	.
它	到来	不是	和	观察	.

它并非观察所得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	is	from	the	beginning	,
它	是	从	这	开始	,

从一开始就是这样，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	to	hold	this	diligently	in	our	minds	in	all	that	is	possible	for	us	to
和	到	抓住	这	勤勉地	在	我们的	思想	在	全部	那	是	可能的	为了	我们	到

[duː; də][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

do	in	this	matter	.
做	在	这	事情	.

并且要牢记这一点，尽我们所能地去做这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ækt][æz; əz]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [ˌjuː 'es] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

Let	us	then	act	as	our	nature	constraineth	us	,	under	the	guidance	of	the
让	我们	然后	行为	作为	我们的	自然	约束	我们	,	在下面	这	指导	的	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

那么，让我们在主的指引下，按照我们的本性行事吧。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒftˌtaɪmz] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti]

remembering	all	natures	are	rooted	in	Him	,	and	it	may	ofttimes	be	our	duty
记住	全部	自然	是	根	在	他	,	和	它	可能	经常	是	我们的	责任

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['glædli] ,

to	suffer	gladly	,
到	遭受	乐意	,

记住万物皆源于祂，而且我们很多时候应该欣然承受苦难。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [wʌn] [huː] ['sɔːli] [ə'pəuz] [ˌjuː 'es] ; [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

as	His	servant	,	one	who	sorely	opposes	us	;	now	this	is	hard	for	the	natural
作为	他的	仆人	,	一	WHO	非常	反对	我们	;	现在	这	是	难的	为了	这	自然的

[mæn] ,

man	,
男人	,

作为祂的仆人，祂却与我们针锋相对；这对于属血气的人来说是难以接受的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [juːsɛθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]

but	the	Lord	from	Heaven	useth	the	one	and	the	other	for	His	service
但	这	主	从	天堂	用法	这	一	和	这	其他	为了	他的	服务

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪfts] ,

according	to	the	measure	of	their	gifts	,
根据	到	这	措施	的	他们的	礼物	,

但主从天上拣选他们，按着他们各自的恩赐，让他们为祂服务。

['ɑːskɪŋ] [nɒt] [wɪt][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [lækɪθ] , [nɔː(r)] ['klɑːklɪ] [lɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

asking	not	wit	from	him	who	lacketh	,	nor	clerkly	lore	from	the	simple	,
问	不是	有	从	他	WHO	缺乏	,	也不	文员	知识	从	这	简单的	,

不要向缺乏智慧的人索取才智，也不要向愚钝的人索取学问。

[nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɪm] [huː] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [kraɪst] .

nor	the	power	of	the	spirit	from	him	who	is	yet	a	babe	in	Christ	.
也不	这	力量	的	这	精神	从	他	WHO	是	然而	一个	宝贝	在	基督	.

也不是那在基督里仍是婴孩的圣灵的能力。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɛðrɪnz] [səʊlz] ,

Nor	can	we	expect	to	know	the	subtle	workings	of	our	brethren's	souls	,
也不	能	我们	预计	到	知道	这	微妙的	运作	的	我们的	弟兄们的	灵魂	,

我们也不能指望了解我们兄弟姐妹灵魂深处的微妙运作，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi]

and	though	it	be	our	duty	to	dwell	in	sympathy	with	them	when	we
和	尽管	它	是	我们的	责任	到	住	在	同情	和	他们	什么时候	我们

[meɪ] ,

may	,
可能	,

虽然我们有义务在力所能及的范围内对他们表示同情，

[jet] ['ɒftˌtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] ['swiːtli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

yet	ofttimes	it	is	our	duty	sweetly	to	resign	ourselves	to	dwell	in	ignorance	of
然而	经常	它	是	我们的	责任	甜蜜地	到	辞职	我们自己	到	住	在	无知	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，很多时候，我们有义务欣然接受自己对它们的无知。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][preə(r)][ɪz][bɔːn][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [nɒt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

But	the	soul	of	a	House	of	Prayer	is	born	from	above	,	not	from	below	,
但	这	灵魂	的	一个	房子	的	祷告	是	出生	从	多于	,	不是	从	以下	,

但是，祷告殿的灵魂源于上天，而非下天。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɛsiːmɪθ] ,

and	this	,	meseemeth	,
和	这	,	我看到	,

而这，我明白了，

[ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [seθ] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [kæn; kən]

is	the	meaning	of	that	Scripture	which	saith	a	man	by	taking	thought	can
是	这	意义	的	那	圣经	哪个	赛斯说	一个	男人	经过	采取	想法	能

[ˌeɪ diː 'diː] [nɒt][ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] .

add	not	a	cubit	to	his	stature	.
添加	不是	一个	肘尺	到	他的	身材	.

这就是经文所说的“人凭思想不能使身量增加一肘”的含义。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

”	It	was	summer	time	when	the	sin	of	Brother	Gorlois	was	judged	by	the
”	它	曾是	夏天	时间	什么时候	这	罪	的	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	评判	经过	这

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

“那是夏天，弟兄们审判戈尔洛伊斯弟兄的罪行时；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [gruː] ['fiːblə(r)] .

the	following	winter	was	very	cold	,	and	the	Brother	Pacificus	grew	feebler	.
这	下列的	冬天	曾是	非常	寒冷的	,	和	这	兄弟	太平洋	生长	虚弱者	.

接下来的冬天非常寒冷，太平洋兄弟的身体也越来越虚弱。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'fɜːm] ; [hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] ,

When	the	spring	came	he	was	very	infirm	;	he	slept	little	,
什么时候	这	春天	来了	他	曾是	非常	虚弱	;	他	睡着了	小的	,

春天来临时，他身体非常虚弱，睡眠很少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]

and	it	grew	a	custom	that	a	brother	should	watch	beside	him	to	minister
和	它	生长	一个	风俗	那	一个	兄弟	应该	手表	旁	他	到	部长

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

to	him	in	the	night	.
到	他	在	这	夜晚	.

于是逐渐形成了一种习俗，即在夜间由一位弟兄守候在他身边照顾他。

[ɒn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kiːp]

On	a	moonlit	night	of	May	Brother	Gorlois	was	bidden	to	keep
在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	的	可能	兄弟	戈尔洛伊斯	曾是	拜登	到	保持

['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] [saɪd] .

vigil	by	the	old	man's	side	.
守夜	经过	这	老的	男人的	边	.

五月的一个月光皎洁的夜晚，戈尔洛伊斯修士奉命在老人身边守夜。

['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [slept] ['laɪtli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Brother	Pacificus	slept	lightly	during	the	first	watch	of	the	night	.
兄弟	太平洋	睡着了	轻轻	期间	这	第一的	手表	的	这	夜晚	.

太平洋修士在夜里第一班值班时睡得很浅。

['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] [rəʊz] [ʌp] ['dʒentli] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'gleɪzd] ['keɪsmənt] [ə'pɒn]
Brother Gorlois rose up gently and looked from the little unglazed casement upon
兄弟 戈尔洛伊斯 玫瑰 向上 轻轻地 和 看起来 从 这 小的 未上釉 窗扇 之上
[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

戈尔洛伊斯修士轻轻起身，从没有玻璃的小窗户向森林望去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mu:n] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪlənt]
It was a warm night , the glamour of the moon lay on the great silent
它 曾是 一个 温暖的 夜晚 , 这 魅力 的 这 月亮 躺 在 这 伟大的 沉默的
[gleɪdz] .
glades .
林间空地 .

那是一个温暖的夜晚，皎洁的月光洒在寂静的大草地上。

['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] [felt] ['restləs] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rəʊv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
Brother Gorlois felt restless , and upon him was a desire to rove the forest .
兄弟 戈尔洛伊斯 毛毡 不安 , 和 之上 他 曾是 一个 欲望 到 漫游 这 森林 .

戈尔洛伊斯修士感到焦躁不安，他很想去森林里游荡。

[ðə; ðɪ] [əʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [li:f] , [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['blu:belz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
The oaks were in leaf , the smell of bluebells filled the air ,
这 橡树 是 在 叶子 , 这 闻 的 蓝铃花 已填 这 空气 ,

橡树枝繁叶茂，空气中弥漫着风信子的香气。

[ðə; ðɪ] [fɪəs] [laɪf] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋtaɪd] [wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ə'peɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪm] [swi:t]
the fierce life of night and springtide was pulsing apace through the dim sweet
这 凶猛的 生活 的 夜晚 和 春潮 曾是 脉动 迅速 通过 这 暗淡 甜的
[lænd] ;
land ;
土地 ;

夜幕和春潮的狂野生命在昏暗而甜蜜的土地上奔涌跳动；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [dɪd] [rəʊm] ,
it was a night when all the beasts of the forest did roam ,
它 曾是 一个 夜晚 什么时候 全部 这 野兽 的 这 森林 做过 漫游 ,

那是一个森林里的野兽都出没的夜晚。

[si:kɪŋ] [ðeə(r)] [bred] [frɒm; frəm] [gɒd] .
seeking their bread from God .
寻求 他们的 面包 从 上帝 .

他们向上帝寻求食物。

['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] [li:nd] [aʊt] , [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ;
Brother Gorlois leaned out , and smelled the night air and the earth ;
兄弟 戈尔洛伊斯 倾斜 出去 , 和 闻起来 这 夜晚 空气 和 这 地球 ;

戈尔洛伊斯修士探出身子，闻了闻夜风和泥土的气息；

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mʌŋk] .
then he drew back and sat by the old monk .
然后 他 画 后退 和 卫星 经过 这 老的 僧 .

然后他退后一步，坐在老僧旁边。

['sʌmθɪŋ] [flu:] [θru:] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [hɪt] ['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ;
Something flew through the casement and hit Brother Gorlois on his broad chest ;
某物 飞翔 通过 这 窗扇 和 打 兄弟 戈尔洛伊斯 在 他的 广阔 胸部 ;

有什么东西从窗户飞进来，击中了戈尔洛伊斯修士宽阔的胸膛；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blu:belz] .
it was a bunch of bluebells .
它 曾是 一个 束 的 蓝铃花 .

那是一束蓝铃花。

['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Brother	**Gorlois**	**looked**	**out**	**once**	**more**	**.**
兄弟	戈尔洛伊斯	看起来	出去	一次	更多的	.

戈尔洛伊斯修士再次向外望去。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌltri] ,

Below	**the**	**window**	**was**	**the**	**swineherd's**	**daughter**	**;**	**the**	**night**	**was**	**sultry**	**,**
以下	这	窗户	曾是	这	-	女儿	;	这	夜晚	曾是	闷热	,

窗下是养猪人的女儿；夜里闷热难耐。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [wɒz; wəz]['əʊpən][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ;

and	**her**	**smock**	**was**	**open**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**heat**	**;**
和	她	罩衫	曾是	打开	经过	原因	的	这	热	;

由于天气炎热，她的罩衫敞开了。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪtʃt] [skɪnz] [ɒv; əv] [biːsts] ;

her	**skirt**	**was**	**made**	**of**	**the**	**stitched**	**skins**	**of**	**beasts**	**;**
她	裙子	曾是	制成	的	这	缝合	皮肤	的	野兽	;

她的裙子是用缝制的兽皮制成的；

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [bluː] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['sweɪɪŋ] [rəʊp]

about	**her**	**neck**	**was**	**a**	**garland**	**of**	**blue**	**flowers**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**swaying**	**rope**
关于	她	脖子	曾是	一个	花环	的	蓝色的	花朵	的	这	木头	,	摇晃	绳索

- [laɪk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

-	**like**	**about**	**her**	**throat**	**.**
-	喜欢	关于	她	喉	.

她的脖子上戴着一串蓝色的木质花环，像绳索一样在她喉咙上摇曳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [fled] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [ʃiː; ʃi]

When	**she**	**saw**	**Brother**	**Gorlois**	**she**	**laughed**	**loudly**	**and**	**fled**	**,**	**but**	**as**	**she**	**fled**	**she**
什么时候	她	锯	兄弟	戈尔洛伊斯	她	笑了	高声	和	逃亡	,	但	作为	她	逃亡	她

[lʊkt] [bæk] .

looked	**back**	**.**
看起来	后退	.

当她看到戈尔洛伊斯修士时，她大笑起来，然后逃走了，但在逃跑的过程中，她回头看了一眼。

[ðen] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	**Brother**	**Gorlois**	**leaped**	**from**	**the**	**window**	**.**
然后	兄弟	戈尔洛伊斯	跳跃	从	这	窗户	.

然后，戈尔洛伊斯修士从窗户跳了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][fɑːstə(r)] ; [ˌnevəðə'les] ,

When	**she**	**heard**	**the**	**beat**	**of**	**his**	**feet**	**behind**	**her**	**she**	**ran**	**faster**	**;**	**nevertheless**	**,**
什么时候	她	听到	这	打	的	他的	脚	在后面	她	她	跑	快点	;	尽管如此	,

当她听到身后他的脚步声时，她跑得更快了；然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] ['bluːbelz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ]

as	**she**	**ran**	**she**	**dragged**	**the**	**bluebells**	**from**	**about**	**her**	**throat**	**and**	**flung**
作为	她	跑	她	拖拽	这	蓝铃花	从	关于	她	喉	和	扔

[ðem; ðəm] [ɜːθ] - [wɔːdz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] .

them	**earth**	**-**	**wards**	**to**	**mark**	**the**	**way**	**by**	**which**	**she**	**went**	**.**
他们	地球	-	病房	到	标记	这	方式	经过	哪个	她	去	.

她一边奔跑，一边从喉咙附近扯下风铃草，扔向地面，以此标记她走过的路。

[suːn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] , [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n]

Soon	**the**	**thicket**	**hid**	**her**	**,**	**and**	**Brother**	**Gorlois**	**,**	**flying**	**in**	**pursuit**	**,**	**was**	**hidden**
很快	这	灌木丛	隐藏	她	,	和	兄弟	戈尔洛伊斯	,	飞行	在	追逐	,	曾是	隐

[tuː] .

too	**.**
也	.

很快，灌木丛就把她藏了起来，追赶她的戈尔洛伊斯修士也被藏了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [stɜːd] .

A	little	while	after	the	flight	of	Brother	Gorlois	,	the	Brother	Pacificus	stirred	.
一个	小的	尽管	后	这	航班	的	兄弟	戈尔洛伊斯	,	这	兄弟	太平洋	搅拌	.

戈尔洛伊斯兄弟号飞走后不久，太平洋兄弟号就动了。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] , [ai] [preɪ] [ðiː] .

“	My	son	,	”	he	said	faintly	,	“	give	me	to	drink	,	I	pray	thee	.
“	我的	儿子	,	”	他	说	淡淡的	,	“	给	我	到	喝	,	我	祈祷	你	.

“我的孩子，”他虚弱地说，“请给我水喝。”

” [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [m'ɜːməd] :

”	No	one	answered	,	and	the	old	man	murmured	:
”	不	一	回答	,	和	这	老的	男人	低声说道	:

无人应答，老人喃喃自语道：

“ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sliːp] .

“	He	is	young	,	he	sleeps	.
“	他	是	年轻的	,	他	睡觉	.

“他还年轻，他正在睡觉。”

” [hiː; hi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['veri] [pɑːtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

”	He	sighed	,	for	his	mouth	was	very	parched	and	dry	.
”	他	叹了口气	,	为了	他的	嘴	曾是	非常	干渴	和	干燥	.

他叹了口气，因为他的嘴巴非常干渴。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] :

After	a	while	he	said	again	:
后	一个	尽管	他	说	再次	:

过了一会儿，他又说了一遍：

“ [maɪ] [sʌn] , [sliːp] [ðaʊ] ?

“	My	son	,	sleepest	thou	?
“	我的	儿子	,	最睡	你	?

我的孩子，你睡着了吗?

[weɪk] , [ai] [preɪ] [ðiː] .

Wake	,	I	pray	thee	.
唤醒	,	我	祈祷	你	.

醒来吧，我祈求你。

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	But	no	one	answered	,	and	he	said	:
”	但	不	一	回答	,	和	他	说	:

“但无人应答，于是他说：”

“ [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz] ['hevi] .

“	My	voice	is	weak	,	and	the	sleep	of	youth	is	heavy	.
“	我的	嗓音	是	虚弱的	,	和	这	睡觉	的	青年	是	重的	.

“我的声音虚弱，青春的睡意沉重。”

[əʊ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['tʃəʊzn] [slept] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['ægəni] ; [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [θɜːst] ,

O	Lord	,	Thy	chosen	slept	in	the	hour	of	Thy	agony	;	how	didst	Thou	thirst	,
哦	主	,	你的	选定	睡着了	在	这	小时	的	你的	痛苦	;	如何	迪斯特	你	口渴	,

主啊，祢所拣选的人在祢受难之时安然入睡；祢该是何等干渴，

[əʊ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðiː] , [seɪv] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['vɪnɪgə(r)]

O	Master	,	and	there	was	none	to	succour	Thee	,	save	with	the	bitter	vinegar
哦	掌握	,	和	那里	曾是	没有任何	到	救助	汝	,	节省	和	这	苦的	醋

[ænd; ənd][gɔːl] !

and	gall	!
和	瘿	!

哦，我的主啊，除了苦醋和胆汁，没有人能帮助你!

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [θɜːst] [gruː] ['griːvəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] , ['sləʊli]

"	After	a	while	the	old	monk's	thirst	grew	grievous	,	and	he	strove	,	slowly
"	后	一个	尽管	这	老的	僧侣的	口渴	生长	严重的	,	和	他	努力	,	缓慢地

[ænd; ənd] ['tremjələsli] ,

and	tremulously	,
和	颤抖地	,

“过了一会儿，老僧的口渴越来越厉害，他挣扎着，缓慢而颤抖地，

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] .

to	raise	his	aged	limbs	.
到	增加	他的	老年人	四肢	.

抬起他年迈的四肢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['jɒndə(r)][dʒʌg] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

“	It	is	but	a	little	way	to	yonder	jug	,	"	he	murmured	,
"	它	是	但	一个	小的	方式	到	远处	水壶	,	"	他	低声说道	,

“到那边那个水罐只有一小段路了，”他低声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [əʊld][mæn] ; [ðə; ði] [læd] [ɪz]['taɪəd] [wɪð] [tɔɪl] .

“	I	am	a	selfish	old	man	;	the	lad	is	tired	with	toil	.
"	我	是	一个	自私	老的	男人	;	这	小伙子	是	疲劳的	和	辛劳	.

“我是一个自私的老头；这孩子累坏了。”

[ai] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	will	seek	the	water	for	myself	.
我	将要	寻找	这	水	为了	我	.

我将亲自去寻找水源。

" [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] , [grəup] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

"	He	rose	slowly	,	groped	a	pace	or	two	,	stumbled	,	and	fell	to	the	floor	of
"	他	玫瑰	缓慢地	,	摸索	一个	步伐	或者	二	,	踉跄	,	和	跌倒	到	这	地面	的

[hɪz; ɪz] [sel] .

his	cell	.
他的	细胞	.

他慢慢站起身，摸索着走了一两步，踉跄了一下，跌倒在牢房的地板上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

He	lay	there	,	moaning	a	little	now	and	then	,	and	shivering	.
他	躺	那里	,	呻吟	一个	小的	现在	和	然后	,	和	瑟瑟发抖	.

他躺在那里，不时发出呻吟声，浑身颤抖。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi][laɪ]['djʊərɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

Thus	did	he	lie	during	two	hours	of	the	night	;
因此	做过	他	说谎	期间	二	小时	的	这	夜晚	;

就这样，他躺了两个小时的夜。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [faʊnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [brəʊk] .

and	thus	Brother	Gorlois	found	him	when	he	slunk	back	,	just	as	day	broke	.
和	因此	兄弟	戈尔洛伊斯	成立	他	什么时候	他	斯伦克	后退	,	只是	作为	天	打破	.

于是，就在天刚亮的时候，戈尔洛伊斯修士发现他偷偷溜了回来。

[ɪn] [greɪt] ['terə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['breðrən] ,

In	great	terror	he	called	the	brethren	,
在	伟大的	恐怖	他	称为	这	弟兄们	,

他惊恐万分，把弟兄们叫了过来。

[preŋ] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

praying	God	that	the	old	man	had	not	known	his	absence	,
祈祷	上帝	那	这	老的	男人	有	不是	已知	他的	缺席	,

向上帝祈祷，希望老人没有察觉到他的离开。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] ['spiːtʃləs] [tɪl] [ðə; ði][end] .

or	at	least	would	be	speechless	till	the	end	.
或者	在	至少	会	是	无言	直到	这	结尾	.

或者至少会一直沉默到最后。

[bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] , [ðəʊ] [ɔːl] [mait] [siː] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [rɪ'kʌvəd] [spiːtʃ]

But	Brother	Pacificus	,	though	all	might	see	his	death	was	near	,	recovered	speech
但	兄弟	太平洋	,	尽管	全部	可能	看	他的	死亡	曾是	靠近	,	恢复	演讲

[ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	clearness	of	mind	,
和	清晰度	的	头脑	,

但是，尽管所有人都看出帕西菲克斯修士即将离世，他却恢复了说话能力和清晰的头脑。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	received	the	last	rites	of	the	Church	.
和	已收到	这	最后的	仪式	的	这	教会	.

并接受了教会的临终圣事。

[ðen] [sed] [hiː; hi] :

Then	said	he	:
然后	说	他	:

然后他说：

“ [maɪ] ['breðrən] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] .

“	My	brethren	,	ye	are	weary	.
“	我的	弟兄们	,	是的	是	厌倦	.

“我的弟兄们，你们疲倦了。”

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] .

Leave	me	to	await	the	coming	of	my	Lord	and	Master	.
离开	我	到	等待	这	未来	的	我的	主	和	掌握	.

请让我静候我的主和主人的到来。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðɪs] [naɪt] [wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] .

I	shall	die	this	night	when	midnight	strikes	.
我	将	死	这	夜晚	什么时候	午夜	罢工	.

我将于今夜午夜时分死去。

['weəfɔː(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][gəʊ][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

Wherefore	at	that	hour	go	ye	to	the	chapel	,
因此	在	那	小时	去	是的	到	这	教堂	,

所以，那时你们要到教堂去。

[ænd; ənd] [spiːd] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['həʊli][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ,

and	speed	my	soul	with	songs	of	holy	joy	;	and	leave	with	me	,	I	pray	you	,
和	速度	我的	灵魂	和	歌曲	的	圣	喜悦	;	和	离开	和	我	,	我	祈祷	你	,

愿你以圣洁喜乐的歌声引领我的灵魂；求你与我同在，

['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] .

Brother	Gorlois	.
兄弟	戈尔洛伊斯	.

戈尔洛伊斯修士。

” [ðen] [ðeɪ] [əu'bei] , ['wiːpɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [sed] :

”	Then	they	obeyed	,	weeping	;	but	the	Head	said	:
”	然后	他们	服从	,	哭泣	;	但	这	头	说	:

于是他们哭着服从了；但首领说：

“ [deə(r)][wiː; wi] [trʌst] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [juːθ] ? ” [ænd; ənd] ['stɜːnli] [hiː; hi] [sed]

“	**Dare**	**we**	**trust**	**thee**	**,**	**beloved**	**brother**	**,**	**with**	**this**	**youth**	**?**	**”**	**and**	**sternly**	**he**	**said**
”	敢	我们	相信	你	,	心爱	兄弟	,	和	这	青年	?	”	和	严厉地	他	说

[tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] :

to	**Brother**	**Gorlois**	**:**
到	兄弟	戈尔洛伊斯	:

“亲爱的兄弟，我们敢把这个年轻人托付给你吗？”他严厉地对戈尔洛伊斯修士说：

“ [slept] [jiː; ji] [nɒt] , [nɔː(r)][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)]['həʊli] ['brʌðə(r)] [wen] [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn]

“	**Slept**	**ye**	**not**	**,**	**nor**	**had**	**left**	**our**	**holy**	**brother**	**when**	**this**	**sickness**	**increased**	**upon**
”	睡着了	是的	不是	,	也不	有	左边	我们的	圣	兄弟	什么时候	这	疾病	增加	之上

[hɪm] ?

him	**?**
他	?

“你们难道没有睡觉吗？难道你们在我们圣洁的兄弟病情加重时没有离开他吗？”

” [ðen] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [laɪd; liːd] ; [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [smaɪld] ['veri] ['tendəli] [ə'pɒn] [hɪm]

”	**Then**	**Brother**	**Gorlois**	**lied**	**;**	**and**	**Brother**	**Pacificus**	**smiled**	**very**	**tenderly**	**upon**	**him**
”	然后	兄弟	戈尔洛伊斯	撒谎了	;	和	兄弟	太平洋	微笑	非常	温柔地	之上	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

“然后戈尔洛伊斯修士撒了谎；帕西菲克斯修士非常温柔地看着他，说道：

“ [neɪ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] [ai] [faʊnd] .

“	**Nay**	**,**	**ye**	**shall**	**leave**	**me**	**,**	**my**	**father**	**,**	**with**	**the**	**babe**	**I**	**found**	**.**
”	不	,	是的	将	离开	我	,	我的	父亲	,	和	这	宝贝	我	成立	.

“不，你们要留下我，我的父亲，和我捡到的婴儿。”

” [wen] [ðə; ði] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :

”	**When**	**the**	**brethren**	**were**	**gone**	**,**	**Brother**	**Pacificus**	**said**	**:**
”	什么时候	这	弟兄们	是	已消失	,	兄弟	太平洋	说	:

“弟兄们离开后，帕西菲克斯弟兄说：”

“ [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɪft] [ˌem 'iː][ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [briːð]

“	**Come**	**near**	**to**	**me**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**lift**	**me**	**in**	**thy**	**arms**	**,**	**for**	**I**	**breathe**
”	来	靠近	到	我	,	我的	孩子	,	和	举起	我	在	你的	武器	,	为了	我	呼吸

['hɑːdli] .

hardly	**.**
几乎	.

“孩子，靠近我，把我抱起来，因为我呼吸困难。”

” ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [sed] :

”	**Brother**	**Gorlois**	**obeyed**	**,**	**and**	**Brother**	**Pacificus**	**said**	**:**
”	兄弟	戈尔洛伊斯	服从	,	和	兄弟	太平洋	说	:

戈尔洛伊斯弟兄遵命而行，帕西菲克斯弟兄说道：

“ ['weəfɔː(r)] [left] [jiː; ji][ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?

“	**Wherefore**	**left**	**ye**	**me**	**,**	**my**	**son**	**and**	**little**	**brother**	**?**
”	因此	左边	是的	我	,	我的	儿子	和	小的	兄弟	?

“你们为何将我，我的儿子，我的弟弟，留在了哪里？”

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [sɔː(r)][æz; əz][ai] [leɪ] ['jɒndə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [mait] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː] .

The	**pain**	**was**	**sore**	**as**	**I**	**lay**	**yonder**	**;**	**and**	**that**	**ye**	**might**	**have**	**spared**	**me**	**.**
这	疼痛	曾是	疮	作为	我	躺	远处	;	和	那	是的	可能	有	幸存	我	.

我躺在那里时疼痛难忍；你们本可以饶恕我。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai] [sin] [ɪn] [læk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ˌnevəðə'les] ,

But	**in**	**truth**	**I**	**sinned**	**in**	**lack**	**of**	**patience**	**;**	**nevertheless**	**,**
但	在	真相	我	罪过	在	缺少	的	耐心	;	尽管如此	,

但事实上，我因缺乏耐心而犯了罪；然而，

[ðə; ði] [θɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

the	thirst	which	was	upon	me	was	great	when	I	strove	to	fetch	the	water	,
这	口渴	哪个	曾是	之上	我	曾是	伟大的	什么时候	我	努力	到	拿来	这	水	,

我当时口渴难耐，拼命地去取水。

[ðæt] [ai] [mait] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [tʌŋ] .

that	I	might	drink	a	little	to	cool	my	tongue	.
那	我	可能	喝	一个	小的	到	凉爽的	我的	舌头	.

我或许可以喝点水来凉快凉快我的舌头。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [spəʊk] [ˈveri] [ˈfiːbli] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ;

"	The	old	man	spoke	very	feebly	,	a	word	or	two	and	then	a	long	pause	;
"	这	老的	男人	辐	非常	虚弱地	,	一个	单词	或者	二	和	然后	一个	长的	暂停	;

"老人说话非常虚弱，说一两个字后就长时间停顿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈbrʌðə(r)] [ˈgɔːrlɔɪz] [njuː] [ˈbrʌðə(r)] [pəˈsɪfɪkəs] [hæd; həd] [pəˈsiːvd]

but	when	he	had	spoken	Brother	Gorlois	knew	Brother	Pacificus	had	perceived
但	什么时候	他	有	说	兄弟	戈尔洛伊斯	知道	兄弟	太平洋	有	感知

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

但当他说话时，戈尔洛伊斯修士知道帕西菲克斯修士已经察觉到他的缺席。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	said	no	word	,	but	hung	his	head	.
他	说	不	单词	,	但	悬挂	他的	头	.

他一言不发，只是低下了头。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈbrʌðə(r)] [pəˈsɪfɪkəs] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .

He	perceived	there	was	no	fear	that	Brother	Pacificus	would	betray	him	.
他	感知	那里	曾是	不	害怕	那	兄弟	太平洋	会	背叛	他	.

他感觉不到帕西菲克斯兄弟会背叛他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðeə(r)] [gruː] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [njuː]

And	yet	he	hung	his	head	;	there	grew	up	about	his	heart	a	feeling	new
和	然而	他	悬挂	他的	头	;	那里	生长	向上	关于	他的	心	一个	感觉	新的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

and	strange	,
和	奇怪的	,

然而，他却低下了头；一种陌生而又陌生的感觉在他心中滋生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] - [braʊn] [ˈdɔːtə(r)] .

and	he	felt	very	wroth	with	the	swineherd's	brown	daughter	.
和	他	毛毡	非常	愤怒	和	这	-	棕色的	女儿	.

他对养猪人的棕色女儿感到非常愤怒。

" [siː] [ðaɪ] [ˈpenəns] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈbrʌðə(r)] [pəˈsɪfɪkəs] .

"	See	thy	penance	,	child	,	"	said	Brother	Pacificus	.
"	看	你的	忏悔	,	孩子	,	"	说	兄弟	太平洋	.

"孩子，看看你的忏悔吧，"帕西菲克斯修士说道。

" [həʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] ; [ðʌs] [ai] [briːð] [mɔː(r)] [ˈfriːli] .

"	Hold	me	in	thy	arms	;	thus	I	breathe	more	freely	.
"	抓住	我	在	你的	武器	;	因此	我	呼吸	更多的	自由	.

"把我抱在怀里；这样我才能呼吸得更顺畅。"

" [ˈbrʌðə(r)] [ˈgɔːrlɔɪz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kræmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [gruː] [greɪt] .

"	Brother	Gorlois	said	nothing	,	not	even	when	the	cramp	in	his	arms	grew	great	.
"	兄弟	戈尔洛伊斯	说	没有什么	,	不是	甚至	什么时候	这	抽筋	在	他的	武器	生长	伟大的	.

"戈尔洛伊斯修士一句话也没说，即使他的手臂抽筋越来越厉害，他也没有说话。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	old	man	fell	into	a	stupor	;	but	sometimes	he	wandered	a	little	.
这	老的	男人	跌倒	进入	一个	昏迷	;	但	有时	他	漫步	一个	小的	.

老人陷入了昏迷状态；但有时他也会稍微走动一下。

[hiː; hi] [wʊd] [məʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :

He	would	moan	and	say	:
他	会	呻吟	和	说	:

他会呻吟着说：

“ [maɪ] [sʌn] — ['gɔːrlɔɪz] — [maɪ] [sʌn] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ?

“	My	son	—	Gorlois	—	my	son	—	where	are	thou	?
”	我的	儿子	—	戈尔洛伊斯	—	我的	儿子	—	在哪里	是	你	?

“我的儿子——戈尔洛伊斯——我的儿子——你在哪里？”

” ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :

”	Sometimes	he	would	say	:
”	有时	他	会	说	:

他有时会说：

“ [ai] [θɜːst] — [ə'ləʊn] — [ðaʊ] , [lɔːd] , [wɒst; wəst] [left] — —

“	I	thirst	—	alone	—	Thou	,	Lord	,	wast	left	—	—
”	我	口渴	—	独自的	—	你	,	主	,	浪费	左边	—	—

“我渴了——独自一人——主啊，你被遗弃了——”

” [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] , [ˌɔːl'biːɪt] [dʌl] [ɒv; əv] [wɪt] ,

”	And	Brother	Gorlois	,	albeit	dull	of	wit	,
”	和	兄弟	戈尔洛伊斯	,	尽管	乏味的	的	有	,

“而戈尔洛伊斯修士，虽然缺乏幽默感，

[sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .

saw	he	was	living	through	the	pain	and	loneliness	of	the	past	night	.
锯	他	曾是	活的	通过	这	疼痛	和	孤独	的	这	过去的	夜晚	.

看得出他仍在承受着昨晚的痛苦和孤独。

['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] ['pɑːd(ə)n] ;

Brother	Gorlois	did	not	ask	the	old	monk's	pardon	;
兄弟	戈尔洛伊斯	做过	不是	问	这	老的	僧侣的	赦免	;

戈尔洛伊斯修士没有请求老僧的原谅；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] ; [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] ['hevi] ;

he	did	not	know	he	wanted	him	to	forgive	;	he	knew	his	heart	felt	heavy	;
他	做过	不是	知道	他	通缉	他	到	原谅	;	他	知道	他的	心	毛毡	重的	;

他不知道自己想要得到他的原谅；他只知道自己的内心很沉重；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [hed] [mait] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hæv; həv]

he	began	to	wish	the	Head	might	find	out	what	he	had	done	,	and	have
他	开始	到	希望	这	头	可能	寻找	出去	什么	他	有	完毕	,	和	有

[hɪm] [flɒgd] ;

him	flogged	;
他	鞭打	;

他开始希望院长能查明他所做的事情，并下令鞭打他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rəʊθ] [wɪð] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ,

and	he	felt	more	and	more	wroth	with	the	swineherd's	daughter	,
和	他	毛毡	更多的	和	更多的	愤怒	和	这	-	女儿	,

他对养猪人的女儿越来越感到愤怒。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] .

who	was	the	cause	of	his	discomfort	.
WHO	曾是	这	原因	的	他的	不适	.

谁让他感到不舒服?

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ðə; ði] ['breðrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

In	the	chapel	the	brethren	began	to	sing	,	Brother	Pacificus	could	not	hear	them	.
在	这	教堂	这	弟兄们	开始	到	唱歌	,	兄弟	太平洋	可以	不是	听到	他们	.

教堂里，弟兄们开始唱歌，但帕西菲克斯弟兄听不见。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

The	hour	of	midnight	was	near	.
这	小时	的	午夜	曾是	靠近	.

午夜时分临近。

[daɪz] - , [daɪz] ['ɪlə] ,

Dies	iræ	,	dies	illa	,
死亡	-	,	死亡	伊拉	,

Dies iræ, dies illa,

- - [ɪn] ['feivilə] ,

Solvet	sæclum	in	favilla	,
-	-	在	法维拉	,

Solvet sæclum in favilla,

['tɛsti:] ['deɪvɪd] [kʌm] [ˌsɪ'bɪlə] .

Teste	David	cum	Sybilla	.
测试	大卫	精液	西比拉	.

测试大卫和西比拉。

['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [wækst] ['heviə] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ; ” [hɪz; ɪz]

Brother	Pacificus	waxed	heavier	in	the	strong	arms	of	his	“	little	brother	;	”	his
兄弟	太平洋	打蜡	较重	在	这	强的	武器	的	他的	“	小的	兄弟	;	”	他的

['briːðɪŋ] [gruː] ['sləʊə] ,

breathing	grew	slower	,
呼吸	生长	慢点	,

帕西菲克斯兄弟在“弟弟”强壮的臂弯里越来越重；他的呼吸也越来越慢。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [sləʊ] .

and	more	slow	.
和	更多的	慢的	.

而且速度更慢。

[reks] - [mə'dʒɛstətɪs] ,

Rex	tremendæ	majestatis	,
雷克斯	-	陛下	,

Rex tremendæ majestatis,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [-] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

Qui	salvandos	salvas	gratis	,
qui	-	萨尔瓦斯	免费	,

Qui salvandos salvas gratis,

['sælvə][ˌem 'iː] , [fɑːnz][paɪ'eɪtətɪs] .

Salva	me	,	fons	pietatis	.
萨尔瓦	我	,	方斯	皮埃塔蒂斯	.

Salva me, fons pietatis.

['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] ['ʃʌdə] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [siːst] ;

Brother	Pacificus	shuddered	once	with	a	great	shudder	,	and	his	breathing	ceased	;
兄弟	太平洋	颤抖	一次	和	一个	伟大的	不寒而栗	,	和	他的	呼吸	停止	;

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [wʌns][mɔː(r)] ,

then	he	breathed	once	more	,
然后	他	呼吸	一次	更多的	,

帕西菲克斯修士猛地颤抖了一下，呼吸停止了；然后他又恢复了呼吸。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
opened **his** **eyes** **,** **and** **smiled** **.**
打开 他的 眼睛 , 和 微笑 .

他睁开眼睛，笑了。

“ - !
“ Jhesu !
” - !

“Jhesu!

” [hiː; hi] [sed] , “ - !
” he said , “ Jhesu !
” 他 说 , “ - !

他说：“耶稣！”

- !
Jhesu !
- !

杰苏!

- !
Jhesu !
- !

杰苏!

” [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['glædli] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Then he laughed softly and gladly , as a lover at the sight of his
” 然后 他 笑了 轻轻 和 乐意 , 作为 一个 情人 在 这 视线 的 他的
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

“然后他像恋人见到心爱之人那样，轻轻地、欣喜地笑了起来。”

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['eksaɪl] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði][lænd][hiː; hi] [lʌvz] .
or as an exile when he sees again the land he loves .
或者 作为 一个 流亡 什么时候 他 看到 再次 这 土地 他 爱 .

或者，当他再次见到他深爱的土地时，他就像一个流亡者。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] ; [ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] ['muːnlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [ə'pɒn] [bluː] [stiːl] [flæʃt]
The hour was midnight ; a light like moonlight flickering upon blue steel flashed
这 小时 曾是 午夜 ; 一个 光 喜欢 月光 闪烁 之上 蓝色的 钢 闪光灯
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
through the room ,
通过 这 房间 ,

时值午夜，一道如同月光洒在蓝色钢铁上的光芒闪过房间。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [daɪd] .
and Brother Pacificus died .
和 兄弟 太平洋 死亡 .

帕西菲克斯弟兄去世了。

[ðen] [æz; əz] ['brʌðə(r)] ['gɔːrlɔɪz] [leɪd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [ɑːmz] ,
Then as Brother Gorlois laid him down , and slowly rubbed his cramped arms ,
然后 作为 兄弟 戈尔洛伊斯 铺设 他 向下 , 和 缓慢地 摩擦 他的 狭窄 武器 ,

然后，戈尔洛伊斯修士把他放倒，慢慢地揉搓他抽筋的胳膊。

[ðeə(r)] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['flaʊəz] ; [ðeɪ] [sməʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
there flew through the casement a bunch of blue flowers ; they smote him on the
那里 飞翔 通过 这 窗扇 一个 束 的 蓝色的 花朵 ; 他们 猛击 他 在 这
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

一束蓝色的花朵从窗户飞进来，落在他的胸口上。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [brest] .

and	dropped	upon	the	dead	man's	breast	.
和	掉落	之上	这	死的	男人的	胸部	.

然后掉落在死者的胸口。

['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['hju:mən] [ˌes əʊ 'bi:] [ɒv; əv] [peɪn] ,

Brother	Gorlois	gave	a	cry	that	was	like	unto	a	human	sob	of	pain	,
兄弟	戈尔洛伊斯	给予	一个	哭	那	曾是	喜欢	到	一个	人类	哭泣	的	疼痛	,

戈尔洛伊斯修士发出了一声如同人类痛苦抽泣般的哭喊，

[bʌt; bət] ['laɪkə] [stɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [bi:st] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [hɜ:t] .

but	liker	still	to	the	cry	of	an	angry	beast	that	has	been	hurt	.
但	点赞者	仍然	到	这	哭	的	一个	生气的	兽	那	有	到过	伤害	.

但更像受伤的愤怒野兽的嚎叫。

[hi:; hi] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['keɪsmənt] ;

He	leaped	through	the	unglazed	casement	;
他	跳跃	通过	这	未上釉	窗扇	;

他从没有玻璃的窗户跳了出去；

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʊd] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪftli] [st'ɪld]

in	the	silent	wood	below	there	was	the	shriek	of	a	woman	in	a	swiftly	stilled
在	这	沉默的	木头	以下	那里	曾是	这	尖叫	的	一个	女士	在	一个	迅速地	静止

['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [fɪə(r)] .

anguish	of	bodily	fear	.
痛苦	的	身体上的	害怕	.

下方寂静的树林中传来一声女人的尖叫，那是身体因恐惧而迅速平息的痛苦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [brəʊk] , [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['breðrən] [keɪm] .

From	the	chapel	,	when	the	day	broke	,	the	weeping	brethren	came	.
从	这	教堂	,	什么时候	这	天	打破	,	这	哭泣	弟兄们	来了	.

天亮时分，哭泣的弟兄们从教堂里走了出来。

[ðeɪ] [faʊnd] ['brʌðə(r)] [pə'sɪfɪkəs] [ded] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [blu:] [swi:t] -

They	found	Brother	Pacificus	dead	,	and	on	his	breast	a	bunch	of	blue	sweet	-
他们	成立	兄弟	太平洋	死的	,	和	在	他的	胸部	一个	束	的	蓝色的	甜的	-

['smelɪŋ] ['flaʊəz] ;

smelling	flowers	;
闻起来	花朵	;

他们发现帕西菲克斯修士已经去世，他的胸前放着一束散发着甜香的蓝色花朵；

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [dju:] - [drentʃt] ['fɒrɪst] [tɜ:f] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [klæd] [gɜ:l] ;

under	the	window	on	the	dew	-	drenched	forest	turf	,	there	lay	a	half	-	clad	girl	;
在下面	这	窗户	在	这	露	-	湿透了	森林	草皮	,	那里	躺	一个	一半	-	覆膜	女孩	;

在露水浸透的森林草地上，窗户底下躺着一个半裸的女孩；

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [seɪnts] [brest] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

a	bunch	of	blossoms	like	those	on	the	dead	saint's	breast	was	in	her
一个	束	的	花朵	喜欢	那些	在	这	死的	圣徒	胸部	曾是	在	她

['stɪfənd] [hænd] ;

stiffened	hand	;
僵硬	手	;

她僵硬的手中握着一束像已故圣人胸前盛开的花朵；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:m] [nɜ:vd] [baɪ] ['sævɪdʒ] [reɪdʒ] [hæd; həd]

there	was	a	wound	in	her	throat	that	an	arm	nerved	by	savage	rage	had
那里	曾是	一个	伤口	在	她	喉	那	一个	手臂	神经质	经过	野蛮的	愤怒	有

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

她喉咙上有一道伤口，那是被狂怒冲昏头脑的手臂造成的；

[ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rʌf] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪf] [ðæt][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

in	the	tangle	of	her	rough	hair	was	the	knife	that	had	killed	her	.
在	这	纠纷	的	她	粗糙的	头发	曾是	这	刀	那	有	被杀	她	.

在她蓬乱的头发里，藏着那把夺走她性命的刀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['gɔ:rlɔɪz] - ['hʌntɪŋ] [naɪf] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][fled] ,

It	was	the	Brother	Gorlois	'	hunting	knife	;	but	he	had	fled	,
它	曾是	这	兄弟	戈尔洛伊斯	-	打猎	刀	;	但	他	有	逃亡	,

那是戈尔洛伊斯修士的猎刀；但他已经逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][strænd] [nju:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen]

and	the	House	of	the	Cold	Strand	knew	him	no	more	from	the	hour	when
和	这	房子	的	这	寒冷的	斯特兰德	知道	他	不	更多的	从	这	小时	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][hɪm] ,

the	Son	of	Man	was	born	in	him	,
这	儿子	的	男人	曾是	出生	在	他	,

自从人子降生在他里面的那一刻起，冷滩之家就再也不认识他了。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st] “ [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , ” [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:st]

in	the	throes	of	a	first	“	conviction	of	sin	,	”	the	passing	anguish	of	a	first
在	这	阵痛	的	一个	第一的	“	定罪	的	罪	,	”	这	通过	痛苦	的	一个	第一的

[rɪ'mɔ:s] .

remorse	.
悔恨	.

在初次“认罪”的痛苦中，初次悔恨的煎熬转瞬即逝。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ˌvɜ:sə'tɪlətɪ]

THE	EXCELLENT	VERSATILITY
这	出色的	多功能性

卓越的多功能性

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt]

OF	THE	MINOR	POET
的	这	次要的	诗人

小诗人

[pet(ə)lz][ɒv; əv][waɪld] ['tʃeri] ['blɒsəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [spɒft] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [swept]

Petals	of	wild	cherry	blossom	were	flying	on	a	soft	rush	of	wind	that	swept
花瓣	的	荒野	樱桃	开花	是	飞行	在	一个	柔软的	匆忙	的	风	那	扫荡

[θru:] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wʊd] .

through	the	beech	wood	.
通过	这	山毛榉	木头	.

一阵轻柔的微风吹过山毛榉林，野樱花的花瓣随风飘舞。

['lɪt(ə)l] [braɪt] - [leɪ] , [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Little	bright	sheathlets	lay	,	brown	and	shining	,
小的	明亮的	-	躺	,	棕色的	和	灼灼	,

小小的、明亮的鞘片散落在地上，呈棕色且闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['sɪlvə(r)] - [gri:n] [b'əʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

at	the	feet	of	the	smooth	silver	-	green	boles	of	the	trees	.
在	这	脚	的	这	光滑的	银	-	绿色的	树干	的	这	树木	.

在树木光滑的银绿色树干脚下。

[ðə; ði] [li:vz] , [nɒt] [jet] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlki] [spɒft] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪbihʊd] , ['flʌtə] [laɪk]

The	leaves	,	not	yet	rid	of	the	silky	soft	fringes	of	their	babyhood	,	fluttered	like
这	树叶	,	不是	然而	摆脱	的	这	丝滑	柔软的	边缘	的	他们的	婴儿期	,	飘动	喜欢

['lɪt(ə)l][flægz] ,

little	flags	,
小的	旗帜	,

嫩叶还带着丝滑柔软的绒毛，像小旗帜一样飘动着。

[ænd; ənd] [gləu] [laɪk] [griːn] [fleɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

and	glowed	like	green	flame	;	they	were	not	yet	thick	enough	to	hide	the
和	发光	喜欢	绿色的	火焰	;	他们	是	不是	然而	厚的	足够的	到	隐藏	这

['mɪsti] [bluː] [skaɪ] ,

misty	blue	sky	,
蒙蒙	蓝色的	天空	,

它们像绿色的火焰一样闪闪发光；但它们还不够浓，无法遮蔽朦胧的蓝天。

[leɪst] [wɪð] ['feðəri] ['klaʊdlɪt] .

laced	with	feathery	cloudlets	.
系带	和	羽毛状的	云朵	.

点缀着轻盈的云朵。

[laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] — [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

Light	seemed	to	flow	from	the	little	leaves	—	the	light	of	life	,	the	life	of
光	似乎	到	流动	从	这	小的	树叶	—	这	光	的	生活	,	这	生活	的

[sprɪŋ] - [taɪm] .

spring	-	time	.
春天	-	时间	.

光芒仿佛从嫩叶中流淌而出——那是生命的光芒，是春天的生命之光。

[ðə; ði] “ ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ” [wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɜːld] ;

The	“	Fire	of	God	”	was	aflame	in	the	wood	world	;
这	“	火	的	上帝	”	曾是	燃烧	在	这	木头	世界	;

“神之火”在森林中熊熊燃烧；

[ə; eɪ] [griːn] [mɪst] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ðæt] [pʌlst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ]

a	green	mist	of	colour	was	aglow	in	the	very	air	that	pulsed	between	the	beech
一个	绿色的	薄雾	的	颜色	曾是	闪耀	在	这	非常	空气	那	脉冲	之间	这	山毛榉

- [triː] [b'əʊlz] .

-	tree	boles	.
-	树	树干	.

在山毛榉树干间流动的空气中，弥漫着一层绿色的薄雾。

[ɪn] ['evri] [del] [ðə; ði] ['brækən] [spræŋ] [ʌp] [st'reɪtli] ,

In	every	dell	the	bracken	sprang	up	straightly	,
在	每一个	戴尔	这	蕨类植物	弹簧	向上	直	,

在每个山谷里，蕨类植物都笔直地生长着。

[ˌʌn'kəːl] [ɪts] [braʊn] [hedz] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['leɪtə(r)] ['sʌmə(r)]

uncurling	its	brown	heads	to	spread	abroad	the	branches	of	its	later	summer
展开	它是	棕色的	头部	到	传播	国外	这	分支	的	它是	之后	夏天

['griːnəri] .

greenery	.
绿植	.

它舒展开棕色的枝叶，向外伸展着夏末的绿意。

[ðə; ði] [fɜːst] [bluː] - [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['tendə(r)] [bluː] [mɪst] ,

The	first	blue	-	bells	were	there	too	,	covering	the	ground	with	tender	blue	mist	,
这	第一的	蓝色的	-	铃铛	是	那里	也	,	覆盖	这	地面	和	投标	蓝色的	薄雾	,

第一批蓝铃花也在那里盛开，柔和的蓝色薄雾笼罩着大地。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [sməʊt] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð] [ðə; ði]

and	filling	the	air	with	an	ecstasy	of	perfume	that	smote	the	senses	with	the
和	填充	这	空气	和	一个	狂喜	的	香水	那	猛击	这	感官	和	这

[peɪn] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ;

pain	that	attends	the	inexpressible	and	almost	intangible	;
疼痛	那	参加	这	难以言喻的	和	几乎	无形	;

空气中弥漫着令人陶醉的香水味，这种香水味如同难以言喻、几乎无法触及的痛苦一般，冲击着感官；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] ['swiːtnəs] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [saɪt] , [ɔː(r)] [saʊnd] ,

for	the	soul	of	all	joy	,	of	all	sweetness	,	whether	of	perfume	,	sight	,	or	sound	,
为了	这	灵魂	的	全部	喜悦	,	的	全部	甜味	,	无论	的	香水	,	视线	,	或者	声音	,

为了所有快乐的灵魂，所有甜蜜的源泉，无论是芬芳的、视觉的还是听觉的。

[ɪz]['evə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [weər'ɒv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [smelt] ,

is	ever	hidden	away	in	the	heart	of	things	,	whereof	all	that	can	be	smelt	,
是	曾经	隐	离开	在	这	心	的	事物	,	其中	全部	那	能	是	冶炼	,

它总是隐藏在万物的核心，从中可以嗅到一切。

[ɔː(r)] [siːn] , [ɔː(r)] [hɜːd] , [dʌz] [bʌt; bət] ['tɔːment] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [ɪ'tɜːnəli] [ɪ'luːsɪv] ['lɒŋɪŋ] .

or	seen	,	or	heard	,	does	but	torment	us	with	a	deeper	,	eternally	elusive	longing	:
或者	已见	,	或者	听到	,	做	但	折磨	我们	和	一个	更深	,	永恒	难以捉摸的	渴望	.

无论是看到还是听到，都只会让我们更加痛苦，更加难以捉摸地渴望着什么。

[ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə; eɪ] [bluː] [tɪt] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,

On	a	bough	a	blue	tit	hung	head	downwards	,	and	beneath	the	bough	,
在	一个	买	一个	蓝色的	山雀	悬挂	头	向下	,	和	下面	这	买	,

一只蓝山雀头朝下挂在树枝上，树枝下面，

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [krɪsp] [bed] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [liːvz] ,

half	hidden	in	a	crisp	bed	of	last	year's	leaves	,
一半	隐	在	一个	脆	床	的	最后的	年	树叶	,

一半埋在去年落叶层中，

[leɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪt] [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

lay	a	child	who	watched	the	tit	with	half	-	shut	eyes	,
躺	一个	孩子	WHO	观看	这	山雀	和	一半	-	关闭	眼睛	,

躺着一个半闭着眼睛看着山雀的孩子，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə][peɪn] .

and	shook	with	a	delight	he	did	not	understand	,	which	was	akin	to	pain	.
和	摇晃	和	一个	喜	他	做过	不是	理解	,	哪个	曾是	类似的	到	疼痛	.

他浑身颤抖，心中涌起一种他自己也无法理解的喜悦，这种喜悦近乎痛苦。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['ləʊnli] , [ʃaɪ] [tʃaɪld] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

A	queer	,	lonely	,	shy	child	,	lying	in	a	wood	,
一个	酷儿	,	孤独	,	害羞的	孩子	,	说谎	在	一个	木头	,

一个古怪、孤独、害羞的孩子，躺在树林里。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [θruː] [hɪm] .

trembling	with	a	force	which	was	trying	to	express	itself	through	him	.
发抖	和	一个	力量	哪个	曾是	尝试	到	表达	本身	通过	他	.

他浑身颤抖，仿佛有一股力量正试图通过他表达出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðələs] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ['vɪkə(r)] ,

He	was	the	motherless	son	of	an	old	country	vicar	,
他	曾是	这	无母	儿子	的	一个	老的	国家	牧师	,

他是位年迈乡村牧师的孤儿儿子。

[huː] [tʊk] ['skeəsli] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʌvd] ,

who	took	scarcely	any	notice	of	him	until	the	boy	was	old	enough	to	read	the	books	his	father	loved	,
WHO	采取	几乎	任何	注意	的	他	直到	这	男生	曾是	老的	足够的	到	读	这	图书	他的	父亲	喜爱	,

直到男孩长大到可以阅读父亲喜爱的书籍时，他的父亲才开始关注他。

[huː] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] “ [rʌn] [waɪld] ” [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] .

who	let	the	child	“	run	wild	”	from	sunrise	to	sunset	,	and	after	.
WHO	让	这	孩子	“	跑步	荒野	”	从	日出	到	日落	,	和	后	.

谁放任孩子从日出到日落，甚至日落之后都“到处乱跑”。

[ðəʊz] [huː] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

Those	who	commented	on	the	matter	said	it	was	very	bad	for	a	boy	to
那些	WHO	评论	在	这	事情	说	它	曾是	非常	坏的	为了	一个	男生	到

[hæv; həv] [nəʊ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

have	no	young	companions	,
有	不	年轻的	同伴	,

评论此事的人说，男孩没有年轻伙伴是非常不好的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [driːm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] .

and	to	dream	alone	in	a	wood	all	day	.
和	到	梦	独自的	在	一个	木头	全部	天	.

整天独自在树林里做梦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɔːltə(r)] [keɪsɪz] .

This	was	true	,	but	circumstances	alter	cases	.
这	曾是	真的	,	但	情况	改变	案例	.

这确实如此，但情况会改变一切。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['treɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,

The	training	,	or	rather	the	lack	of	any	training	from	the	world	of	men	,
这	训练	,	或者	相当	这	缺少	的	任何	训练	从	这	世界	的	男人	,

这种训练，或者更确切地说，是缺乏来自男性世界的任何训练，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃaɪld] ['niːdɪd] ;

happened	to	be	just	what	this	particular	child	needed	;
发生	到	是	只是	什么	这	特别的	孩子	需要	;

恰好这正是这个孩子所需要的；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

this	was	probably	the	reason	he	was	placed	where	he	was	,
这	曾是	大概	这	原因	他	曾是	放置	在哪里	他	曾是	,

这大概就是他被安排在那里的原因吧。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [ə'ləʊn] .

to	struggle	through	a	short	life	alone	.
到	斗争	通过	一个	短的	生活	独自的	.

独自挣扎着度过短暂的一生。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] — ['ʃædəʊz] [huːm] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['kaɪndli] ,

People	were	as	shadows	to	the	boy	—	shadows	whom	he	greeted	kindly	,
人们	是	作为	阴影	到	这	男生	—	阴影	谁	他	问候	亲切地	,

在男孩眼里，人们就像影子一样——他友好地向这些影子打招呼。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dəʊsaɪl] [ɪn] [məʊst] ['mætəz] ,

to	whom	he	meekly	submitted	himself	in	much	,	for	he	was	docile	in	most	matters	,
到	谁	他	温顺地	提交	他自己	在	很多	,	为了	他	曾是	温顺	在	最多	事情	,

他在许多方面都温顺地服从他，因为他在大多数事情上都很顺从。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [kwɪə(r)] [tʃaɪld] ['riːəli] [kɛəd] .

partly	because	there	were	so	few	things	of	the	outer	world	for	which	this	queer	child	really	cared	.
部分	因为	那里	是	所以	很少	事物	的	这	外	世界	为了	哪个	这	酷儿	孩子	真的	关心	.

部分原因是，这个古怪的孩子对外界世界真正关心的事物实在太少了。

[wen] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,

When	the	outer	things	were	forced	upon	his	notice	,
什么时候	这	外	事物	是	强制	之上	他的	注意	,

当外界的事物迫使他注意到它们时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [treɪts] [ɪn] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [siː] .

he	observed	all	manner	of	traits	in	people	which	others	did	not	see	.
他	观察到	全部	方式	的	特征	在	人们	哪个	其他的	做过	不是	看	.

他观察到了别人看不到的人们身上各种各样的特质。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	for	the	most	part	he	did	not	live	in	the	world	of	men	at	all	,
但	为了	这	最多	部分	他	做过	不是	居住	在	这	世界	的	男人	在	全部	,

但大多数时候，他根本不生活在人类世界里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʊd] ,

but	in	the	life	of	the	beech	wood	,
但	在	这	生活	的	这	山毛榉	木头	,

但在山毛榉木的生命中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['pɑːtli] [ɪk'sprest] — [ə; eɪ][laɪf]['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

and	in	the	life	of	that	which	the	wood	partly	expressed	—	a	life	after	which
和	在	这	生活	的	那	哪个	这	木头	部分	表达	—	一个	生活	后	哪个

[hiː; hi] [riːtʃt] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	reached	continually	without	knowing	or	finding	it	.
他	达到	持续	没有	会心	或者	寻找	它	.

以及木头所部分表达的生命——一种他不断接近却不知不觉或未曾发现的生命。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪðəd] [liːvz] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][dɪm]

He	lay	in	the	withered	leaves	and	quivered	with	the	thoughts	and	dim
他	躺	在	这	干枯	树叶	和	颤抖	和	这	想法	和	暗淡

[sen'seiʃən] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['prezənsiz] ;

sensations	that	came	about	him	like	living	presences	;
感觉	那	来了	关于	他	喜欢	活的	存在	;

他躺在枯叶中，思绪和模糊的感觉像活生生的存在一样围绕着他，让他不禁颤抖；

[ə; eɪ]['paʊə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

a	power	,	not	his	own	,	seemed	to	press	upon	the	child	,
一个	力量	,	不是	他的	自己的	,	似乎	到	按	之上	这	孩子	,

一股并非他自身的力量似乎正压迫着这个孩子。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

till	the	wood	vanished	from	his	eyes	;
直到	这	木头	消失了	从	他的	眼睛	;

直到他眼前的木纹消失不见；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [waɪd] [skaɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

it	was	as	though	the	wide	sky	had	suddenly	stooped	to	the	boy	and
它	曾是	作为	尽管	这	宽的	天空	有	突然	弯腰	到	这	男生	和

[in'gʌlf] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

engulfed	him	in	a	flood	of	quivering	,
吞噬	他	在	一个	洪水	的	颤抖	,

仿佛广袤的天空突然俯身向男孩倾泻而下，将他淹没在颤抖的洪流中。

['lɪvɪŋ] [laɪt] .

living	light	.
活的	光	.

生命之光。

[veɪg] ['lɒŋɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['sʌmwɒt] [ðæt] [ləːk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['evə(r)] [ɪ'luːdid]

Vague	longings	,	longings	to	express	somewhat	that	lurked	within	and	ever	eluded
模糊的	渴望	,	渴望	到	表达	有些	那	潜伏	之内	和	曾经	躲避

[hɪm] , ['kʌmpəs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] ;

him	,	compassed	the	child	about	;
他	,	罗盘	这	孩子	关于	;

模糊的渴望，想要表达内心深处潜藏却始终无法实现的某种情感的渴望，萦绕着这个孩子；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

until	at	last	the	knowledge	stole	upon	him	that	he	could	put	a	shadow	of
直到	在	最后的	这	知识	偷窃	之上	他	那	他	可以	放	一个	阴影	的

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['ɪntuː] ['rɪðmɪk] [wɜːdz] ;

his	thought	into	rhythmic	words	;
他的	想法	进入	节奏	字	;

直到最后，他才意识到自己可以将思想的影子化作有韵律的文字；

[wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɒv; əv] [brʊks] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] ,

words	with	a	cadence	that	should	tell	of	brooks	and	whispering	leaves	,
字	和	一个	节奏	那	应该	告诉	的	布鲁克斯	和	耳语	树叶	,

那些语调轻快的词语，应该能描绘出溪流潺潺和树叶沙沙作响的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] .

and	the	songs	and	rustling	of	the	birds	in	the	beech	wood	.
和	这	歌曲	和	沙沙声	的	这	鸟类	在	这	山毛榉	木头	.

还有山毛榉林中鸟儿的鸣叫和沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)]

It	was	about	this	time	that	the	father	saw	that	his	child	was	not	as	other
它	曾是	关于	这	时间	那	这	父亲	锯	那	他的	孩子	曾是	不是	作为	其他

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

就在这时，父亲发现自己的孩子与其他孩子不一样；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊ] [les] ['lɪbəti] ,

when	he	saw	it	he	gave	the	boy	no	less	liberty	,
什么时候	他	锯	它	他	给予	这	男生	不	较少的	自由	,

他看到后，并没有减少对男孩的自由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ['friːli] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

but	he	bestowed	upon	him	freely	such	knowledge	as	was	his	,
但	他	授予	之上	他	自由	这样的	知识	作为	曾是	他的	,

但他毫不吝啬地将自己所掌握的知识传授给了他。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [laɪz]

and	let	him	learn	from	the	poets	of	past	and	present	the	power	that	lies
和	让	他	学习	从	这	诗人	的	过去的	和	展示	这	力量	那	谎言

[ɪn] ['deftli] [wiːld] [wɜːdz] .

in	deftly	wielded	words	.
在	巧妙地	挥舞	字	.

让他从古今诗人身上学习巧妙运用文字所蕴含的力量。

[səʊ] [ðɪs] [bɔɪ] , - [gɑːθ] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][əʊld] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] ,

So	this	boy	,	Fletewode	Garth	,	lived	in	the	quiet	old	vicarage	house	,
所以	这	男生	,	-	加思	,	居住地	在	这	安静的	老的	牧师住宅	房子	,

于是，这个名叫弗莱特伍德·加思的男孩就住在安静的老牧师住宅里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] [rəʊt]

surrounded	by	the	beech	woods	and	the	meadows	,	and	dreamed	,	and	wrote
包围	经过	这	山毛榉	树林	和	这	草地	,	和	梦见	,	和	写道

,

,

,

置身于山毛榉林和草地之中，我做梦，写作。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pə'zest] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['njuːmərəs]

and	read	such	books	as	his	father	possessed	,	which	were	less	numerous
和	读	这样的	图书	作为	他的	父亲	拥有	,	哪个	是	较少的	很多的

[ðæn; ðən] [wel] ['tʃəʊzn] .

than	well	chosen	.
比	出色地	选定	.

他阅读了父亲拥有的书籍，这些书数量不多，但都是精心挑选的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][dʒ'ɛntləst] , ['sɪmplɪst] , [məʊst] [ʌn'wɜːldli] [ɒv; əv][men] , ['nevə(r)] ['spekjuleit] [æz; əz]

His	father	,	the	gentlest	,	simplest	,	most	unworldly	of	men	,	never	speculated	as
他的	父亲	,	这	最温柔的	,	最简单的	,	最多	超凡脱俗的	的	男人	,	绝不	推测	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['fjuːtʃə(r)] .

to	his	boy's	future	.
到	他的	男孩们	未来	.

他的父亲是一位最温和、最朴实、最不谙世事的人，从未考虑过儿子的未来。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [læd] [hɪm'self] [driːm] , [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;

Nor	did	the	lad	himself	dream	,	as	yet	,	of	giving	his	thoughts	to	the	world	;
也不	做过	这	小伙子	他自己	梦	,	作为	然而	,	的	给予	他的	想法	到	这	世界	;

当时，这个男孩自己也从未想过要将自己的思想贡献给世界；

[ɒv; əv] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɔː(r)] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

of	fame	to	be	or	money	making	he	never	thought	at	all	.
的	名声	到	是	或者	钱	制作	他	绝不	想法	在	全部	.

他从未想过成名或赚钱。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] - [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld]) [ðæt] [ðə; ði][maɪld]

The	day	came	(	it	was	when	Fletewode	-	was	twenty	years	old	)	that	the	mild
这	天	来了	(	它	曾是	什么时候	-	-	曾是	二十	年	老的	)	那	这	温和的

[əʊld]['vɪkə(r)] ,

old	vicar	,
老的	牧师	,

终于有一天（弗莱特伍德二十岁那年），那位温和的老牧师

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] [æz; əz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv] - ,

having	finished	his	appointed	course	as	pastor	of	Beechenfield	,
拥有	完成的	他的	任命	课程	作为	牧师	的	-	,

他完成了在比肯菲尔德担任牧师的任期后，

[sæt] [daʊn] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [dəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trelɪst] ['krɪmz(ə)n]

sat	down	peacefully	to	smoke	and	doze	under	the	shade	of	a	trellised	Crimson
卫星	向下	和平地	到	抽烟	和	瞌睡	在下面	这	阴影	的	一个	棚架式	赤红

['ræmblə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] ,

Rambler	in	the	vicarage	garden	,
漫步者	在	这	牧师住宅	花园	,

他安静地坐在牧师住宅花园里一棵枝繁叶茂的红花蔓生植物的树荫下，一边抽烟一边打盹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

and	there	he	fell	asleep	and	never	woke	up	again	.
和	那里	他	跌倒	睡着了	和	绝不	觉醒	向上	再次	.

然后他就睡着了，再也没有醒来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £100 [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Then	it	was	found	that	save	for	the	sum	of	£100	in	the	Bank	,
然后	它	曾是	成立	那	节省	为了	这	和	的	£100	在	这	银行	,

然后发现，除了银行里的100英镑存款外，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [left] ['peniləs] ; ['veri] [wel] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

his	son	was	left	penniless	;	very	well	read	in	English	literature	,
他的	儿子	曾是	左边	身无分文	;	非常	出色地	读	在	英语	文学	,

他的儿子身无分文；精通英国文学。

[wɪð] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ,

with	much	delicacy	of	taste	in	art	and	poetry	,
和	很多	美味	的	品尝	在	艺术	和	诗	,

具有极高的艺术和诗歌鉴赏力，

[wɪð] [sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] [ə'teɪnmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪkə(r)] [hæd; həd] [hɪm'self] [pə'zest] ,

with	such	classical	attainments	as	the	old	vicar	had	himself	possessed	,
和	这样的	古典	成就	作为	这	老的	牧师	有	他自己	拥有	,

凭借这位老牧师本人所拥有的古典学识，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [seɪv]

and	with	no	other	qualifications	for	making	his	way	in	the	world	—	save
和	和	不	其他	资格	为了	制作	他的	方式	在	这	世界	—	节省

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

除了天才之外，他没有任何其他谋生的资格。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] .

So	that	it	is	obvious	he	ran	a	very	good	chance	of	starving	.
所以	那	它	是	明显的	他	跑	一个	非常	好的	机会	的	饥饿	.

所以很明显，他很有可能饿死。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [baɪ] [hɪm]

His	father's	cousin	,	a	prosperous	man	of	business	,	desired	to	do	well	by	him
他的	父亲的	表哥	,	一个	繁荣	男人	的	商业	,	想要的	到	做	出色地	经过	他

.

:
.

他父亲的堂兄是一位成功的商人，想让他过上好日子。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	offered	to	obtain	for	him	a	clerkship	in	the	city	.
他	提供	到	获得	为了	他	一个	文员	在	这	城市	.

他提出可以帮他在城里找一份文员的工作。

- [θæŋkt] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'bɪznɪslaɪk] ,

Fletewode	thanked	him	;	then	he	pointed	out	that	he	was	very	unbusinesslike	,
-	谢谢	他	;	然后	他	尖	出去	那	他	曾是	非常	不务正业	,

弗莱特沃德向他道谢；然后指出他非常不讲生意道。

[ðæt] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [wen]

that	arithmetic	was	not	his	strong	point	,	in	fact	he	was	in	the	habit	,	when
那	算术	曾是	不是	他的	强的	观点	,	在	事实	他	曾是	在	这	习惯	,	什么时候

[nə'sesəti] [ə'rəʊz] ,

necessity	arose	,
必要性	出现	,

算术并非他的强项，事实上，他已经养成了一种习惯，那就是在必要时.....

[ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'klɜːrkli] [hænd] .

of	adding	up	on	his	fingers	;	also	that	he	wrote	a	very	unclerkly	hand	.
的	添加	向上	在	他的	手指	;	还	那	他	写道	一个	非常	不守规矩的	手	.

他能用手指头计算；而且他的字迹非常潦草。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sed] : “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ,

Moreover	,	**he**	**said**	:	“	**I**	**want**	**to**	**write**	**about**	**the**	**things**	**of**	**which**	**I**	**think**	,
而且	,	他	说	:	“	我	想	到	写	关于	这	事物	的	哪个	我	思考	,

此外，他还说：“我想写一些我思考过的事情，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [duː; də] [wel] .

and	**I**	**believe**	**that**	**is**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**can**	**really**	**do**	**well**	**.**
和	我	相信	那	是	这	仅有的	事物	我	能	真的	做	出色地	.

而且我相信这是我唯一真正擅长的事情。

” [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd]

”	**His**	**relative**	**regarded**	**him**	**as**	**a**	**fool**	**,**	**and**	**did**	**not**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**hide**
”	他的	相对的	认为	他	作为	一个	傻子	,	和	做过	不是	拿	这	麻烦	到	隐藏

[ðə; ði][fækt] .

the	**fact**	**.**
这	事实	.

他的亲戚认为他是个傻瓜，而且毫不掩饰这一点。

- [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [stɪl] [mɔː(r)] .

Fletewode	**was**	**quite**	**unruffled**	**by**	**this**	**,**	**which**	**annoyed**	**his**	**kinsman**	**still**	**more**	**.**
-	曾是	相当	镇定自若	经过	这	,	哪个	恼怒	他的	亲属	仍然	更多的	.

弗莱特沃德对此毫不在意，这让他的亲戚更加恼火。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

There	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**with**	**a**	**person**	**who**	**does**	**not**	**mind**	**what**	**you**	**think**
那里	是	没有什么	到	是	完毕	和	一个	人	WHO	做	不是	头脑	什么	你	思考

[ɒv; əv] ,

of	**,**
的	,

如果一个人根本不在乎你的想法，那你也没办法。

[ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] , [hɪm] ,

or	**say**	**to**	**,**	**him**	**,**
或者	说	到	,	他	,

或者对他说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**it**	**makes**	**you**	**appear**	**as**	**though**	**you**	**were**	**of**	**little**	**account**	**in**	**his**
和	它	制作	你	出现	作为	尽管	你	是	的	小的	帐户	在	他的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

这会让人觉得你在他眼里无关紧要。

- ['relətɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Fletewode's	**relative**	**was**	**unpleasantly**	**conscious**	**of**	**this**	**,**
-	相对的	曾是	令人不快的	有意识的	的	这	,

弗莱特沃德的亲戚对此感到很不愉快。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪm'præktɪkəbl] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

nevertheless	**he**	**tried**	**again**	**to**	**rouse**	**the**	**impracticable**	**youth**	**to**	**a**	**sense**	**of**
尽管如此	他	尝试	再次	到	唤醒	这	不切实际	青年	到	一个	感觉	的

[riˈælitiz] ;

realities	**;**
现实	;

然而，他再次尝试唤醒这个不切实际的年轻人，让他意识到现实；

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	**asked**	**him**	**how**	**he**	**proposed**	**to**	**live**	**.**
他	问	他	如何	他	建议的	到	居住	.

他问他打算如何生活。

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] £100 ; [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn]

Fletewode	replied	that	he	possessed	£100	;	he	supposed	he	could	live	on
-	回复	那	他	拥有	£100	;	他	据称	他	可以	居住	在

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

that	for	some	time	;
那	为了	一些	时间	;

弗莱特沃德回答说他有100英镑；他估计靠这些钱可以生活一段时间；

[pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [rəʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd]

perhaps	he	should	earn	money	by	the	things	he	wrote	;	he	had	not	considered
也许	他	应该	赚	钱	经过	这	事物	他	写道	;	他	有	不是	经过考虑的

[ðə; ði]['mætə(r)] ['diːpli] ,

the	matter	deeply	,
这	事情	深	,

或许他应该靠写作赚钱；但他并没有深入考虑过这个问题。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mʌni] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	,	after	all	,	money	was	of	secondary	importance	.
和	,	后	全部	,	钱	曾是	的	次要	重要性	.

毕竟，金钱是次要的。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [gɒdz][ɪz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; - ['relətɪv] ,

To	speak	disrespectfully	of	other	people's	Gods	is	unjustifiable	;	Fletewode's	relative	,
到	说话	不尊重	的	其他	人们的	神	是	无理	;	-	相对的	,

['veri] ['prɒpəli] ,

very	properly	,
非常	适当地	,

对其他人的神灵不敬是不可原谅的；弗莱特沃德的亲戚，非常恰当地，

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

cursed	him	in	the	names	of	Worldly	Wisdom	,	and	Business	and
被诅咒的	他	在	这	姓名	的	世俗	智慧	,	和	商业	和

[ˌkɒmən'sens] ;

Commonsense	;
常识	;

以世俗智慧、商业和常识的名义诅咒他；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][hɪm] ,

also	he	said	he	washed	his	hands	of	him	,
还	他	说	他	洗过	他的	双手	的	他	,

他还说他已经和他洗清了关系。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

when	he	was	starving	in	the	gutter	he	would	come	to	his	senses	.
什么时候	他	曾是	饥饿	在	这	排水沟	他	会	来	到	他的	感官	.

当他饿得流落街头时，他才会清醒过来。

- [smaɪld] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

Fletewode	smiled	like	one	who	is	occupied	with	more	important	questions	,
-	微笑	喜欢	一	WHO	是	占领	和	更多的	重要的	问题	,

弗莱特沃德露出了笑容，仿佛在思考更重要的问题。

[bʌt; bət] [lend] [ə; eɪ]['kaɪndli][ɪə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪldlaɪk] ['bæbliŋ] ;

but	lends	a	kindly	ear	to	childlike	babblings	;
但	借贷	一个	亲切地	耳朵	到	孩子气	胡言乱语	;

但他会耐心倾听孩子稚嫩的咿呀学语；

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ræmblə(r)] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .

then	he	went	out	to	sit	under	the	Crimson	Rambler	,	where	his	father	died	.
然后	他	去	出去	到	坐	在下面	这	赤红	漫步者	,	在哪里	他的	父亲	死亡	.

然后他走到“绯红漫步者”号帆船下坐下，他的父亲就是在那里去世的。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][pet(ə)lz][leɪ] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði][wɔːk] ,

The	crimson	petals	lay	thickly	on	the	walk	,
这	赤红	花瓣	躺	浓密	在	这	走	,

鲜红的花瓣厚厚地铺在小路上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːni] [bau] [ə; eɪ] ['flaɪkætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['juːθfl]

and	in	a	crook	of	the	thorny	boughs	a	flycatcher	was	feeding	a	youthful
和	在	一个	骗子	的	这	带刺的	树枝	一个	捕蝇鸟	曾是	喂养	一个	青春

['fæməli] .

family	.
家庭	.

在荆棘枝杈的拐角处，一只捕蝇鸟正在喂养一个年轻的家庭。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] - [left] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd]

A	week	later	Fletewode	left	the	vicarage	,	and	the	roses	,	the	beech	wood
一个	星期	之后	-	左边	这	牧师住宅	,	和	这	玫瑰	,	这	山毛榉	木头

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] ,

and	the	birds	,
和	这	鸟类	,

一周后，弗莱特伍德离开了牧师住宅，玫瑰、山毛榉林和鸟儿也随之消失。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

and	went	to	London	with	a	sheaf	of	manuscripts	and	a	few	books	.
和	去	到	伦敦	和	一个	捆	的	手稿	和	一个	很少	图书	.

于是他带着一叠手稿和几本书去了伦敦。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hiːd]

At	the	end	of	a	year	he	had	written	a	great	deal	,	but	no	one	heeded
在	这	结尾	的	一个	年	他	有	书面	一个	伟大的	交易	,	但	不	一	听从了

[hɪm] .

him	.
他	.

一年结束时，他写了很多东西，但没有人理会他。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [siː]

Who	was	to	be	expected	to	turn	aside	from	the	press	of	life	to	see
WHO	曾是	到	是	预期的	到	转动	旁边	从	这	按	的	生活	到	看

['weðə(r)] [ðɪs] ['ʃæbɪli] [drest] [jʌŋ] [mæn] ,

whether	this	shabbily	dressed	young	man	,
无论	这	破旧地	穿着	年轻的	男人	,

谁会指望自己从生活的喧嚣中抽身，去看看这个衣衫褴褛的年轻人呢?

[huː] [kautʃ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][waɪld] , ['mɪstɪkl] [θɔːts] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ænd; ənd]

who	couched	all	manner	of	wild	,	mystical	thoughts	of	God	and	humanity	and
WHO	卧倒	全部	方式	的	荒野	,	神秘	想法	的	上帝	和	人类	和

['neɪtʃə(r)][ɪn] [mə'ləʊdiəs] [vɜːs] ,

nature	in	melodious	verse	,
自然	在	悦耳动听	诗	,

他用优美的诗歌，表达了各种各样关于上帝、人类和自然的狂野而神秘的想法。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [wʊd] [ɒn]

that	made	one	think	of	the	murmur	of	the	wind	through	a	perfumed	wood	on
那	制成	一	思考	的	这	低语	的	这	风	通过	一个	香	木头	在

[ə; eɪ][dʒuːn] [naɪt] — [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

a	June	night	—	who	was	to	take	much	trouble	,
一个	六月	夜晚	—	WHO	曾是	到	拿	很多	麻烦	,

那让人想起六月夜晚微风拂过芬芳树林的轻柔低语——谁会费心思呢?

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔː(r)]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,

I	say	,	to	see	whether	there	was	any	truth	in	the	words	,	or	genius	in	the	soul	,
我	说	,	到	看	无论	那里	曾是	任何	真相	在	这	字	,	或者	天才	在	这	灵魂	,

我说，是为了看看这些话语中是否蕴含真理，或者灵魂中是否蕴含天才。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [æz; əz] [ðɪs] ?

of	such	a	country	lad	as	this	?
的	这样的	一个	国家	小伙子	作为	这	?

像这样的乡下小伙子?

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] £100 [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ;

At	the	end	of	a	year	the	£100	was	nearly	gone	;
在	这	结尾	的	一个	年	这	£100	曾是	几乎	已消失	;

一年结束时，那100英镑几乎就花光了;

[nɒt] [ðæt] - [hæd; həd] ['rekləsli] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] [sʌm] [ɒn] [hɪm'self]

not	that	Fletewode	had	recklessly	spent	the	whole	of	this	enormous	sum	on	himself
不是	那	-	有	鲁莽地	花费	这	所有的	的	这	巨大的	和	在	他自己

,

,

,

并不是说弗莱特伍德肆意挥霍了这笔巨款，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'spɪəriəns]) ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][nɒt] [tu:]

but	he	found	(	it	is	not	an	unusual	experience	)	many	people	in	the	not	too
但	他	成立	(	它	是	不是	一个	异常	经验	)	许多	人们	在	这	不是	也

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [ru:m] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;

magnificent	street	where	he	rented	a	room	who	were	poorer	than	he	;
壮丽	街道	在哪里	他	租来的	一个	房间	WHO	是	贫穷	比	他	;

但他发现（这并非什么罕见的经历），在他租住的那条并不算繁华的街道上，有很多比他穷的人;

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,

these	people	looked	upon	him	as	a	man	of	fortune	,
这些	人们	看起来	之上	他	作为	一个	男人	的	财富	,

这些人把他视为一个有钱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

and	they	explained	to	him	the	duty	of	the	rich	towards	the	poor	.
和	他们	解释	到	他	这	责任	的	这	富有的	向	这	贫穷的	.

他们向他解释了富人对穷人的责任。

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [gɑ:θ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] ['nɜ:vəsnəs]

On	a	day	in	spring	Fletewode	Garth	sat	in	his	room	and	shivered	with	nervousness
在	一个	天	在	春天	-	加思	卫星	在	他的	房间	和	瑟瑟发抖	和	紧张

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

and	hunger	,
和	饥饿	,

春天的一天，弗莱特伍德·加思坐在房间里，因紧张和饥饿而瑟瑟发抖。

[waɪl] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

while	he	faced	the	fact	that	he	had	but	three	shillings	left	.
尽管	他	面对	这	事实	那	他	有	但	三	先令	左边	.

但他不得不面对自己只剩下三个先令的现实。

[su:n] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;

Soon	he	would	not	be	able	to	buy	ink	and	paper	;
很快	他	会	不是	是	有能力的	到	买	墨水	和	纸	;

不久之后，他就买不起墨水和纸张了;

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [fu:d] ,

his	work	was	beginning	to	suffer	a	little	by	reason	of	lack	of	food	,
他的	工作	曾是	开始	到	遭受	一个	小的	经过	原因	的	缺少	的	食物	,

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

由于食物短缺和焦虑，他的工作开始受到一些影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz]

It	was	for	that	reason	the	sheet	of	paper	on	the	table	before	him	was
它	曾是	为了	那	原因	这	床单	的	纸	在	这	桌子	前	他	曾是

['æŋgrəli] [tɔːn] [ə'krɒs] ,

angrily	torn	across	,
愤怒地	撕裂	穿过	,

正因如此，他愤怒地将桌上的那张纸撕了下来。

[ænd; ənd] [steɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [tɪəz] .

and	stained	,	moreover	,	with	tears	.
和	染色	,	而且	,	和	眼泪	.

而且还沾满了泪水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ; [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

He	could	not	think	;	the	halting	of	his	brain	,
他	可以	不是	思考	;	这	停止	的	他的	脑	,

他无法思考；他的大脑一片空白，

[ðə; ði] ['blʌntɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['tɔːtʃə] [laɪf][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

the	blunting	of	his	perceptions	were	the	keenest	tortures	life	could	bring	a
这	钝化	的	他的	感知	是	这	最热衷	酷刑	生活	可以	带来	一个

[səʊl] [laɪk] - [gɑːθ] .

soul	like	Fletewode	Garth	.
灵魂	喜欢	-	加思	.

对于像弗莱特伍德·加思这样的灵魂来说，感知能力的迟钝是人生所能带来的最剧烈的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][jɪə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [laɪf] ; [ðə; ði][tʃaɪld] - [lʊk] ,

He	had	altered	during	his	year	of	town	life	;	the	child	-	look	,
他	有	已修改	期间	他的	年	的	镇	生活	;	这	孩子	-	看	,

在城里生活的这一年里，他发生了变化；他不再像个孩子了，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['twenti] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

which	had	lingered	in	his	eyes	despite	his	twenty	years	,	was	gone	.
哪个	有	徘徊不去	在	他的	眼睛	尽管	他的	二十	年	,	曾是	已消失	.

尽管他已经二十岁了，但眼中仍然残留着的那种感觉，已经消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['semi] - [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn]

He	was	no	longer	semi	-	unconscious	of	his	surroundings	and	steeped	in
他	曾是	不	更长	半	-	无意识	的	他的	周围环境	和	浸泡	在

[driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] .

dreams	of	the	things	beyond	.
梦境	的	这	事物	超过	.

他不再对周围环境半梦半醒，而是沉浸在对彼岸事物的幻想中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] , ['ɪrɪtəbli] , ['bɪtəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

He	was	nervously	,	irritably	,	bitterly	conscious	of	his	world	.
他	曾是	紧张地	,	易怒地	,	苦涩地	有意识的	的	他的	世界	.

他紧张、烦躁、痛苦地意识到自己身处的世界。

[laɪf] — [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [kɔːl][ðə; ði]

Life	—	the	seamy	side	of	it	—	had	made	him	look	on	the	things	men	call	the
生活	—	这	卑鄙的	边	的	它	—	有	制成	他	看	在	这	事物	男人	称呼	这

[riˈælitiz] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ;

realities	of	existence	;
现实	的	存在	;

生活——尤其是它阴暗的一面——让他开始审视人们所谓的生存现实；

[ðə; ði] ['ʌgliəst] , [məʊst] ['sɔːdɪd] , [məʊst]['iːv(ə)l][saɪd][ɒv; əv][laɪf] .

the	ugliest	,	most	sordid	,	most	evil	side	of	life	.
这	最丑陋的	,	最多	肮脏的	,	最多	邪恶的	边	的	生活	.

生活中最丑陋、最肮脏、最邪恶的一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , [lʊkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪkənd] ,

He	had	looked	to	some	purpose	,	looked	till	his	heart	was	sickened	,
他	有	看起来	到	一些	目的	,	看起来	直到	他的	心	曾是	恶心	,

他四处张望，直到心如刀绞。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .

till	his	heart	was	weary	with	pain	and	hopelessness	.
直到	他的	心	曾是	厌倦	和	疼痛	和	绝望	.

直到他的心因痛苦和绝望而疲惫不堪。

[lʊkt] [tɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdɪd] - ['siːmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,

Looked	till	the	pressure	of	the	sordid	-	seeming	struggle	without	,
看起来	直到	这	压力	的	这	肮脏的	-	似乎	斗争	没有	,

直到感受到那场看似肮脏的斗争所带来的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

and	the	strong	constraining	power	of	that	mystic	something	within	,
和	这	强的	约束	力量	的	那	神秘	某物	之内	,

以及内在某种神秘力量的强大约束力，

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz]

a	power	which	was	laid	on	him	despite	himself	,	sometimes	strained	his	nerves
一个	力量	哪个	曾是	铺设	在	他	尽管	他自己	,	有时	紧张	他的	神经

[tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

to	breaking	point	.
到	打破	观点	.

他被迫拥有了这种权力，有时这种权力会让他神经紧张到崩溃的边缘。

[naʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] [dred] [siːzd] [hɪm] .

Now	,	too	,	a	dread	seized	him	.
现在	,	也	,	一个	恐惧	查获	他	.

现在，他也感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['trembliŋli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	the	world's	sorrow	had	made	him	tremblingly	anxious	that	his
这	视线	的	这	世界的	悲哀	有	制成	他	颤抖地	焦虑的	那	他的

['hjuːmən] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəɹe] [θɪŋz] ;

human	comrades	should	hear	him	speak	of	the	fairer	things	;
人类	同志们	应该	听到	他	说话	的	这	更公平	事物	;

目睹世间的苦难，让他战战兢兢地担心人类同伴们会听到他谈论美好的事物；

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

of	that	which	he	felt	to	be	true	,
的	那	哪个	他	毛毡	到	是	真的	,

他认为真实的事情，

[wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	once	had	been	the	whole	of	life	for	him	.
哪个	一次	有	到过	这	所有的	的	生活	为了	他	.

那曾是他生活的全部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

For	the	first	time	he	desired	to	comfort	and	to	succour	,	and	though
为了	这	第一的	时间	他	想要的	到	舒适	和	到	救助	,	和	尽管

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

he	knew	it	not	,
他	知道	它	不是	,

他第一次萌生了安慰和帮助的愿望，虽然他自己并没有意识到这一点。

[ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] — [ðə; ði]['hjuːmən] [tʌtʃ] ,

this	longing	gave	to	his	work	the	last	touch	it	needed	—	the	human	touch	,
这	渴望	给予	到	他的	工作	这	最后的	触碰	它	需要	—	这	人类	触碰	,

这种渴望为他的作品增添了最后需要的点睛之笔——人性的光辉。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .

the	power	of	speech	from	heart	to	heart	.
这	力量	的	演讲	从	心	到	心	.

心灵交流的力量。

[sə'pəʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz]

Suppose	,	he	thought	,	he	died	of	poverty	,	and	all	he	had	written	was
认为	,	他	想法	,	他	死亡	的	贫困	,	和	全部	他	有	书面	曾是

[swept] [ə'weɪ] [ˌʌn'red] .

swept	away	unread	.
扫荡	离开	未读	.

他心想，万一他死于贫困，他所写的一切都被人遗忘，无人问津呢?

- ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ɪ'revəkəbli]

Fletewode	actually	believed	that	it	is	possible	to	sweep	out	of	existence	,	irrevocably
-	实际上	相信	那	它	是	可能的	到	扫	出去	的	存在	,	不可逆转地

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,

and	for	all	time	,
和	为了	全部	时间	,

弗莱特伍德真的相信，有可能将事物彻底从存在中抹去，永不复返。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] , [ɔː(r)] [wɪl] [niːd] .

a	thing	which	the	world	needs	,	or	will	need	.
一个	事物	哪个	这	世界	需求	,	或者	将要	需要	.

世界需要或将需要的东西。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [griːvd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃənz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][əb'skjʊərəti]

Therefore	he	grieved	;	he	had	no	personal	ambitions	,	he	did	not	mind	obscurity
所以	他	伤心	;	他	有	不	个人的	抱负	,	他	做过	不是	头脑	朦胧

[ɔː(r)] [deθ] ,

or	death	,
或者	死亡	,

因此他感到悲伤；他没有个人野心，也不在意默默无闻或死亡。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['greɪtli] [maɪnd] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] ,

nor	did	he	greatly	mind	suffering	;	but	now	,	at	last	,
也不	做过	他	非常	头脑	痛苦	;	但	现在	,	在	最后的	,

他起初并不太在意苦难；但现在，终于，

[hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

he	wished	people	to	have	the	happiness	that	had	vanished	from	his	own
他	希望	人们	到	有	这	幸福	那	有	消失了	从	他的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他希望人们能够拥有他自己生活中已经消失的幸福。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	got	up	with	a	sigh	,	took	his	hat	,	and	went	out	.
他	得到	向上	和	一个	叹	,	采取	他的	帽子	,	和	去	出去	.

他叹了口气，起身拿起帽子，走了出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['peɪtrən] .

He	was	going	to	seek	a	possible	patron	.
他	曾是	去	到	寻找	一个	可能的	赞助人	.

他打算去找一位可能的赞助人。

[dʒɒn] ['ʧɑːməz] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌns] [helpt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] £100 ,

John	Chalmers	,	a	man	whom	he	once	helped	with	some	of	the	vanished	£100	,
约翰	查尔默斯	,	一个	男人	谁	他	一次	帮助	和	一些	的	这	消失了	£100	,

约翰·查尔默斯，他曾帮助过此人找回部分失踪的100英镑。

[təʊld] [hɪm] “ [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['skɒti] ; ['skɒti] [mait] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

told	him	“	to	go	and	see	Scottie	;	Scottie	might	put	something	in	his	way	.
讲述	他	“	到	去	和	看	斯科蒂	;	斯科蒂	可能	放	某物	在	他的	方式	.

告诉他“去见斯科蒂；斯科蒂可能会给他制造一些麻烦。”

” [dʒɒn] ['t͡ʃɑːməz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɑːtɪst] ,

”	John	Chalmers	was	a	clever	man	,	who	would	have	been	a	successful	artist	,
”	约翰	查尔默斯	曾是	一个	聪明的	男人	,	WHO	会	有	到过	一个	成功的	艺术家	,

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .

save	for	drink	.
节省	为了	喝	.

“约翰·查尔默斯是个聪明人，如果不是酗酒，他本可以成为一名成功的艺术家。”

[hiː; hi] [druː] ['rɑːðə(r)] [kɔːs] [kɑː'tuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'fɪəriə(r)]['kɒmɪk] ['peɪpəz] .

He	drew	rather	coarse	cartoons	for	inferior	comic	papers	.
他	画	相当	粗	卡通	为了	下	漫画	文件	.

他为一些低档漫画报纸绘制粗俗的漫画。

“ ['skɒti] , ” [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['pɜːs(ə)n] .

“	Scottie	,	”	on	the	other	hand	,	was	a	prosperous	person	.
“	斯科蒂	,	”	在	这	其他	手	,	曾是	一个	繁荣	人	.

另一方面，“斯科蒂”则是一个富裕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪŋ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ˌriː'frein] [wɪtʃ] “ [kɔːt] [ɒn] ” [wɪð] [ðə; ðɪ]

He	had	a	talent	for	inventing	jingling	refrains	which	“	caught	on	”	with	the
他	有	一个	天赋	为了	发明	叮当	副歌	哪个	“	捕捉	在	”	和	这

['pʌblɪk] ; [hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [sɔːŋz] ,

public	;	his	comic	songs	,
民众	;	他的	漫画	歌曲	,

他擅长创作朗朗上口的副歌，这些副歌深受大众喜爱；他的滑稽歌曲，

“ [ˌpætri'ɒtɪk] ” [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [dɑːns] ['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] ['hwisl] [baɪ] ['evri] [striːt] [bɔɪ] ,

“	patriotic	”	songs	,	and	dance	music	were	whistled	by	every	street	boy	,
“	爱国	”	歌曲	,	和	舞蹈	音乐	是	吹口哨	经过	每一个	街道	男生	,

每个街头男孩都吹着“爱国”歌曲和舞曲的口哨。

[ænd; ənd] [graʊnd] [aʊt] [baɪ] ['evri] [pi'ænəʊ] ['ɔːgən] [ɪn] ['lʌndən] .

and	ground	out	by	every	piano	organ	in	London	.
和	地面	出去	经过	每一个	钢琴	器官	在	伦敦	.

伦敦所有钢琴管风琴都演奏过这种乐器。

- [gɑːθ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒspərəs] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Fletewode	Garth	reached	the	house	of	this	prosperous	man	;	it	was	a	little
-	加思	达到	这	房子	的	这	繁荣	男人	;	它	曾是	一个	小的

[haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːrb] ,

house	in	the	suburbs	,
房子	在	这	郊区	,

弗莱特沃德·加思来到了这位富裕人家的住处；那是一栋位于郊区的小房子。

[wɪð] [ə; eɪ]['laɪlək] [triː] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] .

with	a	lilac	tree	bursting	into	bloom	in	the	small	front	garden	.
和	一个	紫丁香	树	爆发	进入	盛开	在	这	小的	正面	花园	.

前院小花园里，一棵紫丁香树正值盛花期。

['mɪstə(r)] . ['skɒti] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [ə'raɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]

Mr	.	Scottie	had	lunched	an	hour	before	his	visitor's	arrival	;	but	,	being
先生	.	斯科蒂	有	午餐	一个	小时	前	他的	访客	到达	;	但	,	存在

['kɒnʃənslɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

conscienceless	in	such	matters	,
毫无良知	在	这样的	事情	,

斯科蒂先生在访客到达前一小时就吃过午饭了；但是，他在这类事情上毫无良心，

[hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [leɪt] .

he	lied	and	said	he	was	famished	,	and	luncheon	was	late	.
他	撒谎了	和	说	他	曾是	饥饿	,	和	午餐	曾是	晚的	.

他撒谎说自己饿坏了，午饭也迟到了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] - [gɑːθ] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

This	he	did	because	he	knew	Fletewode	Garth	was	hungry	;	for	,
这	他	做过	因为	他	知道	-	加思	曾是	饥饿的	;	为了	,

他这样做是因为他知道弗莱特伍德·加思饿了；因为，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [tjuːnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

before	he	and	the	public	had	discovered	his	gift	for	tunes	,	he	was
前	他	和	这	民众	有	发现	他的	礼物	为了	曲调	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktə(r)] ,

a	struggling	provincial	actor	,
一个	挣扎	省级	演员	,

在他和公众发现他的音乐天赋之前，他只是个默默无闻的地方演员。

['strændɪd] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [baɪ][ə; eɪ] [di'kæmp] ['mænɪdʒə(r)] ; ['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp]

stranded	in	South	Wales	by	a	decamping	manager	;	wherefore	he	had	tramped
搁浅	在	南	威尔士	经过	一个	撤离	经理	;	因此	他	有	践踏

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] [taʊn] ,

to	the	nearest	large	town	,
到	这	最近的	大的	镇	,

他因经理擅离职守而被困在南威尔士；因此他徒步前往最近的大城镇。

[went] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['heɪrɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ]

went	forty	-	eight	hours	without	food	,	and	slept	under	a	hayrick	in	a	pelting
去	四十	-	八	小时	没有	食物	,	和	睡着了	在下面	一个	草垛	在	一个	投掷

['θʌndəstɔːm] ;

thunderstorm	;
雷雨	;

48小时没吃东西，在暴风雨中睡在干草堆下；

[ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] - ,

this	invaluable	experience	caused	him	to	feel	for	Fletewode	,
这	无价	经验	导致	他	到	感觉	为了	-	,

这段宝贵的经历让他对弗莱特沃德产生了同情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

and	also	caused	him	to	perceive	the	signs	of	famine	,
和	还	导致	他	到	感知	这	标志	的	饥荒	,

也使他察觉到了饥荒的迹象。

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪ][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	shape	his	lie	in	accordance	with	his	observations	.
和	形状	他的	说谎	在	根据	和	他的	观察	.

并根据他的观察结果编造谎言。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪ] ,

Now	if	some	persons	had	refrained	from	that	lie	,
现在	如果	一些	人	有	克制	从	那	说谎	,

如果有些人当初没有撒谎的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;

it	would	have	indicated	in	them	a	high	regard	for	truth	;
它	会	有	表明的	在	他们	一个	高的	看待	为了	真相	;

这表明他们非常重视真理；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['skɒti] [hæd; həd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	Mr	.	Scottie	had	refrained	from	it	,
但	如果	先生	.	斯科蒂	有	克制	从	它	,

但如果斯科蒂先生没有这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mə'rælətɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

it	would	have	argued	lack	of	sympathy	rather	than	morality	;	for	he
它	会	有	争论	缺少	的	同情	相当	比	道德	;	为了	他

[laɪd; liːd] ['feəlɪ] ['ɒf(ə)n] ,

lied	fairly	often	,
撒谎了	相当	经常	,

这会被认为是缺乏同情心而非道德问题；因为他经常撒谎。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsərɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'truːθfəlnɛs] [tuː; tə] -

and	believed	it	to	be	necessary	;	therefore	his	untruthfulness	to	Fletewode
和	相信	它	到	是	必要的	;	所以	他的	不诚实	到	-

[wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] ['vɜːtʃuː] .

was	an	act	of	unmixed	virtue	.
曾是	一个	行为	的	未混合的	美德	.

并且认为这是必要的；因此，他对弗莱特沃德的谎言是一种纯粹的美德行为。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [gest] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['vɜːrsəz] — [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['vɜːrsəz] —

After	luncheon	he	told	his	guest	he	wanted	verses	—	up	-	to	-	date	verses	—
后	午餐	他	讲述	他的	客人	他	通缉	诗句	—	向上	-	到	-	日期	诗句	—

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tjuːnz] ;

to	which	he	could	attach	tunes	;
到	哪个	他	可以	附	曲调	;

午餐后，他告诉客人他想要一些诗歌——一些比较新的诗歌——以便他可以配上曲调；

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['fɑːrkərˌsʌn] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz] [ded] ;

his	old	friend	Farquharson	,	who	used	to	write	them	for	him	,	was	dead	;
他的	老的	朋友	法夸尔森	,	WHO	用过的	到	写	他们	为了	他	,	曾是	死的	;

他以前帮他写歌的老朋友法夸尔森去世了；

[wʊd] - [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

would	Fletewode	try	to	fill	his	place	.
会	-	尝试	到	充满	他的	地方	.

弗莱特伍德会试图填补他的位置吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪtrən][ɒv; əv]['pəʊətrɪ] ;

It	was	pure	philanthropy	on	the	part	of	this	patron	of	poetry	;
它	曾是	纯的	慈善事业	在	这	部分	的	这	赞助人	的	诗	;

这是这位诗歌赞助人纯粹的慈善行为；

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['kaʊntləs] ['dʒɪŋglz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][hiː; hi] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒrɪ]

he	could	get	countless	jingles	of	the	kind	he	needed	;	but	he	was	sorry
他	可以	得到	无数	广告歌	的	这	种类	他	需要	;	但	他	曾是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [læd] ,

for	the	lad	,
为了	这	小伙子	,

他能找到无数他需要的那种广告歌；但他很同情那个孩子。

[huːz] [waɪt] [feɪs] , ['hɒləʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [streɪn] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .

whose	white	face	,	hollow	eyes	,	and	air	of	nervous	strain	,	had	touched	him	.
谁	白色的	脸	,	空洞的	眼睛	,	和	空气	的	紧张的	拉紧	,	有	感动	他	.

那张苍白的脸、凹陷的双眼和紧张的神情触动了他。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

Fletewode	said	he	would	try	.
-	说	他	会	尝试	.

弗莱特沃德说他会试试。

[hiː; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	went	home	,	and	thought	for	a	few	minutes	.
他	去	家	,	和	想法	为了	一个	很少	分钟	.

他回到家，思考了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kʌntri] [teɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;

Then	he	drew	from	his	memory	a	quaint	country	tale	from	his	old	home	;
然后	他	画	从	他的	记忆	一个	古雅	国家	故事	从	他的	老的	家	;

然后，他凭着记忆，讲述了一个来自老家的古朴乡村故事；

[hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæləd] .

he	cast	it	into	the	form	of	a	ballad	.
他	投掷	它	进入	这	形式	的	一个	民谣	.

他把它写成了一首民谣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] ,

It	was	stirring	enough	;	a	story	of	love	and	heroism	,
它	曾是	搅拌	足够的	;	一个	故事	的	爱	和	英雄主义	,

这的确令人激动；这是一个关于爱与英雄主义的故事。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]

of	those	elemental	passions	of	the	race	which	are	always	young	,	always	able
的	那些	元素	激情	的	这	种族	哪个	是	总是	年轻的	,	总是	有能力的

[tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	grip	the	imagination	.
到	紧握	这	想像力	.

那是人类与生俱来的激情，永远年轻，永远能够抓住人的想象力。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	next	day	he	took	it	to	his	patron	,	who	shook	his	head	.
这	下一个	天	他	采取	它	到	他的	赞助人	,	WHO	摇晃	他的	头	.

第二天，他把信拿给他的赞助人看，赞助人摇了摇头。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , ” [sed] [hiː; hi] ['eɪmiəbli] , “ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .

“	My	dear	chap	,	”	said	he	amiably	,	“	this	won't	do	.
“	我的	亲爱的	小伙子	,	”	说	他	友好地	,	“	这	惯于	做	.

“我亲爱的伙计，”他和蔼地说，“这样不行。”

[aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ræg][bæg] .

I	want	something	which	will	go	down	at	the	Rag	Bag	.
我	想	某物	哪个	将要	去	向下	在	这	抹布	包	.

我想要一些会被扔进垃圾堆的东西。

['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][ræg][bæg] ?

Never	been	to	the	Rag	Bag	?
绝不	到过	到	这	抹布	包	?

你没去过Rag Bag吗?

[greɪt] [skɒt] !

Great	Scott	!
伟大的	斯科特	!

我的天哪!

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] ?

How	on	earth	can	you	write	unless	you	know	the	world	?
如何	在	地球	能	你	写	除非	你	知道	这	世界	?

如果你不了解世界，又怎么能写作呢?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːs] .

I'll	give	you	a	pass	.
患病的	给	你	一个	经过	.

我就放你一马。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] .

You	go	and	see	for	yourself	the	kind	of	thing	I	want	.
你	去	和	看	为了	你自己	这	种类	的	事物	我	想	.

你亲自去看看我想要的是什么样的东西。

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði][ræg][bæg] ; [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] ,

"	Fletewode	went	to	the	Rag	Bag	;	at	first	the	foolish	vulgarity	of	the	songs	,
"	-	去	到	这	抹布	包	;	在	第一的	这	愚蠢	粗俗	的	这	歌曲	,

[ðə; ði] [dʌl] ,

the	dull	,
这	乏味的	,

“弗莱特沃德去了破烂包酒吧；起初是那些愚蠢庸俗的歌曲，沉闷乏味的，

['sɔːdɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['wɪərid] [hɪm] .

sordid	atmosphere	of	the	place	,	wearied	him	.
肮脏的	气氛	的	这	地方	,	疲惫	他	.

这个地方污浊不堪的气氛让他感到疲惫。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən]['evə(r)] - ['plæstɪk] [mə'ʃiːn] , [ə'dæptɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Then	his	mind	,	an	ever	-	plastic	machine	,	adapted	itself	a	little	;
然后	他的	头脑	,	一个	曾经	-	塑料	机器	,	改编	本身	一个	小的	;

然后，他那颗永远可塑的大脑，也稍作调整；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] “ [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	began	to	take	a	sort	of	amused	pleasure	in	learning	the	“	trick	of	the
他	开始	到	拿	一个	种类	的	觉得好笑	乐趣	在	学习	这	“	诡计	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他开始从学习“其中的诀窍”中获得一种有趣的乐趣。

" [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] ;

"	His	cleverness	began	to	prompt	him	;
"	他的	聪明才智	开始	到	迅速的	他	;

他的聪明才智开始促使他行动；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [raɪmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪti]

to	show	him	how	easily	he	could	write	rhymes	much	more	pointed	,	much	more	witty
到	展示	他	如何	容易地	他	可以	写	韵律	很多	更多的	尖	,	很多	更多的	机智

,

,

,

为了向他展示他可以多么轻松地写出更尖锐、更诙谐的韵文，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)]['hɑːmf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔːs] , ['ɪmbəsiːl]

and	considerably	more	harmful	,	than	the	majority	of	these	coarse	,	imbecile
和	相当	更多的	有害	,	比	这	多数	的	这些	粗	,	白痴

['dʒɪŋglz] ; [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

jingles	;	his	genius	,
广告歌	;	他的	天才	,

而且比大多数粗俗、愚蠢的广告歌危害更大；他的天才之处在于，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] , [held] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] : “ [kiːp] [ðiːz]

which	was	the	power	beyond	,	held	his	mind	back	,	and	said	:	“	Keep	these
哪个	曾是	这	力量	超过	,	握住	他的	头脑	后退	,	和	说	:	“	保持	这些

[p'aʊəz] ['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

powers	holy	for	me	.
权力	圣	为了	我	.

那股超越一切的力量，压制住了他的心智，说道：“为我保持这些力量的神圣性。”

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['skɒti] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də]

"	Next	day	he	went	to	see	Scottie	,	and	told	him	he	did	not	care	to	do
"	下一个	天	他	去	到	看	斯科蒂	,	和	讲述	他	他	做过	不是	关心	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“第二天他去找了斯科蒂，告诉他自己不想做这件事。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:kt] .
“ Why not ? ” said his patron , a little piqued .
“ 为什么 不是 ? ” 说 他的 赞助人 , 一个 小的 激怒 .

“为什么不行？”他的赞助人有些恼火地说道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [mʌd] , ” [sed] - ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
“ I don't care to wade in the gutter mud , ” said Fletewode irritably , and indeed ,
“ 我 不 关心 到 涉水 在 这 排水沟 泥 , ” 说 - 易怒地 , 和 的确 ,

“我才懒得去趟沟渠里的泥巴呢，”弗莱特沃德不耐烦地说，的确如此。

['veri] ['ru:dli] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] ;
very rudely and ungratefully ;
非常 粗鲁地 和 忘恩负义 ;

非常粗鲁且忘恩负义；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [baɪ] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he was over - strung and tormented by various sections of his
但 他 曾是 超过 - 串 和 饱受折磨 经过 各种各样的 部分 的 他的
['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
mental and emotional make - up pulling at him at once ,
精神的 和 情绪 制作 - 向上 拉 在 他 在 一次 ,

但他精神高度紧张，内心各种情绪同时向他袭来，令他备受煎熬。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
and each in a different direction .
和 每个 在 一个 不同的 方向 .

而且方向各不相同。

“ [wɒt] [bɒʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ What bosh , ” said the other .
“ 什么 博什 , ” 说 这 其他 .

“什么狗屁，”另一个人说道。

“ ['gʌtə(r)] [mʌd] !
“ Gutter mud !
“ 排水沟 泥 !

“沟渠里的泥巴！”

['gʌtə(r)] [mʌd] [bi:; bi] [hæŋd] !
Gutter mud be hanged !
排水沟 泥 是 绞刑 !

把排水沟里的泥巴挂起来！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .
The people want it .
这 人们 想 它 .

人民想要它。

[əʊld] ['fɑ:rkərˌsʌn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['di:snt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)] [bri:ðd] .
Old Farquharson was as decent a fellow as ever breathed .
老的 法夸尔森 曾是 作为 体面的 一个 同伴 作为 曾经 呼吸 .

老法夸尔森是个非常正直的人。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'ləʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
You think the poor old chap has gone below , I suppose ,
你 思考 这 贫穷的 老的 小伙子 有 已消失 以下 , 我 认为 ,

我猜你觉得那可怜的老家伙已经下地狱了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rəʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [kidz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	he	wrote	these	things	to	keep	his	missus	and	kids	out	of	the
因为	他	写道	这些	事物	到	保持	他的	太太	和	孩子们	出去	的	这

['wɜːkhaʊs] ?

workhouse	?
济贫	?

因为他写这些东西是为了不让老婆孩子被送进济贫院吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːstli] [kænt] — — ”

Of	all	the	beastly	cant	—	—	”
的	全部	这	兽	不能	—	—	”

在所有那些卑鄙无耻的言论中——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

“	No	,	no	,	I	don't	mean	that	.
“	不	,	不	,	我	不	意思是	那	.

“不，不，我不是那个意思。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

It	was	all	right	for	him	.	”
它	曾是	全部	正确的	为了	他	.	”

对他来说一切都好。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['feləʊ] [ðæn; ðən][əʊld] ['fɑːrkərˌsʌn] [wɒz; wəz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend]

“	If	you	think	you're	a	better	fellow	than	old	Farquharson	was	,	my	young	friend
“	如果	你	思考	你是	一个	更好的	同伴	比	老的	法夸尔森	曾是	,	我的	年轻的	朋友

,

,

,

“如果你认为自己比老法夸尔森更优秀，我的年轻朋友，

[jʊr; jər] ['dʒɒli] [wel] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['strʌmɪŋ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

you're	jolly	well	mistaken	,	”	said	the	other	,	strumming	excruciatingly	on	the	piano	,
你是	快乐的	出色地	错误	,	”	说	这	其他	,	拨弦	极其痛苦	在	这	钢琴	,

“你大错特错了,”另一个人一边说着，一边痛苦地拨弄着钢琴琴弦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪd] .

for	he	was	growing	annoyed	.
为了	他	曾是	生长	恼怒	.

因为他越来越恼火了。

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] .

“	I	never	said	I	was	better	.
“	我	绝不	说	我	曾是	更好的	.

我从来没说过我比别人强。

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] , [ɔː(r)][keə(r)]['aɪðə(r)] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

I	never	think	,	or	care	either	,	whether	I	am	good	,	bad	,	or	indifferent	.
我	绝不	思考	,	或者	关心	任何一个	,	无论	我	是	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	.

我从不思考，也不在乎自己是好是坏，还是无关紧要。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ?

Can't	you	see	how	hideously	ugly	these	songs	are	?
不能	你	看	如何	极其可怕	丑陋的	这些	歌曲	是	?

难道你看不出这些歌有多难听吗?

['dʒɪŋglɪŋ] [tjuːnz] [ænd; ənd][bæŋk] ['hɒlədeɪ] ['vɜːrsəz] !
Jingling tunes and Bank Holiday verses !
叮当 曲调 和 银行 假期 诗句 !

欢快的旋律和银行假日诗歌!

['ðer] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]['næfθə; 'næpθə][læmps] .
They're like the smell of withered cabbages and naphtha lamps .
它们是 喜欢 这 闻 的 干枯 卷心菜 和 石脑油 灯 .

它们闻起来像枯萎的卷心菜和石油灯的味道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tjuːnz] .
" This was not very courteous to the kindly composer of the said tunes .
" 这 曾是 不是 非常 有礼貌 到 这 亲切地 作曲家 的 这 说 曲调 .

"这对于这些曲子的和蔼作曲家来说，实在不够礼貌。"

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Oh , well , " said he , rather sharply , " as you please .
" 哦 , 出色地 , " 说 他 , 相当 尖锐地 , " 作为 你 请 .

"哦，好吧，"他语气生硬地说，"随你便吧。"

[ɜː(r)] — [aɪm]['rɑːðə(r)] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] . "
Er — I'm rather busy , Mr . Garth . "
呃 — 我是 相当 忙碌的 , 先生 . 加思 . "

呃——我挺忙的，加思先生。

" [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] - , ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
" Oh , I beg your pardon , " said Fletewode , starting and colouring .
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 - , 开始 和 染色 .

"哦，对不起，"弗莱特沃德一边说着，一边开始涂色。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [biːn] ['veri] [ruːd] .
" I'm afraid I've been very rude .
" 我是 害怕的 我已经 到过 非常 粗鲁的 .

"恐怕我刚才太失礼了。"

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good morning , and — thank you .
好的 早晨 , 和 — 感谢 你 .

早上好，谢谢。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt] [ə'ləʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" That evening he sat alone as usual , and tried to write his thoughts .
" 那 晚上 他 卫星 独自的 作为 通常 , 和 尝试 到 写 他的 想法 .

"那天晚上，他像往常一样独自一人坐着，试图写下自己的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd][hɑːf] - [stɑːvd] .
He was cold and tired and half - starved .
他 曾是 寒冷的 和 疲劳的 和 一半 - 饥饿 .

他又冷又累，还饿得快要死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .
There was only a shilling left .
那里 曾是 仅有的 一个 先令 左边 .

只剩下一先令了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] , [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri]

He	had	written	a	sonnet	,	perhaps	one	of	the	most	difficult	forms	of	poetry
他	有	书面	一个	十四行诗	,	也许	一	的	这	最多	难的	表格	的	诗

,

,

,

他写了一首十四行诗，这或许是最难写的诗歌形式之一。

[niːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

needing	the	greatest	perfection	of	execution	.
需要	这	最	完美	的	执行	.

需要做到极致的完美执行。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	read	it	,	sitting	near	the	window	,
他	读	它	,	坐着	靠近	这	窗户	,

他坐在窗边读着信。

[weə(r)] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][fɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [nʌm] [freɪm] .

where	a	streak	of	the	dying	sunlight	could	fall	on	his	numbed	frame	.
在哪里	一个	条纹	的	这	垂死	阳光	可以	落下	在	他的	麻木	框架	.

一缕夕阳或许会落在他麻木的躯体上。

[ðə; ði][laɪnz] ['hɔːltɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][skæn] ; [ðə; ði] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['fiːb(ə)l] , [kən'fjuːzd] .

The	lines	halted	,	they	did	not	even	scan	;	the	thoughts	were	feeble	,	confused	.
这	线条	停止	,	他们	做过	不是	甚至	扫描	;	这	想法	是	微弱	,	使困惑	.

队伍停了下来，甚至连扫描都没有；思绪变得虚弱、混乱。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][bæd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪtəli] , [ˌɪrɪ'diːməbli] [bæd] .

His	work	was	bad	;	it	was	fatally	,	irredeemably	bad	.
他的	工作	曾是	坏的	;	它	曾是	致命的	,	无可挽回地	坏的	.

他的作品很糟糕；糟糕透顶，无可救药。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	crushed	the	paper	in	his	hands	,	fell	on	his	knees	on	the	floor	,
他	碎	这	纸	在	他的	双手	,	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	地面	,

他把手中的纸揉成一团，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['wʊdn] [tʃeə(r)] .

and	rested	his	head	on	the	seat	of	his	one	wooden	chair	.
和	休息	他的	头	在	这	座位	的	他的	一	木制的	椅子	.

他把头靠在唯一一把木椅的椅面上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə][praɪ] ;

There	are	some	agonies	of	the	soul	into	which	it	is	sacrilege	to	pry	;
那里	是	一些	痛苦	的	这	灵魂	进入	哪个	它	是	亵渎神灵	到	撬	;

有些心灵的痛苦，窥探是一种亵渎神灵的行为；

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

this	was	one	of	them	;	we	will	not	try	to	gauge	it	.
这	曾是	一	的	他们	;	我们	将要	不是	尝试	到	测量	它	.

这是其中之一；我们不打算对其进行评估。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)
第4/6页

[æt; ət][lɑːst] - [stʊd] [ʌp] , [went] [aʊt] , [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [miːl] ,

At	last	Fletewode	stood	up	,	went	out	,	spent	his	last	shilling	on	a	meal	,
在	最后的	-	站立	向上	,	去	出去	,	花费	他的	最后的	先令	在	一个	一顿饭	,

最后，弗莱特伍德站起身，走出去，用他最后的一先令买了一顿饭。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['peniləs] .

and	came	back	penniless	.
和	来了	后退	身无分文	.

结果回来时身无分文。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['skɒti] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [faɪv] , [pə'hæps] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

That	was	no	matter	,	to	-	morrow	Scottie	would	give	him	five	,	perhaps	ten	shillings
那	曾是	不	事情	,	到	-	明天	斯科蒂	会	给	他	五	,	也许	十	先令

.

.
.

那没关系，明天斯科蒂可能会给他五先令，也许十先令。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊt] ; [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	sat	at	the	table	and	wrote	;	as	he	wrote	he	became	absorbed	in	his
他	卫星	在	这	桌子	和	写道	;	作为	他	写道	他	成为	吸收	在	他的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他坐在桌旁写作；写作时，他完全沉浸在工作中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	found	himself	laughing	over	it	.
他	成立	他自己	笑	超过	它	.

他发现自己竟然为此笑了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

When	it	was	finished	he	read	it	through	,	he	dropped	it	on	the	table	,
什么时候	它	曾是	完成的	他	读	它	通过	,	他	掉落	它	在	这	桌子	,

他读完后，把它扔在了桌子上。

['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

rested	his	head	upon	it	and	cried	like	a	child	.
休息	他的	头	之上	它	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

他把头枕在上面，像个孩子一样哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,

He	had	sold	his	birthright	for	a	mess	of	pottage	,
他	有	卖	他的	与生俱来的权利	为了	一个	混乱	的	浓汤	,

他为了区区一碗红豆汤，竟然出卖了自己的继承权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] .

and	his	life	died	within	him	for	very	shame	.
和	他的	生活	死亡	之内	他	为了	非常	耻辱	.

他因极度羞愧而心灰意冷。

[ðə; ði] [dɔːn] [faʊnd] [hɪm] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

The	dawn	found	him	asleep	in	his	chair	,	his	head	still	resting	upon	the	paper	.
这	黎明	成立	他	睡着了	在	他的	椅子	,	他的	头	仍然	休息	之上	这	纸	.

黎明时分，他仍睡在椅子上，头枕在纸上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

The	next	day	he	sought	his	patron	,	apologised	for	his	folly	,
这	下一个	天	他	寻求	他的	赞助人	,	道歉	为了	他的	蠢事	,

第二天，他找到他的赞助人，为自己的愚蠢行为道歉。

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['plækəbəl][ænd; ənd]['kaɪndli][ɒv; əv][slɪp] - [nɒt] - ['prɪnsəpld]

was	easily	forgiven	by	the	most	placable	and	kindly	of	slip	-	knot	-	principled
曾是	容易地	已原谅	经过	这	最多	可放置的	和	亲切地	的	滑	-	结	-	有原则的

[men] , [ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] .

men	,	and	tendered	his	verses	.
男人	,	和	已提交	他的	诗句	.

即使是最温和善良、原则性最强的人，也轻易地原谅了他，并献上了他的诗篇。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['skɒti] [tʊk] [ðem; ðəm] , [riːd] , [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'priːʃətɪvli] .

The	amiable	Scottie	took	them	,	read	,	and	chuckled	over	them	appreciatively	.
这	可亲	斯科蒂	采取	他们	,	读	,	和	轻笑	超过	他们	表示赞赏	.

和蔼可亲的苏格兰梗接过书，读了起来，并欣赏地轻笑了一声。

“ [juː; jʊ]['dʒɒli] ['hʌmbʌg] !

“	You	jolly	humbug	!
“	你	快乐的	骗子	!

你这个快乐的骗子!

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	said	with	genuine	admiration	.
”	他	说	和	真的	钦佩	.

他由衷地钦佩道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræg][bæg][aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] !

“	And	you	got	a	pass	for	the	Rag	Bag	out	of	me	to	give	you	a	tip	!
“	和	你	得到	一个	经过	为了	这	抹布	包	出去	的	我	到	给	你	一个	提示	!

”

”

”

“而且我还给了你一张破烂袋子的通行证，让你能给点小费！”

“ [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] — [ðiːz] ['vɜːrsəz] ? ”

“	Will	they	do	—	these	verses	?	”
“	将要	他们	做	—	这些	诗句	?	”

他们会背诵这些诗句吗?

“ ['rɑːðə(r)] , ” [stɪl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

“	Rather	,	”	still	chuckling	.
“	相当	,	”	仍然	轻笑	.

“倒也罢，”他一边说着一边轻笑。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [jes] — [ai][doʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ten]

“	I'll	give	you	ten	shillings	for	them	—	yes	—	I	don't	mind	giving	you	ten
“	患病的	给	你	十	先令	为了	他们	—	是的	—	我	不	头脑	给予	你	十

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

“我给你十先令——是的——我不介意给你十先令。”

['ðer] ['veri] [smɑːt] .

They're	very	smart	.
它们是	非常	聪明的	.

他们非常聪明。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [laɪn] , [juː; jʊ] [siː] ; [jʊl] [get] [ɒn] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] . ”

This	is	your	real	line	,	you	see	;	you'll	get	on	now	like	a	house	on	fire	.	”
这	是	你的	真实的	线	,	你	看	;	你会	得到	在	现在	喜欢	一个	房子	在	火	.	”

这才是你的真本事，你瞧；现在你肯定能如鱼得水。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give them to me .
” 给 他们 到 我 .

把它们给我。

[aɪl] [ˈpɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
I'll polish them .
患病的 抛光 他们 .

我会把它们擦亮。

[ˈðer] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] .
They're in the rough .
它们是 在 这 粗糙的 .

他们处境艰难。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] . ”
I wrote them quickly . ”
我 写道 他们 迅速地 . ”

我很快就写完了。

“ [ðel] [duː; də] . ”
“ They'll do . ”
” 他们会 做 . ”

“他们会的。”

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - [ˈɪrɪtəbli] .
“ Give them back , I tell you , ” said Fletewode - irritably .
” 给 他们 后退 , 我 告诉 你 , ” 说 - 易怒地 .

“把它们还回来，我告诉你，”弗莱特沃德恼火地说。

“ [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [reɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [mʌd] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][səʊ] ,
“ They might have been raked out of the Thames mud ; but , even so ,
” 他们 可能 有 到过 耙过的 出去 的 这 泰晤士河 泥 ; 但 , 甚至 所以 ,

“它们或许是从泰晤士河的淤泥中被捞出来的；但是，即便如此，

[ai][woʊnt][let][ðem; ðəm][gəʊ][laɪk] [ðæt] .
I won't let them go like that .
我 惯于 让 他们 去 喜欢 那 .

我不会就这么放他们走的。

[aɪl] [ˈpɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
I'll polish them .
患病的 抛光 他们 .

我会把它们擦亮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
You shall have them to - morrow .
你 将 有 他们 到 - 明天 .

明天你就能拿到它们了。

” [ˈskɒti] [ˈhændɪd] [hɪm][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [ˈʃɪlɪŋ] [piːs] .
” Scottie handed him the verses and a ten - shilling piece .
” 斯科蒂 递交 他 这 诗句 和 一个 十 - 先令 片 .

斯科蒂递给他诗句和一张十先令的纸币。

- [went] [həʊm] [tuː; tə] “ [ˈpɒlɪʃ] ” [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
Fletewode - went home to “ polish ” his production .
- 去 家 到 “ 抛光 ” 他的 生产 .

弗莱特沃德回家“润色”他的作品。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði][ˈvɜːrsəz] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
He spread the verses out before him .
他 传播 这 诗句 出去 前 他 .

他将诗句摊开在面前。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [stæks] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] [pɒts] ,

From	his	window	he	could	see	stacks	of	chimney	pots	,
从	他的	窗户	他	可以	看	堆栈	的	烟囱	锅	,

从他的窗户望出去，可以看到一排排的烟囱。

[ðeə(r)] ['kruːdnəs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['meləu] [baɪ][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][dɜːt] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'naɪn]

their	crudeness	of	colour	mellowed	by	the	picturesqueness	of	dirt	lit	by	the	benign
他们的	粗俗	的	颜色	温和的	经过	这	风景如画	的	污垢	点燃	经过	这	良性

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] .

influence	of	May	sunshine	.
影响	的	可能	阳光	.

五月的阳光温暖地照耀着它们，使它们粗糙的色彩变得柔和，也增添了泥土的质朴之美。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði]['fluːti] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd] [θrʌʃ] ,

Through	the	open	window	floated	the	fluty	call	of	a	caged	thrush	,
通过	这	打开	窗户	漂浮	这	弗卢蒂	称呼	的	一个	笼中	画眉	,

透过敞开的窗户，传来笼中画眉鸟婉转的鸣叫声。

[huːz] [keɪdʒ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['wɔːlflaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	cage	hung	over	a	great	heap	of	wallflowers	on	the	stall	of	a
谁	笼	悬挂	超过	一个	伟大的	堆	的	壁花	在	这	摊位	的	一个

['griːn,grəusəz] [ʃɒp] .

greengrocer's	shop	.
蔬菜水果店	店铺	.

它的笼子悬挂在蔬菜水果店摊位上一大堆紫罗兰的上方。

- ['lɪsnd] [ə'waɪl] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['vɜːrsəz] , [drɒpt] [ðem; ðəm] , [hɑːf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Fletewode	listened	awhile	,	picked	up	the	verses	,	dropped	them	,	half	raised	his
-	听着	一会儿	,	挑选	向上	这	诗句	,	掉落	他们	,	一半	提高	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

hands	to	his	head	,
双手	到	他的	头	,

弗莱特沃德听了一会儿，拿起诗句，又放下，双手半举到头顶。

[let][ðem; ðəm][fɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] .

let	them	fall	,	and	sat	still	.
让	他们	落下	,	和	卫星	仍然	.

任由它们坠落，然后静静地坐着。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gruː] [nʌm] [ænd; ənd] ['hevi] , [ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ;

His	limbs	grew	numb	and	heavy	,	then	they	vanished	from	his	consciousness	;
他的	四肢	生长	麻木的	和	重的	,	然后	他们	消失了	从	他的	意识	;

他的四肢变得麻木沉重，然后便从他的意识中消失了；

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fəʊkəst] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːgənəs] [ænd; ənd]

all	his	life	seemed	to	be	focussed	to	one	point	,	with	a	great	eagerness	and
全部	他的	生活	似乎	到	是	专注的	到	一	观点	,	和	一个	伟大的	渴望	和

['jɜːnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

他的一生似乎都聚焦于一点，充满热情和渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

for	what	he	knew	not	.
为了	什么	他	知道	不是	.

他并不知道原因。

[ðə; ði] [ruːm] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

The	room	faded	from	his	sight	.
这	房间	褪色	从	他的	视线	.

房间渐渐从他的视线中消失了。

[pet(ə)lz][ɒv; əv][waɪld] ['tʃeri] ['blɒsəm] , [laɪk]['feɪəri; 'feəri][kʌps] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] ['snəufleiks] ,

Petals	of	wild	cherry	blossom	,	like	faery	cups	fashioned	from	snowflakes	,
花瓣	的	荒野	樱桃	开花	,	喜欢	仙女	杯子	造型	从	雪花	,

[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;

were	flying	through	the	air	;
是	飞行	通过	这	空气	;

野樱花的花瓣，如同雪花制成的仙女杯，在空中飞舞；

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ; [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kiːn]

the	green	of	the	beeches	was	like	living	flame	;	the	wood	was	full	of	keen
这	绿色的	的	这	山毛榉	曾是	喜欢	活的	火焰	;	这	木头	曾是	满的	的	敏锐的

[strɒŋ] [laɪf] .

strong	life	.
强的	生活	.

山毛榉的绿色如同燃烧的火焰；树林充满了鲜活的生命力。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ] [ren] [fluː] [baɪ] [wɪð] ['θɪsldaʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ;

The	birds	were	building	;	a	wren	flew	by	with	thistledown	in	her	beak	;
这	鸟类	是	建筑	;	一个	鹪	飞翔	经过	和	蓟绒	在	她	喙	;

鸟儿们正在筑巢；一只鹪鹩嘴里叼着蓟绒飞过；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [weə(r)] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [gruː]

down	by	the	little	stream	where	marsh	marigolds	and	water	forget	-	me	-	nots	grew
向下	经过	这	小的	溪流	在哪里	沼泽	万寿菊	和	水	忘记	-	我	-	不	生长

, [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ;

,	a	kingfisher	was	flashing	by	;
,	一个	翠鸟	曾是	闪烁	经过	;

在长满沼泽金盏花和水勿忘草的小溪边，一只翠鸟掠过；

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊslɪp] -

a	blackbird	was	splashing	and	bathing	in	the	shallows	;	over	the	cowslip	-
一个	黑鸟	曾是	溅起水花	和	洗澡	在	这	浅滩	;	超过	这	报春花	-

['spæŋgld] ['medəʊ] [bɪ'jɒnd] ,

spangled	meadow	beyond	,
闪闪发光的	草地	超过	,

一只黑鸟在浅水中嬉戏沐浴；远处是点缀着报春花的草地，

[ðə; ði] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [belz] - [klæŋ] ['blendɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['səʊbə(r)]

the	rooks	were	flying	,	and	the	sheep	bells	'	clang	blended	with	their	sober
这	车	是	飞行	,	和	这	羊	铃铛	-	铛	混合	和	他们的	清醒

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

乌鸦在空中飞翔，羊铃的叮当声与它们沉稳的叫声交织在一起。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] ,

But	there	was	a	keener	,
但	那里	曾是	一个	更敏锐	,

但还有更敏锐的，

['swɪftə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [bɜːd] .

swifter	life	in	the	wood	than	that	of	opening	leaf	and	building	bird	.
更迅捷	生活	在	这	木头	比	那	的	开幕	叶子	和	建筑	鸟	.

林中生活比落叶繁衍、鸟儿筑巢要迅速得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪts] [θɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wækst] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] ;

He	had	always	felt	its	throbbing	,	but	now	it	waxed	perceptible	to	sight	;
他	有	总是	毛毡	它是	悸动	,	但	现在	它	打蜡	可感知的	到	视线	;

他一直都能感觉到它的悸动，但现在它已经变得肉眼可见了；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]

it	flowed	like	living	light	through	the	boles	of	the	trees	;	they	seemed	to	grow
它	流动	喜欢	活的	光	通过	这	树干	的	这	树木	;	他们	似乎	到	生长

[trænz'luːs(ə)nt] ;

translucent	;
半透明	;

它像活生生的光芒一样流淌在树干中；树木似乎变得半透明了；

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vistə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃən] [wʊdz] ,

it	thrilled	in	the	air	;	through	the	shining	vistas	of	the	beechen	woods	,
它	激动不已	在	这	空气	;	通过	这	灼灼	景色	的	这	山毛榉	树林	,

它在空气中颤动；透过闪闪发光的山毛榉林，

[ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['draiəd] [ɒv; əv] [əʊld] ['ledʒəndz] [keɪm] ['truːpɪŋ] ;

the	gods	and	dryads	of	old	legends	came	trooping	;
这	神	和	树精	的	老的	传说	来了	军队集结	;

古老传说中的神灵和树精成群结队地来了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elfɪn] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [eə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	elfin	peoples	of	the	flowers	and	air	,	of	the	water	and	the
和	这	精灵	人民	的	这	花朵	和	空气	,	的	这	水	和	这

[mɒs] - [dekt] [rɒk] ,

moss	-	decked	rock	,
苔藓	-	甲板	岩石	,

还有花儿和空气、水和苔藓覆盖的岩石上的精灵族群，

[meɪd] [gʊd] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .

made	good	sport	in	the	flitting	lights	and	shadows	.
制成	好的	运动	在	这	飞掠	灯	和	阴影	.

在变幻莫测的光影中，他表现得十分出色。

[hiː; hi] [kɑːst] [hɪm'self] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['hɒləʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [krɪsp] [biːtʃ]

He	cast	himself	,	so	it	seemed	,	in	the	old	hollow	filled	with	the	dead	crisp	beech
他	投掷	他自己	,	所以	它	似乎	,	在	这	老的	空洞的	已填	和	这	死的	脆	山毛榉

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

他似乎把自己投入了那片布满枯萎山毛榉树叶的古老洼地中；

[ðeə(r)] [feɪnt] ['pʌndʒənt] [smel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]

their	faint	pungent	smell	and	the	delicate	odour	of	the	opening	leaves	were
他们的	头晕的	泼辣	闻	和	这	精美的	气味	的	这	开幕	树叶	是

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊld] - [njuː] [wɜːld] .

all	about	him	in	this	strange	old	-	new	world	.
全部	关于	他	在	这	奇怪的	老的	-	新的	世界	.

在这个既陌生又崭新的世界里，他周围弥漫着它们淡淡的辛辣气味和初开的树叶散发出的淡淡香气。

[ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wəʊv] [ɪt'self] ; [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] , [məʊst] - ['riːəl] , [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)] ,

About	him	a	presence	wove	itself	;	an	unreal	,	most	-	real	,	compelling	power	,
关于	他	一个	在场	编织	本身	;	一个	虚幻	,	最多	-	真实的	,	引人注目的	力量	,

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

without	him	and	within	.
没有	他	和	之内	.

他周身散发着一种独特的气息；一种既虚幻又无比真实、令人无法抗拒的力量，既存在于他之外，也存在于他之内。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [laɪf] [smaɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] .

He	felt	the	pulsing	of	a	stronger	life	smite	upon	his	.
他	毛毡	这	脉动	的	一个	更强	生活	惩击	之上	他的	.

他感到一股更强大的生命力冲击着他。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	then	,	even	as	when	he	was	a	child	,
和	然后	,	甚至	作为	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

甚至在他还是孩子的时候，

[ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ə'laɪk] [fləʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

the	inner	and	the	outer	world	alike	flowed	away	from	him	,
这	内	和	这	外	世界	同样	流动	离开	从	他	,

他的内心世界和外部世界都渐渐远去。

[ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

the	great	sky	seemed	to	stoop	to	him	in	a	blinding	flood	of	living	light	and
这	伟大的	天空	似乎	到	哈腰	到	他	在	一个	失明	洪水	的	活的	光	和

[ræp] [hɪm] [raʊnd] ,

wrap	him	round	,
裹	他	圆形的	,

浩瀚的天空仿佛俯身向他倾泻而下，化作一道耀眼的生命之光，将他包裹其中。

[ænd; ənd] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [spi:tʃ] [nɔ:(r)]['læŋgwɪdʒ] , ” ['əʊnli] [laɪt] — [laɪt] — [laɪt] —

and	“	there	was	neither	speech	nor	language	,	”	only	light	—	light	—	light	—
和	“	那里	曾是	两者都不	演讲	也不	语言	,	”	仅有的	光	—	光	—	光	—

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɔ:(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['ki:nə(r)] [laɪf] .

and	again	more	light	and	keener	life	.
和	再次	更多的	光	和	更敏锐	生活	.

“既没有言语，也没有语言”，只有光——光——光——而且是更多的光和更敏锐的生命。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['skɒti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

The	next	day	Mr	.	Scottie	received	a	note	which	was	left	at	his	door	.
这	下一个	天	先生	.	斯科蒂	已收到	一个	笔记	哪个	曾是	左边	在	他的	门	.

第二天，斯科蒂先生收到了一张放在他家门口的纸条。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [pi:s] .

Out	of	it	dropped	a	ten	-	shilling	piece	.
出去	的	它	掉落	一个	十	-	先令	片	.

从里面掉出一枚十先令的硬币。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

On	a	sheet	of	paper	was	written	:
在	一个	床单	的	纸	曾是	书面	:

一张纸上写着：

“ [aɪ] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [tɔ:n] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	I	can't	do	it	,	I've	torn	them	up	.
“	我	不能	做	它	,	我已经	撕裂	他们	向上	.

“我做不到，我已经把它们撕碎了。”

[tu:; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][maɪn] .

To	every	man	his	work	and	his	line	,	this	isn't	mine	.
到	每一个	男人	他的	工作	和	他的	线	,	这	不是	矿	.

每个人都有自己的工作和事业，这不是我的。

[aɪ][mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ðeɪ] [mi:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

I	must	do	the	work	they	mean	me	to	do	.
我	必须	做	这	工作	他们	意思是	我	到	做	.

我必须完成他们让我做的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] : - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

If	you	say	:	'	Who	are	they	?
如果	你	说	:	-	WHO	是	他们	?

如果你问：“他们是谁？”

- [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
' I do not know .
- 我 做 不是 知道 .

'我不知道。

[ɪf] [θruː] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ,
If through some fault of mine , or of the world's ,
如果 通过 一些 过错 的 矿 , 或者 的 这 世界的 ,

如果由于我的过错，或者世界的过错，

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ment] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
I fail to do as I am meant to do , then let me go .
我 失败 到 做 作为 我 是 意思是 到 做 , 然后 让 我 去 .

如果我没能完成我应该做的事情，那就放我走吧。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'laɪv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [graɪnd] [aʊt]
There's no point in a man's keeping his body alive by making his brain grind out
有 不 观点 在 一个 男人的 保持 他的 身体 活 经过 制作 他的 脑 研磨 出去
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪlt] .
work for which it wasn't built .
工作 为了 哪个 它 不是 建造 .

一个人如果让大脑去做它不擅长的工作，那么为了维持身体机能而强迫大脑运转是毫无意义的。

['betə(r)] [wɜːk] [wɪð] [wʌnz] [hændz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [straɪks] .
Better work with one's hands than that , till the hour strikes .
更好的 工作 和 一个人的 双手 比 那 , 直到 这 小时 罢工 .

与其那样做，不如亲自动手干活，直到时辰到来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [rɪ'zʌlts] .
That is what I shall try now , and wait results .
那 是 什么 我 将 尝试 现在 , 和 等待 结果 .

这就是我现在要尝试的方法，然后等待结果。

" ['mɪstə(r)] . ['skɒti] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['prəʊtəʒeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Mr . Scottie was greatly concerned , because his protégé had , as he
" 先生 . 斯科蒂 曾是 非常 担心的 , 因为 他的 门徒 有 , 作为 他
[freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɒn] ['dɒti] , " [ænd; ənd] ,
phrased it , " gone dotty , " and ,
措辞 它 , " 已消失 点点 , " 和 ,

斯科蒂先生非常担心，因为他的门徒用他的话说，“疯了”，而且

['biːɪŋ] [æz; əz] ['kaɪndli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] [tɑːsks] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ]
being as kindly a creature as ever pursued the tasks appointed for him by
存在 作为 亲切地 一个 生物 作为 曾经 追击 这 任务 任命 为了 他 经过
[hɪz; ɪz] [pɑːst] ,
his past ,
他的 过去的 ,

他一如既往地善良，完成了他过去赋予他的使命。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] - .
he took pains to find Fletewode .
他 采取 疼痛 到 寻找 - .

他费尽周折才找到弗莱特伍德。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
But Fletewode and his MSS . were gone .
但 - 和 他的 MSS . 是 已消失 .

但弗莱特沃德和他的手稿都不见了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['lɪtərəri] [mæn] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)]

A	week	later	the	gardener	of	a	well	-	to	-	do	literary	man	,	a	minor
一个	星期	之后	这	园丁	的	一个	出色地	-	到	-	做	文学	男人	,	一个	次要的

['pəʊɪt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

poet	,	received	a	shock	.
诗人	,	已收到	一个	震惊	.

一周后，一位家境殷实、颇有文学气质的男子（一位名不见经传的诗人）的园丁受到了惊吓。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [graʊndz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [biːtʃ] [triːz] ;

Within	his	master's	grounds	was	a	little	clump	of	beech	trees	;
之内	他的	硕士学位	理由	曾是	一个	小的	丛	的	山毛榉	树木	;

在他主人的庄园里有一小片山毛榉树；

[ðeɪ] [gruː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [əʊld] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [triːz] ,

they	grew	far	away	from	Fletewode's	old	home	,	but	they	were	fine	trees	,
他们	生长	远的	离开	从	-	老的	家	,	但	他们	是	美好的	树木	,

它们生长在远离弗莱特沃德旧居的地方，但它们都是很好的树木。

[ɔːl] ['breɪvli] [dekt] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [gruː] ['bluːbelz] .

all	bravely	decked	in	their	spring	green	,	and	at	their	feet	grew	bluebells	.
全部	勇敢地	甲板	在	他们的	春天	绿色的	,	和	在	他们的	脚	生长	蓝铃花	.

它们都勇敢地披上了春日的绿色外衣，脚下长满了蓝铃花。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːbel] [pætʃ] ,

The	gardener	found	a	dead	man	lying	face	downwards	in	a	bluebell	patch	,
这	园丁	成立	一个	死的	男人	说谎	脸	向下	在	一个	蓝铃花	修补	,

园丁在一片蓝铃花丛中发现一具面朝下躺着的男尸。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət] [ænd; ənd]

and	beside	him	was	a	great	bundle	of	papers	tied	up	in	a	scarlet	and
和	旁	他	曾是	一个	伟大的	捆	的	文件	系	向上	在	一个	猩红	和

[waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

white	handkerchief	.
白色的	手帕	.

他旁边放着一大捆文件，用一块红白相间的手帕包着。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

The	gardener	gave	the	alarm	;	he	carried	the	bundle	to	his	master	,
这	园丁	给予	这	警报	;	他	携带	这	捆	到	他的	掌握	,

园丁报了警，把包裹带给了他的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	the	dead	man	was	laid	in	the	harness	room	in	the	stables	.
和	这	死的	男人	曾是	铺设	在	这	马具	房间	在	这	马厩	.

死者被安置在马厩的马具房里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

There	was	no	clue	at	all	as	to	the	identity	of	the	man	;
那里	曾是	不	线索	在	全部	作为	到	这	身份	的	这	男人	;

关于这名男子的身份，没有任何线索；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .

the	doctor	discovered	he	had	died	of	heart	failure	.
这	医生	发现	他	有	死亡	的	心	失败	.

医生发现他死于心力衰竭。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

The	minor	poet	looked	through	the	papers	;
这	次要的	诗人	看起来	通过	这	文件	;

那位名不见经传的诗人翻阅着文件；

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]

he	said	at	the	inquest	there	was	no	clue	in	the	bundle	as	to	who	the
他	说	在	这	死因调查	那里	曾是	不	线索	在	这	捆	作为	到	WHO	这

[mæn][wɒz; wəz] ,

man	was	,
男人	曾是	,

他在验尸庭上说，包裹里没有任何线索可以确定死者是谁。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] ;

there	were	only	a	few	unimportant	documents	;
那里	是	仅有的	一个	很少	不重要	文件	;

只有几份无关紧要的文件；

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['fjuːnərəl] .

he	would	pay	the	expenses	of	the	poor	young	fellow's	funeral	.
他	会	支付	这	开支	的	这	贫穷的	年轻的	同伴们	葬礼	.

他将承担这位可怜年轻人的丧葬费用。

[naʊ] [ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

Now	the	minor	poet	was	an	ambitious	man	,	well	known	in	the	literary	world	.
现在	这	次要的	诗人	曾是	一个	雄心勃勃	男人	,	出色地	已知	在	这	文学	世界	.

这位名不见经传的诗人其实是一位雄心勃勃的人，在文学界小有名气。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .

His	ambitions	were	larger	than	his	power	of	performance	.
他的	抱负	是	更大的	比	他的	力量	的	表现	.

他的野心大于他的能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['krɪtɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

He	was	well	known	among	men	of	letters	as	a	very	good	critic	of	other
他	曾是	出色地	已知	之中	男人	的	信件	作为	一个	非常	好的	评论家	的	其他

['piːpəlz] [wɜːk] .

people's	work	.
人们的	工作	.

他在文人墨客中以善于评论他人作品而闻名。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

The	day	of	the	funeral	he	sat	alone	and	trembled	in	the	throes	of
这	天	的	这	葬礼	他	卫星	独自的	和	颤抖	在	这	阵痛	的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

葬礼那天，他独自一人坐在那里，在诱惑的煎熬中颤抖不已。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mɪstɪk] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

He	did	not	understand	the	subtle	mystic	thought	of	the	poems	in	the	bundle	,
他	做过	不是	理解	这	微妙的	神秘	想法	的	这	诗歌	在	这	捆	,

他并不理解这捆诗中蕴含的微妙神秘思想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	he	saw	their	marvellous	beauty	of	expression	.
但	他	锯	他们的	奇妙	美丽	的	表达	.

但他看到了他们表情的奇妙之美。

[hiː; hi] [ə'priːʃɪeɪtɪd] ['kiːnli] [ðə; ði] ['lʌvli] [lɪlt][ænd; ənd] ['meləʊdi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

He	appreciated	keenly	the	lovely	lilt	and	melody	of	the	lines	which	seemed	to
他	感谢	敏锐地	这	迷人的	轻快	和	旋律	的	这	线条	哪个	似乎	到

[rɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

ring	out	from	the	heart	of	a	fairy	haunted	wood	.
戒指	出去	从	这	心	的	一个	仙女	闹鬼的	木头	.

他深深地欣赏着那些优美的诗句，它们仿佛是从仙境般的森林深处传出的动人旋律。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['raɪtʃəs] [mæn] .

The	minor	poet	was	not	a	very	righteous	man	.
这	次要的	诗人	曾是	不是	一个	非常	正义	男人	.

这位名不见经传的诗人并非一个正直的人。

[θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ['emәneit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] [pɔɪnt] ,

Three	beautiful	little	books	emanated	from	his	pen	point	,
三	美丽的	小的	图书	散发	从	他的	笔	观点	,

他笔下诞生了三本精美的小书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [ænd; ənd][taɪd] ['tʃeɪstli] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] .

they	were	finally	bound	in	white	vellum	and	tied	chastely	with	blue	ribbons	.
他们	是	最后	边界	在	白色的	羊皮纸	和	系	贞洁的	和	蓝色的	丝带	.

最后，它们被装订成册，用白色羊皮纸包裹，并用蓝色丝带朴素地系好。

[ðəʊz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [riːd] .

Those	books	were	widely	read	.
那些	图书	是	广泛	读	.

这些书广为流传。

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['greɪtli] [preɪzd] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ,

The	critics	greatly	praised	the	versatility	of	the	minor	poet	,
这	评论家	非常	赞扬	这	多功能性	的	这	次要的	诗人	,

评论家们高度赞扬了这位名不见经传的诗人的多才多艺。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɔːnd] [hɪm] —

who	had	never	written	anything	of	that	kind	before	;	also	they	warned	him	—
WHO	有	绝不	书面	任何事物	的	那	种类	前	;	还	他们	警告	他	—

['frendli] - [waɪz] — [ə'genst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] ,

friendly	-	wise	—	against	a	tendency	to	mysticism	,
友好的	-	明智的	—	反对	一个	趋势	到	神秘主义	,

他们以前从未写过这类文章；而且他们还友好地提醒他，要警惕神秘主义倾向。

[wɪtʃ] ['evə(r)][sæps][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][i'mæskjuleit, i'mæskjulit, -leit][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

which	ever	saps	the	judgment	and	emasculates	the	intellect	.
哪个	曾经	树液	这	判断	和	阉割	这	智力	.

任何削弱判断力、削弱智力的行为。

[ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] [sneə(r)] ,

The	minor	poet	said	he	would	never	fall	again	into	that	snare	,
这	次要的	诗人	说	他	会	绝不	落下	再次	进入	那	圈套	,

那位名不见经传的诗人说他绝不会再落入那样的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][səʊ] .

and	indeed	he	never	did	so	.
和	的确	他	绝不	做过	所以	.

事实上，他从未这样做过。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['pəʊəmz] [strʌk] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

The	thoughts	enshrined	within	those	poems	struck	strongly	on	the	consciousness	of
这	想法	奉为圭臬	之内	那些	诗歌	击	强烈	在	这	意识	的

[fɔː(r)] ['ridər] ['əʊnli] .

four	readers	only	.
四	读者	仅有的	.

这些诗歌中所蕴含的思想只深深触动了四位读者的心灵。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrən] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] ,

One	was	a	foreign	writer	of	romance	,	the	second	was	a	great	preacher	,
一	曾是	一个	外国的	作家	的	浪漫	,	这	第二	曾是	一个	伟大的	牧师	,

[ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

the	third	a	musician	,
这	第三	一个	音乐家	,

一位是外国浪漫小说作家，第二位是伟大的传教士，第三位是音乐家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] ['hɑːkən] [wen] [hiː; hi]

and	the	fourth	a	man	of	science	to	whom	the	world	harkened	when	he
和	这	第四	一个	男人	的	科学	到	谁	这	世界	倾听	什么时候	他

[speɪk] .

spake	.
说	.

第四位是一位科学家，他的一言一行都受到世人的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] [men] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

And	the	thought	of	these	four	men	,	and	through	them	the	thought	of
和	这	想法	的	这些	四	男人	,	和	通过	他们	这	想法	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

而这四个人的思想，以及通过他们所表达的整个世界的思想，

[wɒz; wəz] ['kʌləd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] ;

was	coloured	for	all	time	to	come	by	the	work	of	the	minor	poet	;
曾是	有色	为了	全部	时间	到	来	经过	这	工作	的	这	次要的	诗人	;

这位无名诗人的作品给后世留下了永远的色彩；

[men] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hiːd] [ðæt] [ɒv; əv] - [gɑːθ] , [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['glædli] .

men	who	had	not	heeded	that	of	Fletewode	Garth	,	heard	his	voice	gladly	.
男人	WHO	有	不是	听从了	那	的	-	加思	,	听到	他的	嗓音	乐意	.

那些之前对弗莱特伍德·加思的劝告置若罔闻的人，听到他的声音都感到欣喜。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [steɪ] [rəʊld] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,

Thus	the	wheel	that	none	can	stay	rolled	on	,	and	the	world	,
因此	这	车轮	那	没有任何	能	停留	滚动	在	,	和	这	世界	,

于是，无人能长时间停留的车轮，以及世界，

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs]

through	the	heart	failure	of	Fletewode	,	and	the	ambition	of	an	unrighteous
通过	这	心	失败	的	-	,	和	这	志向	的	一个	不义的

[mæn] ,

man	,
男人	,

通过弗莱特伍德的心力衰竭，以及一个不义之人的野心，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .

received	the	message	which	it	would	not	receive	by	other	means	.
已收到	这	信息	哪个	它	会	不是	收到	经过	其他	方法	.

它收到了通过其他方式无法收到的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪt] [ðæt]

For	the	hour	had	struck	upon	the	clock	of	time	when	it	was	fit	that
为了	这	小时	有	击	之上	这	钟	的	时间	什么时候	它	曾是	合身	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ,

it	should	hear	,
它	应该	听到	,

因为时间已到，正是聆听的时刻。

['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .

therefore	its	ears	were	opened	.
所以	它是	耳朵	是	打开	.

因此，它的耳朵被打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [ðɪs] :

But	the	problem	for	the	wise	is	this	:
但	这	问题	为了	这	明智的	是	这	:

但智者所面临的问题是：

[wen] [ʃiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːnə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ?

When	sheaves	are	garnered	what	shall	be	the	minor	poet's	share	in	the	reaping	?
什么时候	捆	是	获得	什么	将	是	这	次要的	诗人的	分享	在	这	收割	?

当庄稼收割完毕，小诗人该从中分得多少份额呢?

" [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['bjuːti] "

"	THE	TREE	OF	BEAUTY	"
"	这	树	的	美丽	"

“美丽之树”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] , " [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

"	That	,	"	said	the	playwright	,	"	is	a	beautiful	story	.
"	那	,	"	说	这	剧作家	,	"	是	一个	美丽的	故事	.

“那，”剧作家说，“是一个美丽的故事。”

[ai] [sə'pəʊz] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪŋk] [səʊ] ;

I	suppose	every	one	who	reads	it	will	think	so	;
我	认为	每一个	一	WHO	阅读	它	将要	思考	所以	;

我想每个读到这篇文章的人都会这么想;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [ges] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv]

but	I	am	not	sure	that	more	than	one	in	a	million	will	guess	a	tithe	of
但	我	是	不是	当然	那	更多的	比	一	在	一个	百万	将要	猜测	一个	什一奉献	的

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

what	it	means	.
什么	它	方法	.

但我并不确定百万分之一的人能猜到它含义的十分之一。

['fræŋkli] , [ai] [nəʊ] [ai][doʊnt] .

Frankly	,	I	know	I	don't	.
坦率地说	,	我	知道	我	不	.

坦白说，我知道我没有。

[ai] [ˌdeə'seɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪtə(r)] [hɪm'self] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] .

I	daresay	even	the	writer	himself	didn't	know	all	that	it	suggests	.
我	敢说	甚至	这	作家	他自己	没有	知道	全部	那	它	建议	.

我敢说，就连作者本人也未必完全了解它所暗示的一切。

" [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri][wɒz; wəz] " [ˌkɒn.sə'leɪ.trɪks]

"	The	book	was	The	Light	Invisible	,	and	the	story	was	"	Consolatrix
"	这	书	曾是	这	光	无形的	,	和	这	故事	曾是	"	慰藉者

- . "

Afflictorum	.	"

- . "

这本书名为《看不见的光》，故事名为《Consolatrix Afflictorum》。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Do	you	agree	with	me	?	"	said	the	playwright	after	a	pause	,
"	做	你	同意	和	我	?	"	说	这	剧作家	后	一个	暂停	,

“你同意我的观点吗？”剧作家停顿了一下，问道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	which	the	only	sound	heard	was	the	wind	and	the	drumming	of	the
在	哪个	这	仅有的	声音	听到	曾是	这	风	和	这	打鼓	的	这

[weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

waves	on	the	rocks	.
波浪	在	这	岩石	.

周围唯一能听到的声音是风声和海浪拍打岩石的声音。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Since	he	received	no	answer	he	looked	at	his	companion	,
自从	他	已收到	不	回答	他	看起来	在	他的	伴侣	,

由于没有得到回应，他便看向同伴。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] ;

a	man	whom	he	believed	he	knew	very	well	;
一个	男人	谁	他	相信	他	知道	非常	出色地	;

他自认为非常了解的一个人；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

when	he	looked	at	him	he	knew	his	own	folly	,	and	was	silent	.
什么时候	他	看起来	在	他	他	知道	他的	自己的	蠢事	,	和	曾是	沉默的	.

他看着他，意识到自己的愚蠢，便沉默了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [sed] :

Presently	the	man	said	:
目前	这	男人	说	:

这时，那人说道：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] ?

“	Do	you	like	stories	?
“	做	你	喜欢	故事	?

你喜欢听故事吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ? ”

Shall	I	tell	you	one	?	”
将	我	告诉	你	一	?	”

要我给你讲一个吗?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? ”

“	Is	it	true	?	”
“	是	它	真的	?	”

“这是真的吗？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] .

“	Naturally	.
“	自然	.

“自然。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [kri'eɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ?

Do	you	think	I	can	create	out	of	nothingness	?
做	你	思考	我	能	创造	出去	的	虚无	?

你认为我能凭空创造吗?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	in	itself	must	be	true	,	if	I	could	understand	it	.
这	故事	在	本身	必须	是	真的	,	如果	我	可以	理解	它	.

如果我能理解这个故事，那么故事本身一定是真的。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [grəʊp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

But	I	shall	have	to	grope	after	it	,	and	translate	it	for	you	;
但	我	将	有	到	摸索	后	它	,	和	翻译	它	为了	你	;

但我得费一番功夫才能找到它，并把它翻译给你；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] , [nəʊ] [daʊt] .

and	I	shall	do	it	badly	,	no	doubt	.
和	我	将	做	它	糟糕	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我肯定会做得很糟糕。

[stɪl] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Still	—	shall	I	tell	it	?	”
仍然	—	将	我	告诉	它	?	”

不过——我该说出来吗?

“ [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] .

“	Do	,	”	said	the	playwright	.
“	做	,	”	说	这	剧作家	.

“做吧，”剧作家说道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Whereupon	the	man	began	as	follows	:
于是	这	男人	开始	作为	跟随	:

于是，那人开始说道：

“ [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɔː(r)][səʊ] ,

“	Years	ago	,	perhaps	a	couple	of	centuries	or	so	,
“	年	前	,	也许	一个	夫妻	的	几个世纪	或者	所以	,

“很多年前，也许是两三个世纪以前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ðɪs]

there	was	a	village	in	the	north	of	England	,	which	remains	little	altered	to	this
那里	曾是	一个	村庄	在	这	北	的	英格兰	,	哪个	遗迹	小的	已修改	到	这

[deɪ] .

day	.
天	.

英格兰北部有一个村庄，至今仍几乎没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ]

It	has	never	been	touched	by	that	change	in	the	method	of	viewing	truth	which
它	有	绝不	到过	感动	经过	那	改变	在	这	方法	的	观看	真相	哪个

[sʌm; səm][kɔːl][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

some	call	the	Reformation	,
一些	称呼	这	宗教改革	,

它从未受到那种看待真理方式的转变的影响，而这种转变正是有些人称之为宗教改革的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

and	others	name	after	a	different	fashion	.
和	其他的	姓名	后	一个	不同的	时尚	.

还有一些人则以不同的方式命名。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['vɪlɪdʒ] ; ['pɑːtli]

This	was	partly	because	it	is	an	isolated	moorland	village	;	partly
这	曾是	部分	因为	它	是	一个	孤立	荒原	村庄	;	部分

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

because	it	was	,	and	is	,
因为	它	曾是	,	和	是	,

部分原因是这是一个偏僻的荒原村庄；部分原因是它过去是，现在仍然是，

[əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [huːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]

owned	by	a	family	whose	representative	at	that	time	was	not	only	a	very	rich
拥有	经过	一个	家庭	谁	代表	在	那	时间	曾是	不是	仅有的	一个	非常	富有的

[ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] ,

and	influential	man	,
和	有影响	男人	,

该家族拥有这家公司，而当时的家族代表不仅是一位非常富有且有影响力的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪð] [huːm] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

but	also	of	the	type	with	whom	other	men	,	and	even	Church	and	State	,
但	还	的	这	类型	和	谁	其他	男人	,	和	甚至	教会	和	状态	,

但也包括其他男人，甚至教会和国家所认同的那种类型

[duː; də][nɒt] ['veri] ['redɪli] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

do	not	very	readily	interfere	.
做	不是	非常	容易	干扰	.

不太容易干预。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , ['səʊbə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] ,

He	was	grave	and	discreet	,	sober	of	speech	and	very	devout	,
他	曾是	严重	和	慎重	,	清醒	的	演讲	和	非常	虔诚的	,

他为人严肃谨慎，言辞沉稳，虔诚无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [bə'nevələnt] ['despətɪzəm] .

and	he	ruled	his	village	with	a	most	benevolent	despotism	.
和	他	裁决	他的	村庄	和	一个	最多	仁慈	专制主义	.

他以最仁慈的专制统治着他的村庄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɪld] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ]

He	was	especially	filled	with	devotion	for	the	Virgin	Mother	,	"	the	blossoming
他	曾是	尤其	已填	和	虔诚	为了	这	处女	母亲	,	"	这	盛开

[triː] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

Tree	,	the	Mother	of	Christ	,
树	,	这	母亲	的	基督	,

他尤其对圣母玛利亚充满虔诚，"盛开的树，基督的母亲"，

" [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	in	whose	honour	he	had	built	a	small	but	most	beautiful	chapel	in	his
"	在	谁	荣誉	他	有	建造	一个	小的	但	最多	美丽的	教堂	在	他的

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

"为了纪念他，他在自己的庄园里建造了一座虽小但非常美丽的教堂；

[hɪə(r)][ðə; ði] [raɪts] ['selɪbreɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['revərənt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

here	the	rites	celebrated	were	of	the	highest	perfection	of	reverent	elaboration
这里	这	仪式	著名	是	的	这	最高	完美	的	虔诚的	详细说明

,

,

,

这里举行的仪式庄严肃穆，堪称完美无瑕。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['bɪldə(r)] [rɪ'taɪəd] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	here	the	devout	builder	retired	daily	for	prayer	and	meditation	.
和	这里	这	虔诚的	建筑商	退休	日常的	为了	祷告	和	冥想	.

虔诚的建造者每天都会回到这里祈祷和冥想。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [preə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['vægəbɒnd] ['dʒɪpsi]

"	One	day	as	he	came	from	prayer	his	servants	brought	him	a	vagabond	gipsy
"	一	天	作为	他	来了	从	祷告	他的	仆人	带来	他	一个	流浪汉	吉普赛人

[læd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['selɪŋ] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

lad	who	had	been	selling	songs	in	the	village	or	offering	them	in	exchange
小伙子	WHO	有	到过	销售	歌曲	在	这	村庄	或者	提供	他们	在	交换

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

"有一天，他祷告回来，他的仆人给他带来了一个流浪的吉普赛少年，这个少年一直在村里卖歌，或者用歌声换取食物。

[ðɪs] ['aʊtkɑːst][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɑːst][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,

This	outcast	was	very	little	past	his	boyhood	;	his	garments	were	worn	,
这	被排斥者	曾是	非常	小的	过去的	他的	童年	;	他的	服装	是	磨损	,

这个被遗弃的人年纪轻轻，衣衫褴褛。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [wɪð] [sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

and	faded	with	sun	and	rain	,	his	feet	were	bare	,
和	褪色	和	太阳	和	雨	,	他的	脚	是	裸	,

他的双脚赤裸着，在日晒雨淋中褪色了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [baʊ] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] [fruːt] [triː]

and	in	his	cap	was	fastened	a	bough	stolen	from	a	blossoming	fruit	tree
和	在	他的	帽	曾是	系紧	一个	买	被盗	从	一个	盛开	水果	树

.

:

.

他的帽子上别着一根从盛开的果树上偷来的树枝。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wʌns] ['pəːsɪkjuːtɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['pəːsɪkjuːtə] ; [kɔːs] , ['bɪtə(r)] ,

“	At	that	time	the	once	persecuted	had	become	the	persecutors	;	coarse	,	bitter	,
“	在	那	时间	这	一次	受迫害	有	变得	这	迫害者	;	粗	,	苦的	,

[ænd; ənd] [prə'feɪn] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

and	profane	songs	were	written	,
和	亵渎	歌曲	是	书面	,

“那时，曾经受迫害的人变成了迫害者；人们创作了粗俗、苦涩、亵渎的歌曲，

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn] ['tævəːnz] [ænd; ənd][æt; ət] ['kʌntri] ['feəz] ,

and	sold	to	be	sung	in	taverns	and	at	country	fairs	,
和	卖	到	是	唱	在	酒馆	和	在	国家	集市	,

并被卖到酒馆和乡村集市上演唱。

[wɪtʃ] [mɒkt] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʒʌstli] [held] ['seɪkrɪd] .

which	mocked	at	things	which	were	by	many	people	justly	held	sacred	.
哪个	嘲笑	在	事物	哪个	是	经过	许多	人们	公正地	握住	神圣	.

它嘲弄了许多人理所当然地视为神圣的事物。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [-] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɪtʃ] [spəʊk] [prə'fenli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ðə; ðɪ]

Among	this	stroller's	songs	were	two	which	spoke	profanely	of	Her	whom	the
之中	这	婴儿车的	歌曲	是	二	哪个	辐	亵渎地	的	她	谁	这

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['vɪlɪdʒ] ['revərənst] .

king	of	the	little	moorland	village	reverenced	.
国王	的	这	小的	荒原	村庄	受人尊敬的	.

这位漫步者的歌谣中有两首亵渎地歌颂了这位被荒原小村庄的国王所敬仰的女神。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ;

When	therefore	he	read	them	he	became	very	angry	;
什么时候	所以	他	读	他们	他	成为	非常	生气的	;

因此，他读了这些话后非常生气；

[hiː; hi] [beɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋz] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

he	bade	that	the	songs	—	one	and	all	—	should	be	destroyed	;
他	巴德	那	这	歌曲	—	一	和	全部	—	应该	是	损毁	;

他下令将所有歌曲全部销毁；

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪpt] , [set][ɪn][ðə; ðɪ] [stɒks] ,

he	told	his	servants	that	the	gipsy	should	be	whipped	,	set	in	the	stocks	,
他	讲述	他的	仆人	那	这	吉普赛人	应该	是	鞭打	,	放	在	这	股票	,

他告诉仆人，应该鞭打那个吉普赛人，把他关进枷锁里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pelt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dʌk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	finally	pelted	from	the	place	after	being	ducked	in	the	pond	which	was
和	最后	被毛皮覆盖	从	这	地方	后	存在	躲闪	在	这	池塘	哪个	曾是

[ɒn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

on	the	village	green	.
在	这	村庄	绿色的	.

最后，他被扔进村中心的池塘里，然后被赶出了那里。

[ðen] [ðə; ðɪ] [læd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ; [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,

Then	the	lad	begged	for	mercy	;	he	pleaded	that	he	could	not	read	,
然后	这	小伙子	乞求	为了	怜悯	;	他	恳求	那	他	可以	不是	读	,

于是，那男孩开始乞求饶命；他恳求说自己不识字。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

that	he	knew	no	difference	between	faith	and	faith	,
那	他	知道	不	不同之处	之间	信仰	和	信仰	,

他认为信仰和信念之间没有任何区别。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði][krɑːfts][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

but	only	the	crafts	of	the	wood	and	the	lore	of	his	people	.
但	仅有的	这	工艺	的	这	木头	和	这	知识	的	他的	人们	.

但只有木工技艺和本民族的传说。

[hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] ['ɪgnərəns] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ,

He	bought	and	sold	in	ignorance	,	partly	because	he	must	eat	,
他	买	和	卖	在	无知	,	部分	因为	他	必须	吃	,

他买卖东西时对一切都一无所知，部分原因是他必须吃饭。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	chiefly	because	he	wished	to	buy	a	string	of	red	beads	for	his
但	主要	因为	他	希望	到	买	一个	细绳	的	红色的	珠子	为了	他的

['swiːthɑːt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

但主要原因是他想为他的爱人买一串红珠子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd]

which	he	had	promised	her	,	because	she	desired	to	hang	them	round
哪个	他	有	承诺	她	,	因为	她	想要的	到	悬挂	他们	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

他曾答应过她，因为她想把它们挂在脖子上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mæn] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

“	But	the	devout	man	,	being	wounded	by	the	insults	to	his	faith	,
“	但	这	虔诚的	男人	,	存在	受伤	经过	这	侮辱	到	他的	信仰	,

“但是虔诚的人，因信仰受到侮辱而感到痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['flɪpənt] , [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

for	the	verses	were	both	coarse	and	flippant	,	would	not	listen	.
为了	这	诗句	是	两个都	粗	和	轻浮的	,	会	不是	听	.

因为这些诗句既粗俗又轻浮，所以不予理会。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ; [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

The	lad	was	punished	;	his	songs	were	destroyed	;	and	at	the	time	of
这	小伙子	曾是	受到惩罚	;	他的	歌曲	是	损毁	;	和	在	这	时间	的

['sʌnset] [hiː; hi] [fled] ,

sunset	he	fled	,
日落	他	逃亡	,

少年受到了惩罚；他的歌谣被毁；日落时分，他逃走了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [huːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , ['breθləs] , [ænd; ənd][hɑːf]

followed	by	the	hoots	of	the	villagers	,	bruised	,	bleeding	,	breathless	,	and	half
随后	经过	这	呼啸声	的	这	村民们	,	瘀伤	,	出血	,	喘不过气	,	和	一半

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

随后传来村民们的哀嚎声，他们浑身是伤，鲜血淋漓，气喘吁吁，半溺水而亡。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

“	Now	a	year	later	his	judge	was	riding	,	at	nightfall	,	through	a	strange
“	现在	一个	年	之后	他的	法官	曾是	骑术	,	在	黄昏	,	通过	一个	奇怪的

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

district	of	the	south	,
区	的	这	南	,

“一年后的今天，他的法官在夜幕降临之际骑马穿过南方一个陌生的地区，

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] .

whither	he	had	come	on	business	.
往哪里去	他	有	来	在	商业	.

他此行的目的是出差。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,

He	met	a	sober	man	in	the	dress	of	a	preacher	,
他	遇见	一个	清醒	男人	在	这	裙子	的	一个	牧师	,

他遇到一位穿着牧师服、神情严肃的男子。

[ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] ['deɪndʒərəs]

and	rode	with	him	because	the	hour	was	late	and	the	roads	dangerous
和	骑	和	他	因为	这	小时	曾是	晚的	和	这	道路	危险的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] .

because	of	highwaymen	.
因为	的	强盗	.

因为时间已晚，而且道路有强盗出没，十分危险，所以我便和他一起乘车。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [greɪv] ['mætəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

After	a	while	they	began	to	talk	of	grave	matters	touching	their	faith	,
后	一个	尽管	他们	开始	到	讲话	的	严重	事情	接触	他们的	信仰	,

过了一会儿，他们开始谈论一些关乎信仰的重大问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .

and	the	salvation	of	their	souls	.
和	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

以及他们灵魂的救赎。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] [suːn] [ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ri'vail]

Thus	it	happened	that	very	soon	they	quarrelled	,	and	well	nigh	came	to	reviling
因此	它	发生	那	非常	很快	他们	争吵	,	和	出色地	夜	来了	到	辱骂

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

于是，他们很快就发生了争吵，几乎要互相辱骂起来。

[ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [aɪ'dɒlətə(r)] ,

in	speech	as	well	as	in	thought	,	the	one	for	a	blasphemous	idolater	,
在	演讲	作为	出色地	作为	在	想法	,	这	一	为了	一个	亵渎神明	偶像崇拜者	,

无论在言语上还是思想上，那都是亵渎神明的偶像崇拜者才会有的样子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vaɪl] [hə'retɪk(ə)l] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪθ] .

the	other	for	a	vile	heretical	outcast	from	the	faith	.
这	其他	为了	一个	卑鄙的	异端	被排斥者	从	这	信仰	.

另一个则被视为卑鄙的异端分子，被逐出教会。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] ,

At	last	they	found	that	,	in	the	heat	of	argument	,	they	had	missed	the	way	,
在	最后的	他们	成立	那	,	在	这	热	的	争论	,	他们	有	错过	这	方式	,

最后他们发现，在激烈的争论中，他们迷失了方向。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['swɒmpi] ['braɪd(ə)l] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsti] [əʊk] [wʊd] .

and	were	on	a	swampy	bridle	path	in	the	depths	of	a	misty	oak	wood	.
和	是	在	一个	沼泽地	辔	小路	在	这	深度	的	一个	蒙蒙	橡木	木头	.

他们当时正走在雾气弥漫的橡树林深处的一条沼泽小路上。

“ [ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [truːs] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ;

“	Then	they	called	a	truce	,	and	reflected	what	they	should	do	;
”	然后	他们	称为	一个	休战	,	和	反映	什么	他们	应该	做	;

“然后他们达成了停战协议，并思考他们应该怎么做；

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðʌs] [ðeɪ] [hɜːd] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [huː] ['hwisl] .

as	they	considered	thus	they	heard	one	coming	through	the	wood	who	whistled	.
作为	他们	经过考虑的	因此	他们	听到	一	未来	通过	这	木头	WHO	吹口哨	.

他们正想着这些事时，听到树林里有人吹口哨。

[suːn] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Soon	he	drew	near	;	it	was	a	young	man	,	little	more	than	a	boy	;
很快	他	画	靠近	;	它	曾是	一个	年轻的	男人	,	小的	更多的	比	一个	男生	;

他很快走近了；那是一个年轻人，几乎还是个男孩；

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ,

as	he	came	nearer	he	began	to	hoot	like	an	owl	,
作为	他	来了	更近	他	开始	到	叱	喜欢	一个	猫头鹰	,

他走近后开始像猫头鹰一样发出叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	owls	in	the	wood	called	back	to	him	.
和	这	猫头鹰	在	这	木头	称为	后退	到	他	.

林中的猫头鹰也回应了他的叫声。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]

When	he	was	quite	near	and	saw	the	faces	of	the	riders	he	seemed	as
什么时候	他	曾是	相当	靠近	和	锯	这	面孔	的	这	骑手	他	似乎	作为

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] ;

though	he	would	fly	;
尽管	他	会	飞	;

当他走近并看到骑手们的脸时，他仿佛要飞起来似的；

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

then	he	pulled	his	cap	from	his	head	,	and	came	towards	them	,
然后	他	拉	他的	帽	从	他的	头	,	和	来了	向	他们	,

然后他摘下帽子，朝他们走来。

['pliːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ] [ɪl] .

pleading	that	he	was	doing	no	ill	.
恳求	那	他	曾是	正在做	不	患病的	.

他辩称自己没有做任何坏事。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [læd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	ruler	of	the	northern	village	saw	he	was	the	lad	whom	he	had
这	统治者	的	这	北方	村庄	锯	他	曾是	这	小伙子	谁	他	有

[kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

caused	to	be	punished	.
导致	到	是	受到惩罚	.

北方村庄的统治者认出他就是自己下令惩罚的那个少年。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [njuː] [hɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][hɪm] ['veri] ['stɜːnli]

He	saw	,	moreover	,	that	the	gipsy	knew	him	;	therefore	he	told	him	very	sternly
他	锯	,	而且	,	那	这	吉普赛人	知道	他	;	所以	他	讲述	他	非常	严厉地

[ðæt] [ɪf] ,

that	if	,
那	如果	,

而且，他看出那个吉普赛人认识他；因此，他非常严厉地告诉他，如果.....

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,

in	revenge	for	a	well	-	merited	punishment	,
在	复仇	为了	一个	出色地	-	值得	惩罚	,

为了报复罪有应得的惩罚，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm] ['rɒŋli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][məʊst]

he	played	them	evil	tricks	and	directed	them	wrongly	he	should	most
他	玩	他们	邪恶的	技巧	和	指导	他们	错	他	应该	最多

['bɪtəli] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

bitterly	repent	it	.
苦涩地	悔改	它	.

他耍了邪恶的伎俩，误导了他们，他应该为此感到无比懊悔。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ɑːskt] ['sɪmpli] : “

But	when	the	gipsy	raised	his	eyes	to	his	and	asked	simply	:	“
但	什么时候	这	吉普赛人	提高	他的	眼睛	到	他的	和	问	简单地	:	“

但当吉普赛人抬起头看着他，简单地问道：“

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ?

'	Why	should	I	lie	to	you	,	sir	,	about	the	way	?
-	为什么	应该	我	说谎	到	你	,	先生	,	关于	这	方式	?

“先生，我为什么要骗您说路呢？”

- [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

'	he	felt	ashamed	and	was	silent	.
-	他	毛毡	羞愧	和	曾是	沉默的	.

他感到羞愧，沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [haʊs] [æt; ət][hænd] [weə(r)] [ðeɪ] [mait]

Then	the	preacher	asked	if	there	was	any	house	at	hand	where	they	might
然后	这	牧师	问	如果	那里	曾是	任何	房子	在	手	在哪里	他们	可能

['pɜːtʃəs] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

purchase	food	and	lodging	.
购买	食物	和	住宿	.

然后牧师问附近有没有房子可以让他们购买食物和住宿。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɑːnsə(r)d] : “

The	gipsy	answered	:	“
这	吉普赛人	回答	:	“

吉普赛人回答说：“

- [gʊd] ['dʒentlmən] ,

'	Good	gentlemen	,
-	好的	先生们	,

各位先生，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɑːm] [ə; eɪ] [maɪl] [hens] [weə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][set][hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət][ˌem 'iː]

there	is	a	farm	a	mile	hence	where	this	morning	the	farmer	set	his	dog	at	me
那里	是	一个	农场	一个	英里	因此	在哪里	这	早晨	这	农民	放	他的	狗	在	我

,

,

,

一英里外有个农场，今天早上农场主在那里放狗咬我。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [rɒb][hɪz; ɪz][hen] - [ruːst] ; [wen] [ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt][baɪt][ˌem 'iː][hiː; hi] [kɪkt] [hɪm]

thinking	I	would	rob	his	hen	-	roost	;	when	the	dog	did	not	bite	me	he	kicked	him
思维	我	会	抢	他的	母鸡	-	栖息地	;	什么时候	这	狗	做过	不是	咬	我	他	踢	他

.

:

.

以为我会偷他的鸡窝；结果那条狗没咬我，反而踢了他一脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [rɪ'siːv] [tuː] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [pɜːrsɪz] .

But	he	will	gladly	receive	two	worthy	gentlemen	with	purses	.
但	他	将要	乐意	收到	二	值得	先生们	和	钱包	.

但他会欣然接待两位带着钱包的绅士。

[ʃæl; ʃəl][ai] [gaɪd] [juː; jʊ] ? - “

Shall	**I**	**guide**	**you**	**?**	**'**	**“**
将	我	指导	你	?	-	“

要我带你走吗?

- [gaɪd] [juː 'es] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

'	**Guide**	**us**	**,**	**'**	**said**	**the**	**preacher**	**,**	**'**	**and**	**we**	**will**	**pay**	**you**	**.**
-	指导	我们	,	-	说	这	牧师	,	-	和	我们	将要	支付	你	.

“请指引我们,”传教士说，“我们会付钱给你。”

- [səʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] .

'	**So**	**the**	**boy**	**went**	**before**	**them**	**whistling**	**.**
-	所以	这	男生	去	前	他们	吹口哨	.

于是，男孩吹着口哨走在了他们前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪslə(r)] ,

He	**was**	**a**	**wonderful**	**whistler**	**,**
他	曾是	一个	精彩的	惠斯勒	,

他吹口哨吹得特别好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bæts] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

and	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**bat's**	**eyes**	**that**	**could**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	他	似乎	到	有	蝙蝠的	眼睛	那	可以	看	在	这	黑暗的	.

他似乎长着一双蝙蝠般的眼睛，能在黑暗中视物。

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [sɪ'vɪəli] [kən'demd] [hɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] . “

“	**Presently**	**the**	**man**	**who**	**had**	**so**	**severely**	**condemned**	**him**	**called**	**to**	**him**	**.**	**“**
“	目前	这	男人	WHO	有	所以	严重	谴责	他	称为	到	他	.	“

“这时，那个曾严厉谴责他的人叫住了他。”

- [kʌm] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [wɔːk] [æt; ət][maɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] . -

'	**Come**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**and**	**walk**	**at**	**my**	**horse's**	**head**	**.**	**'**
-	来	这里	,	-	他	说	,	-	和	走	在	我的	马匹	头	.	-

“过来,”他说，“走到我的马头旁边去。”

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ə'biːdiəntli] ; [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][ləʊθ][tuː; tə] [spiːk] ,

“	**The**	**boy**	**came**	**obediently**	**;**	**at**	**first**	**he**	**was**	**afraid**	**and**	**loth**	**to**	**speak**	**,**
“	这	男生	来了	顺从地	;	在	第一的	他	曾是	害怕的	和	洛斯	到	说话	,

“那男孩顺从地走了过来；起初他很害怕，不愿说话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sʌlən] ,

but	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**shy**	**rather**	**than**	**sullen**	**,**
但	他	似乎	到	是	害羞的	相当	比	忧郁	,

但他看起来更像是害羞而不是闷闷不乐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ['fɪələsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

and	**after**	**a**	**while**	**he**	**talked**	**fearlessly**	**and**	**simply**	**of**	**such**	**things**	**as**	**he**
和	后	一个	尽管	他	谈话	无畏地	和	简单地	的	这样的	事物	作为	他

[njuː] ;

knew	**;**
知道	;

过了一段时间，他便毫不畏惧、坦率地谈论起他所知道的事情；

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	**the**	**lore**	**of**	**his**	**race**	**,**	**and**	**of**	**the**	**customs**	**of**	**the**	**peoples**	**of**	**the**
的	这	知识	的	他的	种族	,	和	的	这	海关	的	这	人民	的	这

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

他了解自己种族的传说，以及森林中各民族的风俗习惯。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʌm] [bruːts] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [spiːk] [ðeə(r)] [tʌŋ] .

sometimes	called	dumb	brutes	by	those	who	cannot	speak	their	tongue	.
有时	称为	哑的	野蛮人	经过	那些	WHO	不能	说话	他们的	舌头	.

有时，那些不会说他们语言的人称他们为愚笨的畜生。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv]

His	simplicity	and	gentleness	,	and	his	forgetfulness	of	the	harshness	of
他的	简单	和	温柔	,	和	他的	健忘	的	这	严厉	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [dʒʌdʒ] ,

his	former	judge	,
他的	以前的	法官	,

他的纯朴和温和，以及他对之前那位严厉法官的遗忘，

[wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] .

won	upon	the	man	.
韩元	之上	这	男人	.

赢得了那个人。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]

He	felt	remorse	,	and	asked	him	what	he	had	done	when	his	songs	were
他	毛毡	悔恨	,	和	问	他	什么	他	有	完毕	什么时候	他的	歌曲	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

他感到懊悔，问他当初歌曲被毁时自己究竟做了什么。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv] [left] [ðəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [nəʊ]

'	For	I	might	,	'	said	he	,	'	have	left	those	to	you	in	which	I	found	no
-	为了	我	可能	,	-	说	他	,	-	有	左边	那些	到	你	在	哪个	我	成立	不

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

“因为我本可以，”他说，“把那些我认为没有冒犯之处留给你。”

- [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ;

'	The	gipsy	answered	simply	that	he	went	hungry	for	three	days	;
-	这	吉普赛人	回答	简单地	那	他	去	饥饿的	为了	三	天	;

吉普赛人简单地回答说，他饿了三天；

['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]

also	his	sweetheart	followed	another	because	he	could	not	give	her	the
还	他的	亲爱的	随后	其他	因为	他	可以	不是	给	她	这

[biːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

beads	he	had	promised	her	.
珠子	他	有	承诺	她	.

他的情人也因为他没能把答应给她的念珠送给她而转投他人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]

There	were	tears	in	his	eyes	as	he	spoke
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	辐

他说话时眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lɑːft] .

and	yet	he	laughed	.
和	然而	他	笑了	.

但他却笑了。

“ [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ; [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [læd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] :
“ They went on for a while in silence ; at last the lad stopped , and said :
“ 他们 去 在 为了 一个 尽管 在 沉默 ; 在 最后的 这 小伙子 停止 , 和 说 :
“
“
“

他们沉默地走了好一会儿；最后，那少年停了下来，说道：

- ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
' Gentlemen , I am sorry .
- 先生们 , 我 是 对不起 .

先生们，我很抱歉。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [weɪ] .
The wood is very strange to - night , and I have missed my way .
这 木头 是 非常 奇怪的 到 - 夜晚 , 和 我 有 错过 我的 方式 .

今晚的树林很陌生，我迷路了。

[ai] [ment] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [raɪt] .
I meant to lead you right .
我 意思是 到 带领 你 正确的 .

我本想引导你走正确的路。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Do not think evil of me .
做 不是 思考 邪恶的 的 我 .

不要对我心怀恶意。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .
I know now that you who are not of our race quarrel among yourselves .
我 知道 现在 那 你 WHO 是 不是 的 我们的 种族 争吵 之中 你们自己 .

我现在知道，你们这些非我族的人彼此争吵。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [ə'griː] .
But in this you agree .
但 在 这 你 同意 .

但这一点你是同意的。

[tuː; tə] [kɜːs] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['eni] [feɪθ] ,
To curse us who are not of any faith ,
到 诅咒 我们 WHO 是 不是 的 任何 信仰 ,

诅咒我们这些没有信仰的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
and to believe evil of us because we live under the sky and
和 到 相信 邪恶的 的 我们 因为 我们 居住 在下面 这 天空 和
[hæv; həv]['ʌðə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
have other ways and thoughts than yours .
有 其他 方式 和 想法 比 你的 .

并因为我们生活在天空之下，有着与你们不同的方式和思想，就认为我们是邪恶的。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] . - “
But — but I am very tired of being cursed . ' “
但 — 但 我 是 非常 疲劳的 的 存在 被诅咒的 . - “

但是——但是我真的厌倦了被诅咒。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi] [wɔːkt] .
' You shall not be cursed by me , ' said the man by whose side he walked .
- 你 将 不是 是 被诅咒的 经过 我 , - 说 这 男人 经过 谁 边 他 步行 .

“我不会诅咒你，”与他同行的那个人说道。

- [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈwɪlfəli] [led] [juː ˈes] [rɒŋ] . -
' Nor will I believe you wilfully led us wrong . '
- 也不 将要 我 相信 你 故意 引领 我们 错误的 . -

“我也不会相信你是故意误导我们的。”

“ [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] ; [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “
“ Then the gipsy took courage ; he listened a little while , and cried : “
” 然后 这 吉普赛人 采取 勇气 ; 他 听着 一个 小的 尽管 , 和 哭 : ”

“然后吉普赛人鼓起勇气，听了一会儿，哭了起来：”

- [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkrækl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈfaɪə(r)] .
' I hear the crackle of a camp fire .
- 我 听到 这 裂纹 的 一个 营 火 .

我听到篝火噼啪作响的声音。

[pəˈhæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪərəˈbaʊts] .
Perhaps some of my people are hereabouts .
也许 一些 的 我的 人们 是 附近 .

或许我的族人就在附近。

[ɪf] [səʊ] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [juː ˈes] ; [wiː; wi] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [juː ˈes] ,
If so , do not fear us ; we will welcome you if you trust us ,
如果 所以 , 做 不是 害怕 我们 ; 我们 将要 欢迎 你 如果 你 相信 我们 ,

如果真是这样，请不要害怕我们；只要你信任我们，我们就会欢迎你。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃeə(r)] . -
and give you what we have to share . '
和 给 你 什么 我们 有 到 分享 . -

并把我们想和你们分享的东西告诉你们。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læd] [led] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
“ The others heard nothing , but the lad led them towards the sound his ears
” 这 其他的 听到 没有什么 , 但 这 小伙子 引领 他们 向 这 声音 他的 耳朵
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

“其他人什么也没听到，但那男孩带着他们循着他听到的声音走去。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and soon they saw he was right .
和 很快 他们 锯 他 曾是 正确的 .

很快他们就发现他是对的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈəʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [greɪ]
They came to an open space in the wood ; there was a circle of huge grey
他们 来了 到 一个 打开 空间 在 这 木头 ; 那里 曾是 一个 圆圈 的 巨大的 灰色的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他们来到树林中的一片空地；那里有一圈巨大的灰色石头，

[ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [feɪθ] ; [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [tɜːf] ,
a temple of the gods of a vanished faith ; within the circle was turf ,
一个 寺庙 的 这 神 的 一个 消失了 信仰 ; 之内 这 圆圈 曾是 草皮 ,

一座供奉已消失信仰诸神的庙宇；圆圈内铺着草皮。

[weə(r)] [ˈræbɪts] [liːpt] [ænd; ənd] [et; eɪt] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [ə; eɪ] [puːl] [ˈtwenti] [fiːt] [diːp] , [ˈkrɪst(ə)l]
where rabbits leaped and ate ; in the centre a pool twenty feet deep , crystal
在哪里 兔子 跳跃 和 吃 ; 在 这 中心 一个 水池 二十 脚 深的 , 水晶
[klɪə(r)] ,
clear ,
清除 ,

兔子在那里跳跃觅食；中央有一个20英尺深的清澈水池，

[ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [peɪl] ['krɪsəlaɪt] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [deɪ] [iːtʃ] ['taɪni] [wiːd] [ðæt] [gruː] [ɪn]

and	green	as	pale	chrysolite	;	had	it	been	day	each	tiny	weed	that	grew	in
和	绿色的	作为	苍白	橄榄石	;	有	它	到过	天	每个	微小的	杂草	那	生长	在

[ðə; ðɪ] [depθ] ,

the	depth	,
这	深度	,

绿得像淡橄榄石；仿佛那是白昼，每一株生长在深处的细小杂草，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [ðæt] [leɪ] [ðeə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒn] [klɪə(r)] .

each	little	stone	that	lay	there	,	would	have	shone	clear	.
每个	小的	石头	那	躺	那里	,	会	有	闪耀	清除	.

那里的每一块小石头，都会闪闪发光。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlət] ,

In	the	centre	of	the	pool	was	an	islet	,
在	这	中心	的	这	水池	曾是	一个	小岛	,

泳池中央有一座小岛，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;

and	on	the	isle	a	little	ruined	chapel	dedicated	to	the	Mother	of	God	;
和	在	这	小岛	一个	小的	毁坏	教堂	投入的	到	这	母亲	的	上帝	;

岛上有一座破败的小教堂，供奉着圣母玛利亚；

[ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['faɪə(r)] ['striːmɪŋ] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['stɑːlɪt] [skaɪ] ,

in	the	chapel	was	a	gipsy	fire	streaming	upwards	towards	the	great	starlit	sky	,
在	这	教堂	曾是	一个	吉普赛人	火	流媒体	向上	向	这	伟大的	星光	天空	,

小教堂里燃起一堆篝火，火焰向上窜向繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['wʌndrəs] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [wɔːlz] .

and	causing	wondrous	shadows	to	leap	and	chase	on	the	ruined	walls	.
和	导致	奇妙的	阴影	到	飞跃	和	追赶	在	这	毁坏	墙壁	.

并在残垣断壁上投下奇妙的影子，使其跳跃追逐。

[ə; eɪ] [θɪn] [slæb][ɒv; əv] [rɒk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

A	thin	slab	of	rock	rose	from	the	depths	of	the	pool	to	the	surface	of
一个	薄的	板	的	岩石	玫瑰	从	这	深度	的	这	水池	到	这	表面	的

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

一块薄薄的岩石从水池深处升起，露出水面。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['perələs] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] .

so	that	there	was	a	narrow	perilous	pathway	from	the	shore	to	the	isle	.
所以	那	那里	曾是	一个	狭窄的	危险的	路径	从	这	支撑	到	这	小岛	.

因此，从岸边到岛屿之间有一条狭窄而危险的小路。

[ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ðeə(r)][sæt][ɒn][ðə; ðɪ]['brəʊkən] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌbeə'fʊtɪd]

In	the	chapel	by	the	fire	there	sat	on	the	broken	pavement	a	young	barefooted
在	这	教堂	经过	这	火	那里	卫星	在	这	破碎的	路面	一个	年轻的	赤足

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在教堂的火炉旁，一个年轻的赤脚女子坐在破损的人行道上。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [dres] [ɒv; əv] [bluː] [friːz] , [ə; eɪ] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

clad	in	a	peasant	dress	of	blue	frieze	,	a	cloak	about	her	shoulders	,
覆膜	在	一个	农民	裙子	的	蓝色的	饰带	,	一个	披风	关于	她	肩膀	,

她身穿蓝色花边农妇连衣裙，肩上披着斗篷，

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [ɪn]

her	hair	falling	veilwise	around	her	,	and	a	young	child	sleeping	in
她	头发	坠落	面纱	大约	她	,	和	一个	年轻的	孩子	睡眠	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

她的头发像面纱一样垂落在她周围，怀里抱着一个熟睡的小孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

The	boy	called	to	her	in	Romany	;	she	rose	and	came	to	the	shore
这	男生	称为	到	她	在	罗姆人	;	她	玫瑰	和	来了	到	这	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

of	the	isle	,
的	这	小岛	,

男孩用罗姆语呼唤她；她起身来到岛岸边。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

her	child	in	her	arms	,	and	answered	him	in	the	same	tongue	.
她	孩子	在	她	武器	,	和	回答	他	在	这	相同的	舌头	.

她抱着孩子，用同样的语言回答他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] - [heəd] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	a	beautiful	brown	-	haired	young	woman	;	her	solemn	eyes	were
她	曾是	一个	美丽的	棕色的	-	头发	年轻的	女士	;	她	庄严	眼睛	是

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

她是一位美丽的棕发年轻女子；她那双忧郁的眼睛是灰色的。

[ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [puːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] . “

and	as	clear	as	the	pool	by	which	she	stood	.	“
和	作为	清除	作为	这	水池	经过	哪个	她	站立	.	”

清澈如她所站的水池。

- [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , - [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

'	Bid	her	speak	in	a	tongue	we	can	understand	,	'	said	the	preacher	.
-	出价	她	说话	在	一个	舌头	我们	能	理解	,	-	说	这	牧师	.

“请她用我们能听懂的语言说话，”牧师说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][səʊ] ; ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm] . “

“	The	boy	did	so	;	asking	whether	she	could	direct	them	.	“
”	这	男生	做过	所以	;	问	无论	她	可以	直接的	他们	.	”

“男孩照做了，问她是否可以为他们指路。”

- [aɪ][kʊd; kəd] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

'	I	could	,	little	brother	,	'	she	answered	in	a	sweet	voice	.
-	我	可以	,	小的	兄弟	,	-	她	回答	在	一个	甜的	嗓音	.

“我可以，弟弟，”她甜甜地回答道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [maɪt] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wel] .

'	But	you	and	these	gentlemen	might	not	understand	me	well	.
-	但	你	和	这些	先生们	可能	不是	理解	我	出色地	.

但是，你和这些先生们可能不太了解我。

['betə(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [baɪ] [ðiːz] [stəʊnz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ]['faɪə(r)] ;

Better	to	shelter	by	these	stones	to	-	night	,	or	cross	the	water	to	my	fire	;
更好的	到	庇护所	经过	这些	石头	到	-	夜晚	,	或者	叉	这	水	到	我的	火	;

今晚最好在这些石头旁避雨，或者渡过水面到我的火堆旁去；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . - “

to	-	morrow	you	may	seek	your	own	way	.	'	“
到	-	明天	你	可能	寻找	你的	自己的	方式	.	-	”

明天你或许可以另寻他路。

- [hæv; həv][ju:; jʊ]['eni] [fu:d] , ['mʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [læd] , - [fu:d] [fɪt][tu:; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['wɜ:ʃɪpfl]

-	**Have**	**you**	**any**	**food**	,	**mother**	,	-	**said**	**the**	**lad**	,	-	**food**	**fit**	**to**	**offer**	**such**	**worshipful**
-	有	你	任何	食物	,	母亲	,	-	说	这	小伙子	,	-	食物	合身	到	提供	这样的	崇拜的

['dʒentlmən] ? - "

gentlemen	**?**	**'**	**"**
先生们	?	-	"

"母亲，您有什么食物吗？"男孩问道，"有没有什么食物适合招待这些尊敬的先生们？"

- ['skeəsli] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɪt] , ['brʌðə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

-	**Scarcely**	**is**	**it**	**fit**	,	**brother**	,	-	**said**	**the**	**gipsy**	**woman**	**.**
-	几乎	是	它	合身	,	兄弟	,	-	说	这	吉普赛人	女士	.

"这实在不太合适，兄弟，"吉普赛女人说。

- [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] ['əʊnli][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɜ:v]

-	**I**	**have**	**here**	**bread**	,	**and**	**a**	**little**	**wine**	,	**and**	**one**	**cup**	**only**	**in**	**which**	**to**	**serve**
-	我	有	这里	面包	,	和	一个	小的	葡萄酒	,	和	一	杯子	仅有的	在	哪个	到	服务

[ˌaɪ 'ti:] . - "

it	**.**	**'**	**"**
它	.	-	"

"我这里有面包、一点酒，只有一个杯子用来盛酒。"

- [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ju:; jʊ] [kæmpt] [hɪə(r)] , ['sɪstə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

-	**If**	**I**	**had**	**known**	**you**	**camped**	**here**	**,**	**sister**	**,**	**'**	**said**	**the**	**boy**	**,**
-	如果	我	有	已知	你	露营	这里	,	姐姐	,	-	说	这	男生	,

"如果我知道你在这里露营，姐姐，"男孩说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][mæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

-	**and**	**if**	**you**	**had**	**no**	**man**	**to**	**see**	**that**	**all**	**is**	**well**	**with**	**you**	**and**	**the**	**child**	**,**
-	和	如果	你	有	不	男人	到	看	那	全部	是	出色地	和	你	和	这	孩子	,

"如果没有人照看你和孩子，确保你们一切安好，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][set] [snɛə] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌp] ['betə(r)] . - "

I	**could**	**have**	**set**	**snares**	**in**	**the**	**fern**	**,**	**and**	**you**	**would**	**have**	**supped**	**better**	**.**	**'**	**"**
我	可以	有	放	陷阱	在	这	蕨类	,	和	你	会	有	喝	更好的	.	-	"

我本可以在蕨丛里设下陷阱，那样你就能吃到更好的晚餐了。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

-	**I**	**know**	**it**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	我	知道	它	,	-	她	回答	.

"我知道，"她回答道。

- [hæd; həd][ai] [ɑ:skt] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][set] [snɛə] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l]

-	**Had**	**I**	**asked**	**it**	**of**	**you**	**,**	**you**	**would**	**have**	**set**	**snares**	**for**	**these**	**little**
-	有	我	问	它	的	你	,	你	会	有	放	陷阱	为了	这些	小的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

"如果我要求你这样做，你就会为这些小孩子设下陷阱。"

[neɪ] , [ðen] , ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [træpt] [tɪl] [ju:; jʊ] [went] ['sʌpələs]

Nay	**,**	**then**	**,**	**brother**	**,**	**you**	**would**	**have**	**shared**	**all**	**you**	**trapped**	**till**	**you**	**went**	**supperless**
不	,	然后	,	兄弟	,	你	会	有	共享	全部	你	被困	直到	你	去	无晚餐

[jɔ:'self] .

yourself	**.**
你自己	.

不，兄弟，那样的话，你就会把你捕获的所有东西都分享出去，直到你自己挨饿为止。

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ɒv; əv][maɪ] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] .

Therefore	**you**	**shall**	**eat**	**of**	**my**	**bread**	**and**	**drink**	**the**	**wine**	**I**	**have**	**to**	**give**	**.**
所以	你	将	吃	的	我的	面包	和	喝	这	葡萄酒	我	有	到	给	.

所以，你们要吃我的饼，喝我所赐的酒。

[krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . - “

Cross	**the**	**water**	**to**	**me**	**.**	**'**	**“**
叉	这	水	到	我	.	-	”

“过河来找我。”

- [bʌt; bət] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentlmən] , ['mʌðə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] . “

'	**But**	**these**	**good**	**gentlemen**	**,**	**mother**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**boy**	**.**	**“**
-	但	这些	好的	先生们	,	母亲	?	-	问	这	男生	.	”

“可是这些好心的先生们，妈妈？”男孩问道。

- [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	**They**	**may**	**take**	**you**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**and**	**cross**	**the**	**water**	**to**	**me**	**.**	**'**
-	他们	可能	拿	你	经过	这	手	,	-	她	说	,	-	和	叉	这	水	到	我	.	-

“

“

”

“他们或许会牵着你的手，”她说，“渡过这片水域来见我。”

- [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tred] [ə; eɪ][pɑːθ][səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [rɒk] .

'	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**can**	**tread**	**a**	**path**	**so**	**narrow**	**as**	**this**	**rock**	**.**
-	我	做	不是	思考	他们	能	踏	一个	小路	所以	狭窄的	作为	这	岩石	.

“我不认为他们能走过像这块岩石一样狭窄的路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɪpəri] .

It	**is**	**slippery**	**.**
它	是	滑	.

它很滑。

['sɪstə(r)] , [ai] [wɪl] [krɒs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

Sister	**,**	**I**	**will**	**cross**	**and**	**bring**	**to**	**them**	**what**	**you**	**have**	**of**	**food**	**and**
姐姐	,	我	将要	叉	和	带来	到	他们	什么	你	有	的	食物	和

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

姐姐，我会过河去把你的食物和饮料带给他们。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] . - “

and	**fire**	**that**	**we**	**may**	**build**	**a**	**fire**	**by**	**the**	**stone**	**.**	**'**	**“**
和	火	那	我们	可能	建造	一个	火	经过	这	石头	.	-	”

以及我们可以在石头旁生火的火。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]['faɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

'	**You**	**may**	**take**	**them**	**fire**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**
-	你	可能	拿	他们	火	,	-	她	回答	,

“你可以拿火烧他们，”她回答道。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	**but**	**for**	**food**	**and**	**drink**	**they**	**must**	**cross**	**to**	**me**	**.**
-	但	为了	食物	和	喝	他们	必须	叉	到	我	.

但是，他们要食物和水必须到我这里来。

[ðeɪ] ['kænɒt] [wɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðeə(r)] [əʊn] .

They	**cannot**	**walk**	**with**	**your**	**feet**	**;**	**they**	**must**	**use**	**their**	**own**	**.**
他们	不能	走	和	你的	脚	;	他们	必须	使用	他们的	自己的	.

它们不能用你的脚走路；它们必须用自己的脚走路。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] ['beəfʊt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] . -

They	**must**	**cross**	**barefoot**	**,**	**or**	**they**	**will**	**fall**	**into**	**the**	**pool**	**.**	**'**
他们	必须	叉	赤脚	,	或者	他们	将要	落下	进入	这	水池	.	-

他们必须赤脚过河，否则会掉进水池里。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [ruːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [krɒs] ;

“	After	a	while	the	man	who	ruled	this	little	northern	village	determined	to	cross	;
〃	后	一个	尽管	这	男人	WHO	裁决	这	小的	北方	村庄	决定	到	叉	;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

he	was	hungry	,
他	曾是	饥饿的	,

“过了一会儿，统治这个北部小村庄的那个人决定过河；他饿了，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['skæntɪɪst] [feə(r)][tuː; tə] ['fɑːstɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]

and	preferred	the	scantiest	fare	to	fasting	;	besides	he	saw	the	cross	on	the
和	首选	这	最稀少	票价	到	禁食	;	除了	他	锯	这	叉	在	这

['ruːɪnd] ['ɔːltə(r)] ,

ruined	altar	,
毁坏	坛	,

他宁愿吃最简陋的食物也不愿挨饿；此外，他还看到了残破祭坛上的十字架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] .

and	he	desired	to	enter	the	chapel	and	pray	.
和	他	想要的	到	进入	这	教堂	和	祈祷	.

他想进入小教堂祈祷。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [diˈmɑː] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ;

The	preacher	demurred	at	the	depth	of	the	cold	still	water	;
这	牧师	拒绝	在	这	深度	的	这	寒冷的	仍然	水	;

传教士对冰冷静谧的水深表示怀疑；

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

the	chapel	was	a	former	place	of	Popish	worship	,	the	cross	on	the	altar
这	教堂	曾是	一个	以前的	地方	的	天主教	崇拜	,	这	叉	在	这	坛

[ə'fendɪd] [hɪm] ,

offended	him	,
被冒犯了	他	,

这座小教堂以前是天主教的礼拜场所，祭坛上的十字架冒犯了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['veri] ['hʌŋgri] , [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [stɪl] [ɪn]

and	he	was	not	yet	very	hungry	,	besides	he	had	a	little	food	still	in
和	他	曾是	不是	然而	非常	饥饿的	,	除了	他	有	一个	小的	食物	仍然	在

[hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

his	wallet	.
他的	钱包	.

而且他当时还不太饿，钱包里也还有些吃的。

[hiː; hi] ['teðə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [krept] ,

He	tethered	the	horses	and	sat	down	to	eat	,	while	his	two	companions	crept	,
他	系绳	这	马匹	和	卫星	向下	到	吃	,	尽管	他的	二	同伴	悄悄地爬	,

[hænd][ɪn][hænd] ,

hand	in	hand	,
手	在	手	,

他拴好马，坐下来吃饭，而他的两个同伴则手牵着手悄悄地走着。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [rɒk] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]

inch	by	inch	over	the	narrow	rock	path	that	was	just	visible	above	the	shifting
英寸	经过	英寸	超过	这	狭窄的	岩石	小路	那	曾是	只是	可见的	多于	这	转变

['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːlz] ['sɜːfɪs] .

shimmer	of	the	pool's	surface	.
闪烁	的	这	泳池的	表面	.

沿着狭窄的岩石小路，一寸一寸地向前挪动，这条小路隐约可见于水池波光粼粼的水面之上。

“ ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['peɪvmənt] .

“	Entering	the	chapel	they	sat	side	by	side	on	the	broken	pavement	.
〃	进入	这	教堂	他们	卫星	边	经过	边	在	这	破碎的	路面	.

“他们走进教堂，并肩坐在破损的人行道上。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv]

The	woman	,	sitting	beside	the	fire	,	broke	her	cakes	of	bread	;	she	gave
这	女士	,	坐着	旁	这	火	,	打破	她	蛋糕	的	面包	;	她	给予

[ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

them	each	a	portion	,
他们	每个	一个	部分	,

坐在火堆旁的妇人掰开面包，分给他们每人一份。

[ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][draŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	ate	some	herself	;	she	drank	from	the	cup	and	handed	it	to
和	吃	一些	她自己	;	她	喝	从	这	杯子	和	递交	它	到

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

她自己也吃了一些；她喝了杯子里的水，然后递给他们。

- [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪə(r)] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .

'	Till	the	sun	rises	,	'	she	said	,	'	I	shall	rest	here	,	I	and	my	child	.
-	直到	这	太阳	上升	,	-	她	说	,	-	我	将	休息	这里	,	我	和	我的	孩子	.

“直到太阳升起，”她说，“我和我的孩子将在这里休息。”

[rest] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Rest	you	here	,	also	,	and	sleep	or	watch	as	you	will	.
休息	你	这里	,	还	,	和	睡觉	或者	手表	作为	你	将要	.

您也可以在这里休息，想睡就睡，想看就看。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] ; [æt; ət] [dɔːn] [ai][ʃæl; ʃəl][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

Through	the	night	my	fire	will	burn	;	at	dawn	I	shall	let	it	die	.
通过	这	夜晚	我的	火	将要	烧伤	;	在	黎明	我	将	让	它	死	.

整夜我的火将燃烧；黎明时分我将让它熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] . -

It	will	have	lighted	and	warmed	us	till	the	sun	shall	rise	.	'
它	将要	有	照明	和	温暖	我们	直到	这	太阳	将	上升	.	-

它将照亮我们，温暖我们，直到太阳升起。

“ [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [preɪd] , [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

“	The	preacher	,	having	prayed	,	wrapped	himself	in	his	cloak	,
“	这	牧师	,	拥有	祈祷	,	包装	他自己	在	他的	披风	,

“牧师祷告完毕，用斗篷裹住自己，

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒpt]

and	sat	at	the	foot	of	a	great	stone	,	watching	the	horses	as	they	cropped
和	卫星	在	这	脚	的	一个	伟大的	石头	,	观看	这	马匹	作为	他们	裁剪

[ðə; ði] [tɜːf] ,

the	turf	,
这	草皮	,

他坐在一块大石头脚下，看着马儿们啃食草皮。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] ; [hiː; hi] [mjuːzd] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz]

lest	they	should	stray	and	be	lost	;	he	mused	profitably	and	seriously	on	his
免得	他们	应该	流浪	和	是	丢失的	;	他	沉思	盈利	和	严重地	在	他的

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɒktrɪn] .

labours	and	doctrine	.
劳动	和	教义	.

以免他们误入歧途而迷失方向；他认真而有益地思考着自己的工作和理论。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

He	heard	the	cropping	of	the	horses	,	the	murmur	of	the	wind	,
他	听到	这	裁剪	的	这	马匹	,	这	低语	的	这	风	,

他听到了马蹄声和风的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [fed] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [stɪl] [puːl] .

and	the	trickle	of	a	stream	,	fed	by	the	deep	still	pool	.
和	这	涓涓细流	的	一个	溪流	, 美联储	经过	这	深的	仍然	水池	.	

以及由深潭汇聚而成的涓涓细流。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ɪn] [kruːn] ['snætʃɪz] ,

He	heard	the	woman	singing	softly	to	her	child	,	in	crooning	snatches	,
他	听到	这	女士	歌唱	轻轻	到	她	孩子	,	在	低吟浅唱	抢夺	,

他听到那女人轻声哼唱着歌，断断续续地哄着她的孩子。

[ɪn] ['siːmɪŋ] [ʌn'maɪndfəlnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : “

in	seeming	unmindfulness	of	what	she	sang	:	“
在	似乎	漫不经心	的	什么	她	唱	:	“

她似乎完全没注意到自己唱的是什么：“

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ][fɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [kruːn] .

'	He	that	is	down	need	fear	no	fall	,	'	she	crooned	.
-	他	那	是	向下	需要	害怕	不	落下	,	-	她	低吟浅唱	.

“跌倒的人不必害怕再次跌倒，”她轻声说道。

- [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ləʊ] [nəʊ] [preɪd] — — -

'	He	that	is	low	no	pride	—	—	'
-	他	那	是	低的	不	自豪	—	—	-

“谦卑的人没有骄傲——”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɜːdləs] ['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [spŋ]

“	She	whispered	wordless	music	as	she	rocked	to	and	fro	;	then	her	song
“	她	低声说道	无言	音乐	作为	她	摇滚	到	和	弗	;	然后	她	歌曲

[tʃeɪndʒd] : “

changed	:	“
已更改	:	“

她一边摇晃着身体，一边低声吟唱着无词的乐曲；然后她的歌声变了：

- [əʊ] [triː] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ɒv; əv] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [klɪə(r)] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

'	O	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Might	,	'	she	sang	,	clear	,	faint	,	and	high	,	in	a
-	哦	树	的	美丽	—	树	的	可能	,	-	她	唱	,	清除	,	头晕的	,	和	高的	,	在	一个

[mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] ,

monotonous	chant	,
单调	呗	,

“哦，美丽之树，力量之树，”她用单调的吟唱，清晰、微弱而高亢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['ekəʊd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [priːsts] [sɜːvd]

such	as	the	chapel	must	have	echoed	to	in	the	days	when	priests	served
这样的	作为	这	教堂	必须	有	回声	到	在	这	天	什么时候	神父	服务

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ɔːltə(r)] ,

before	its	ruined	altar	,
前	它是	毁坏	坛	,

例如，当年神父们在这座残破的祭坛前主持仪式时，小教堂里一定回荡着这样的声音。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stætʃuː]

and	men	and	women	knelt	at	the	little	shrine	above	which	was	the	statue
和	男人	和	女性	跪下	在	这	小的	神社	多于	哪个	曾是	这	雕像

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

of	a	Mother	and	Child	,
的	一个	母亲	和	孩子	,

男男女女跪在上方的小神龛前，神龛里供奉着一尊圣母子像。

- [əʊ] [triː] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [triː] [ɒv; əv] [maɪt] — — -

'	O	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Beauty	—	Tree	of	Might	—	—	'
-	哦	树	的	美丽	—	树	的	美丽	—	树	的	可能	—	—	-

“哦，美丽之树——美丽之树——力量之树——”

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] ,

“	The	gipsy	boy	lay	near	the	fire	rejoicing	in	the	warmth	,
“	这	吉普赛人	男生	躺	靠近	这	火	欢欣鼓舞	在	这	温暖	,

“吉普赛男孩躺在火堆旁，享受着温暖，

['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [fleɪmd] [ænd; ənd]

looking	sometimes	up	to	the	starlit	sky	,	across	which	many	a	meteor	flamed	and
寻找	有时	向上	到	这	星光	天空	,	穿过	哪个	许多	一个	流星	火焰	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

有时抬头仰望星空，那里有许多流星划过夜空，燃烧殆尽。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [liːpt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊmənz]

sometimes	at	the	shadows	that	leaped	on	the	walls	,	sometimes	into	the	woman's
有时	在	这	阴影	那	跳跃	在	这	墙壁	,	有时	进入	这	女性的

[feɪs] . “

face	.	“
脸	.	“

有时是墙上跃动的影子，有时是女人的脸。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋ] , ['sɪstə(r)] ?

'	What	do	you	sing	,	sister	?
-	什么	做	你	唱歌	,	姐姐	?

姐姐，你唱什么歌?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . - “

'	It	is	not	a	song	of	our	people	.	'	“
-	它	是	不是	一个	歌曲	的	我们的	人们	.	-	“

“这不是我们民族的歌曲。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːplz] , ['brʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	It	is	a	song	of	all	peoples	,	brother	,	'	she	answered	.
-	它	是	一个	歌曲	的	全部	人民	,	兄弟	,	-	她	回答	.

“这是一首属于所有民族的歌，哥哥，”她回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['meni] [tjuːnz] . -

'	But	they	sing	it	in	many	tongues	,	and	to	many	tunes	.	'
-	但	他们	唱歌	它	在	许多	舌头	,	和	到	许多	曲调	.	-

但他们用多种语言，用多种曲调来演唱这首歌。

“ [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz]

“	The	lad	looked	at	her	wonderingly	;	then	he	began	to	watch	the	stars
“	这	小伙子	看起来	在	她	惊奇地	;	然后	他	开始	到	手表	这	明星

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“那男孩惊奇地看着她；然后他又开始仰望星空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [klaʊdz] [ðæt] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

and	the	little	thin	clouds	that	flew	across	the	dark	sky	.
和	这	小的	薄的	云	那	飞翔	穿过	这	黑暗的	天空	.

还有掠过漆黑夜空中的薄云。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

At	last	he	went	to	sleep	with	his	head	resting	on	his	arm	;
在	最后的	他	去	到	睡觉	和	他的	头	休息	在	他的	手臂	;

最后他枕着胳膊睡着了;

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [sɔb] .

sometimes	**he**	**laughed**	**and**	**whispered**	**as**	**he**	**slept**	**,**	**and**	**thrice**	**he**	**sobbed**	**.**
有时	他	笑了	和	低声说道	作为	他	睡着了	,	和	三次	他	啜泣	.

他有时在睡梦中发出笑声和低语，还曾三次啜泣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][kɑːst]['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

The	**woman**	**bent**	**down**	**and**	**cast**	**over**	**him**	**a**	**fold**	**of**	**her**	**cloak**	**,**
这	女士	弯曲	向下	和	投掷	超过	他	一个	折叠	的	她	披风	,

女人弯下腰，将自己的斗篷披在他身上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

as	**he**	**lay**	**and**	**dreamed**	**under**	**the**	**stars**	**.**
作为	他	躺	和	梦见	在下面	这	明星	.

他躺在星空下，做着美梦。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['trævələ(r)] , [hiː; hi] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	**As**	**for**	**the**	**third**	**traveller**	**,**	**he**	**,**	**mindful**	**of**	**the**	**sacredness**	**of**	**the**	**place**	**,**
“	作为	为了	这	第三	游客	,	他	,	正念	的	这	神圣	的	这	地方	,

至于第三位旅行者，他谨记此地神圣，

[stʊd] [nɒt] [ə'ləʊn] [ˌbeə'fʊtɪd] ([fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['niːdfl] [tuː; tə]

stood	**not**	**alone**	**barefooted**	**(**	**for**	**to**	**cross**	**the**	**rock**	**it**	**had**	**been**	**needful**	**to**
站立	不是	独自的	赤足	(	为了	到	叉	这	岩石	它	有	到过	需要	到

[leɪ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]) ,

lay	**aside**	**all**	**covering**	**of**	**his**	**feet**	**)**	**,**
躺	旁边	全部	覆盖	的	他的	脚	)	,

他并非独自一人赤脚站立（因为要越过那块岩石，他必须脱掉所有遮盖双脚的衣物），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ˌbeə'hedɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

but	**also**	**bareheaded**	**he**	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**East**	**,**
但	还	免冠	他	转向	他的	脸	到	这	东方	,

但他也没戴帽子，而是面向东方。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

and	**perceiving**	**the**	**little**	**side**	**altar**	**with**	**the**	**statue**	**of**	**the**	**Mother**	**,**
和	感知	这	小的	边	坛	和	这	雕像	的	这	母亲	,

并注意到旁边的小祭坛上摆放着圣母像，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

he	**approached**	**and**	**knelt**	**before**	**it**	**,**	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**.**
他	接近	和	跪下	前	它	,	制作	这	符号	的	这	叉	.

他走上前去，跪在它面前，划了个十字。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [nelt] [tɪl] [dɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] .

There	**he**	**knelt**	**till**	**dawn**	**,**	**for**	**he**	**was**	**one**	**used**	**to**	**prayer**	**and**	**vigil**	**.**
那里	他	跪下	直到	黎明	,	为了	他	曾是	一	用过的	到	祷告	和	守夜	.

他跪在那里直到天亮，因为他习惯于祈祷和守夜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] ; [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

The	**woman**	**sat**	**motionless**	**,**	**guarding**	**the**	**leaping**	**flames**	**;**	**bread**	**in**	**her**	**hands**	**,**
这	女士	卫星	静止不动	,	守护	这	跳跃	火焰	;	面包	在	她	双手	,

女人一动不动地坐着，守护着跳跃的火焰；手里拿着面包。

[ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [in'fəuld] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['aʊtkɑːst] ,

the	**wine**	**cup**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**cloak**	**enfolding**	**the**	**sleeping**	**outcast**	**,**
这	葡萄酒	杯子	在	她	脚	,	她	披风	包含	这	睡眠	被排斥者	,

她脚边放着酒杯，她的斗篷裹着沉睡的流浪者。

[ðə; ði] ['swɔdld] [beɪb] [pn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

the	**swaddled**	**babe**	**on**	**her**	**knees**	**.**
这	襁褓	宝贝	在	她	膝盖	.

她膝上抱着裹着襁褓的婴儿。

[naʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒələs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai]

Now	of	her	thoughts	,	which	were	measureless	,	there	is	no	record	I
现在	的	她	想法	,	哪个	是	无量	,	那里	是	不	记录	我

[kæn; kən] [riːd] ;

can	read	;
能	读	;

对于她浩瀚无垠的思想，我已无任何记录可读；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪz] [driːmz] .

nor	can	I	tell	of	the	gipsy	boy's	dreams	.
也不	能	我	告诉	的	这	吉普赛人	男孩们	梦境	.

我也无法诉说那个吉普赛男孩的梦想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['wɔndərəz] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ,

But	it	is	said	the	other	two	wanderers	saw	the	place	in	very	different	fashion	,
但	它	是	说	这	其他	二	流浪者	锯	这	地方	在	非常	不同的	时尚	,

但据说另外两位漫游者对这个地方的看法截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

and	this	is	what	they	saw	.
和	这	是	什么	他们	锯	.

这就是他们所看到的。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [əʊk] [triːz] , [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]

The	preacher	beheld	the	dark	circle	of	the	enclosing	oak	trees	,	stirred	by	the	wind
这	牧师	观看	这	黑暗的	圆圈	的	这	封闭	橡木	树木	,	搅拌	经过	这	风

;

;
;

传道者看到周围橡树投下幽暗的圆圈，被风吹动着；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stəʊnz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] [ded] ['peɪgənz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɜːf] ,

he	saw	the	great	grey	stones	reared	by	the	dead	pagans	;	he	saw	the	turf	,
他	锯	这	伟大的	灰色的	石头	饲养	经过	这	死的	异教徒	;	他	锯	这	草皮	,

他看到了死去的异教徒竖立起来的巨大灰色石头；他看到了草皮，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ræbɪts] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [puːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [ðə; ði]

the	horses	,	and	the	wild	rabbits	;	he	saw	the	pool	shining	in	the	firelight	,	the
这	马匹	,	和	这	荒野	兔子	;	他	锯	这	水池	灼灼	在	这	火光	,	这

['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] ,

ruined	chapel	,
毁坏	教堂	,

马匹和野兔；他看到火光映照下的水池，还有那座废弃的小教堂，

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɒn]

the	leaping	flame	,	and	the	woman	sitting	beside	it	with	her	child	on
这	跳跃	火焰	,	和	这	女士	坐着	旁	它	和	她	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

跃动的火焰，以及坐在火焰旁抱着孩子的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [læd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	the	sleeping	lad	lying	at	her	feet	.
和	这	睡眠	小伙子	说谎	在	她	脚	.

还有躺在她脚边熟睡的男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [kriːdz] ;

And	his	eyes	rested	on	her	till	he	forgot	the	strife	of	creeds	;
和	他的	眼睛	休息	在	她	直到	他	忘了	这	冲突	的	信条	;

他的目光一直停留在她身上，直到他忘记了信仰之争；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	watched	till	she	seemed	to	him	the	image	or	forthshowing	of	the
他	观看	直到	她	似乎	到	他	这	图像	或者	展示	的	这

['mʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

motherhood	of	the	world	;
母性	的	这	世界	;

他注视着她，直到她在他眼中仿佛是世界之母的化身或显现；

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [hiː; hi] [priːtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [hɑːʃ] ['dɒktrɪn] ,

and	when	next	he	preached	he	spoke	no	harsh	doctrine	,
和	什么时候	下一个	他	布道	他	辐	不	残酷的	教义	,

他下次布道时，没有再宣扬严苛的教义。

[nɔː(r)] [reɪl] [æt; ət] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ,

nor	railed	at	idolatrous	worship	of	a	creature	rather	than	of	the	Creator	,
也不	有轨电车	在	偶像崇拜	崇拜	的	一个	生物	相当	比	的	这	创作者	,

也没有抨击对受造物而非造物主的偶像崇拜。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] ;

as	he	was	wont	to	do	;
作为	他	曾是	惯于	到	做	;

正如他惯常所做的那样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃəʊn] [fɔːθ] [ɪn] ['hjuːmən] [lʌv] ,

but	he	spoke	of	the	Love	of	God	shown	forth	in	human	love	,
但	他	辐	的	这	爱	的	上帝	所示	前进	在	人类	爱	,

但他谈到了上帝在人类之爱中展现出的慈爱，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

and	above	all	in	the	great	love	of	a	mother	for	her	little	children	;
和	多于	全部	在	这	伟大的	爱	的	一个	母亲	为了	她	小的	孩子们	;

最重要的是，体现了一位母亲对幼小孩子的深沉爱意；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pjʊə(r)] [lʌv] , [sed] [hiː; hi] ,

for	this	pure	love	,	said	he	,
为了	这	纯的	爱	,	说	他	,

他说，为了这份纯粹的爱，

[ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gɪvz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪks] ,

is	an	example	to	us	of	the	love	that	gives	rather	than	takes	,
是	一个	例子	到	我们	的	这	爱	那	给予	相当	比	需要	,

这是爱的典范，爱是付出而不是索取。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ðæt] , ['mʌðəlaik] , [fiːdz] , [sə'steɪnz] , [ænd; ənd]

it	is	a	symbol	of	the	Divine	Love	,	that	,	motherlike	,	feeds	,	sustains	,	and
它	是	一个	象征	的	这	神圣的	爱	,	那	,	母性	,	饲料	,	维持	,	和

[prɪ'zɜːvz] [ɔːl] ['kriːtʃəz] .

preserves	all	creatures	.
果酱	全部	生物	.

它是神圣之爱的象征，如同母亲一般，滋养、维系和保护着所有生灵。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələ(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['mjuːzɪŋ] ,

“	Now	the	other	traveller	passed	into	profound	musing	,
“	现在	这	其他	游客	通过了	进入	深刻的	沉思	,

“这时，另一位旅人陷入了沉思，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sliːp] ;

till	his	outer	senses	were	locked	as	though	in	sleep	;
直到	他的	外	感官	是	已锁定	作为	尽管	在	睡觉	;

直到他的外在感官都像睡着了一样麻木了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)][ænd; ənd]

and	he	saw	the	place	in	which	he	was	after	the	following	manner	and
和	他	锯	这	地方	在	哪个	他	曾是	后	这	下列的	方式	和

['sembləns] .

semblance	.
外表	.

他以如下的方式和景象看到了自己所处的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l] ,

He	saw	the	girdle	of	trees	as	the	wall	of	a	great	temple	,
他	锯	这	腰带	的	树木	作为	这	墙	的	一个	伟大的	寺庙	,

他将环绕四周的树木视为一座宏伟神庙的墙壁。

[ˌðeər'ɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kɔːts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

therein	there	were	three	courts	,	and	at	the	centre	a	shrine	.
其中	那里	是	三	法院	,	和	在	这	中心	一个	神社	.

其中有三个庭院，中央有一座神龛。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

In	the	first	court	was	the	image	of	a	woman	bearing	a	child	in	her	arms
在	这	第一的	法庭	曾是	这	图像	的	一个	女士	轴承	一个	孩子	在	她	武器

;

;
;

第一幅画描绘的是一位抱着孩子的妇女；

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði]

about	her	were	lights	burning	and	the	smell	of	incense	,	and	the
关于	她	是	灯	燃烧	和	这	闻	的	香	,	和	这

[spŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [preɪz] ;

song	of	human	praise	;
歌曲	的	人类	称赞	;

她周围燃着灯火，飘着香火的气息，还有人们的赞美之歌；

[priːsts] [ɪn] [rɪtʃ] ['vestmənt] ['selɪbreɪtɪd] ['spləm] [raɪts] , [ænd; ənd] ['wəːʃipə] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]

priests	in	rich	vestments	celebrated	solemn	rites	,	and	worshippers	,	both	male	and
神父	在	富有的	圣职	著名	庄严	仪式	,	和	信徒	,	两个都	男性	和

['fiːmeɪl] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

female	,	old	and	young	,
女性	,	老的	和	年轻的	,

身着华丽法衣的祭司们举行庄严的仪式，信徒们，无论男女老少，都参与其中。

[baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

bowed	down	before	this	mother	and	child	.
鞠躬	向下	前	这	母亲	和	孩子	.

我向这对母子鞠躬致敬。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːlɪt] [naɪt] ;

In	the	second	court	there	was	a	dimness	as	of	a	starlit	night	;
在	这	第二	法庭	那里	曾是	一个	昏暗	作为	的	一个	星光	夜晚	;

第二个院子里光线昏暗，如同星光璀璨的夜晚；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪnsens] [seɪv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

there	was	no	incense	save	the	smell	of	earth	and	flowers	,
那里	曾是	不	香	节省	这	闻	的	地球	和	花朵	,

除了泥土和花朵的芬芳，没有其他香料的味道。

[nəʊ] [spŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [striːmz] ,

no	song	but	the	song	of	birds	,	and	of	streams	,
不	歌曲	但	这	歌曲	的	鸟类	,	和	的	溪流	,

除了鸟鸣和溪流声，没有别的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] ;

and	the	boom	of	waves	like	the	tones	of	an	organ	;
和	这	繁荣	的	波浪	喜欢	这	音调	的	一个	器官	;

海浪的轰鸣声如同管风琴的音调；

[nəʊ] [laɪts] [bʌt; bət] [streɪndʒ] ['faɪərz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] ['flikə] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

no	lights	but	strange	fires	that	gleamed	and	flickered	through	the	night	,
不	灯	但	奇怪的	火灾	那	闪闪发光	和	闪烁	通过	这	夜晚	,

没有灯光，只有奇怪的火光在夜空中闪烁跳跃。

[nəʊ] ['wəːʃipə] [seɪv] [dɪm] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] - ['hɪd(ə)n] ['piːplz] , - [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]

no	worshippers	save	dim	forms	of	the	gracious	'	hidden	peoples	,	'	the	gods	of
不	信徒	节省	暗淡	表格	的	这	亲切	-	隐	人民	,	-	这	神	的

[wʊd] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] ,

wood	and	orchard	,
木头	和	果园	,

除了仁慈的“隐秘民族”——木神和果园之神——模糊的身影外，没有其他信徒。

[pleɪn] [ænd; ənd] [tɪlθ] .

plain	and	tilth	.
清楚的	和	耕作	.

平原和耕地。

“ [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][kəʊld] [fleɪm] ;

“	In	the	third	court	was	a	turmoil	of	cold	flame	;
“	在	这	第三	法庭	曾是	一个	动荡	的	寒冷的	火焰	;

“第三法庭一片混乱，冷火熊熊燃烧；

[ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðeə(r)] ([ɪf] ['səːvitə] [ænd; ənd] ['wəːʃipə] [ðeə(r)]

those	who	served	and	worshipped	there	(	if	servitors	and	worshippers	there
那些	WHO	服务	和	崇拜	那里	(	如果	仆人	和	信徒	那里

[wɜː(r); wə(r)]) , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] - [hjuːd] , [træns'pærənt] ,

were	)	,	were	many	-	hued	,	transparent	,
是	)	,	是	许多	-	有色	,	透明的	,

在那里侍奉和敬拜的人（如果那里有侍奉者和敬拜者的话），肤色各异，透明无比。

[fleɪm] - [laɪk] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

flame	-	like	;	here	was	no	human	being	—	neither	was	there	male	nor	female	,
火焰	-	喜欢	;	这里	曾是	不	人类	存在	—	两者都不	曾是	那里	男性	也不	女性	,

如同火焰般；这里没有人——既没有男人也没有女人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [fɔːmz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

but	in	that	turmoil	of	fires	were	strange	forms	moving	in	time	to	music	,
但	在	那	动荡	的	火灾	是	奇怪的	表格	移动	在	时间	到	音乐	,

但在那场熊熊烈火中，却出现了随着音乐节奏舞动的奇异身影。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [gliːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['mɑːvələs] [sɔːt]

and	wonderful	shapes	that	changed	and	gleamed	and	moved	in	marvellous	sort
和	精彩的	形状	那	已更改	和	闪闪发光	和	已搬	在	奇妙	种类

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌðeər'ɪn] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [weər'ɒv] [tʌŋ]

with	a	motion	and	rhythm	that	had	therein	nothing	earthly	whereof	tongue
和	一个	运动	和	韵律	那	有	其中	没有什么	尘世的	其中	舌头

[kæn; kən] ['raɪtli] [spiːk] [ɔː(r)][pen] [set] [daʊn] ;

can	rightly	speak	or	pen	set	down	;
能	没错	说话	或者	笔	放	向下	;

还有那些变化莫测、闪闪发光、奇妙地移动的奇妙形状，它们的动作和节奏，世间万物都无法用言语或笔墨来形容；

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈtɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [dɑːns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)]

but	throughout	the	turmoil	of	this	wondrous	dance	there	was	an	order
但	自始至终	这	动荡	的	这	奇妙的	舞蹈	那里	曾是	一个	命令

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,

and	a	purpose	,
和	一个	目的	,

但是，在这场奇妙舞蹈的喧嚣之中，始终存在着秩序和目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ˈsaɪləns] .

for	they	moved	in	time	to	a	great	song	that	seemed	like	silence	.
为了	他们	已搬	在	时间	到	一个	伟大的	歌曲	那	似乎	喜欢	沉默	.

因为他们随着一首伟大的歌曲翩翩起舞，而那首歌却仿佛是无声的。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] ; [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

“	But	in	the	Shrine	there	was	nothing	visible	;	only	from	it	a	voice	was
“	但	在	这	神社	那里	曾是	没有什么	可见的	;	仅有的	从	它	一个	嗓音	曾是

[hɜːd] [ˈkraɪɪŋ] : “

heard	crying	:	“
听到	哭泣	:	“

“但是神殿里什么也看不见；只听见里面传来一个哭喊声：”

- [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ˈwəːʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈtemp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [feiθ] , [pɑːst] [ænd; ənd]

'	She	who	is	worshipped	in	this	temple	is	the	Mother	of	all	Faiths	,	past	and
-	她	WHO	是	崇拜	在	这	寺庙	是	这	母亲	的	全部	信仰	,	过去的	和

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“这座神庙里所崇拜的，是过去和现在所有信仰的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]

She	is	worshipped	as	the	Divine	Mother	of	the	Worlds	,	as	the	Power	of
她	是	崇拜	作为	这	神圣的	母亲	的	这	世界	,	作为	这	力量	的

[ˈwɪzdəm] ,

Wisdom	,
智慧	,

她被尊奉为世界之母，智慧之力的化身。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rəʊz] , [æz; əz] [stɑː(r)] - [struːn] [speɪs] , [æz; əz] [ˈmeəri] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] , [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv]

as	the	Secret	Rose	,	as	star	-	strewn	space	,	as	Mary	the	Virgin	,	Mother	of
作为	这	秘密	玫瑰	,	作为	星星	-	散落的	空间	,	作为	玛丽	这	处女	,	母亲	的

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

如同秘密玫瑰，如同繁星点点的太空，如同圣母玛利亚，上帝之母；

[æz; əz] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ˈɔːlsəʊ] ;

as	the	deep	waters	of	the	sea	,	also	;
作为	这	深的	水	的	这	海	,	还	;

就像深海一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈwʊmən] .

and	some	there	be	who	think	of	Her	as	woman	.
和	一些	那里	是	WHO	思考	的	她	作为	女士	.

有些人甚至认为她是一位女性。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [dɪˈvaɪn] , [ˈmeməri] [ænd; ənd] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈeɪndʒl] [ænd; ənd] [mæn] , [ˈwʊmən]

She	is	the	Form	Divine	,	Memory	and	Time	;	She	is	angel	and	man	,	woman
她	是	这	形式	神圣的	,	记忆	和	时间	;	她	是	天使	和	男人	,	女士

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她是神圣的化身、记忆和时间；她是天使，也是男人；她是女人，也是孩子。

[biːst] [ænd; ənd][bɜːd] , [skaɪ][ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] , [djuː] , ['sʌnʃaɪn]

beast	**and**	**bird**	**,**	**sky**	**and**	**cloud**	**and**	**flower**	**,**	**song**	**of**	**bird**	**,**	**dew**	**,**	**sunshine**
兽	和	鸟	,	天空	和	云	和	花	,	歌曲	的	鸟	,	露	,	阳光

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	**rain**	**,**
和	雨	,

野兽和飞鸟，天空、云朵和花朵，鸟儿的歌声，露水，阳光和雨水，

[wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] , [triː] [ænd; ənd] [striːm] , [priːsts] - [tʃɑːnt] [ænd; ənd]

wind	**and**	**water**	**,**	**snow**	**and**	**frost**	**,**	**tree**	**and**	**stream**	**,**	**priests**	**'**	**chant**	**and**
风	和	水	,	雪	和	霜	,	树	和	溪流	,	神父	-	呗	和

['seɪkrɪd] [rɪt] ,

sacred	**writ**	**,**
神圣	写	,

风和水，雪和霜，树和溪，祭司的吟唱和神圣的经文，

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['həʊli] [raɪts] .

learning	**and**	**holy**	**rites**	**.**
学习	和	圣	仪式	.

学习和神圣仪式。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɪrə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

She	**is**	**the**	**Sacred**	**Mirror**	**of**	**God**	**,**	**in**	**Whom**	**are**	**all**	**things**	**visible**	**and**	**invisible**	**.**
她	是	这	神圣	镜子	的	上帝	,	在	谁	是	全部	事物	可见的	和	无形的	.

她是上帝的神圣之镜，一切有形和无形的事物都蕴藏在她之中。

[ðeɪ] [huː] [tɔɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	**who**	**toil**	**in**	**Her**	**service**	**worship**	**and**	**praise**	**Her**	**,**
他们	WHO	辛劳	在	她	服务	崇拜	和	称赞	她	,

那些为她辛勤劳作的人敬拜赞美她，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːt] .

and	**of**	**Her**	**the**	**Holy**	**Child**	**is**	**born**	**in**	**every**	**human**	**heart**	**.**
和	的	她	这	圣	孩子	是	出生	在	每一个	人类	心	.

圣婴降生于每个人的心中。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [bred] ; [ʃiː; ʃi] ,

She	**,**	**the**	**sacred**	**cup**	**,**	**and**	**the**	**holy**	**bread**	**;**	**She**	**,**
她	,	这	神圣	杯子	,	和	这	圣	面包	;	她	,

她，圣杯，圣饼；她，

[ðə; ði]['lɪli] [ɒv; əv] [fleɪm] [set][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [speɪs] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]

the	**lily**	**of**	**flame**	**set**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**space**	**;**	**She**	**,**	**the**	**waters**	**whence**	**it**	**springs**
这	百合	的	火焰	放	在	这	水	的	空间	;	她	,	这	水	何处	它	弹簧

;

;

;

火焰百合花，栖息于宇宙之水中；她，是它涌流之水；

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['həʊli] [keɪv] ,

She	**,**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**	**and**	**their**	**souls**	**and**	**bodies**	**;**	**She**	**,**	**the**	**Holy**	**Cave**	**,**
她	,	这	心	的	男人	,	和	他们的	灵魂	和	身体	;	她	,	这	圣	洞穴	,

她，男人的心，他们的灵魂和肉体；她，圣洞，

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['meɪndʒə(r)] [weər'ɪn] [ðə; ði] [beɪb] [ɪz] ['kreɪdld] ;

the	**consecrated**	**Manger**	**wherein**	**the**	**Babe**	**is**	**cradled**	**;**
这	已祝圣的	马槽	其中	这	宝贝	是	摇篮	;

圣婴安放在圣洁的马槽中；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hjuː'mænəti] [weə'baɪ] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]

She	is	the	Mother	of	the	Sacred	Humanity	whereby	we	enter	the	mystery	of
她	是	这	母亲	的	这	神圣	人类	由此	我们	进入	这	神秘	的

[ðə; ði] ['gɒdhed] .

the	Godhead	.
这	神格	.

她是神圣人类之母，通过她，我们得以进入神性的奥秘。

[ʃiː; ʃi] , [ðen] [ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] ,

She	,	then	is	Nature	and	Beauty	,	the	Power	of	God	,	the	Builder	of	all	Forms	,
她	,	然后	是	自然	和	美丽	,	这	力量	的	上帝	,	这	建筑商	的	全部	表格	,

那么，她就是自然与美，是上帝的力量，是万物形态的创造者。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][teɪlz; 'teɪliːz] .

the	Mother	of	all	Tales	.
这	母亲	的	全部	故事	.

所有故事之母。

[ðəʊz] [sɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [lʌv] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd][æz; əz][dɪ'vaɪn]

Those	sing	of	Her	and	praise	Her	who	love	to	worship	God	as	Divine
那些	唱歌	的	她	和	称赞	她	WHO	爱	到	崇拜	上帝	作为	神圣的

[fɔːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz]['hɪd(ə)n] [ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] .

Form	rather	than	as	hidden	all	-	sustaining	Life	.
形式	相当	比	作为	隐	全部	-	维持	生活	.

那些歌颂她、赞美她的人，喜欢把上帝视为神圣的形体，而不是隐藏的、维持一切的生命。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [wʌn] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['mænɪfəʊld] ;

For	He	,	though	he	be	One	,	is	likewise	manifold	;
为了	他	,	尽管	他	是	一	,	是	同样地	歧管	;

因为祂虽是独一的，却也是多面的；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'dɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [preɪz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fɔːm] ,

and	those	who	adore	Him	in	the	many	praise	Him	in	the	sacred	Form	,
和	那些	WHO	崇拜	他	在	这	许多	称赞	他	在	这	神圣	形式	,

那些在众多形式中敬拜祂的人，以神圣的形式赞美祂。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] [ɔːl] ['ɜːθli] [fɔːmz] [hæv; həv] [pɑːst] [laɪk] [spreɪ] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]

eternal	in	the	heavens	when	all	earthly	forms	have	passed	like	spray	driven	by	the
永恒	在	这	天	什么时候	全部	尘世的	表格	有	通过了	喜欢	喷	驱动	经过	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

当世间万物如风吹拂的浪花般消逝时，永恒存在于天界；

['meəri][ðə; ði]['evə(r)] - ['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [sə'steɪnz]

Mary	the	Ever	-	Virgin	,	the	Root	of	all	the	worlds	,	one	with	the	life	that	sustains
玛丽	这	曾经	-	处女	,	这	根	的	全部	这	世界	,	一	和	这	生活	那	维持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

圣母玛利亚，永恒童贞女，万物之根，与维系万物的生命合而为一。

[ɪ'tɜːnəli] [ɪn'sepərət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

eternally	inseparate	from	It	.
永恒	不可分割的	从	它	.

与它永远不可分割。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

She	is	the	Temple	of	God	,	the	glorified	body	of	the	saint	,
她	是	这	寺庙	的	上帝	,	这	光荣的	身体	的	这	圣	,

她是神的殿堂，是圣徒荣耀的化身。

[ðə; ði] [sə'lestiəl] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [meɪd] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]

the	celestial	garden	of	the	souls	made	one	;	She	is	the	Sacred	Wood	of	the	Cross
这	天体	花园	的	这	灵魂	制成	一	;	她	是	这	神圣	木头	的	这	叉

,

,

,

灵魂合而为一的天国花园；她是十字架的圣木。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [mait] [ænd; ənd] ['bjuːti] — — -

the	Tree	of	Might	and	Beauty	—	—	'
这	树	的	可能	和	美丽	—	—	-

力量与美丽的树——

" [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld] [ðɪs] [teɪl] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

"	The	man	who	told	this	tale	ceased	to	speak	.
"	这	男人	WHO	讲述	这	故事	停止	到	说话	.

"讲述这个故事的人停止了说话。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] :

He	was	silent	till	the	playwright	touched	his	arm	;	he	started	:
他	曾是	沉默的	直到	这	剧作家	感动	他的	手臂	;	他	开始	:

他一直沉默不语，直到剧作家碰了碰他的手臂；他才开口说道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ? " [sed] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] .

"	Is	that	the	end	?	"	said	the	playwright	.
"	是	那	这	结尾	?	"	说	这	剧作家	.

"这就结束了吗？"剧作家问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['driːmɪli] .

"	It	is	the	end	,	"	said	the	man	,	dreamily	.
"	它	是	这	结尾	,	"	说	这	男人	,	梦幻般地	.

"一切都结束了，"男人梦呓般地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

"	There	is	nothing	more	to	tell	.
"	那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	.

"没什么好说的了。"

" ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz]

"	FORTY	-	EIGHT	HOURS
"	四十	-	八	小时

"四十八小时"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːt] [streŋθ] :

We	are	in	Thee	who	art	strength	:
我们	是	在	汝	WHO	艺术	力量	:

我们因你而得力：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [streŋθ] !

Give	us	Thy	strength	!
给	我们	你的	力量	!

赐予我们力量！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːt] [lʌv] :

We	are	in	Thee	who	art	love	:
我们	是	在	汝	WHO	艺术	爱	:

我们因你而存在，你就是爱：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [lʌv] !

Give	us	Thy	love	!
给	我们	你的	爱	!

赐予我们你的爱！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːt] ['paʊə(r)] :

We	are	in	Thee	who	art	power	:
我们	是	在	汝	WHO	艺术	力量	:

我们归于你，你拥有力量：

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['paʊə(r)] !

Give	us	Thy	power	!
给	我们	你的	力量	!

赐予我们你的力量！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiː] [huː] [ɑːt] [piːs] :

We	are	in	Thee	who	art	peace	:
我们	是	在	汝	WHO	艺术	和平	:

我们与您同在，您是和平的源泉：

[gɪv] , [lɔːd] , [ðaɪ] [piːs] !

Give	,	Lord	,	Thy	peace	!
给	,	主	,	你的	和平	!

主啊，赐予我平安！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðiː] [huː] [dʌst] [weɪt] :

We	are	in	Thee	who	dost	wait	:
我们	是	在	汝	WHO	朋友	等待	:

我们这些等候的人都在你里面：

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] !

Teach	us	to	wait	!
教	我们	到	等待	!

教我们等待！

['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Litany	of	the	Wood	.
连祷	的	这	木头	.

林中祷文。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skweə(r)] , ['spɪdlɪdli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

There	were	three	men	in	the	large	square	,	solidly	furnished	room	.
那里	是	三	男人	在	这	大的	正方形	,	稳固地	提供	房间	.

宽敞、布置结实的房间里有三个男人。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Two	of	them	were	talking	;	the	third	was	silent	.
二	的	他们	是	说	;	这	第三	曾是	沉默的	.

其中两人在交谈，第三人沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] — [ə; eɪ]['laɪbrəri] [wel] [fɪld] [wɪð] [bʊks] .

It	was	a	comfortable	room	—	a	library	well	filled	with	books	.
它	曾是	一个	舒服的	房间	—	一个	图书馆	出色地	已填	和	图书	.

那是一间舒适的房间——一个藏书丰富的图书馆。

[ðə; ði] [men] [huː] [tɔːkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ; [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['saɪlənt]

The	men	who	talked	were	the	host	and	his	guest	;	he	who	was	silent
这	男人	WHO	谈话	是	这	主持人	和	他的	客人	;	他	WHO	曾是	沉默的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ,

was	the	secretary	,
曾是	这	秘书	,

说话的是主人和他的客人；沉默的是秘书。

[huː] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [weə(r)] ['spærəʊz]

who	wrote	in	the	large	bow	window	looking	on	the	terrace	,	where	sparrows
WHO	写道	在	这	大的	弓	窗户	寻找	在	这	阳台	,	在哪里	麻雀

['kwɒrəld] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

quarrelled	in	the	ivy	,
争吵	在	这	常春藤	,

谁在面向露台的大凸窗里写信，那里麻雀在常春藤上争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['nænsi] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [leɪt] [sprɪŋ]

and	the	daffodils	and	nancies	nodded	in	the	soft	blustering	wind	of	late	spring
和	这	水仙花	和	怀孕	点头	在	这	柔软的	虚张声势	风	的	晚的	春天

.

:

.

在晚春微风中，水仙花和孕育的花朵轻轻摇曳。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [ʃruːd] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ; [hiː; hi]

The	secretary	was	a	pale	,	shrewd	-	faced	young	man	of	twenty	-	eight	;	he
这	秘书	曾是	一个	苍白	,	精明	-	面对	年轻的	男人	的	二十	-	八	;	他

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

was	of	middle	height	,
曾是	的	中间	高度	,

秘书是个面色苍白、精明干练的二十八岁年轻人，中等身高。

[nɒt] [pleɪn] , [nɔː(r)] [jet] ['kʌmli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd]

not	plain	,	nor	yet	comely	,	except	for	his	eyes	,	which	were	very	clear	and
不是	清楚的	,	也不	然而	漂亮	,	除了	为了	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	清除	和

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他相貌平平，也谈不上俊美，只有他的眼睛非常清澈安静。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['jeləʊɪʃ] - [greɪ] .

and	of	a	striking	yellowish	-	grey	.
和	的	一个	引人注目	淡黄色	-	灰色的	.

而且呈现出醒目的黄灰色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [drest] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pæsɪv] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [dʌl] , [ɪn] ['mænə(r)]

He	was	unobtrusively	dressed	,	and	very	impassive	,	not	to	say	dull	,	in	manner
他	曾是	不引人注目地	穿着	,	和	非常	冷漠	,	不是	到	说	乏味的	,	在	方式

.

:

.

他衣着朴素，举止非常冷漠，甚至可以说是沉闷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'tentɪv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He	was	civil	,	however	,	attentive	when	he	was	spoken	to	;	his	voice
他	曾是	民用	,	然而	,	细心	什么时候	他	曾是	说	到	;	他的	嗓音

[wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

was	pleasant	,
曾是	令人愉快的	,

他很有礼貌，别人跟他说话时也很专注；他的声音很悦耳。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [kən'sɪliətəri] [ɪn] [təʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deprəkeɪtɪŋ] ['æŋgə(r)] .

and	rather	conciliatory	in	tone	,	as	though	he	was	deprecating	anger	.
和	相当	和解	在	语气	,	作为	尽管	他	曾是	弃用	愤怒	.

他的语气相当缓和，仿佛在贬低愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] [hænd] ,

He	was	writing	letters	in	a	small	,	neat	hand	,
他	曾是	写作	信件	在	一个	小的	,	整洁的	手	,

他用工整的小字写信。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'drest] [tuː; tə]

and	showed	no	sign	of	hearing	any	conversation	that	was	not	addressed	to
和	显示	不	符号	的	听力	任何	对话	那	曾是	不是	已解决	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他似乎听不到任何不是跟他说话的对话。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lektʃərə(r)] .

His	employer	was	talking	;	he	was	a	good	talker	,	and	a	good	lecturer	.
他的	雇主	曾是	说	;	他	曾是	一个	好的	健谈者	,	和	一个	好的	讲师	.

他的雇主正在讲话；他很会说话，也很会演讲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n]

He	was	a	very	public	-	spirited	person	full	of	affairs	and	had	just	written
他	曾是	一个	非常	民众	-	精神抖擞	人	满的	的	事务	和	有	只是	书面

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] ,

a	certain	world	-	compelling	pamphlet	,
一个	肯定	世界	-	引人注目的	小册子	,

他是一位热心公益、事务繁忙的人，而且刚刚出版了一本轰动世界的宣传册。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [θɔːt] [ɪn] ['veərɪəs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtəz] .

which	was	intended	to	revolutionise	thought	in	various	unexpected	quarters	.
哪个	曾是	故意的	到	彻底改变	想法	在	各种各样的	意外	四分之一	.

它的目的是在各个意想不到的领域彻底改变人们的思想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] , [mʌtʃ] - [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd]

He	was	a	very	well	-	known	,	much	-	applauded	,	and	generally	respected
他	曾是	一个	非常	出色地	-	已知	,	很多	-	鼓掌	,	和	一般来说	受人尊敬

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

他是一位家喻户晓、备受赞誉、广受尊敬的人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] [huː] [wɒz; wəz] [les] [ə'plɔːdɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was	talking	to	a	guest	who	was	less	applauded	because	he	was
他	曾是	说	到	一个	客人	WHO	曾是	较少的	鼓掌	因为	他	曾是

[held] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊbəli] ['kɒmənpleɪs] ;

held	to	be	soberly	commonplace	;
握住	到	是	清醒地	平凡	;

他当时正在和一位不太受人欢迎的客人交谈，因为这位客人被认为平庸乏味；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

nevertheless	he	too	was	generally	respected	,	for	he	did	nothing	in	particular	,
尽管如此	他	也	曾是	一般来说	受人尊敬	,	为了	他	做过	没有什么	在	特别的	,

['weðə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ,

whether	of	good	or	evil	,
无论	的	好的	或者	邪恶的	,

然而，他也普遍受到尊敬，因为他并没有做过什么特别的事情，既没有做好事，也没有做坏事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] .

and	was	known	to	be	very	rich	and	growing	richer	.
和	曾是	已知	到	是	非常	富有的	和	生长	更富有	.

众所周知，他非常富有，而且越来越富有。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,

He	listened	to	his	host	,
他	听着	到	他的	主持人	,

他听从了主人的指示，

[bʌt; bət][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

but	an	observant	person	would	have	noticed	that	he	often	glanced	at	the
但	一个	观察者	人	会	有	注意到	那	他	经常	瞥了一眼	在	这

['sekrət(ə)ri] .

secretary	.
秘书	.

但细心的人会注意到，他经常瞥一眼秘书。

[wen] [ðə; ði][həʊst] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][strəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi][rəʊz] ;

When	the	host	proposed	a	stroll	before	luncheon	he	rose	;
什么时候	这	主持人	建议的	一个	漫步	前	午餐	他	玫瑰	;

主人提议午餐前散步，他却起身了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['keələsli] :

he	was	silent	till	they	were	on	the	terrace	,	then	he	said	carelessly	:
他	曾是	沉默的	直到	他们	是	在	这	阳台	,	然后	他	说	粗心大意	:

直到他们走到露台上，他才沉默不语，然后漫不经心地说道：

“ [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] , ['dekstə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] . ”

“	That	man	of	yours	,	Dexter	,	is	a	steady	-	looking	fellow	.	”
“	那	男人	的	你的	,	德克斯特	,	是	一个	稳定的	-	寻找	同伴	.	”

“你那个男人，德克斯特，看起来很稳重。”

“ [əʊ] [jes] ; [hiːz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃruːd] [tuː] .

“	O	yes	;	he's	steady	and	shrewd	too	.
“	哦	是的	;	他是	稳定的	和	精明	也	.

“哦，是的；他既稳重又精明。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] .

I	believe	him	to	be	a	good	fellow	in	the	main	.
我	相信	他	到	是	一个	好的	同伴	在	这	主要的	.

我认为他总体上是个好人。

[nɒt] [kwaɪt] [rɪ'laɪəb(ə)l] — [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mʌni] ['mætəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Not	quite	reliable	—	as	regards	money	matters	some	years	ago	.
不是	相当	可靠的	—	作为	问候	钱	事情	一些	年	前	.

几年前，在金钱方面不太可靠。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

However	,	he	was	young	,	and	he	paid	the	penalty	.
然而	,	他	曾是	年轻的	,	和	他	有薪酬的	这	惩罚	.

然而，他当时还年轻，所以付出了代价。

[aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	a	fresh	start	,	and	I've	never	repented	it	.
我	给予	他	一个	新鲜的	开始	,	和	我已经	绝不	悔改	它	.

我给了他一个重新开始的机会，我从未后悔过。

[aɪ] [θɪŋk] ['baɪgɒnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['baɪgɒnz] . ”

I	think	bygones	should	be	bygones	.	”
我	思考	往事	应该	是	往事	.	”

我认为过去的事就让它过去吧。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] .

“	Quite	so	,	”	said	the	guest	.
“	相当	所以	,	”	说	这	客人	.

“正是如此，”客人说道。

[ðə; ði][həʊst][hæd; həd][ə; eɪ] “ ['kæriɪŋ] [vɔɪs] ” ; [ˌaɪ 'tiː] “ ['kærid] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

The	host	had	a	“	carrying	voice	”	;	it	“	carried	”	into	the	room	where	the
这	主持人	有	一个	“	携带	嗓音	”	;	它	“	携带	”	进入	这	房间	在哪里	这

['sekrət(ə)ri] [sæt] .

secretary	sat	.
秘书	卫星	.

主人声音洪亮，传到了秘书所在的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

He	had	finished	the	letters	;	he	was	sorting	and	arranging	the	MS	.
他	有	完成的	这	信件	;	他	曾是	排序	和	安排	这	多发性硬化症	.

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] ,

of	the	world	-	compelling	pamphlet	,
的	这	世界	-	引人注目的	小册子	,

他已经写完了信件；他正在整理和归档那本引人入胜的小册子的手稿。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

before	proceeding	to	type	it	.
前	进行中	到	类型	它	.

在开始输入之前。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəsli] - [dɪ'spəʊzd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] ;

The	writer	was	a	religiously	-	disposed	man	and	a	church	-	goer	;
这	作家	曾是	一个	宗教地	-	处置	男人	和	一个	教会	-	戈尔	;

作者是一位虔诚的信徒，经常去教堂做礼拜；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['prefəs] [hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][tekst] .

he	liked	to	preface	his	pamphlets	with	a	motto	,	generally	a	text	.
他	喜欢	到	前言	他的	小册子	和	一个	座右铭	,	一般来说	一个	文本	.

他喜欢在小册子的开头加上一句格言，通常是一段文字。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][tekst] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn] :

This	one	was	a	text	;	it	ran	:
这	一	曾是	一个	文本	;	它	跑	:

这是一条短信，内容如下：

“ [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

“	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	.
“	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ;

”	He	was	an	excellent	man	;
”	他	曾是	一个	出色的	男人	;

“他是一位非常优秀的人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	never	stopped	to	think	whether	he	was	in	the	habit	of	making	a
但	他	绝不	停止	到	思考	无论	他	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个

['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [ə'fensɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [njuː] [ə'kweɪntəns]

catalogue	of	his	past	offences	to	his	listening	friends	and	new	acquaintances
目录	的	他的	过去的	罪行	到	他的	聆听	朋友们	和	新的	熟人

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

or	whether	he	would	like	to	know	that	they	did	so	on	his	behalf	.
或者	无论	他	会	喜欢	到	知道	那	他们	做过	所以	在	他的	代表	.

但他从未停下来思考，自己是否习惯于向倾听的朋友和新认识的人细数自己过去的罪行，或者他是否希望他们替他这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['hiːðn] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː]

There	was	once	a	converted	heathen	who	was	much	cleverer	than	those	who
那里	曾是	一次	一个	转换	异教徒	WHO	曾是	很多	更聪明	比	那些	WHO

[kən'vɜːtɪd] [hɪm] .

converted	him	.
转换	他	.

从前有一个改信基督教的异教徒，他比那些让他皈依基督教的人聪明得多。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'vəːt]

He	told	the	bishop	of	the	diocese	that	he	and	his	fellow	-	converts
他	讲述	这	主教	的	这	教区	那	他	和	他的	同伴	-	转换

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

were	in	the	habit	of	gathering	together	to	make	public	confession	of	their
是	在	这	习惯	的	采集	一起	到	制作	民众	忏悔	的	他们的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

他告诉教区主教，他和他的皈依者同伴们习惯于聚在一起公开忏悔自己的罪过。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] , ['daʊtləs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pʌblɪk]

“	An	excellent	discipline	,	doubtless	,	”	said	the	good	bishop	,	“	but	such	public
“	一个	出色的	纪律	,	毫无疑问	,	”	说	这	好的	主教	,	“	但	这样的	民众

[kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] . ”

confession	must	be	painful	.	”
忏悔	必须	是	痛苦	.	”

“这无疑是一种很好的纪律，”这位善良的主教说，“但这种公开忏悔一定很痛苦。”

“ [baɪ] [nəʊ] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['penɪtənt] .

“	By	no	means	,	”	said	the	simple	penitent	.
“	经过	不	方法	,	”	说	这	简单的	忏悔者	.

“绝不可能，”这位单纯的忏悔者说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'fes] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪnz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - .

“	Because	we	do	not	confess	our	own	sins	,	but	each	others	'	.
“	因为	我们	做	不是	承认	我们的	自己的	罪孽	,	但	每个	其他的	-	.

“因为我们不是认自己的罪，而是认别人的罪。”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mjuːzd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːt] ;

”	The	bishop	mused	on	the	childlike	simplicity	of	the	convert	;
”	这	主教	沉思	在	这	孩子气	简单	的	这	转变	;

主教沉思着这位皈依者孩童般的纯真；

[bʌt; bət] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hiːðn] [æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz] [hiː; hi] ['saʊndɪd] ?

but	—	was	the	former	heathen	as	guileless	as	he	sounded	?
但	—	曾是	这	以前的	异教徒	作为	朴实	作为	他	听起来	?

但是——这位曾经的异教徒真的像他表现得那么天真无邪吗?

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

The	secretary	heard	the	words	of	his	employer	;	his	hands	began	to	shake	.
这	秘书	听到	这	字	的	他的	雇主	;	他的	双手	开始	到	摇	.

秘书听到雇主的话，双手开始颤抖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌem 'es] .

Presently	he	dropped	the	MS	.
目前	他	掉落	这	多发性硬化症	.

目前他已放弃硕士学位。

[ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	sat	staring	out	of	the	window	.
和	卫星	凝视	出去	的	这	窗户	.

然后他坐在那里，望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] “ [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

It	was	seven	years	since	he	had	“	paid	the	penalty	,
它	曾是	七	年	自从	他	有	“	有薪酬的	这	惩罚	,

他缴纳罚款至今已有七年了。

” ['sev(ə)n]['sɒlɪd] [j'iəz] [ɒv; əv] [dʌl] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

”	seven	solid	years	of	dull	drudgery	and	loneliness	,	and	they	were	still
”	七	坚硬的	年	的	乏味的	苦役	和	孤独	,	和	他们	是	仍然

[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

discussing	it	,
讨论	它	,

整整七年枯燥乏味、孤独寂寞的日子，他们还在讨论这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [freʃ] [stɑːt] .

and	his	“	fresh	start	.
和	他的	“	新鲜的	开始	.

以及他的“重新开始”。

” [hiː; hi] [saɪd] ; [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ([hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌmbərɪŋ] [keɪ'ɒtɪk] [skræps][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	He	sighed	;	picked	up	his	pencil	(	he	was	numbering	chaotic	scraps	of	a
”	他	叹了口气	;	挑选	向上	他的	铅笔	(	他	曾是	编号	混乱	碎屑	的	一个

['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'es] .) ,

very	badly	written	MS	.	)	,
非常	糟糕	书面	多发性硬化症	.	)	,

他叹了口气，拿起铅笔（他正在给一份字迹潦草的手稿上杂乱无章的字迹编号）。

[let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

let	it	slide	to	the	carpet	,	rested	his	arms	on	the	table	,
让	它	滑动	到	这	地毯	,	休息	他的	武器	在	这	桌子	,

他任由它滑落到地毯上，双臂撑在桌子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [saɪd] [ə'gen] ;

and	his	head	on	his	arms	,	and	sighed	,	and	sighed	,	and	sighed	again	;
和	他的	头	在	他的	武器	,	和	叹了口气	,	和	叹了口气	,	和	叹了口气	再次	;

他把头埋在胳膊上，叹了口气，叹了口气，又叹了口气；

[ə; eɪ] [saɪ] ['sædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['wɪərinəs] ,

a	sigh	sadder	than	a	sob	,	because	it	spoke	of	a	greater	weariness	,
一个	叹	更悲伤	比	一个	哭泣	,	因为	它	辐	的	一个	更大的	疲劳	,

一声叹息，比啜泣更悲伤，因为它诉说着更深的疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʌtə(r)] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləsnəs] .

and	a	more	utter	depression	and	spiritlessness	.
和	一个	更多的	说出	沮丧	和	精神缺失	.

以及更加彻底的抑郁和精神萎靡。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [gest] [ə'pɪəd] ; [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [stʊd]

The	door	opened	;	the	guest	appeared	;	he	shut	the	door	quietly	and	stood
这	门	打开	;	这	客人	出现	;	他	关闭	这	门	悄悄	和	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .

looking	at	the	secretary	.
寻找	在	这	秘书	.

门开了；客人出现了；他轻轻地关上门，站在那里看着秘书。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['sɒftli] :

At	last	he	said	softly	:
在	最后的	他	说	轻轻	:

最后他轻声说道：

“ ['dekstə(r)] .

“	Dexter	.
”	德克斯特	.

“德克斯特。

” [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

”	The	man	started	and	sprang	up	;	his	eyes	looked	nervous	and	ashamed	.
”	这	男人	开始	和	弹簧	向上	;	他的	眼睛	看起来	紧张的	和	羞愧	.

“那人吓了一跳，猛地站了起来；他的眼神里充满了紧张和羞愧。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	That's	all	right	,	”	said	the	other	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	其他	.

“没关系，”另一个人说。

“ [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

“	I	only	want	to	tell	you	what	I've	been	leading	up	to	for	days	.
”	我	仅有的	想	到	告诉	你	什么	我已经	到过	领导	向上	到	为了	天	.

“我只想告诉你我这几天一直在准备的事情。”

[juː; jʊ] [nju:] [aɪ'd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	knew	I'd	been	leading	up	to	something	.	”
你	知道	ID	到过	领导	向上	到	某物	.	”

你知道我一直在酝酿着什么。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

“	I	thought	you	were	.
”	我	想法	你	是	.

我以为你是。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
I don't know what it is . ”
我 不 知道 什么 它 是 . ”

我不知道那是什么。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ]
“ I should not have come in here when I was supposed to be writing
” 我 应该 不是 有 来 在 这里 什么时候 我 曾是 据称 到 是 写作
[ˈletəz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
letters and talked to you ,
信件 和 谈话 到 你 ,

“我不应该在应该写信的时候进来和你说话。”

[ənˈles] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][saɪz][juː; jʊ][ʌp] .
unless I had been trying to size you up .
除非 我 有 到过 尝试 到 尺寸 你 向上 .

除非我是在打量你。

[ai] [ˈʃudnt] [saɪz][juː; jʊ][ʌp] [ənˈles] [ai] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I shouldn't size you up unless I wanted you for something . ”
我 不应该 尺寸 你 向上 除非 我 通缉 你 为了 某物 . ”

除非我想利用你，否则我不该对你评头论足。

“ [wɒnt] [ˌem ˈiː] !
“ Want me !
” 想 我 !

“想要我！”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”
For what ? ”
为了 什么 ? ”

为了什么？ ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'll tell you .
” 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

” [ðə; ði] [gest] [sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” The guest sat in the bow window and began to talk in a low voice .
” 这 客人 卫星 在 这 弓 窗户 和 开始 到 讲话 在 一个 低的 嗓音 .

客人坐在靠窗的位置，开始低声说话。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] [ˈspeʃəli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] :
It does not matter specially what he said :
它 做 不是 事情 特别 什么 他 说 :

他说了什么其实并不重要：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][feə(r)] [rɪˈpjuːt] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv]
it was a plan of action which a man of fair repute could only have
它 曾是 一个 计划 的 行动 哪个 一个 男人 的 公平的 声誉 可以 仅有的 有
[təʊld][tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnəsti] [wɒz; wəz] [smə:tʃ] .
told to one whose reputation for honesty was smirched .
讲述 到 一 谁 名声 为了 诚实 曾是 污秽 .

只有声誉良好的人才会对一个诚实名誉受损的人说出这样的行动计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [skiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlfl]
It was a very creditable scheme from the point of view of a skilful
它 曾是 一个 非常 可信赖的 方案 从 这 观点 的 看法 的 一个 熟练
[ˈspekjuleɪtə(r)][ænd; ənd][faɪˈnænsiə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
speculator and financier who was not particular about his methods .
投机者 和 金融家 WHO 曾是 不是 特别的 关于 他的 方法 .

从一位技艺高超的投机者和金融家的角度来看，这是一个非常值得称道的计划，因为他并不特别在意自己的手段。

“ [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	name	must	never	appear	,	”	he	said	,
”	我的	姓名	必须	绝不	出现	,	”	他	说	,

“我的名字绝不能出现，”他说。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] .

“	though	of	course	I	am	the	backer	of	the	concern	.
”	尽管	的	课程	我	是	这	支持者	的	这	忧虑	.

“当然，我是这家公司的支持者。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

If	you	will	run	the	thing	for	me	as	your	own	,	you	understand	,
如果	你	将要	跑步	这	事物	为了	我	作为	你的	自己的	,	你	理解	,

如果你愿意像对待自己的事一样帮我处理这件事，你明白的。

[ðen] — [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .

then	—	I	will	make	it	worth	your	while	.
然后	—	我	将要	制作	它	值得	你的	尽管	.

那么——我会让你觉得不虚此行。

[ai][doʊnt][maɪnd] , [tuː; tə] [spiːk] [kwaɪt] ['fræŋkli] , ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	don't	mind	,	to	speak	quite	frankly	,	broaching	the	matter	to	you	,	because
我	不	头脑	,	到	说话	相当	坦率地说	,	引荐	这	事情	到	你	,	因为

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][stændz] [haɪ] ,

my	reputation	stands	high	,
我的	名声	站立	高的	,

坦白地说，我不介意跟你谈这件事，因为我的声誉很好。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [tʃek] .

and	I	can	back	it	with	a	big	cheque	.
和	我	能	后退	它	和	一个	大的	查看	.

而且我可以拿出大笔资金来担保。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] ,

If	you	were	to	say	I	had	spoken	to	you	thus	,
如果	你	是	到	说	我	有	说	到	你	因此	,

如果你说我曾这样跟你说过，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɪf] [ai] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	not	be	believed	if	I	denied	it	.
你	会	不是	是	相信	如果	我	否认	它	.

即使我否认，你也不会相信。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['blækmeɪlə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . ”

You	would	be	thought	a	blackmailer	,	that's	all	.	”
你	会	是	想法	一个	勒索者	,	那就是	全部	.	”

你会被人认为是敲诈勒索者，仅此而已。

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	I	suppose	so	.
”	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] .

I'm	not	likely	to	tell	any	one	.
我是	不是	可能	到	告诉	任何	一	.

我不太可能告诉任何人。

[ai][doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [get] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”

I	don't	talk	much	;	and	I	should	only	get	into	fresh	trouble	if	I	talked	of	this	.	”
我	不	讲话	很多	;	和	我	应该	仅有的	得到	进入	新鲜的	麻烦	如果	我	谈话	的	这	.	”

我话不多；如果我说了这件事，只会给自己惹来新的麻烦。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʃruːd] .
You're quiet and shrewd .
你是 安静的 和 精明 .

你沉稳而精明。

[aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've watched you a long time .
我已经 观看 你 一个 长的 时间 .

我观察你很久了。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] .
Your life here is a dog's life .
你的 生活 这里 是 一个 狗的 生活 .

你在这里的生活就像狗一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tikit] [æz; əz][ðə; ði][mæn] — [huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .
You are ticketed as the man — who was found out .
你 是 已售票 作为 这 男人 — WHO 曾是 成立 出去 .

你被开罚单的原因是，你就是那个被抓包的男人。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] ; ['præktɪkli] [nʌn] .
Now there's very little risk in this ; practically none .
现在 有 非常 小的 风险 在 这 ; 几乎 没有任何 .

现在这样做几乎没有任何风险；实际上根本没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [feɪlz] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
For if the thing fails I don't think the law can touch you .
为了 如果 这 事物 失败 我 不 思考 这 法律 能 触碰 你 .

如果事情失败了，我想法律也奈何不了你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ; [bʌt; bət] [ðen] [juːv] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ɔːl'redi]
Of course your reputation would be gone ; but then you've damaged that already
的 课程 你的 名声 会 是 已消失 ; 但 然后 你已经 损坏的 那 已经
,
,
,

当然，你的名誉会毁于一旦；但你其实已经损害了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”
and he doesn't forget it , any more than you do , does he ? ”
和 他 不 忘记 它 , 任何 更多的 比 你 做 , 做 他 ? ”

他不会忘记这件事，就像你不会忘记一样，对吧?

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] . ”
“ Naturally he does not . ”
” 自然 他 做 不是 . ”

“他当然不会。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
“ If it succeeds , and I think it will ,
” 如果 它 成功 , 和 我 思考 它 将要 ,

“如果它成功了，而且我认为它会成功，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːəl] “ [freʃ] [stɑːt] ” [ɪn]

then	I	will	give	you	enough	of	the	proceeds	to	give	you	a	real	“	fresh	start	”	in
然后	我	将要	给	你	足够的	的	这	收益	到	给	你	一个	真实的	“	新鲜的	开始	”	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

然后我会给你足够的收益，让你在美国真正“重新开始”。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈpɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [treɪst] [huː] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] ;

My	name	will	never	appear	;	it	will	never	be	traced	who	paid	you	the	money	;
我的	姓名	将要	绝不	出现	;	它	将要	绝不	是	追踪	WHO	有薪酬的	你	这	钱	;

我的名字永远不会出现；永远不会有人查出是谁付钱给你的；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [rɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [sʌm] [əˈgriːd] [ɒn] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

you	will	simply	reserve	a	sum	agreed	on	between	us	.
你	将要	简单地	预订	一个	和	同意	在	之间	我们	.

您只需预留我们双方商定的金额即可。

[ðæts] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

That's	tempting	to	you	,	isn't	it	?
那就是	诱人的	到	你	,	不是	它	?

这很诱人，对吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkʌntri] .

It	means	freedom	,	and	a	clean	record	in	another	country	.
它	方法	自由	,	和	一个	干净的	记录	在	其他	国家	.

这意味着自由，以及在另一个国家清白的记录。

[ðæts] [ˈtemptɪŋ] ? ”

That's	tempting	?	”
那就是	诱人的	?	”

这很诱人吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
“	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ? ”

Will	you	give	me	twenty	-	four	hours	to	think	it	over	?	”
将要	你	给	我	二十	-	四	小时	到	思考	它	超过	?	”

你能给我二十四小时考虑一下吗?

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] . ”

“	As	long	as	you	like	in	moderation	.	”
“	作为	长的	作为	你	喜欢	在	适度	.	”

“只要适度就好。”

“ [ɪts] [ˈəʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈrɑːðə(r)] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	It's	only	that	I	feel	rather	played	out	and	tired	,	that's	all	.
“	它是	仅有的	那	我	感觉	相当	玩	出去	和	疲劳的	,	那就是	全部	.

“我只是感觉有点筋疲力尽，仅此而已。”

[aɪ] [fʌŋk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [freʃ] ; [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsmɑːtnəs] . ”

I	funk	at	anything	that	is	fresh	;	anything	that	needs	thought	and	smartness	.	”
我	放克	在	任何事物	那	是	新鲜的	;	任何事物	那	需求	想法	和	聪明	.	”

我喜欢一切新鲜事物；任何需要思考和智慧的事物。

“ [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ; [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

“	Ask	for	a	holiday	;	rest	and	think	it	over	.
“	问	为了	一个	假期	;	休息	和	思考	它	超过	.

“请个假；休息一下，好好想想。”

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ;

"	So	the	man	asked	for	a	holiday	,	and	was	granted	forty	-	eight	hours	;
"	所以	这	男人	问	为了	一个	假期	,	和	曾是	的确	四十	-	八	小时	;

[nɒt] [mɔː(r)] ,

not	more	,
不是	更多的	,

“于是，这个人请求休假，结果只获准了48小时；不多不少。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət] .

because	there	was	haste	to	produce	the	world	-	compelling	pamphlet	.
因为	那里	曾是	匆忙	到	生产	这	世界	-	引人注目的	小册子	.

因为急于制作这本引人注目的小册子。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

He	thought	he	would	walk	five	miles	to	the	forest	,
他	想法	他	会	走	五	英里	到	这	森林	,

他原以为要走五英里路才能到森林里。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] .

and	live	two	days	and	nights	in	solitude	under	the	open	sky	.
和	居住	二	天	和	夜晚	在	孤独	在下面	这	打开	天空	.

在星空下独自生活两天两夜。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næpsæk] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	started	in	the	dark	,	with	a	knapsack	strapped	to	his	shoulders	.
他	开始	在	这	黑暗的	,	和	一个	背包	绑带	到	他的	肩膀	.

他背着背包，在黑暗中出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [hiːθ]

It	was	dawn	when	he	reached	the	forest	,	and	crossed	a	stretch	of	heath
它	曾是	黎明	什么时候	他	达到	这	森林	,	和	交叉	一个	拉紧	的	希思

,

,

,

他到达森林时天刚亮，然后穿过了一片荒地。

[wens] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smelt] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [tuː] ,

whence	the	sea	could	be	smelt	,	salt	and	pungent	;	and	the	island	,	too	,
何处	这	海	可以	是	冶炼	,	盐	和	泼辣	;	和	这	岛	,	也	,

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

从那里可以闻到海水的咸腥味；也可以看到那座岛屿。

['laɪɪŋ] , ['ɪndɪgəʊ] - [bluː] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['dɪstəns] .

lying	,	indigo	-	blue	,	in	the	clear	distance	.
说谎	,	靛青	-	蓝色的	,	在	这	清除	距离	.

远处，一片靛蓝色的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [dɔːn] , [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

It	was	a	very	clear	dawn	,	as	clear	as	crystal	,
它	曾是	一个	非常	清除	黎明	,	作为	清除	作为	水晶	,

那是一个非常晴朗的黎明，清澈如水晶。

[ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [kliːn] - [kʌt] ['pjʊərəti] [ðæt]

and	sights	and	sounds	and	smells	had	a	bell	-	like	clean	-	cut	purity	that
和	景点	和	声音	和	气味	有	一个	钟	-	喜欢	干净的	-	切	纯度	那

[strʌk] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] ,

struck	the	soul	at	first	hand	,
击	这	灵魂	在	第一的	手	,

眼前的景象、耳边的声音、闻到的气味，都有一种清脆悦耳的纯净感，直击灵魂深处。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

so	that	one	hardly	realised	the	perception	of	them	came	by	way	of	the	body	.
所以	那	一	几乎	意识到	这	洞察力	的	他们	来了	经过	方式	的	这	身体	.

因此，人们几乎意识不到对它们的感知是通过身体获得的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] - [laɪk] [rəʊd] ,

There	was	a	winding	ribbon	-	like	road	,
那里	曾是	一个	绕线	丝带	-	喜欢	路	,

那里有一条蜿蜒如丝带般的小路，

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [hiːθ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] ,

which	crossed	the	heath	after	it	crept	out	of	the	thick	forest	,
哪个	交叉	这	希思	后	它	悄悄地爬	出去	的	这	厚的	森林	,

它从茂密的森林中爬出来后，穿过了荒原。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] - ['peɪntɪd] [went] .

and	along	it	a	red	-	painted	mailcart	went	.
和	沿着	它	一个	红色的	-	绘	邮车	去	.

一辆漆成红色的邮车沿着这条路行驶。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːt] [ræn][æn; ən][əʊld][dɒg] ,

Behind	the	cart	ran	an	old	dog	,
在后面	这	大车	跑	一个	老的	狗	,

马车后面跟着一条老狗，

[lˈɔːd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] ['fɒləʊɪŋ] .

lured	neither	to	the	right	nor	to	the	left	in	his	steady	following	.
诱饵	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	在	他的	稳定的	下列的	.

在他的坚定追随下，既没有被引向右边，也没有被引向左边。

[ðə; ði] [kɑːt] ['klætə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['reɪləs] ['wʊdn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ə; eɪ] [sləʊ] [striːm] [ɪn]

The	cart	clattered	over	a	railless	wooden	bridge	which	crossed	a	slow	stream	in
这	大车	咔嗒咔嗒地	超过	一个	无轨	木制的	桥	哪个	交叉	一个	慢的	溪流	在

[wɪtʃ] [weɪvd] ;

which	watergrasses	waved	;
哪个	水草	挥手	;

马车哐哐当地驶过一座没有护栏的木桥，桥下是一条缓缓流淌的小溪，溪水里长满了随风摇曳的水草；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] - [faʊl] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

there	were	two	moor	-	fowl	swimming	on	it	,	and	its	banks	were	shining
那里	是	二	泊	-	鸡	游泳	在	它	,	和	它是	银行	是	灼灼

[wɪð] ['wɔːtə(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .

with	water	forget	-	me	-	nots	.
和	水	忘记	-	我	-	不	.

河里有两只沼泽水鸡在游动，河岸上开满了水生勿忘我，闪闪发光。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz]

He	passed	the	mailcart	and	crossed	the	bridge	;	then	he	reached	the	woods
他	通过了	这	邮车	和	交叉	这	桥	;	然后	他	达到	这	树林

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	left	the	road	.
和	左边	这	路	.

他经过邮车，穿过桥；然后他进入树林，离开了公路。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ɪn]

He	wanted	a	quiet	place	in	which	to	think	;	he	had	brought	with	him	,	in
他	通缉	一个	安静的	地方	在	哪个	到	思考	;	他	有	带来	和	他	,	在

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

his	knapsack	,
他的	背包	,

他想要一个安静的地方思考；他把……装在背包里，随身携带了……

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['æplz] , — [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

bread	**and**	**cheese**	**and**	**apples**	**,**	**—**	**enough**	**food**	**for**	**two**	**days**	**.**
面包	和	奶酪	和	苹果	,	—	足够的	食物	为了	二	天	.

面包、奶酪和苹果——足够吃两天。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɜːf] [pɑːθ] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [geɪt] , [wɔːkt] [θruː] [tuː] [streɪt] [paɪn]

He	**walked**	**down**	**a**	**turf**	**path**	**,**	**climbed**	**a**	**gate**	**,**	**walked**	**through**	**two**	**straight**	**pine**
他	步行	向下	一个	草皮	小路	,	攀登	一个	门	,	步行	通过	二	直的	松树

['ævənjuːs] ,

avenues	**,**
途径	,

他沿着草皮小路走下去，翻过一道门，穿过两条笔直的松树林荫道，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] “ ['əʊpən] ['fɒrɪst] ,

and	**gained**	**the**	**“**	**open**	**forest**	**,**
和	获得	这	“	打开	森林	,

并获得了“开阔的森林”，

” [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [gleɪd] ['spləm] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] .

”	**a**	**great**	**silent**	**glade**	**solemn**	**and**	**wonderful**	**in**	**the**	**breathless**	**waiting**	**of**	**dawn**	**.**
”	一个	伟大的	沉默的	林间空地	庄严	和	精彩的	在	这	喘不过气	等待	的	黎明	.

“黎明来临前，一片寂静无声的林间空地，庄严肃穆，令人叹为观止。”

[hɪə(r)] ['kʌmpənɪz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [sprɪŋ] - [flʌʃt] [əʊks] ,

Here	**companies**	**of**	**rabbits**	**were**	**feeding**	**;**	**here**	**were**	**huge**	**spring**	**-**	**flushed**	**oaks**	**,**
这里	公司	的	兔子	是	喂养	;	这里	是	巨大的	春天	-	酡	橡树	,

['twɪstɪd] [θɔːnz] ,

twisted	**thorns**	**,**
扭曲	荆棘	,

这里有成群的兔子在觅食；这里有春天萌发新芽的巨大橡树，以及扭曲的荆棘。

['delɪkət] ['bɜːrtʃɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['liːfɪdʒ] .

delicate	**birches**	**glowing**	**with**	**the**	**marvel**	**of**	**young**	**leafage**	**.**
精美的	白桦树	发光	和	这	奇迹	的	年轻的	叶子	.

纤细的白桦树闪耀着嫩叶的奇妙光芒。

[hɪə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [gɔːs] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

Here	**too**	**was**	**gorse**	**ablaze**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**God**	**,**
这里	也	曾是	金雀花	燃烧	和	这	火	的	上帝	,

这里也有被上帝之火燃烧的金雀花，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp] - [məʊst][twɪg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːtʃ] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**on**	**the**	**top**	**-**	**most**	**twig**	**of**	**a**	**larch**	**,**	**outlined**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**was**	**a**
和	在	这	顶部	-	最多	枝条	的	一个	落叶松	,	概述	反对	这	天空	,	曾是	一个

[θrʌʃ] ,

thrush	**,**
画眉	,

在落叶松树顶的枝条上，一只画眉鸟映衬着天空，显得格外醒目。

[ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

a	**-**	**quiver**	**with**	**a**	**passion**	**of**	**song**	**,**	**telling**	**a**	**marvellous**	**secret**	**of**	**the**	**heart**
一个	-	颤动	和	一个	热情	的	歌曲	,	讲述	一个	奇妙	秘密	的	这	心

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	**things**	**,**
的	事物	,

颤抖着，充满激情地歌唱，讲述着事物内心深处的奇妙秘密。

[æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [tel] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

as	only	those	can	tell	who	do	not	understand	the	uttermost	meaning	of	their
作为	仅有的	那些	能	告诉	WHO	做	不是	理解	这	极致	意义	的	他们的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

只有那些不理解他们言语全部含义的人才能说得清。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ;

He	had	walked	through	the	place	looking	at	nothing	until	now	;
他	有	步行	通过	这	地方	寻找	在	没有什么	直到	现在	;

他之前一直漫无目的地走来走去；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

he	had	an	important	decision	to	make	.
他	有	一个	重要的	决定	到	制作	.

他面临着一个重要的决定。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][hæd; həd] [grɪpt] [hɪm] ,

But	now	he	stopped	as	though	a	great	hand	had	gripped	him	,
但	现在	他	停止	作为	尽管	一个	伟大的	手	有	紧握	他	,

但现在他停住了，仿佛被一只大手抓住了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [ʃʌt] .

and	he	stared	at	the	bird	with	his	eyes	half	-	shut	.
和	他	凝视	在	这	鸟	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	.

他半闭着眼睛，盯着那只鸟看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðər] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][æt; ət][ɪts]

It	was	so	clear	;	he	could	see	the	little	feathers	a	-	tremble	at	its
它	曾是	所以	清除	;	他	可以	看	这	小的	羽毛	一个	-	颤抖	在	它是

['kwɪvərɪŋ] [θrəʊt] ,

quivering	throat	,
颤抖	喉	,

一切都那么清晰；他甚至能看到它颤抖的喉咙处细小的羽毛都在微微颤动。

[æz; əz][ðə; ði] [nəʊts] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

as	the	notes	bubbled	up	like	drops	of	bright	water	from	a	well	of	joy	.
作为	这	笔记	冒泡	向上	喜欢	滴	的	明亮的	水	从	一个	出色地	的	喜悦	.

音符如同喜悦之井中涌出的晶莹水滴般汩汩而出。

[hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [ə'weɪ] .

He	stared	and	listened	till	the	thrush	flew	away	.
他	凝视	和	听着	直到	这	画眉	飞翔	离开	.

他目不转睛地盯着，侧耳倾听，直到画眉鸟飞走。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] ['hɒli] [triːz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

He	came	to	a	little	grove	of	holly	trees	;	and	there	,
他	来了	到	一个	小的	树林	的	冬青	树木	;	和	那里	,

他来到一小片冬青树林；在那里，

[ɒn][ðə; ði] [raʊnd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['uːzɪŋ] [wʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['æp(ə)l] [triː] [hæd; həd] [biːn] [feld] ,

on	the	round	circle	of	oozing	wood	where	a	great	apple	tree	had	been	felled	,
在	这	圆形的	圆圈	的	渗出	木头	在哪里	一个	伟大的	苹果	树	有	到过	倒下	,

在一棵巨大的苹果树被砍倒后，留下了一圈渗出汁液的木头。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

he	lay	down	and	ate	some	bread	and	an	apple	.
他	躺	向下	和	吃	一些	面包	和	一个	苹果	.

他躺下吃了些面包和一个苹果。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ;

Then	he	went	to	sleep	,	and	when	he	woke	it	was	noon	;
然后	他	去	到	睡觉	,	和	什么时候	他	觉醒	它	曾是	中午	;

然后他就睡着了，醒来时已是中午12点；

[ðə; ði] [gleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['dæp(ə)ld] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .

the	glade	was	a	marvel	of	dappled	shade	and	shine	.
这	林间空地	曾是	一个	奇迹	的	斑驳的	阴影	和	闪耀	.

林间空地光影斑驳，美不胜收。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [tɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɒli] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm] ;

There	was	a	blue	tit	swinging	on	the	holly	bough	above	him	;
那里	曾是	一个	蓝色的	山雀	摇摆	在	这	冬青	买	多于	他	;

一只蓝山雀在他头顶的冬青树枝上荡来荡去；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [θruː] [ðə; ði] [fɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

and	a	fox	was	trotting	demurely	through	the	fern	a	few	yards	away	.
和	一个	狐狸	曾是	小跑	端庄地	通过	这	蕨类	一个	很少	码	离开	.

几码开外，一只狐狸正腼腆地穿过蕨类植物丛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sˈækɹɪdli] , ['wʌndəfəli] [stɪl] .

It	was	all	sacredly	,	wonderfully	still	.
它	曾是	全部	神圣地	,	太棒了	仍然	.

一切都静谧得神圣而美好。

[ðə; ði] [pleɪs] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] ; [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪt'self] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

The	place	taught	nothing	;	said	nothing	;	it	was	itself	—	it	was	what	it	was	.
这	地方	教授	没有什么	;	说	没有什么	;	它	曾是	本身	—	它	曾是	什么	它	曾是	.

这个地方什么也没教，什么也没说，它就是它自己——它就是它自己。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pætə(r)][ɒv; əv][reɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʃɒn] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

He	heard	a	quick	patter	of	rain	;	and	the	leaves	shone	with	diamonds	;
他	听到	一个	快的	语调	的	雨	;	和	这	树叶	闪耀	和	钻石	;

他听见雨滴快速落下的声音；树叶闪着钻石般的光芒；

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [fɔːθ] [ə'gen] .

he	watched	them	a	-	glitter	in	the	sun	,	when	it	shone	forth	again	.
他	观看	他们	一个	-	闪光	在	这	太阳	,	什么时候	它	闪耀	前进	再次	.

当阳光再次普照大地时，他看着它们在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['ʃægi] [kriːm] - ['kʌləd] ['kæt(ə)l] [keɪm] [baɪ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,

A	drove	of	shaggy	cream	-	coloured	cattle	came	by	,	crashing	through	the	tangle	,
一个	驾驶	的	毛茸茸	奶油	-	有色	牛	来了	经过	,	崩溃	通过	这	纠纷	,

一群毛茸茸的奶油色牛走了过来，穿过了灌木丛。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] ['hɒli] , [ɔːl][ə; eɪ] - [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

and	passing	the	little	grove	of	hollies	,	all	a	-	shine	in	the	sun	,	where	he	lay	.
和	通过	这	小的	树林	的	冬青树	,	全部	一个	-	闪耀	在	这	太阳	,	在哪里	他	躺	.

:
.

经过那片在阳光下闪闪发光的小冬青树林，他就躺在那里。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [daʊn] [ə; eɪ] [tɜːf] [ˈæli] [tɪl] [ðə; ði] [paɪnz] [hɪd] [ðə; ði]

When	they	passed	he	rose	and	wandered	down	a	turf	alley	till	the	pines	hid	the
什么时候	他们	通过了	他	玫瑰	和	漫步	向下	一个	草皮	胡同	直到	这	松树	隐藏	这

[waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈfɒrɪst] ;

wide	stretch	of	the	open	forest	;
宽的	拉紧	的	这	打开	森林	;

他们经过时，他起身沿着草皮小路漫步，直到松树遮蔽了广阔的开阔森林；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒs] ;

then	he	lay	with	his	face	hidden	on	the	great	cushions	of	the	moss	;
然后	他	躺	和	他的	脸	隐	在	这	伟大的	靠垫	的	这	苔藓	;

然后他把脸埋在巨大的苔藓垫子上；

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [hɑːf] - [ʌnˈkɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsaɪləns]

and	listened	half	-	unconsciously	to	the	silence	—	the	wonderful	sounding	silence
和	听着	一半	-	不知不觉	到	这	沉默	—	这	精彩的	听起来	沉默

— [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

—	of	the	wood	.
—	的	这	木头	.

他半是下意识地聆听着树林中那美妙的寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [biːtʃ] [triː] [nɪə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bleiz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;

There	was	a	big	beech	tree	near	;	it	blazed	with	the	green	fire	of	spring	;
那里	曾是	一个	大的	山毛榉	树	靠近	;	它	燃烧的	和	这	绿色的	火	的	春天	;

附近有一棵高大的山毛榉树；它闪耀着春天的绿色火焰；

[æt; ət] [ɪts] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstɪki] [braʊn] [ʃiːðz] [ðæt] [wʌns] [ˈʃiːldɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

at	its	foot	were	the	shining	sticky	brown	sheaths	that	once	shielded	the	young
在	它是	脚	是	这	灼灼	黏	棕色的	鞘	那	一次	屏蔽	这	年轻的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

它的底部是闪亮的、黏糊糊的棕色鞘，这些鞘曾经保护着幼嫩的叶子。

[ðə; ði] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈrəʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [skaɪ] [wen] [hiː; hi]

The	oaks	were	pink	,	they	were	as	rosy	as	the	dawn	sky	when	he
这	橡树	是	粉色的	,	他们	是	作为	红润	作为	这	黎明	天空	什么时候	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

reached	the	forest	.
达到	这	森林	.

橡树是粉红色的，就像他到达森林时黎明的天空一样红润。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] — [ˈəʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈtaɪəd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] — [hiː; hi]

From	the	wood	—	only	he	was	too	tired	to	rise	and	seek	them	—	he
从	这	木头	—	仅有的	他	曾是	也	疲劳的	到	上升	和	寻找	他们	—	他

[kʊd; kəd] [smel] [sʌm; səm] [leɪt] [ˈprɪmrəʊz] [jet] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [swiːt] [wet] [ɜːθ] ,

could	smell	some	late	primroses	yet	lingering	on	the	sweet	wet	earth	,
可以	闻	一些	晚的	报春花	然而	挥之不去的	在	这	甜的	湿的	地球	,

他从树林里——只是他太累了，懒得起身去找——闻到了晚花报春花的香气，那香气还残留在湿润甜美的泥土上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [spræŋ] .

from	which	the	young	grass	sprang	.
从	哪个	这	年轻的	草	弹簧	.

幼草由此萌发。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpɪdʒənz] [sləʊ] , [ˈsliːpi] [nəʊt] [ə; eɪ] - [pɜː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv]

He	heard	a	wood	-	pigeon's	slow	,	sleepy	note	a	-	purr	from	a	little	grove	of
他	听到	一个	木头	-	鸽子的	慢的	,	困	笔记	一个	-	呼噜声	从	一个	小的	树林	的

[ˈlɑːrtʃɪz] .

larches	.
落叶松	.

他听到一小片落叶松林里传来一只林鸽缓慢而慵懒的咕噜声。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [biːt] [ɒv; əv] [bluː] - [greɪ] [wɪŋz] [ðə; ðɪ][bɜːd] [fluː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

Presently	**,**	**with**	**a**	**strong**	**beat**	**of**	**blue**	**-**	**grey**	**wings**	**the**	**bird**	**flew**	**between**	**him**	**and**
目前	,	和	一个	强的	打	的	蓝色的	-	灰色的	翅膀	这	鸟	飞翔	之间	他	和

[ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

这时，那只鸟用力拍打着蓝灰色的翅膀，飞到了他和天空之间。

[ðen] [ə; eɪ][dʒeɪ] [swʌŋ] ['saɪləntlɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][paɪnz][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [hɪm]

Then	**a**	**jay**	**swung**	**silently**	**from**	**the**	**pines**	**and**	**perched**	**on**	**a**	**bough**	**above**	**him**
然后	一个	杰伊	摇摆	默默	从	这	松树	和	栖息	在	一个	买	多于	他

;

;
;

这时，一只松鸦悄无声息地从松树上荡下来，停在他上方的一根树枝上；

[ðə; ðɪ] ['kɒnʃənslɪs] [bɜːd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [priːn] [hɪz; ɪz] ['feðər] ;

the	**conscienceless**	**bird**	**chuckled**	**and**	**preened**	**his**	**feathers**	**;**
这	毫无良知	鸟	轻笑	和	精心打扮	他的	羽毛	;

那只毫无良知的鸟儿咯咯地笑着，梳理着羽毛；

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [bluː] [blæk] - [bɑːd] ['wʌndə(r)] ['flʌtə] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [mænz] [tʃest] .

a	**tiny**	**blue**	**black**	**-**	**barred**	**wonder**	**fluttered**	**down**	**on**	**the**	**man's**	**chest**	**.**
一个	微小的	蓝色的	黑色的	-	禁止	想知道	飘动	向下	在	这	男人的	胸部	.

一只蓝黑相间的小蝴蝶扑扇着翅膀落在男人的胸口上。

['laɪɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [stɪf] , [streɪt] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kəːl] ['brækən] ,

Lying	**so**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**stiff**	**,**	**straight**	**stems**	**of**	**the**	**uncurling**	**bracken**	**,**
说谎	所以	,	他	可以	看	这	僵硬的	,	直的	茎	的	这	展开	蕨类植物	,

他这样躺着，可以看到展开的蕨类植物笔直挺拔的茎秆。

[kwaɪt] ['dɪfrəntlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt]

quite	**differently**	**from**	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**they**	**are**	**seen**	**when**	**they**	**are**	**looked**
相当	不同	从	这	时尚	在	哪个	他们	是	已见	什么时候	他们	是	看起来

[æt; ət][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;

at	**from**	**above**	**;**
在	从	多于	;

与从上方俯视时所看到的景象截然不同；

[ðeɪ] [stʊd] [ræŋk][baɪ][ræŋk] , [streɪt] , [stɪf] , [ænd; ənd] [griːn] ,

they	**stood**	**rank**	**by**	**rank**	**,**	**straight**	**,**	**stiff**	**,**	**and**	**green**	**,**
他们	站立	秩	经过	秩	,	直的	,	僵硬的	,	和	绿色的	,

它们一字排开，笔直挺拔，枝条翠绿。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kaʊld] [hedz] [bent] [laɪk] [mʌŋks] [ɪn] [preə(r)] .

with	**their**	**little**	**brown**	**cowled**	**heads**	**bent**	**like**	**monks**	**in**	**prayer**	**.**
和	他们的	小的	棕色的	兜帽	头部	弯曲	喜欢	僧侣	在	祷告	.

它们棕色的小脑袋低垂着，像僧侣祈祷一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪts] [ə'feəz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ;

There	**was**	**a**	**much**	**bigger**	**life**	**than**	**his**	**unfolding**	**its**	**affairs**	**there**	**in**	**the**	**wood**	**;**
那里	曾是	一个	很多	大	生活	比	他的	展开	它是	事务	那里	在	这	木头	;

他的人生远比他在树林里展开的那些事要广阔得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['tɜːmɔɪl] [ɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['riːzənd] [nɒt] ;

and	**it**	**made**	**no**	**turmoil**	**or**	**fuss**	**about**	**it**	**;**	**it**	**lived**	**and**	**reasoned**	**not**	**;**
和	它	制成	不	动荡	或者	大惊小怪	关于	它	;	它	居住地	和	有理智的	不是	;

它对此没有引起任何骚动或喧闹；它默默地生活，没有思考；

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt]

it	kept	the	commandments	because	it	was	not	aware	they	were	apart
它	保留	这	诚命	因为	它	曾是	不是	意识到的	他们	是	除

[frɒm; frəm] [ɪt'self] .

from	itself	.
从	本身	.

它遵守诚命，是因为它不知道诚命与它自身是分离的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ?

And	what	were	the	commandments	of	the	wood	?
和	什么	是	这	诚命	的	这	木头	?

那么，木头的诫律是什么呢?

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl]

Certainly	they	were	kept	,	whatever	they	were	,	for	the	place	was	full
当然	他们	是	保留	,	任何	他们	是	,	为了	这	地方	曾是	满的

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rest] .

of	beauty	and	of	rest	.
的	美丽	和	的	休息	.

无论它们是什么，肯定都被保留了下来，因为这个地方充满了美丽和宁静。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [hiː; hi]

The	shadows	grew	long	;	it	was	time	to	eat	some	bread	and	cheese	;	he
这	阴影	生长	长的	;	它	曾是	时间	到	吃	一些	面包	和	奶酪	;	他

[et; eɪt] [sʌm; səm] ,

ate	some	,
吃	一些	,

影子渐渐拉长；该吃点面包和奶酪了；他吃了一些，

[ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] .

and	drank	from	a	little	stream	.
和	喝	从	一个	小的	溪流	.

然后喝了小溪里的水。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə]

It	struck	him	he	had	not	been	thinking	of	the	things	he	came	there	to
它	击	他	他	有	不是	到过	思维	的	这	事物	他	来了	那里	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ;

think	about	;
思考	关于	;

他突然意识到，自己并没有想到他来这里是为了思考的事情；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

but	after	all	he	should	probably	accept	the	offer	,	and	he	was	very	tired	.
但	后	全部	他	应该	大概	接受	这	提供	,	和	他	曾是	非常	疲劳的	.

但毕竟他应该接受这个提议，而且他当时非常疲惫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] .

He	had	not	realised	before	how	much	he	was	over	-	worked	.
他	有	不是	意识到	前	如何	很多	他	曾是	超过	-	工作	.

他之前并没有意识到自己工作有多么过度。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] .

To	-	morrow	he	would	think	.
到	-	明天	他	会	思考	.

他会想，明天会发生什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [paɪn]['ævənju:] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]

In	the	meantime	he	would	walk	through	the	darkening	pine	avenue	,	and	see	the
在	这	与此同时	他	会	走	通过	这	变暗	松树	大街	,	和	看	这

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

与此同时，他会沿着渐渐昏暗的松树林荫道漫步，欣赏暮色。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] - [rəʊbd] ['dʒaɪənt] , [stɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

like	a	purple	-	robed	giant	,	stalk	over	the	land	.
喜欢	一个	紫色的	-	身着长袍	巨大的	,	茎	超过	这	土地	.

像一个身穿紫色长袍的巨人，在陆地上踱步。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [ðə; ði] [paɪn] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'endɪŋ] .

He	walked	on	and	on	;	the	pine	walks	were	unending	.
他	步行	在	和	在	;	这	松树	散步	是	无尽的	.

他一直走啊走，松林小径似乎没有尽头。

[i:tʃ] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [krɒst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;

Each	walk	was	cut	and	crossed	by	another	vista	of	mystery	;
每个	走	曾是	切	和	交叉	经过	其他	景色	的	神秘	;

每条步行路线都会被另一番神秘景象所分割和穿越；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] ['wʌndər] ['veɪlɪŋ] [ˌʌn'si:n] ['mɑrvlz] .

and	always	there	was	some	hint	of	wonders	veiling	unseen	marvels	.
和	总是	那里	曾是	一些	暗示	的	奇迹	面纱	看不见	奇迹	.

总会有一些奇迹的迹象，掩盖着那些尚未被发现的奇迹。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mɪlki] - [waɪt] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['blækθɔ:n] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ;

Sometimes	a	milky	-	white	bush	of	blackthorn	;	sometimes	a	little	stream	;
有时	一个	乳白色	-	白色的	衬套	的	黑刺李	;	有时	一个	小的	溪流	;

有时是一丛乳白色的黑刺李；有时是一条小溪；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ded] [əʊks] [laɪk] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)] , [ɔ:l] [rɪŋd] [ə'baʊt] [baɪ] [frɒst] -

sometimes	a	circle	of	great	dead	oaks	like	frosted	silver	,	all	ringed	about	by	frost	-
有时	一个	圆圈	的	伟大的	死的	橡树	喜欢	磨砂	银	,	全部	环状	关于	经过	霜	-

[bli:tʃt] [grɑ:s] ,

bleached	grass	,
漂白	草	,

有时，一圈巨大的枯橡树像结了霜的银色，周围环绕着被霜冻漂白的草地。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [gri:n] [bleɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ,

through	which	the	new	green	blades	were	pushing	,
通过	哪个	这	新的	绿色的	刀片	是	推动	,

新长出的绿色叶片正从中涌出，

[ænd; ənd] [wɔ:ld] [baɪ] [dɑ:k] [paɪnz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [bʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [grəʊθ] .

and	walled	by	dark	pines	touched	by	the	little	sticky	buds	of	spring	growth	.
和	有围墙的	经过	黑暗的	松树	感动	经过	这	小的	黏	花蕾	的	春天	生长	.

四周是茂密的松树林，树梢上点缀着春天萌发的嫩芽。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z]

Sometimes	there	was	a	pool	of	water	shimmering	in	the	shadow	of	the	trees
有时	那里	曾是	一个	水池	的	水	闪闪发光	在	这	阴影	的	这	树木

,

,
,

有时树影下会泛起波光粼粼的水洼。

[set] [ə'baʊt] [wɪð] [rəʊz] - [pɪŋk] ['blɒsəmɪŋ] [bɒg] - ['mɜːtl] , [ænd; ənd] [waɪt] [bɒg] - ['kɒtn] , [ænd; ənd]

set	about	with	rose	-	pink	blossoming	bog	-	myrtle	,	and	white	bog	-	cotton	,	and
放	关于	和	玫瑰	-	粉色的	盛开	沼泽	-	桃金娘	,	和	白色的	沼泽	-	棉布	,	和

['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [flæt] [liːvz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['emərəldz] .

wonderful	little	flat	leaves	shining	like	emeralds	.
精彩的	小的	平坦的	树叶	灼灼	喜欢	祖母绿	.

点缀着粉红色的沼泽桃金娘、白色的沼泽棉，以及像翡翠一样闪闪发光的奇妙的小扁平叶子。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

But	at	last	he	reached	the	gate	.
但	在	最后的	他	达到	这	门	.

但他最终还是到达了大门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['heðə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌðeə'ɒn] ['fɒrɪst] ['pəʊniz]

Beyond	the	gate	was	a	stretch	of	green	heather	;	and	thereon	forest	ponies
超过	这	门	曾是	一个	拉紧	的	绿色的	希瑟	;	和	其上	森林	小马

['fiːdɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

大门外是一片绿色的石楠丛；林间小马正在那里吃草。

[ænd; ənd] [kaʊz] [wɪð] ['sliːpɪli] ['toʊlɪŋ] [belz] .

and	cows	with	sleepily	tolling	bells	.
和	牛	和	昏昏欲睡地	收费	铃铛	.

还有摇着铃铛昏昏欲睡的奶牛。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [greɪt] [reɪzd] [maʊndz] ;

On	it	,	too	,	great	raised	mounds	;
在	它	,	也	,	伟大的	提高	土堆	;

上面还有高耸的土堆；

['brækən] [ænd; ənd] ['heðə(r)] - [klaʊðd] ['bærəʊz] [weə(r)] ['ræbɪts] ['bʌrəu, 'bəːrəu][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]

bracken	and	heather	-	clothed	barrows	where	rabbits	burrowed	in	the	grave	of
蕨类植物	和	希瑟	-	穿着衣服	墓丘	在哪里	兔子	掘穴	在	这	严重	的

[sʌm; səm] [lɒŋ] - [ded] ['faɪtə(r)] .

some	long	-	dead	fighter	.
一些	长的	-	死的	战斗机	.

长满蕨类植物和石楠花的土墩，兔子在某个早已死去的战士的坟墓里挖洞。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːvd] [laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]

To	the	right	was	a	curved	line	of	woods	that	seemed	to	be	made	of
到	这	正确的	曾是	一个	弯曲	线	的	树林	那	似乎	到	是	制成	的

['dʌski] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['dʒuːəlz] .

dusky	red	and	green	jewels	.
昏暗	红色的	和	绿色的	珠宝	.

右侧是一排弧形树林，仿佛是由暗红色和绿色的宝石构成。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] ['gləʊɪŋ] [laɪk] ['sæfaɪə(r)] ;

Before	him	was	the	island	glowing	like	sapphire	;
前	他	曾是	这	岛	发光	喜欢	蓝宝石	;

在他面前，岛屿闪耀着蓝宝石般的光芒；

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['bærən] [hiːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [wɪnd] - ['twɪstɪd] [paɪn]

in	the	foreground	on	the	open	barren	heath	was	a	little	dark	wind	-	twisted	pine
在	这	前景	在	这	打开	荒芜	希思	曾是	一个	小的	黑暗的	风	-	扭曲	松树

[klɪə(r)] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;

clear	-	cut	against	the	sky	;
清除	-	切	反对	这	天空	;

在开阔荒芜的荒原前景中，有一棵被风吹得扭曲的黑色松树，与天空形成鲜明对比；

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

and	the	sky	ablaze	with	the	colour	that	is	the	parting	blessing	of	the	Lord	of
和	这	天空	燃烧	和	这	颜色	那	是	这	离别	祝福	的	这	主	的

[laɪt] .

Light	.
光	.

天空燃起绚丽的色彩，那是光明之主临别时的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [skaɪ][ɒv; əv] [driːm] - [bluː] ; [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]

It	was	a	pale	sky	of	dream	-	blue	;	in	the	west	it	shone	with	crimson
它	曾是	一个	苍白	天空	的	梦	-	蓝色的	;	在	这	西方	它	闪耀	和	赤红

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] ,

and	orange	flame	,
和	橙子	火焰	,

天空呈现出梦幻般的浅蓝色；西方的天空则闪耀着深红和橙色的火焰。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [griːn] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

fading	into	green	like	a	breath	of	some	secret	mystery	of	tenderness	,
褪色	进入	绿色的	喜欢	一个	气息	的	一些	秘密	神秘	的	压痛	,

渐渐隐入绿色，如同温柔神秘气息的轻柔吐息。

[ænd; ənd] [pɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt][səʊ] [feɪnt] ,

and	pinks	like	a	dream	of	the	love	of	God	;	and	a	violet	so	faint	,
和	粉色	喜欢	一个	梦	的	这	爱	的	上帝	;	和	一个	紫色	所以	头晕的	,

还有像上帝之爱的梦境般的粉红色；以及如此淡雅的紫罗兰色，

[pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['həʊli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] ['kwivəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pure	,	and	holy	that	the	heart	quivered	at	the	sight	of	it	.
纯的	,	和	圣	那	这	心	颤抖	在	这	视线	的	它	.

纯洁无瑕，神圣无比，令人心生敬畏。

['kʌlə(r)] [ðæt] [spiːks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wen] [θɔːt] [fɔːls] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]

Colour	that	speaks	the	tongue	of	the	gods	when	thought	falls	dead	and	the
颜色	那	说话	这	舌头	的	这	神	什么时候	想法	瀑布	死的	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][mɪə(r)] ['hɒləʊnəs] .

sound	of	speech	is	mere	hollowness	.
声音	的	演讲	是	仅仅	空虚	.

当思想消亡，言语只剩空洞时，色彩便能诉说神明的语言。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd] [bɪg]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [skaɪ]

When	the	colour	faded	big	purple	clouds	began	to	drift	up	over	the	pale	yellow	sky
什么时候	这	颜色	褪色	大的	紫色的	云	开始	到	漂移	向上	超过	这	苍白	黄色的	天空

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪk] ['pɜːp(ə)l] - [bluː] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

until	it	was	all	a	wonderful	thick	purple	-	blue	darkness	in	which	sounds	were
直到	它	曾是	全部	一个	精彩的	厚的	紫色的	-	蓝色的	黑暗	在	哪个	声音	是

[bəuθ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['mʌfld] ;

both	clear	and	muffled	;
两个都	清除	和	闷音	;

当颜色褪去时，大片的紫色云朵开始在淡黄色的天空中飘升，直到一切都变成了美妙的浓密的紫蓝色黑暗，其中声音既清晰又模糊；

['fɑːrəweɪ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ænd; ənd]

faraway	sounds	were	clear	,	and	sounds	close	at	hand	were	muffled	and
离这很远	声音	是	清除	,	和	声音	关闭	在	手	是	闷音	和

['ɪəri] ;

eerie	;
怪异	;

远处的声音清晰可闻，而近处的声音却闷闷的，令人毛骨悚然；

[peɪl] [mɪlk] - [greɪ] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

pale	milk	-	grey	lights	began	to	slide	through	the	darkness	.
苍白	牛奶	-	灰色的	灯	开始	到	滑动	通过	这	黑暗	.

淡淡的乳灰色灯光开始划破黑暗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] ; ['əʊnli][ðə; ði] [wɔːm] , [dɑːk] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [hɑːf] - ['saɪləns] .

There	were	no	stars	;	only	the	warm	,	dark	,	sweet	-	smelling	half	-	silence	.
那里	是	不	明星	;	仅有的	这	温暖的	,	黑暗的	,	甜的	-	闻起来	一半	-	沉默	.

没有星星；只有温暖、黑暗、带着甜香的半寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	could	not	see	a	yard	before	his	face	,
他	可以	不是	看	一个	院子	前	他的	脸	,

他眼前一码远的地方都看不见。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [speɪs] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	yet	he	felt	the	darkness	was	a	big	,	far	-	reaching	space	about	him	.
和	然而	他	毛毡	这	黑暗	曾是	一个	大的	,	远的	-	到达	空间	关于	他	.

然而，他却感到黑暗是一个巨大的、无边无际的空间，笼罩着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [dɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [braʊn] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] .

There	was	a	dry	ditch	among	the	pines	;	it	was	full	of	yellow	-	brown	pine	-	needles	.
那里	曾是	一个	干燥	沟	之中	这	松树	;	它	曾是	满的	的	黄色的	-	棕色的	松树	-	针	.

松树林中有一条干涸的沟渠，里面满是黄褐色的松针。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz]

He	lay	down	there	and	heard	the	noises	of	the	night	;	the	snapping	of	twigs
他	躺	向下	那里	和	听到	这	噪音	的	这	夜晚	;	这	啪啪	的	树枝

,

;

,

他躺在那里，听着夜里的各种声音：树枝断裂的声音，

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [naɪt] - [praul] [biːsts] .

the	rustle	of	little	night	-	prowling	beasts	.
这	沙沙	的	小的	夜晚	-	潜行	野兽	.

夜间出没的小野兽发出窸窣声。

[wʌns] [ə; eɪ]['bædʒə(r)] [stəʊl] [baɪ] ; [wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːd] [ʃriːk] ; [ðə; ði] [aʊlz] [kɔːld] [huː] - [huː] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Once	a	badger	stole	by	;	once	a	night	-	bird	shrieked	;	the	owls	called	hoo	-	hoo	in	the	branches	.
一次	一个	獾	偷窃	经过	;	一次	一个	夜晚	-	鸟	尖叫	;	这	猫头鹰	称为	呼	-	呼	在	这	分支	.

曾有獾偷偷溜过；曾有夜鸟尖叫；曾有猫头鹰在树枝上发出"呼呼"的叫声。

[wʌns] [ðeə(r)] ['ekəud] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][fɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Once	there	echoed	a	cry	of	pain	and	fear	through	the	wood	,
一次	那里	回声	一个	哭	的	疼痛	和	害怕	通过	这	木头	,

树林中回荡着一声痛苦和恐惧的呼喊。

[ðə; ði] [deθ] - [ʃriːk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['taɪni]['sɪtɪz(ə)n] .

the	death	-	shriek	of	some	tiny	citizen	.
这	死亡	-	尖叫	的	一些	微小的	公民	.

某个渺小公民临终前的惨叫。

[wʌns] [ə; eɪ] [naɪt] - [dʒɑː(r)] [pəː] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Once	a	night	-	jar	purred	in	the	tree	above	his	head	;
一次	一个	夜晚	-	罐	咕噜咕噜	在	这	树	多于	他的	头	;

一只夜鹰曾在他头顶的树上发出咕噜咕噜的叫声；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dɑːk] [eə(r)] [ɪn]

and	once	the	magic	of	the	nightingale	trembled	through	the	warm	dark	air	in
和	一次	这	魔法	的	这	夜莺	颤抖	通过	这	温暖的	黑暗的	空气	在

[ə; eɪ] ['lɪmpɪd] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .

a	limpid	river	of	sound	.
一个	清澈的	河	的	声音	.

夜莺的歌声曾如清澈的河流般，在温暖的黑暗空气中颤动。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [slept] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv] [reɪn] .

At	last	he	slept	;	and	he	woke	to	a	wild	rush	of	rain	.
在	最后的	他	睡着了	;	和	他	觉醒	到	一个	荒野	匆忙	的	雨	.

他终于睡着了；醒来时，外面正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [kuːl] [laɪt] ; [ðə; ði] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [drip] ;

The	wood	was	full	of	a	pale	cool	light	;	the	pine	-	needles	dripped	;
这	木头	曾是	满的	的	一个	苍白	凉爽的	光	;	这	松树	-	针	滴落	;

木头里透着淡淡的冷光；松针滴着水；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] .

he	heard	the	gurgle	of	a	hurry	of	water	in	the	ditch	beyond	the	gate	.
他	听到	这	咕噜声	的	一个	匆忙	的	水	在	这	沟	超过	这	门	.

他听到大门外沟渠里传来急促的流水声。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['lɪvɪd] ['griːnɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ;

He	got	up	;	the	livid	greenish	-	purple	clouds	were	rushing	across	the	sky	;
他	得到	向上	;	这	铁青	绿绿色	-	紫色的	云	是	匆忙	穿过	这	天空	;

他起身，只见苍白的紫绿色云朵在天空中飞速掠过；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [ɒv; əv] [reɪn] ;

the	island	was	veiled	in	a	white	mist	of	rain	;
这	岛	曾是	含蓄	在	一个	白色的	薄雾	的	雨	;

岛屿笼罩在一层白色的雨雾之中；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['pəʊnɪz] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [skænt] ['ʃeltə(r)] ;

the	forest	ponies	galloped	for	some	scant	shelter	;
这	森林	小马	疾驰	为了	一些	稀少	庇护所	;

森林里的矮种马奔向简陋的避难所；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [tɜːnd] [dɪs'kɒnsələt] ['nəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;

some	of	the	herd	turned	disconsolate	noses	from	the	rush	of	waters	;
一些	的	这	一群	转向	沮丧的	鼻子	从	这	匆忙	的	水	;

有些牛群垂头丧气地转过头去，不去看那湍急的水流；

[sʌm; səm] [skwiːl] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['miːknəs]

some	squealed	and	kicked	and	bit	at	each	other	;	others	endured	in	meekness
一些	尖叫	和	踢	和	少量	在	每个	其他	;	其他的	忍受	在	谦逊

.

:

.

有些动物尖叫、踢打、撕咬对方；有些动物则温顺地忍受着。

[ə; eɪ] [bɪg] [ænts] - [nest] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] ; [puːlz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;

A	big	ants	'	nest	near	the	gate	was	flooded	;	pools	stood	in	the	heather	;
一个	大的	蚂蚁	-	巢	靠近	这	门	曾是	被淹	;	游泳池	站立	在	这	希瑟	;

大门附近的一个大蚁巢被水淹没了；石楠丛中积满了水洼；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kriːm] - [waɪt] [fəʊm] [swəːl] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	a	heap	of	cream	-	white	foam	swirled	on	the	brown	water	in	the	ditch	.
和	一个	堆	的	奶油	-	白色的	泡沫	旋转	在	这	棕色的	水	在	这	沟	.

沟渠里棕色的水面上翻滚着一堆乳白色的泡沫。

[lait] [wɪsps] [ɒv; əv] [klaʊd] [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪd] [griːn] - ['pɜːp(ə)l] .

Light	wisps	of	cloud	fled	across	the	background	of	livid	green	-	purple	.
光	缕缕	的	云	逃亡	穿过	这	背景	的	铁青	绿色的	-	紫色的	.

缕缕轻云飘过紫绿色的背景。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɔːm] .

He	stood	under	shelter	of	the	trees	and	watched	the	storm	.
他	站立	在下面	庇护所	的	这	树木	和	观看	这	风暴	.

他站在树荫下，观看暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] ['siːwədz] ; [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [ə; eɪ] [peɪl] ['iːv(ə)n] [greɪ] ; [ðen] [ə; eɪ]

It	passed	;	the	clouds	flew	seawards	;	the	sky	grew	a	pale	even	grey	;	then	a
它	通过了	;	这	云	飞翔	向海	;	这	天空	生长	一个	苍白	甚至	灰色的	;	然后	一个

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

时间过去了；云朵飘向大海；天空渐渐变成苍白的灰色；然后一阵凉爽，

[sɒft] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] .

soft	wind	began	to	blow	.
柔软的	风	开始	到	吹	.

微风拂面。

[ðə; ði] [iːst] [gruː] [feɪnt] [pɪŋk] , [ðen] ['jeləʊ] - [greɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] ['kwivəd]

The	east	grew	faint	pink	,	then	yellow	-	grey	;	then	a	long	line	of	light	quivered
这	东方	生长	头晕的	粉色的	,	然后	黄色的	-	灰色的	;	然后	一个	长的	线	的	光	颤抖

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

over	the	heather	.
超过	这	希瑟	.

东方渐渐变成淡淡的粉红色，然后变成黄灰色；接着一道长长的光线在石楠丛上颤动。

[ðə; ði] [njuː] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

The	new	day	had	come	.
这	新的	天	有	来	.

新的一天到来了。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['ræbɪts] [[hɔpt]] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] ;

The	birds	were	stirring	and	singing	;	the	rabbits	hopped	out	to	feed	;
这	鸟类	是	搅拌	和	歌唱	;	这	兔子	跳跃	出去	到	喂养	;

鸟儿们活跃起来，鸣叫着；兔子们跳出来觅食；

[ə; eɪ] [stəʊt] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['ekəud] [ə'krɒs]

a	stoat	darted	across	the	track	;	and	the	clang	of	a	cow	-	bell	echoed	across
一个	鼬	飞镖	穿过	这	追踪	;	和	这	铛	的	一个	奶牛	-	钟	回声	穿过

[ðə; ði] [mɔː(r)] .

the	moor	.
这	泊	.

一只鼬鼠窜过小路；一声牛铃声在荒原上回荡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [striːm] [hiː; hi] [krɒst] ['jestədeɪ] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [beɪðd] ;

He	found	the	slowly	moving	stream	he	crossed	yesterday	;	there	he	bathed	;
他	成立	这	缓慢地	移动	溪流	他	交叉	昨天	;	那里	他	洗澡	;

他找到了昨天渡过的那条缓缓流淌的小溪；他在那里洗了个澡；

[ðen] [hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

then	he	ate	some	of	the	food	he	had	brought	with	him	.
然后	他	吃	一些	的	这	食物	他	有	带来	和	他	.

然后他吃了一些自己带来的食物。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [sænd] , ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [əʊks] .

Finally	he	walked	down	a	path	of	silver	-	grey	sand	,	skirting	a	wood	of	oaks	.
最后	他	步行	向下	一个	小路	的	银	-	灰色的	沙	,	裙边	一个	木头	的	橡树	.

最后，他沿着一条银灰色的沙路走去，绕过一片橡树林。

[ˌaɪ 'tiː] [wækst] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [eə(r)] ['ʃɪmə]

It	waxed	very	warm	and	still	;	there	were	no	clouds	;	the	air	shimmered
它	打蜡	非常	温暖的	和	仍然	;	那里	是	不	云	;	这	空气	闪闪发光

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['heðə(r)] ;

over	the	heather	;
超过	这	希瑟	;

天气变得非常温暖平静；万里无云；空气在石楠花上闪烁；

[waɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bʌtəflaɪz] [skɪpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

white	and	little	brown	butterflies	skipped	over	it	;
白色的	和	小的	棕色的	蝴蝶	跳过	超过	它	;

白色和棕色的小蝴蝶从它身上飞过；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [heɪz] [wɪð] ['vaɪələt] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	island	was	veiled	in	a	soft	white	haze	with	violet	shadows	in	it	.
这	岛	曾是	含蓄	在	一个	柔软的	白色的	阴霾	和	紫色	阴影	在	它	.

岛屿笼罩在一层柔和的白色薄雾中，其中夹杂着紫色的阴影。

[sneɪks] [slɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] ;

Snakes	slid	out	into	the	open	to	sun	themselves	;
蛇	滑行	出去	进入	这	打开	到	太阳	他们自己	;

蛇滑到空地上晒太阳；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [laɪvz; lɪvz]

the	air	was	full	of	slanting	gleams	of	gossamer	and	little	drifting	lives
这	空气	曾是	满的	的	斜	闪光	的	游丝	和	小的	漂流	生活

[ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] [naɪt] .

of	insects	that	lived	a	day	and	never	knew	the	night	.
的	昆虫	那	居住地	一个	天	和	绝不	知道	这	夜晚	.

空气中充满了斜斜闪烁的薄纱，以及漂浮的小昆虫的生命，它们只活在白天，从不知道黑夜的存在。

[hiː; hi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

He	sat	among	the	pines	and	saw	the	brown	lizards	and	the	squirrels	and
他	卫星	之中	这	松树	和	锯	这	棕色的	蜥蜴	和	这	松鼠	和

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪts] [flɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ;

watched	the	golden	lights	flit	over	the	dry	pine	-	needles	;
观看	这	金的	灯	掠过	超过	这	干燥	松树	-	针	;

他坐在松树林中，看到了棕色的蜥蜴和松鼠，看着金色的灯光在干燥的松针上闪烁；

[ðə; ði] [b'əʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ʃɒn] [red] ,

the	boles	of	the	trees	shone	red	,
这	树干	的	这	树木	闪耀	红色的	,

树干泛着红光，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [əʊks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] .

and	in	among	the	far	-	off	oaks	was	a	mist	of	pale	green	.
和	在	之中	这	远的	-	离开	橡树	曾是	一个	薄雾	的	苍白	绿色的	.

远处橡树丛中弥漫着淡绿色的薄雾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] [wʊd] ['əʊvə(r)] [draɪ] [liːvz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

In	the	afternoon	he	walked	through	the	oak	wood	over	dry	leaves	of	last	year	,
在	这	下午	他	步行	通过	这	橡木	木头	超过	干燥	树叶	的	最后的	年	,

下午，他穿过橡树林，脚下踩着去年落下的枯叶。

[ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [braɪt] ['emərəld] [mɒs] , [set] [wɪð] ['skɑːlət] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ]

and	cushions	of	bright	emerald	moss	,	set	with	scarlet	,	purple	,	and	orange
和	靠垫	的	明亮的	翠	苔藓	,	放	和	猩红	,	紫色的	,	和	橙子

['fʌŋgiː] .

fungi	.
真菌	.

还有翠绿色的苔藓垫，上面点缀着猩红色、紫色和橙色的真菌。

[æt; ət] ['sʌnset] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ]['reɪndʒərz] ['kɒtɪdʒ] .

At	sunset	he	stood	by	a	little	clearing	;	it	was	near	a	ranger's	cottage	.
在	日落	他	站立	经过	一个	小的	清理	;	它	曾是	靠近	一个	护林员的	小屋	.

日落时分，他站在一小片空地旁；那里靠近护林员的小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] ['wʊdˌsmoʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['sweɪɪŋ] [bluː] ['kɒləm] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	could	smell	woodsmoke	and	see	its	swaying	blue	column	rise	above	the
他	可以	闻	木烟	和	看	它是	摇晃	蓝色的	柱子	上升	多于	这

[θætʃt] [ruːf] ['kʌvəd] [wɪð] ['stəʊnkrɒp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɜːrnz] .

thatched	roof	covered	with	stonecrop	and	little	ferns	.
茅草屋顶	屋顶	涵盖	和	景天	和	小的	蕨类植物	.

他能闻到木柴燃烧的烟雾，还能看到摇曳的蓝色烟柱从覆盖着景天和小蕨类的茅草屋顶上升起。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [haɪvz] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['biːz] [huːz] [sɒft] ['ɔːgən] - [laɪk] [drəʊn]

Here	were	rows	of	hives	where	lived	the	bees	whose	soft	organ	-	like	drone
这里	是	行	的	麻疹	在哪里	居住地	这	蜜蜂	谁	柔软的	器官	-	喜欢	无人机

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ['tʃeləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

he	had	heard	mingling	with	the	'	cellos	of	the	pines	.
他	有	听到	混杂	和	这	-	大提琴	的	这	松树	.

这里有一排排蜂箱，里面住着蜜蜂，他曾听到蜜蜂发出柔和的、像管风琴一样的嗡嗡声，与松树的“大提琴”声交织在一起。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

The	sky	was	less	brilliant	than	it	had	been	the	night	before	;
这	天空	曾是	较少的	杰出的	比	它	有	到过	这	夜晚	前	;

天空不如前一晚那样明亮；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['slendə(r)] [klaʊdz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

it	was	bluish	-	white	and	the	long	slender	clouds	on	the	horizon	were
它	曾是	蓝蓝色	-	白色的	和	这	长的	苗条	云	在	这	地平线	是

['vaɪələt][ænd; ənd] [pɪŋk] .

violet	and	pink	.
紫色	和	粉色的	.

天色呈蓝白色，地平线上细长的云朵呈紫粉色。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [peɪl] ; [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] ['glimə]

The	sky	grew	paler	and	more	pale	;	the	silver	of	the	evening	star	glimmered
这	天空	生长	肤色较浅	和	更多的	苍白	;	这	银	的	这	晚上	星星	闪烁

[aʊt] ,

out	,
出去	,

天空越来越苍白；晨星的银光闪烁着。

[ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

a	tiny	point	of	light	.
一个	微小的	观点	的	光	.

一个微小的光点。

[ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dɑːk] ; [ðeɪ] [lʊkt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ][bæt] ['flikə]

The	pines	were	very	dark	;	they	looked	black	against	the	sky	;	a	bat	flickered
这	松树	是	非常	黑暗的	;	他们	看起来	黑色的	反对	这	天空	;	一个	蝙蝠	闪烁

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

松树颜色很深，在天空的映衬下显得漆黑一片；一只蝙蝠在树梢上掠过。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] - [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	walked	over	the	moor	to	the	shore	;	he	saw	the	ghost	-	white	of	the
他	步行	超过	这	泊	到	这	支撑	;	他	锯	这	鬼	-	白色的	的	这

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

他穿过荒原走到岸边；他看到了惨白的泡沫，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [drɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['peb(ə)lz] .

and	heard	the	rush	and	draw	of	the	tide	on	the	smooth	pebbles	.
和	听到	这	匆忙	和	画	的	这	潮	在	这	光滑的	鹅卵石	.

听见潮水拍打光滑鹅卵石的急促和拉扯声。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] .

The	moon	was	up	when	he	walked	back	.
这	月亮	曾是	向上什么时候		他	步行	后退	.

他回去的时候，月亮已经升起来了。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd]

This	night	he	did	not	try	to	sleep	;	not	because	he	was	worried	and
这	夜晚	他	做过	不是	尝试	到	睡觉	;	不是	因为	他	曾是	担心	和

['θɔːtf(ə)l] ;

thoughtful	;
周到	;

那天晚上他没有尝试入睡；不是因为他忧心忡忡，而是因为他心事重重；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɔːl] [naɪt] .

he	had	not	thought	all	day	,	and	he	did	not	think	all	night	.
他	有	不是	想法	全部	天	,	和	他	做过	不是	思考	全部	夜晚	.

他白天没想任何事情，晚上也没想任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] ;

It	was	very	still	and	cloudless	,	and	the	moon	was	full	;
它	曾是	非常	仍然	和	无云	,	和	这	月亮	曾是	满的	;

天色静谧，万里无云，月亮又圆又圆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['spləm] [bluː] ;

when	it	set	the	sky	was	solemnest	blue	;
什么时候	它	放	这	天空	曾是	庄严的	蓝色的	;

日落时分，天空呈现出庄严肃穆的蓝色；

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [speɪs] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

the	stars	and	the	white	fire	made	the	mystery	of	space	more	wonderful	.
这	明星	和	这	白色的	火	制成	这	神秘	的	空间	更多的	精彩的	.

繁星和白色的火焰让神秘的太空更加奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['lɑːdʒɪst] ['peɪʃ(ə)ns] ;

It	was	one	of	those	nights	which	are	living	symbols	of	largest	patience	;
它	曾是	一	的	那些	夜晚	哪个	是	活的	符号	的	最大	耐心	;

那是一个充满耐心、令人叹为观止的夜晚；

[ɒv; əv] [bredθ] [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['saɪləns] [huːz] [ruːt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [nəʊz] ;

of	breadth	that	includes	all	things	,	of	silence	whose	root	is	the	wisdom	that	knows	;
的	宽度	那	包括	全部	事物	,	的	沉默	谁	根	是	这	智慧	那	知道	;

广阔无垠，包罗万象；寂静无声，其根源在于洞悉一切的智慧；

[ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['tendənəs] ['rɑːðə(r)]

of	that	mighty	indifference	that	is	indifferent	because	of	its	tenderness	rather
的	那	强大的	漠不关心	那	是	冷漠	因为	的	它是	压痛	相当

[ðæn; ðən][ɪts] ['kəʊldnəs] .

than	its	coldness	.
比	它是	寒冷	.

那是一种强大的冷漠，这种冷漠是因为它的温柔而非冷酷。

[ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

A	night	sky	that	was	a	symbol	of	a	Holy	Catholic	Church	of	the	entire
一个	夜晚	天空	那	曾是	一个	象征	的	一个	圣	天主教	教会	的	这	全部的

['juːnɪvɜːs] ;

universe	;
宇宙	;

夜空象征着整个宇宙的神圣天主教会；

[nɒt] ['tɒlərənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['tɒlərəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nærəʊ] , ['peɪtrənaɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

not	tolerant	—	because	,	after	all	,	tolerance	is	a	little	,	narrow	,	patronising	invention
不是	宽容	—	因为	,	后	全部	,	宽容	是	一个	小的	,	狭窄的	,	居高临下	发明

[ɒv; əv] [mænz] [ə'gresɪv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

of	man's	aggressive	superiority	.
的	男人的	挑衅的	优势	.

不宽容——因为，归根结底，宽容是人类咄咄逼人的优越感的一种狭隘、居高临下的发明。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] [ɪz][nɒt] ['tɒlərənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] , [ɒm'nɪsiənt] , ['ælfə] [ænd; ənd]

That	which	is	all	-	inclusive	is	not	tolerant	;	it	is	omnipotent	,	omniscient	,	Alpha	and
那	哪个	是	全部	-	包容性	是	不是	宽容	;	它	是	无所不能	,	无所不知	,	阿尔法	和

['əʊmɪgə] ;

Omega	;
欧米茄	;

包罗万象的事物并不宽容；它是全能的、全知的、始与终；

[ðə; ði] [fɜːst] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][lɑːst] .

the	first	but	also	the	last	.
这	第一的	但	还	这	最后的	.

第一个，也是最后一个。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [mjuːzd] [ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ;

He	did	not	think	of	these	things	;	he	never	mused	on	such	matters	;
他	做过	不是	思考	的	这些	事物	;	他	绝不	沉思	在	这样的	事情	;

他从未想过这些事；他从不思考这类事情；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [nɔː(r)]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] .

he	did	not	think	at	all	that	night	nor	notice	anything	particularly	.
他	做过	不是	思考	在	全部	那	夜晚	也不	注意	任何事物	特别	.

那天晚上他什么都没想，也没注意到任何特别的事情。

[hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sliːpi] ,

He	sat	under	the	sky	,	his	hands	clasping	his	knees	;	he	was	not	sleepy	,
他	卫星	在下面	这	天空	,	他的	双手	紧握	他的	膝盖	;	他	曾是	不是	困	,

他坐在星空下，双手抱膝；他并不困倦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [spent] ['tʃiːfli]

because	to	be	out	of	doors	two	days	and	nights	after	a	life	spent	chiefly
因为	到	是	出去	的	门	二	天	和	夜晚	后	一个	生活	花费	主要

[wɪ'ðɪn] [wɔːlz] [ɪz][æpt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [kɔːz] ['weɪkflnəs] .

within	walls	is	apt	quite	naturally	to	cause	wakefulness	.
之内	墙壁	是	易于	相当	自然	到	原因	清醒	.

因为在室内度过大部分时间后，连续两天两夜待在户外，自然很容易让人感到困倦。

[hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

He	saw	three	shooting	stars	slide	through	the	blue	heart	of	the	night	.
他	锯	三	射击	明星	滑动	通过	这	蓝色的	心	的	这	夜晚	.

他看到三颗流星划过夜空湛蓝的中心。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ] ['vɪksn] , [ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ʃɑːp] ,

At	dawn	he	saw	a	fox	,	a	vixen	,	and	four	little	furry	creatures	with	sharp	,
在	黎明	他	锯	一个	狐狸	,	一个	泼妇	,	和	四	小的	毛茸茸的	生物	和	锋利的	,

黎明时分，他看到一只狐狸、一只母狐和四只毛茸茸的小动物，它们长着锋利的.....

[braɪt] [aɪz] ; [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] .

bright	eyes	;	they	played	together	and	rolled	in	the	heather	without	fear	of	man	.
明亮的	眼睛	;	他们	玩	一起	和	滚动	在	这	希瑟	没有	害怕	的	男人	.

明亮的眼睛；他们一起玩耍，在石楠丛中翻滚，无所畏惧。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɜ͡dz] - [nests] ; [hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)]

He	began	wandering	through	the	wood	looking	for	birds	'	nests	;	he	found	four
他	开始	漫游	通过	这	木头	寻找	为了	鸟类	-	巢穴	;	他	成立	四

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] .

before	the	sun	rose	.
前	这	太阳	玫瑰	.

他开始在树林里漫步，寻找鸟巢；太阳升起之前，他找到了四个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,

When	it	rose	he	began	to	walk	back	,
什么时候	它	玫瑰	他	开始	到	走	后退	,

当它升起时，他开始往回走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] - ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] - [kəm'pelɪŋ] ['pæmflət]

for	the	forty	-	eight	hours	'	holiday	from	the	world	-	compelling	pamphlet
为了	这	四十	-	八	小时	-	假期	从	这	世界	-	引人注目的	小册子

[wɒz; wəz] [endid] .

was	ended	.
曾是	结束	.

为期四十八小时的远离这本引人入胜的小册子的假期结束了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [drest] [hɪm'self] , [et; eɪt]

He	reached	the	house	at	seven	o'clock	;	had	a	bath	,	dressed	himself	,	ate
他	达到	这	房子	在	七	点钟	;	有	一个	洗澡	,	穿着	他自己	,	吃

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['brekfəst] ,

a	moderate	breakfast	,
一个	缓和	早餐	,

他七点钟到家；洗了个澡，穿好衣服，吃了顿简单的早餐。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['lɛtəz] .

and	began	to	open	and	arrange	his	employer's	letters	.
和	开始	到	打开	和	安排	他的	雇主的	信件	.

他开始拆开并整理雇主的信件。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][eit] . - .

That	was	at	8	.	30	.
那	曾是	在	8	.	-	.

那是8点30分。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [gest] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['brekfəst] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	nine	o'clock	his	employer's	guest	on	his	way	to	breakfast	looked	into	the
在	九	点钟	他的	雇主的	客人	在	他的	方式	到	早餐	看起来	进入	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

九点钟，他雇主的客人去吃早餐的路上，顺便看了看图书馆。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	nodded	,	came	in	,	and	shut	the	door	.
他	点头	,	来了	在	,	和	关闭	这	门	.

他点点头，走了进来，然后关上了门。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dekstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	Dexter	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	德克斯特	,	”	他	说	.

“早上好，德克斯特，”他说。

“ [juːv] [gɒt] [bæk] , [ai] [siː] .
“ You've got back , I see .
” 你已经 得到 后退 , 我 看 .

“看来你背部挺好的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ? ”
I suppose I know your answer ? ”
我 认为 我 知道 你的 回答 ? ”

我想我知道你的答案了吧?

“ [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][doʊnt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɒn][hɪə(r)] . ”
“ No , I believe you don't ; for I think I'll go on here . ”
” 不 , 我 相信 你 不 ; 为了 我 思考 患病的 去 在 这里 . ”

“不，我相信你不会；因为我想我会继续留在这里。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ? ”
“ You don't mean that ? ”
” 你 不 意思是 那 ? ”

“你不是那个意思吧? ”

“ [ai][duː; də] . ”
“ I do . ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ə'freɪd] ? ”
“ Afraid ? ”
” 害怕的 ? ”

“害怕的? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ ['mɒrəl] ['skruːplz] ? ”
“ Moral scruples ? ”
” 道德 顾虑 ? ”

“道德顾虑? ”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ?

然后呢?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
” The other hesitated , because he really did not know the answer .
” 这 其他 犹豫了一下 , 因为 他 真的 做过 不是 知道 这 回答 .

另一个人犹豫了，因为他真的不知道答案。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道:

“ [ai][hæv; həv][maɪ] ['sʌndez] [friː] .
“ I have my Sundays free .
” 我 有 我的 星期日 自由的 .

“我星期天有空。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪf] [ai] [went] [ə'weɪ] .

And	I	think	I	should	miss	the	forest	if	I	went	away	.
和	我	思考	我	应该	错过	这	森林	如果	我	去	离开	.

我想如果我离开森林，我会想念它的。

[ai] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	haven't	any	other	reason	—	that	I	know	of	.
我	还没有	任何	其他	原因	—	那	我	知道	的	.

我没有其他理由——至少我不知道。

″ ['lenvɔi]

″	L'ENVOI
″	送

“L'ENVOI

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ,

Power	of	the	wave	and	the	light	,
力量	的	这	海浪	和	这	光	,

波与光的力量

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] ,

Power	of	the	wind	and	the	dawn	,
力量	的	这	风	和	这	黎明	,

风的力量和黎明，

[fænd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ]

Fanned	by	the	strength	of	thy	breath
扇形	经过	这	力量	的	你的	气息

被你强劲的呼吸所吹拂

[mænz] [səʊl] [ɪz] [bɔ:n] .

Man's	soul	is	born	.
男人的	灵魂	是	出生	.

人的灵魂由此诞生。

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,

Power	of	the	song	of	the	lark	,
力量	的	这	歌曲	的	这	云雀	,

云雀歌声的力量

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] ,

Power	of	the	gold	of	the	corn	,
力量	的	这	金子	的	这	玉米	,

玉米黄金的力量

[baɪ] ['pɜ:fju:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spi:tʃ]

By	perfume	and	silence	and	speech
经过	香水	和	沉默	和	演讲

香水、沉默和言语

[mænz] [səʊl] [ɪz] [bɔ:n] .

Man's	soul	is	born	.
男人的	灵魂	是	出生	.

人的灵魂由此诞生。

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [reɪn] ,

Power	of	the	whispering	rain	,
力量	的	这	耳语	雨	,

轻柔雨滴的力量

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] ,

Power	of	the	day	when	it	dies	,
力量	的	这	天	什么时候	它	死亡	,

当它消亡之时，那一天的力量，

[baɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['sʌnset] [ænd; ənd] [dʌsk]
By magic of sunset and dusk
经过 魔法 的 日落 和 黄昏

夕阳和黄昏的魔力

[mænz] [səʊl] [dʌθ] [raɪz] !
Man's soul doth rise !
男人的 灵魂 确实 上升 !

人的灵魂升华了!

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
Power of the stars and the night ,
力量 的 这 明星 和 这 夜晚 ,

星辰与黑夜的力量

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs]
When singing and sighing shall cease
什么时候 歌唱 和 叹息 将 停止

当歌唱和叹息都停止的时候

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [spæn][ɒv; əv] [ðaɪ] [rest]
By the unknown span of thy rest
经过 这 未知 跨度 的 你的 休息

藉着你安息的未知跨度

[mænz] [səʊl] [nəʊz] [piːs] !
Man's soul knows peace !
男人的 灵魂 知道 和平 !

人的灵魂懂得安宁!

[ðə; ði] [breθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪn]
THE BREATH UPON THE SLAIN
这 气息 之上 这 被杀

死者之息

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [bəʊnz] [lɪv; laɪv] ?
Shall these bones live ?
将 这些 骨头 居住 ?

这些骸骨能否复活?

[gɒd] [nəʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɔː] [sʌtʃ] [kləʊðd] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] .
The prophet saw such clothed with flesh and skin .
这 先知 锯 这样的 穿着衣服 和 肉 和 皮肤 .

先知看见这些人披着血肉之躯。

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪf] ['entəd] [ɪn] ;
A wind blew on them , and Life entered in ;
一个 风 吹 在 他们 , 和 生活 进入 在 ;

一阵风吹过，生命就降临了;

[ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [rəʊz] .
They shook and rose .
他们 摇晃 和 玫瑰 .

他们颤抖着站了起来。

['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] , [əʊ] [lɔːd] !
Shorten the time , O Lord !
缩短 这 时间 , 哦 主 !

主啊，求你缩短这时间!

[blɒt] [aʊt] [ðeə(r)][sɪn] !
Blot out their sin !
印迹 出去 他们的 罪 !

洗净他们的罪孽!

[let] [laɪf] [bɪ'gɪn] !
Let Life begin !
让 生活 开始 !

让生活开始吧!

[krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
Christina Rossetti .
克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] , ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
The wind was blowing through the heather , singing softly from the distant sea .
这 风 曾是 吹 通过 这 希瑟 , 歌唱 轻轻 从 这 遥远 海 .

风吹过石楠丛，轻柔地传来远海的声音。

[ðə; ði] ['taɪni] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [belz] [wɒz; wəz] [laɪk] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] .
The tiny tinkling sound of the purple bells was like faint music of faery .
这 微小的 叮叮当当 声音 的 这 紫色的 铃铛 曾是 喜欢 头晕的 音乐 的 仙女 .

紫色铃铛发出细小的叮当声，宛如仙女的轻柔乐曲。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bærəʊ] — [θriː] [men] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðən]
They lay on an ancient barrow — three men on a summer holiday by the southern
[siː] .
sea .
他们 躺 在 一个 古老的 巴罗 — 三 男人 在 一个 夏天 假期 经过 这 南部
海 .

他们躺在一座古老的墓丘上——三个男人在南方海边享受暑假。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜːvəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv]
One was a thin , nervous - looking man , who knew much of the purlieus of
[ðə; ði] “ ['prɪmrəʊz] [paːθ] ,
the “ primrose path ,
一 曾是 一个 薄的 , 紧张的 - 寻找 男人 , WHO 知道 很多 的 这 普利厄斯 的
这 ” 报春花 小路 ,

其中一人身材瘦削，看起来很紧张，他对“报春花小径”的偏僻角落了如指掌。

” [weər'ɪn] [hiː; hi] [streɪd] [tuː; tə] ['gædə(r)] [ʌp] [ɪts] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ,
” wherein he strayed to gather up its wreckage and mend it if he might ,
” 其中 他 迷路了 到 收集 向上它是 残骸 和 修补 它 如果 他 可能 ,

“他误打误撞地去收集它的残骸，如果可能的话，把它修好。”

[baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] .
by the power of a God in whom he said he did not believe .
经过 这 力量 的 一个 上帝 在 谁 他 说 他 做过 不是 相信 .

凭借他声称自己不信奉的神的力量。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'setɪk] , [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The second was an ascetic , devout , and hard - working priest of the
['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] .
Anglican Church .
这 第二 曾是 一个 苦行僧 , 虔诚的 , 和 难的 - 在职的 牧师 的 这
圣公会 教会 .

第二位是英国国教一位苦行僧般虔诚、勤奋工作的牧师。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [stɪl] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
The third was a man still young , but looking even younger than his years .
这 第三 曾是 一个 男人 仍然 年轻的 , 但 寻找 甚至 年轻 比 他的 年 .

第三个人虽然年纪不大，但看起来比实际年龄还要年轻。

['denɪs] ['bærə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [streɪndʒ] ['jeləʊ] -

Dennis	Barra	was	his	name	;	a	man	with	a	smooth	,	boyish	face	,	strange	yellow	-
丹尼斯	巴拉	曾是	他的	姓名	;	一个	男人	和	一个	光滑的	,	男孩气	脸	,	奇怪的	黄色的	-

[greɪ] [aɪz] ,

grey	eyes	,
灰色的	眼睛	,

他名叫丹尼斯·巴拉；他长着一张光滑、稚气未脱的脸，却有着一双奇异的黄灰色眼睛。

[ænd; ənd] [θɪk] [heə(r)] [striːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [greɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)]

and	thick	hair	streaked	a	little	with	grey	;	it	gave	the	effect	of	dark	hair
和	厚的	头发	条纹	一个	小的	和	灰色的	;	它	给予	这	影响	的	黑暗的	头发

['laɪtli] ['paʊdəd] ,

lightly	powdered	,
轻轻	粉末状	,

浓密的头发中夹杂着些许灰白，给人一种深色头发轻轻扑了粉的效果。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] .

and	added	to	the	lack	of	modernity	about	the	face	.
和	额外	到	这	缺少	的	现代性	关于	这	脸	.

这也加剧了面部缺乏现代感的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['delɪkət] [ɪ'regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	was	not	a	modern	face	;	it	had	delicate	irregular	features	,	and	a
它	曾是	不是	一个	现代的	脸	;	它	有	精美的	不规律的	特征	,	和	一个

[waɪd] , [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] ;

wide	,	thin	-	lipped	mouth	;
宽的	,	薄的	-	嘴唇	嘴	;

这不是一张现代人的脸；它有着精致而不规则的五官，以及宽阔而薄薄的嘴唇；

[ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['luːmɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	face	looked	curiously	luminous	in	the	strong	sunlight	.
这	脸	看起来	奇怪的是	发光的	在	这	强的	阳光	.

在强烈的阳光下，那张脸显得格外明亮。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] — [rælf] ['ɪŋgrəm] — [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

The	first	man	—	Ralph	Ingram	—	was	speaking	.
这	第一的	男人	—	拉尔夫	英格拉姆	—	曾是	请讲	.

第一个人——拉尔夫·英格拉姆——正在发言。

“ [nəʊ] , ['kɑːrduː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] ,

“	No	,	Cardew	,	”	he	said	to	the	priest	,
“	不	,	蓟	,	”	他	说	到	这	牧师	,

“不，卡迪尤，”他对神父说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'liːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [mæd] .

“	I	tell	you	if	I	did	not	hold	to	that	belief	I	should	go	mad	.
“	我	告诉	你	如果	我	做过	不是	抓住	到	那	信仰	我	应该	去	疯狂的	.

“我告诉你，如果我不坚持这种信念，我就会疯掉。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [ðʌs] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ɪn'dʒʌstɪs] .

If	it	be	not	thus	,	the	world	is	based	on	injustice	.
如果	它	是	不是	因此	,	这	世界	是	基于	在	不公正	.

如果不是这样，世界就是建立在不公正之上的。

[ɪf] [wiː; wi] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] ,

If	we	climb	a	ladder	rung	by	rung	,
如果	我们	爬	一个	梯子	梯子	经过	梯子	,

如果我们一级一级地爬上梯子，

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [diːdz] — [ðæts] [dʒʌst] .

if	we	work	out	the	result	of	our	deeds	—	that's	just	.
如果	我们	工作	出去	这	结果	的	我们的	契约	—	那就是	只是	.

如果我们能算出自己行为的后果——那就公平了。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['θɪəri] [ɪz] .
But **no** **other** **theory** **is** **.**
但 不 其他 理论 是 .

但除此之外，没有其他理论。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ə; eɪ][mæn] ['mə:də] [ænd; ənd] [waɪps] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pɑ:st][baɪ] - [greɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , -
a **man** **murders** **and** **wipes** **out** **all** **his** **past** **by** **'** **grace** **at** **the** **last** **,** **'**
一个 男人 谋杀案 和 湿巾 出去 全部 他的 过去的 经过 - 优雅 在 这 最后的 , -

一个男人杀人后，凭借“最后的恩典”抹去了他所有的过去。

- [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] - [ænd; ənd] - [feɪθ] - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]['nevə(r)][hæd; həd] .
' **forgiveness** **of** **sins** **'** **and** **'** **faith** **'** **which** **his** **victim** **never** **had** **.**
- 饶恕 的 罪孽 - 和 - 信仰 - 哪个 他的 受害者 绝不 有 .

他的受害者从未拥有过的“罪孽的宽恕”和“信仰”。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊtə(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][ɔ:(r)]
“ **You** **speak** **of** **these** **things** **as** **though** **they** **were** **outer** **contracts** **or**
“ 你 说话 的 这些 事物 作为 尽管 他们 是 外 合同 或者
[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtju:d] ,
a **mental** **attitude** **,**
一个 精神的 态度 ,

“你谈论这些事情，就好像它们是外在的契约或一种心态一样，

” [sed] [ðə; ði] [pri:st] , “ [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:sɪz] , ['defɪnət] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **said** **the** **priest** **,** **“** **whereas** **they** **are** **real** **spiritual** **forces** **,** **definite** **powers** **of** **the**
” 说 这 牧师 , “ 然而 他们 是 真实的 精神 力量 , 定 权力 的 这
[ˌʌn'si:n] .
unseen **.**
看不见 .

“然而，”牧师说，“它们是真实的精神力量，是无形力量的确定力量。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['pɑ:s(ə)l] [aʊt] [gɪlt] [ðʌs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] .
I **do** **not** **see** **that** **you** **can** **parcel** **out** **guilt** **thus** **,** **according** **to** **your** **system** **.**
我 做 不是 看 那 你 能 包裹 出去 有罪 因此 , 根据 到 你的 系统 .

根据你的体系，我不认为你可以这样分配罪责。

[ɪf] [laɪf] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
If **life** **be** **as** **you** **say** **it** **is** **,** **the** **fine** **threads** **of** **cause** **and** **effect** **,**
如果 生活 是 作为 你 说 它 是 , 这 美好的 线程 的 原因 和 影响 ,

如果生活真如你所说，因果关系错综复杂，

[ɒv; əv] [wɪl] , [spi:tʃ] , [θɔ:t] , ['ɪmpʌls] , ['ækʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['endləs] .
of **will** **,** **speech** **,** **thought** **,** **impulse** **,** **action** **,** **are** **endless** **.**
的 将要 , 演讲 , 想法 , 冲动 , 行动 , 是 无尽的 .

意志、言语、思想、冲动、行动，都是无穷无尽的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] - ['kɔ:zɪz] - [səʊ][fɑ:(r)] [bæk] ,
It **appears** **to** **me** **that** **by** **pushing** **'** **causes** **'** **so** **far** **back** **,**
它 出现 到 我 那 经过 推动 - 原因 - 所以 远的 后退 ,

在我看来，将“原因”推前如此之久，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['həʊpləsli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
you **have** **complicated** **everything** **so** **hopelessly** **that** **you** **need** **some** **universal**
你 有 复杂的 一切 所以 绝望地 那 你 需要 一些 普遍的
['sɒlvənt] [tu:; tə] [melt] [ðə; ði] [bɒndz] .
solvent **to** **melt** **the** **bonds** **.**
溶剂 到 熔化 这 债券 .

你把事情搞得太复杂了，以至于需要一种万能溶剂来溶解这些键。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] ['ædəm] [æz; əz] [kə'lektɪv] [mæn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ænsestə(r)] ,

If	you	accept	Adam	as	collective	man	rather	than	as	an	individual	ancestor	,
如果	你	接受	亚当	作为	集体	男人	相当	比	作为	一个	个人	祖先	,

[ðen] [mæn] — [kə'lektɪv] ,

then	Man	—	collective	,
然后	男人	—	集体	,

如果你把亚当视为人类的集体而非个体祖先，那么人类——集体，

['hev(ə)nli] [mæn] — [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

heavenly	man	—	has	chosen	his	own	lot	;	he	has	chosen	his	fall	.
天上	男人	—	有	选定	他的	自己的	很多	;	他	有	选定	他的	落下	.

天上的人——他自己选择了自己的命运；他自己选择了堕落。

[hɪz; ɪz] [truː] [laɪf][ɪz] [ˌels'weə(r)] ;

His	true	life	is	elsewhere	;
他的	真的	生活	是	别处	;

他的真实生活在另一个地方；

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['iːdn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi] [v'juːz] [ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [wɪð] [ə; eɪ]

in	some	mysterious	Eden	of	the	spirit	he	views	all	our	inequalities	with	a
在	一些	神秘	伊甸园	的	这	精神	他	浏览	全部	我们的	不平等	和	一个

['waɪdə(r)] [vjuː] .

wider	view	.
更广泛	看法	.

在某种神秘的精神伊甸园中，他以更广阔的视角看待我们所有的不平等。

['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [hɪz; ɪz] [slaʊ] [ɒv; əv]

Our	misfortunes	may	be	his	opportunity	;	and	our	happiness	his	slough	of
我们的	不幸	可能	是	他的	机会	;	和	我们的	幸福	他的	泥沼	的

[dɪ'spɒnd] .

despond	.
沮丧	.

我们的不幸或许是他的机遇；我们的幸福或许是他摆脱沮丧的契机。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][mæn] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][mæn]['kɑːn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] .

The	view	of	man	spiritual	and	man	carnal	may	be	diametrically	opposed	.
这	看法	的	男人	精神	和	男人	肉体	可能	是	径直地	反对	.

人的精神层面和人的肉体层面可能是截然相反的观点。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”

His	justice	may	be	your	injustice	.	”
他的	正义	可能	是	你的	不公正	.	”

他的公正或许是你的非公正。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

I	should	as	soon	believe	in	the	sea	-	serpent	as	in	the	doctrine	of	regeneration	,
我	应该	作为	很快	相信	在	这	海	-	蛇	作为	在	这	教义	的	再生	,

[greɪs] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

grace	,	and	faith	.
优雅	,	和	信仰	.

我宁愿相信海蛇，也不愿相信重生、恩典和信仰的教义。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['denɪs] ['bærə] [lɑːft] .

”	At	this	point	Dennis	Barra	laughed	.
”	在	这	观点	丹尼斯	巴拉	笑了	.

这时，丹尼斯·巴拉笑了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['ɪŋgrəm] [ɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“	Are	you	laughing	at	Ingram	or	at	me	?	”	said	the	priest	.
”	是	你	笑	在	英格拉姆	或者	在	我	?	”	说	这	牧师	.

“你是在嘲笑英格拉姆还是嘲笑我？”神父问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ai][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

“	I	was	laughing	because	I	believe	I	once	saw	a	sea	-	serpent	off	the	coast	of
”	我	曾是	笑	因为	我	相信	我	一次	锯	一个	海	-	蛇	离开	这	海岸	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

“我当时笑了，因为我相信我曾经在苏格兰海岸附近看到过一条海蛇。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋgrəm] .

and	I	would	say	so	if	I	were	not	afraid	of	Ingram	.
和	我	会	说	所以	如果	我	是	不是	害怕的	的	英格拉姆	.

如果我不那么害怕英格拉姆，我也会这么说。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]

And	I	was	also	laughing	because	I	thought	you	didn't	see	that	your	views
和	我	曾是	还	笑	因为	我	想法	你	没有	看	那	你的	浏览

[fɪt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [fɪt] .

fit	and	where	they	fit	.
合身	和	在哪里	他们	合身	.

我当时也在笑，因为我觉得你没意识到你的观点有多么不恰当，以及它们应该放在哪里。

['ɪŋgrəm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] ['gʌvnz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn]

Ingram	believes	in	the	law	which	governed	the	past	and	governs	the	majority	in
英格拉姆	相信	在	这	法律	哪个	受统治	这	过去的	和	统治	这	多数	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

英格拉姆相信过去和现在大多数人所遵循的法律；

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

you	believe	in	a	possibility	of	the	present	—	the	certain	law	of	the	future	.	”
你	相信	在	一个	可能性	的	这	展示	—	这	肯定	法律	的	这	未来	.	”

你相信当下的可能性——却不相信未来的确定规律。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	say	that	?	”
”	为什么	做	你	说	那	?	”

你为什么这么说?

“ [wel] ! [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] !

“	Well	!	because	it	struck	me	it	was	true	!
”	出色地	!	因为	它	击	我	它	曾是	真的	!

“嗯！因为我突然意识到这是真的！”

[ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ænd; ənd]

And	regeneration	is	a	possibility	,	regeneration	of	body	and	soul	;	and
和	再生	是	一个	可能性	,	再生	的	身体	和	灵魂	;	和

[greɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

grace	is	a	fact	,
优雅	是	一个	事实	,

重生是可能的，身心皆可重生；恩典是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪnt] [aɪ] [bɪ'liːv]

and	the	swift	transmutation	of	the	sinner	into	the	saint	I	believe
和	这	迅速	嬗变	的	这	罪人	进入	这	圣	我	相信

[tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . ”

to	be	possible	.	”
到	是	可能的	.	”

我认为罪人迅速转变为圣人是可能的。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fækts] ?

“	Are	these	things	facts	?
”	是	这些	事物	事实	?

“这些都是事实吗？”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

I	don't	believe	they	are	.	”
我	不	相信	他们	是	.	”

我不认为他们是。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? ”

“	Will	you	believe	me	if	I	tell	you	a	story	?	”
”	将要	你	相信	我	如果	我	告诉	你	一个	故事	?	”

如果我给你讲个故事，你会相信吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	you	vouch	for	it	.	”
”	如果	你	担保	为了	它	.	”

“如果你能为它作证的话。”

“ [aɪ][duː; də] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	vouch	for	it	.
”	我	做	担保	为了	它	.

我对此表示赞同。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [truː] .

I	know	it's	true	.
我	知道	它是	真的	.

我知道这是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

There	was	a	man	once	who	had	just	come	out	of	prison	.
那里	曾是	一个	男人	一次	WHO	有	只是	来	出去	的	监狱	.

从前有一个刚出狱的男人。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

He	deserved	his	punishment	.
他	应得的	他的	惩罚	.

他罪有应得。

[hɪz; ɪz] [frendz] [kʌt] [hɪm] — [kwaɪt]['dʒʌstli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi]

His	friends	cut	him	—	quite	justly	;	and	he	did	not	greatly	care	,	save	that	he
他的	朋友们	切	他	—	相当	公正地	;	和	他	做过	不是	非常	关心	,	节省	那	他

[wɒz; wəz]['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

他的朋友们批评他——完全合情合理；他并不太在意，只是感到生气。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [wɒnt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] [bəuθ]

He	had	some	means	;	he	was	not	in	want	;	he	was	independent	both
他	有	一些	方法	;	他	曾是	不是	在	想	;	他	曾是	独立的	两个都

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [frendz] .

of	work	and	friends	.
的	工作	和	朋友们	.

他有一些积蓄；他并不匮乏；他既不依赖工作，也不依赖朋友。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] , [nɒt] [mʌtʃ] .

He	drank	a	little	when	he	came	out	of	prison	,	not	much	.
他	喝	一个	小的	什么时候	他	来了	出去	的	监狱	,	不是	很多	.

他出狱后喝了一点酒，但不多。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] ['səʊbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	would	drink	for	a	day	or	two	,	and	then	keep	sober	for	a	week	.
他	会	喝	为了	一个	天	或者	二	,	和	然后	保持	清醒	为了	一个	星期	.

他会喝一两天酒，然后保持一周清醒。

[ɪn] [ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ; [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [rɪ'zʌlt] . ”

In	the	place	where	he	was	,	a	mission	was	being	held	;	and	with	no	great	result	.	”
在	这	地方	在哪里	他	曾是	,	一个	使命	曾是	存在	握住	;	和	和	不	伟大的	结果	.	”

他所在的地方正在进行一项传教活动，但并没有取得什么显著成果。

“ [ðeɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['bærə] !

“	They	needed	you	there	,	Barra	!
“	他们	需要	你	那里	,	巴拉	!

“他们需要你在那里，巴拉！”

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] .

”	The	young	man	smiled	.
”	这	年轻的	男人	微笑	.

年轻人笑了。

“ [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

“	The	people	were	indifferent	.
“	这	人们	是	冷漠	.

“人们漠不关心。”

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .

Something	was	lacking	.
某物	曾是	缺乏	.

感觉少了点什么。

[ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	mission	was	to	last	a	week	.
这	使命	曾是	到	最后的	一个	星期	.

这次任务预计持续一周。

[ðə; ðiː] ['klɜːdʒi] [pə'reɪdɪd] [ðə; ðiː] [striːts] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['bænəz] .

The	clergy	paraded	the	streets	each	night	with	a	cross	and	the	choir	and	banners	.
这	牧师	游行	这	街道	每个	夜晚	和	一个	叉	和	这	唱诗班	和	横幅	.

每天晚上，神职人员都会带着十字架、唱诗班和旗帜在街上游行。

[ɒn] [ðə; ðiː] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ðiː] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] .

On	the	third	night	the	man	of	whom	I	speak	joined	the	procession	and	entered	the	church	.
在	这	第三	夜晚	这	男人	的	谁	我	说话	加入	这	游行	和	进入	这	教会	.

第三晚，我所说的这个人加入了游行队伍，进入了教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

It	was	a	gloomy	church	;	the	singing	was	bad	;	the	preacher	had	little
它	曾是	一个	阴沉	教会	;	这	歌唱	曾是	坏的	;	这	牧师	有	小的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

那是一座阴暗的教堂；歌声难听；牧师没什么影响力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .

There	was	nothing	to	stir	the	emotions	.
那里	曾是	没有什么	到	搅拌	这	情绪	.

没有什么能激起人们的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌl] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [bɔːd] .

It	was	dull	;	the	man	was	just	sitting	there	,	bored	.
它	曾是	乏味的	;	这	男人	曾是	只是	坐着	那里	,	无聊的	.

气氛沉闷，那人就那样无聊地坐在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][aʊt] , [wen] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] , [ai] [seɪ] —

He	was	thinking	he	would	go	out	,	when	something	—	Something	,	I	say	—
他	曾是	思维	他	会	去	出去	,	什么时候	某物	—	某物	,	我	说	—

[sʌm; səm][wʌn] — [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Some	one	—	stood	beside	him	.
一些	一	—	站立	旁	他	.

他正打算出门，这时有什么东西——我说的是什么东西——一个人——站在他旁边。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

He	saw	no	one	,	but	some	one	was	there	;
他	锯	不	一	,	但	一些	一	曾是	那里	;

他没看见任何人，但那里确实有人；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	some	one	laid	a	hand	upon	his	head	.
和	那	一些	一	铺设	一个	手	之上	他的	头	.

有人把手放在他的头上。

[wɒt] [ðæt] [tʌtʃ] [dɪd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

What	that	touch	did	to	him	he	did	not	know	;	he	never	knew	.
什么	那	触碰	做过	到	他	他	做过	不是	知道	;	他	绝不	知道	.

那次触碰对他造成了怎样的影响，他并不知道；他永远也不会知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [hɪm] ['mentəli] , ['mɒrəli] , [jes] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] .

It	revolutionised	him	mentally	,	morally	,	yes	,	and	bodily	.
它	彻底改变了	他	精神上	,	道德上	,	是的	,	和	身体上的	.

它从精神上、道德上，以及身体上彻底改变了他。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['bɒdɪli] [tʃeɪndʒ] ,

There	came	to	that	man	a	bodily	change	,
那里	来了	到	那	男人	一个	身体上的	改变	,

那人的身体发生了变化，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

as	though	he	was	fused	and	re	-	made	in	a	crucible	of	the	spirit	,
作为	尽管	他	曾是	融合	和	关于	-	制成	在	一个	坩	的	这	精神	,

仿佛他在精神的熔炉中被融合重塑一般。

— [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [grɑːl] .

—	a	cup	of	the	Holy	Graal	.
—	一个	杯子	的	这	圣	圣杯	.

——一杯圣杯。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] : - [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	only	words	which	were	clear	to	him	were	:	'	The	Fire	of	the	Sacred
这	仅有的	字	哪个	是	清除	到	他	是	:	-	这	火	的	这	神圣

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

他唯一听懂的词是：“圣心之火”，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪd] .

the	Fire	of	the	Heart	of	the	Ascended	.
这	火	的	这	心	的	这	上升	.

升华者之心的火焰。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spəʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

'	They	were	not	spoken	,	but	he	knew	they	were	there	.
-	他们	是	不是	说	,	但	他	知道	他们	是	那里	.

虽然他们没有说出口，但他知道他们就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [tuː] , [ðæt][hiː; hi] , [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [freʃ]

And	he	knew	too	,	that	he	,	the	drunkard	,	the	criminal	,	the	man	fresh
和	他	知道	也	,	那	他	,	这	酒鬼	,	这	刑事	,	这	男人	新鲜的

[frɒm; frəm][dʒeɪl] ,

from	gaol	,
从	监狱	,

他也知道，他，这个酒鬼，这个罪犯，这个刚出狱的人，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

must	speak	to	the	people	.
必须	说话	到	这	人们	.

必须与人民对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [kɔːl] - [kən'trəʊl] .

It	was	not	a	case	of	what	spiritualists	call	'	control	.
它	曾是	不是	一个	案件	的	什么	唯灵论者	称呼	-	控制	.

这不是唯灵论者所说的“控制”的情况。

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][gɒd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hændz][ɒv; əv]

'	No	;	but	God	had	laid	a	measure	of	His	power	in	the	trembling	hands	of
-	不	;	但	上帝	有	铺设	一个	措施	的	他的	力量	在	这	发抖	双手	的

[ðæt] ['sɪnə(r)] ,

that	sinner	,
那	罪人	,

“不；但是上帝却将祂的部分力量放在了那个罪人颤抖的手中。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : - [əʊn] [ðaɪ] [sɪnz][ɪn] ['hʌmbəlnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] — [nɒt] [ðaɪ'self] [bʌt; bət]

and	said	to	him	:	'	Own	thy	sins	in	humbleness	,	and	then	—	not	thyself	but
和	说	到	他	:	-	自己的	你的	罪孽	在	谦逊	,	和	然后	—	不是	你自己	但

[maɪ'self] ;

Myself	;
我	;

并对他说：“谦卑地承认你的罪过，然后——不是你自己，而是我自己；

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

give	Me	to	my	children	!	'
给	我	到	我的	孩子们	!	-

把我交给我的孩子们吧！

“ [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] [steps] ;

“	He	stood	up	and	walked	to	the	pulpit	steps	;
“	他	站立	向上	和	步行	到	这	讲坛	步骤	;

他站起身，走到讲坛台阶前；

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]

the	preacher	was	just	coming	down	and	he	laid	his	hand	on	his	arm	and
这	牧师	曾是	只是	未来	向下	和	他	铺设	他的	手	在	他的	手臂	和

[sed] :

said	:
说	:

牧师正要走下来，他把手放在自己的胳膊上说：

- [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	Let	me	speak	to	them	.	'
-	让	我	说话	到	他们	.	-

“让我跟他们谈谈。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

“	It	seems	little	less	than	a	miracle	;
“	它	似乎	小的	较少的	比	一个	奇迹	;

“这简直就是一个奇迹；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hiː; hi]

for	it	was	a	church	of	the	Established	Church	in	England	and	he
为了	它	曾是	一个	教会	的	这	已确立的	教会	在	英格兰	和	他

[æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] ['leɪmən] .

an	unknown	layman	.
一个	未知	外行	.

因为那是英国国教的教堂，而他只是一个无名的平信徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [let] [hɪm] [stænd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] [ænd; ənd] [spiːk] .

But	the	preacher	let	him	stand	on	the	altar	steps	and	speak	.
但	这	牧师	让	他	站立	在	这	坛	步骤	和	说话	.

但牧师让他站在祭坛台阶上讲话。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['briːfli] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	told	them	very	quietly	and	briefly	who	he	was	,	and	what	was
他	讲述	他们	非常	悄悄	和	简要地	WHO	他	曾是	,	和	什么	曾是

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

他非常平静而简短地告诉他们他是谁，以及他的性格如何。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

and	that	he	was	sorry	;	and	then	he	spoke	.
和	那	他	曾是	对不起	;	和	然后	他	辐	.

他表示很抱歉；然后他开口说话了。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] ,

“	He	had	not	spoken	for	three	minutes	before	the	women	were	sobbing	,
“	他	有	不是	说	为了	三	分钟	前	这	女性	是	啜泣	,

“他一句话也没说，过了三分钟，女人们就开始啜泣了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk]

and	the	men	were	white	as	ashes	,	and	many	of	them	shaking	like
和	这	男人	是	白色的	作为	灰烬	,	和	许多	的	他们	摇晃	喜欢

[riːdz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] .

reeds	in	a	wind	.
芦苇	在	一个	风	.

那些男人脸色苍白如灰烬，许多人像风中的芦苇一样颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [rɪ'vaɪv(ə)l] , - [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [leɪd] [ðəm'selvz] , ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd]

There	was	a	great	'	revival	,	'	and	people	laid	themselves	,	body	,	soul	,	and
那里	曾是	一个	伟大的	-	复兴	,	-	和	人们	铺设	他们自己	,	身体	,	灵魂	,	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

当时出现了一场大"复兴"，人们全身心地投入其中，包括身体、灵魂和精神。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [gɒd] . ”

at	the	Feet	of	God	.	”
在	这	脚	的	上帝	.	”

在上帝的脚下。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [wi:ld] ['əʊvə(r)]

“	It	must	have	been	such	a	power	as	I	have	known	you	wield	over
“	它	必须	有	到过	这样的	一个	力量	作为	我	有	已知	你	挥	超过

['pi:p(ə)l] , ['bærə] . ”

people	,	Barra	.	”
人们	,	巴拉	.	”

“巴拉，你对人们的影响力一定非常强大，我对此深有体会。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]

“	It	was	the	Fire	of	the	Lord	that	had	struck	one	man	,	and	he
“	它	曾是	这	火	的	这	主	那	有	击	一	男人	,	和	他

[pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

passed	it	on	.
通过了	它	在	.

“那是耶和华的火击中了一个人，然后他把火传给了其他人。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [sʌm; səm] [went] [bæk] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)]

Of	course	some	went	back	;	but	others	didn't	,	and	their	lives	were
的	课程	一些	去	后退	;	但	其他的	没有	,	和	他们的	生活	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

当然，有些人回去了；但有些人没有，他们的生活发生了改变。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd]

But	what	I	want	to	make	you	see	is	that	what	happened	to	that	man	could
但	什么	我	想	到	制作	你	看	是	那	什么	发生	到	那	男人	可以

['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ;

happen	to	all	men	;
发生	到	全部	男人	;

但我希望你们明白，发生在那个人身上的事，也可能发生在任何男人身上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:st][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [nɔ:t] [wen] [gɑ:dz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪm]

and	his	sins	and	his	past	were	made	naught	when	God's	Hand	touched	him
和	他的	罪孽	和	他的	过去的	是	制成	零	什么时候	神的	手	感动	他

.

:
.

当上帝之手触碰他时，他的罪孽和过去都化为乌有。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

It	didn't	matter	so	much	that	he	didn't	know	how	it	was	done	.
它	没有	事情	所以	很多	那	他	没有	知道	如何	它	曾是	完毕	.

他不知道具体怎么做，但这并不重要。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] .

It	was	done	.
它	曾是	完毕	.

完成了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm]
That is a living Power that could work in the world at any minute if the time
那 是 一个 活的 力量 那 可以 工作 在 这 世界 在 任何 分钟 如果 这 时间
[wɒz; wəz] [raɪp] ;
was ripe ;
曾是 成熟 ;

那是一种鲜活的力量，如果时机成熟，它随时都可以在世界上发挥作用；

[ænd; ənd] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]
and if and when it does we shall have a new heaven and a new
和 如果 和 什么时候 它 做 我们 将 有 一个 新的 天堂 和 一个 新的
[ɜːθ] . ”
earth . ”
地球 . ”

如果真到了那一天，我们将拥有一个新天新地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɑːd] [ðæt] [ðɪs] ['fɛloʊz] [sɪnz][ænd; ənd][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
“ It seems to me hard that this fellow's sins and past were blotted out ,
“ 它 似乎 到 我 难的 那 这 同伴们 罪孽 和 过去的 是 印迹 出去 ,

“在我看来，这个人的罪孽和过往经历被抹去是难以置信的。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] .
and not those of the other poor wretches .
和 不是 那些 的 这 其他 贫穷的 可怜虫 .

而不是其他那些可怜的家伙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn]
Why should he escape suffering he had earned by the touch of a hand on
为什么 应该 他 逃脱 痛苦 他 有 获得 经过 这 触碰 的 一个 手 在
[hɪz; ɪz] [hed] ?
his head ?
他的 头 ?

他凭什么能逃脱因头部被触碰而应得的痛苦?

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] .
You say he deserved what he got .
你 说 他 应得的 什么 他 得到 .

你说他罪有应得。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
I daresay he deserved much more .
我 敢说 他 应得的 很多 更多的 .

我觉得他值得拥有更多。

[məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði][kæt] . ”
Most likely he was a scoundrel who deserved the cat . ”
最多 可能 他 曾是 一个 恶棍 WHO 应得的 这 猫 . ”

他很可能是个无赖，活该被猫毒死。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd] .
“ Very likely he did .
“ 非常 可能 他 做过 .

“他很可能这么做了。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] .
He never thought anything else .
他 绝不 想法 任何事物 别的 .

他从未想过别的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪnz] .
He always admitted his sins .
他 总是 承认 他的 罪孽 .

他总是承认自己的罪过。

[bʌt; bət][doʊnt] [mis'teik] .

But	don't	mistake	.
但	不	错误	.

但请不要误会。

[ai]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['sʌfərɪŋ] .

I	never	said	he	escaped	suffering	.
我	绝不	说	他	逃脱	痛苦	.

我从未说过他逃脱了苦难。

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	sins	of	the	other	poor	wretches	were	blotted	out	in	him	for	the
这	罪孽	的	这	其他	贫穷的	可怜虫	是	印迹	出去	在	他	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ,

time	being	only	,
时间	存在	仅有的	,

其他可怜人的罪孽只是暂时在他身上被洗净了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðeɪ] [swept] ['ɪntuː][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]

They	swept	into	him	like	a	tide	of	foulness	and	anguish	,	and	the	Fire
他们	扫荡	进入	他	喜欢	一个	潮	的	纠缠	和	痛苦	,	和	这	火

[bɜːnd] [ðem; ðəm] .

burned	them	.
烧伤	他们	.

它们像污秽和痛苦的浪潮一样涌向他，然后被火焚烧殆尽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['fjuːəl] ;

They	were	its	fuel	;
他们	是	它是	燃料	;

它们是它的燃料；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [flʌd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)]

so	that	it	swept	out	in	a	fuller	flood	and	touched	the	people	with	its	power
所以	那	它	扫荡	出去	在	一个	更丰满	洪水	和	感动	这	人们	和	它是	力量

[ænd; ənd] [klenzd] [ðem; ðəm] .

and	cleansed	them	.
和	已清洗	他们	.

于是洪水倾泻而下，势不可挡，席卷了大地，洗净了人们的心灵。

[ɪ'skeɪpt] ['sʌfərɪŋ] !

Escaped	suffering	!
逃脱	痛苦	!

逃脱了苦难！

['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sɪnz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

People	who	feel	the	burden	of	their	own	sins	and	sorrows	to	be	too	much
人们	WHO	感觉	这	负担	的	他们的	自己的	罪孽	和	悲伤	到	是	也	很多

[tuː; tə][beə(r)] ,

to	bear	,
到	熊	,

那些感到自身罪孽和悲伤的重担难以承受的人，

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [æz; əz] [wel] .

little	realise	what	it	means	to	feel	other	people's	as	well	.
小的	意识到	什么	它	方法	到	感觉	其他	人们的	作为	出色地	.

他们很少意识到感受他人的感受意味着什么。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [ˌʌn'nəʊn] ['wɪmɪn] , [sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm]

Do	you	know	there	are	simple	,	unlearned	,	unknown	women	,	secluded	from
做	你	知道	那里	是	简单的	,	未受过教育的	,	未知	女性	,	僻	从

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

你知道吗？世界上有很多淳朴、未受过教育、默默无闻的女性，她们与世隔绝。

[huː] [preɪ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ([ðə; ði] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] - [ɔː(r)] - ['mægnətɪzəm] ,

who	pray	the	temptations	of	the	strong	(	the	'	vibrations	'	or	'	magnetisms	,
WHO	祈祷	这	诱惑	的	这	强的	(	这	-	振动	-	或者	-	磁性	,

那些祈求强者诱惑的人（“振动”或“磁力”）

- [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ʃɪbəleθ]) ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪli] [freɪmz] ,

'	to	use	the	popular	shibboleth	)	into	their	own	bodily	frames	,
-	到	使用	这	受欢迎的	示播列	)	进入	他们的	自己的	身体上的	框架	,

（借用流行的口号）融入他们自己的身体框架，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [iːz] ['ʌðə(r)z] - ['bəːdən] ?

and	then	endure	their	anguish	to	ease	others	'	burdens	?
和	然后	忍受	他们的	痛苦	到	舒适	其他的	-	负担	?

然后忍受自己的痛苦去减轻他人的负担?

[ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] ;

They	endure	them	,	I	say	;
他们	忍受	他们	,	我	说	;

我说，他们忍受了这一切;

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [baɪ]

they	offer	them	to	be	transmuted	in	their	own	bodies	and	souls	by
他们	提供	他们	到	是	转变	在	他们的	自己的	身体	和	灵魂	经过

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

the	spiritual	force	they	call	the	Blood	of	Christ	;
这	精神	力量	他们	称呼	这	血	的	基督	;

他们祈求上帝用他称之为基督宝血的精神力量，将他们的身体和灵魂转化;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːs] [fləʊz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [preɪ] .

and	that	Force	flows	out	from	them	to	the	people	for	whom	they	pray	.
和	那	力量	流量	出去	从	他们	到	这	人们	为了	谁	他们	祈祷	.

这种力量从他们身上流淌出来，传递给他们所祈祷的人们。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ][fækt] .

That	is	true	,	possible	,	a	fact	.
那	是	真的	,	可能的	,	一个	事实	.

这是真的，有可能的，是事实。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪbi] , [hæv; həv] [ðəʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'æktɪv] [laɪvz; lɪvz] ,

Many	a	time	,	maybe	,	have	those	very	people	laughed	at	their	inactive	lives	,
许多	一个	时间	,	或许	,	有	那些	非常	人们	笑了	在	他们的	不活跃	生活	,

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ,

simple	faith	,
简单的	信仰	,

或许很多时候，这些人自己也曾嘲笑过他们消极的生活和单纯的信仰。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [kriːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

superstitious	creeds	,	and	all	the	rest	of	it	.
迷信的	信条	,	和	全部	这	休息	的	它	.

迷信的信条，以及其他种种。

[ðeid] [biː; bi] ['wɒləʊɪŋ] [diːp] [ɪn] [mʌd] , ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] [wʌnz] ,

They'd	be	wallowing	deep	in	mud	,	many	of	those	strong	ones	,
他们会	是	沉溺	深的	在	泥	,	许多	的	那些	强的	一个	,

许多强壮的家伙都会陷在泥潭里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['veri] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kriːd] [ðæt] [prɒmpts] [ðə; ði] ['wɪmɪnz]

if	it	were	not	for	that	very	superstitious	creed	that	prompts	the	women's
如果	它	是	不是	为了	那	非常	迷信的	信条	那	提示	这	女性的

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

如果不是因为这种迷信的信条促使妇女们祈祷的话。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ,

That	is	the	real	meaning	of	the	Cross	to	these	women	;	that	is	the	vital	,
那	是	这	真实的	意义	的	这	叉	到	这些	女性	;	那	是	这	必不可少的	,

这就是十字架对这些女性的真正意义；这才是至关重要的。

['pɔɪnjənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [kraɪst] .

poignant	meaning	to	them	of	being	crucified	with	Christ	.
令人心酸的	意义	到	他们	的	存在	被钉在十字架上	和	基督	.

对他们来说，与基督一同被钉十字架有着深刻的意义。

" [ðə; ði][wɪnd] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnkreɪk] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]

"	The	wind	muttered	in	the	heather	,	and	the	corncrake	called	from	a	distant
"	这	风	低声说道	在	这	希瑟	,	和	这	田鸡	称为	从	一个	遥远

[fiːld] .

field	.
场地	.

风在石楠丛中低语，远处田野里传来秧鸡的鸣叫声。

[ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] ['diːpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['stedi] ,

The	speaker's	voice	deepened	a	little	;	but	it	was	quite	steady	,
这	演讲者的	嗓音	加深	一个	小的	;	但	它	曾是	相当	稳定的	,

说话者的声音略微低沉了一些，但语气很平稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n][nɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

there	was	in	it	neither	emotion	nor	excitement	.
那里	曾是	在	它	两者都不	情感	也不	激动	.

其中既没有情感，也没有兴奋。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔːtfəli] .

The	priest	raised	himself	a	little	on	his	elbow	and	looked	at	him	thoughtfully	.
这	牧师	提高	他自己	一个	小的	在	他的	弯头	和	看起来	在	他	深思熟虑	.

牧师用手肘撑起身子，若有所思地看着他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

“ ['bærə] , " [sed] [rælf] ['ɪŋgrəm] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'spaɪəd]['krɪmɪn(ə)l]

“	Barra	,	"	said	Ralph	Ingram	,	“	do	you	know	this	story	of	your	inspired	criminal
“	巴拉	,	"	说	拉尔夫	英格拉姆	,	“	做	你	知道	这	故事	的	你的	灵感	刑事

[tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

to	be	true	?	"
到	是	真的	?	"

“巴拉，”拉尔夫·英格拉姆说，“你知道你笔下这个才华横溢的罪犯的故事是真的吗？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] ['denɪs] ['bærə] , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	it	to	be	true	,	"	said	Dennis	Barra	,	quietly	,	“	I	know	it	,
“	我	知道	它	到	是	真的	,	"	说	丹尼斯	巴拉	,	悄悄	,	“	我	知道	它	,

“我知道这是真的，”丹尼斯·巴拉平静地说，“我知道。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] !

because	I	was	the	man	!
因为	我	曾是	这	男人	!

因为我就是那个男人！

" [ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd]
" THE GLAMOUR - LAND
" 这 魅力 - 土地

"魅力之地"

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪs] [ɪz] [dʌn] ,
He follows on for ever , when all your chase is done ,
他 跟随 在 为了 曾经 , 什么时候全部 你的 追赶 是 完毕 ,

即使你所有的追逐都已结束，他依然会一直跟着你。

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪərləndz] [sʌn] .
He follows after shadows , the King of Ireland's son .
他 跟随 后 阴影 , 这 国王 的 爱尔兰的 儿子 .

他追逐着影子，他是爱尔兰国王的儿子。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [snəʊ] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'meltɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the late autumn snow had fallen ; it lay unmelted on the highest of the
在 这 晚的 秋天 雪 有 倒下 ; 它 躺 未熔化的 在 这 最高 的 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

深秋时节，积雪已然落下，覆盖在最高的山丘上，尚未融化。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [leɪ] [ðeə(r)] [wen] [ɒn]['ləʊə(r)] [graʊnd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [frɒst] [krisp] [ðə; ði] [ɜːθ] .
it often lay there when on lower ground not even a light frost crisped the earth .
它 经常 躺 那里 什么时候 在 降低 地面 不是 甚至 一个 光 霜 酥脆 这 地球 .

即使地势较低的地方连轻微的霜冻都不会使泥土变脆，它却常常静静地躺在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
But now it was very cold ,
但 现在 它 曾是 非常 寒冷的 ,

但现在天气很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] [ænd; ənd] ['delɪkət] [spaɪks] [ɒv; əv] [aɪs] .
and the trees were glittering with hoar - frost and delicate spikes of ice .
和 这 树木 是 闪闪发光 和 白霜 - 霜 和 精美的 尖峰 的 冰 .

树上闪烁着霜花和纤细的冰锥。

[ðə; ði] [siː] [ræn][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] , ['ɔːlməʊst][lænd] - [lɒkt] .
The sea ran far inland and made a salt - water lake , almost land - locked .
这 海 跑 远的 内陆 和 制成 一个 盐 - 水 湖 , 几乎 土地 - 已锁定 .

海水深入内陆，形成了一个几乎与陆地隔绝的咸水湖。

[bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Blue was the key - colour of the place .
蓝色的 曾是 这 钥匙 - 颜色 的 这 地方 .

蓝色是这个地方的主色调。

[ðə; ði][skaɪ] [gləu] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ; [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['dʒenʃn] [bluː] ;
The sky glowed blue and cloudless ; the smooth water was gentian blue ;
这 天空 发光 蓝色的 和 无云 ; 这 光滑的 水 曾是 龙胆 蓝色的 ;

天空湛蓝无云；平静的水面呈龙胆蓝色；

['siːwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑː(r)][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] , [hiːpt] [haɪ] ,
seawards there was a huge bar of sand and shingle , heaped high ,
向海 那里 曾是 一个 巨大的 酒吧 的 沙 和 卵石 , 堆积如山 高的 ,

海边有一大片沙砾堆积如山，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [siː] ;
and running almost the whole way across the arm of the inrushing sea ;
和 跑步 几乎 这 所有的 方式 穿过 这 手臂 的 这 涌入 海 ;

几乎横跨整个汹涌的海浪；

['ðeəfɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] [ænd; ənd] [li:pt] [ænd; ənd]

therefore	whether	the	tide	was	high	or	low	the	waves	broke	and	leaped	and
所以	无论	这	潮	曾是	高的	或者	低的	这	波浪	打破	和	跳跃	和

[swə:l] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

swirled	on	it	,
旋转	在	它	,

因此，无论潮水高低，海浪都会在上面拍打、跳跃、翻滚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] , [lænd] - [lɒkt] [ɒn] [θri:] [saɪdz] ,

so	that	the	sea	looked	like	a	great	lake	,	land	-	locked	on	three	sides	,
所以	那	这	海	看起来	喜欢	一个	伟大的	湖	,	土地	-	已锁定	在	三	侧面	,

所以大海看起来像一个巨大的湖泊，三面环陆。

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] , ['spaʊtɪŋ] , [mɪlk] - [waɪt] ['kætərækt][ɒv; əv]

and	bounded	on	the	fourth	by	a	tossing	,	spouting	,	milk	-	white	cataract	of
和	有界	在	这	第四	经过	一个	抛掷	,	喷水	,	牛奶	-	白色的	白内障	的

[fəʊm] ,

foam	,
泡沫	,

第四处被一道翻腾喷涌、乳白色的泡沫瀑布所环绕，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['brekər] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][sænd] .

as	the	great	breakers	raged	and	tumbled	over	the	bar	of	sand	.
作为	这	伟大的	断路器	愤怒	和	翻滚	超过	这	酒吧	的	沙	.

巨大的海浪咆哮着翻滚过沙洲。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [veɪg] [təʊnz] [nɔ:(r)] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] ; [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	no	vague	tones	nor	shadowy	outlines	;	the	blue	and	white	were
那里	是	不	模糊的	音调	也不	阴暗的	概述	;	这	蓝色的	和	白色的	是

['vɪvɪd] , ['brɪliənt] .

vivid	,	brilliant	.
生动	,	杰出的	.

没有模糊的色调，也没有阴影的轮廓；蓝色和白色鲜艳夺目。

[blu:] [si:] — [blu:] [skaɪ] — [blu:] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] ; [waɪt] [snəʊ] , [waɪt] [frɒst] [ɒn]

Blue	sea	—	blue	sky	—	blue	shadows	on	the	white	hills	;	white	snow	,	white	frost	on
蓝色的	海	—	蓝色的	天空	—	蓝色的	阴影	在	这	白色的	丘陵	;	白色的	雪	,	白色的	霜	在

['li:fləs] [bau] ,

leafless	boughs	,
无叶	树枝	,

蓝色的大海——蓝色的天空——白色的山丘上投下蓝色的阴影；白色的雪，光秃秃的树枝上结着白色的霜。

[waɪt] [fəʊm] [ə'glɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

white	foam	aglitter	in	the	sun	.
白色的	泡沫	闪光	在	这	太阳	.

阳光下，白色泡沫闪闪发光。

[blu:] — [blu:] — [blu:] — [ænd; ənd] [ʌn'spi:kəbli] [blu:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [welz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Blue	—	blue	—	blue	—	and	unspeakably	blue	the	shining	wells	of	the	sky	,
蓝色的	—	蓝色的	—	蓝色的	—	和	难以言喻的	蓝色的	这	灼灼	水井	的	这	天空	,

蓝色——蓝色——蓝色——湛蓝的天空，闪耀着难以言喻的蓝色。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [send] [wʌnz] [θɔ:t] [fɔ:θ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

into	which	one	might	send	one's	thought	forth	in	quest	of	Truth	,
进入	哪个	一	可能	发送	一个人的	想法	前进	在	寻求	的	真相	,

人们可以将自己的思想送入其中，以寻求真理。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ə'nɒn] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bu:ti] ,

and	return	anon	bewildered	and	without	booty	,
和	返回	匿名	困惑	和	没有	赃物	,

然后茫然地空手而归。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [gliːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [nɔː(r)] [jet] [frɒm; frəm]

for	the	whole	Truth	was	never	yet	gleaned	from	without	nor	yet	from
为了	这	所有的	真相	曾是	绝不	然而	收集	从	没有	也不	然而	从

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

因为全部真理还没有从外部或从其他人那里获得。

[waɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] ;

White	were	the	sea	-	gulls	feeding	on	the	foreshore	;
白色的	是	这	海	-	海鸥	喂养	在	这	前滨	;

在岸边觅食的海鸥是白色的;

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːwiːd] - ['plɑːstəd] ['dʒeti][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd]['æmbə(r)] ['jeləʊ] ;

only	a	little	seaweed	-	plastered	jetty	was	rich	brown	and	amber	yellow	;
仅有的	一个	小的	海藻	-	粉刷过的	码头	曾是	富有的	棕色的	和	琥珀色	黄色的	;

只有一小段被海藻覆盖的码头呈现出浓郁的棕色和琥珀黄色;

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)]

crouched	at	the	foot	of	the	jetty	sheltered	from	the	keen	wind	were
蹲着	在	这	脚	的	这	码头	避难所	从	这	敏锐的	风	是

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [red] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

some	children	who	added	a	touch	or	two	of	red	to	the	picture	,
一些	孩子们	WHO	额外	一个	触碰	或者	二	的	红色的	到	这	图片	,

几个孩子蹲在码头脚下，躲避着凛冽的寒风，他们为这幅画面增添了一抹红色。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɔː(r)][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kəʊt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['skɑːlət]

for	one	of	the	girls	wore	a	crimson	coat	and	one	of	the	boys	a	scarlet
为了	一	的	这	女孩们	穿着	一个	赤红	外套	和	一	的	这	男孩们	一个	猩红

['wʊlən] [kæp] .

woollen	cap	.
羊毛	帽	.

其中一位女孩穿着深红色外套，一位男孩戴着猩红色羊毛帽。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - [kæpt] [bɔɪz] [tɜːn]

These	children	were	telling	stories	,	and	it	was	the	red	-	capped	boy's	turn
这些	孩子们	是	讲述	故事	,	和	它	曾是	这	红色的	-	封顶	男孩们	转动

.

:
.

孩子们正在讲故事，现在轮到戴红帽子的男孩了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)]['telə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ;

He	was	not	a	very	popular	teller	of	tales	;
他	曾是	不是	一个	非常	受欢迎的	出纳员	的	故事	;

他并不是一个很受欢迎的讲故事的人;

[jet] [hiː; hi] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wəʊv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

yet	he	gripped	his	hearers	because	he	wove	the	stories	of	the	things	which
然而	他	紧握	他的	听众	因为	他	编织	这	故事	的	这	事物	哪个

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

he	knew	in	his	heart	,
他	知道	在	他的	心	,

但他之所以能吸引听众，是因为他将自己心中所知的事情编织成故事。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

and	not	of	the	things	he	had	heard	.
和	不是	的	这	事物	他	有	听到	.

而不是他所听到的那些事。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [təʊld][ɒv; əv]['paɪrəts] [ænd; ənd] ['brigənd] ,

Now	the	other	boys	told	of	pirates	and	brigands	,
现在	这	其他	男孩们	讲述	的	海盗	和	强盗	,

其他男孩则开始讲述海盗和强盗的故事。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ;

whether	they	had	practical	experience	of	them	or	not	;
无论	他们	有	实际的	经验	的	他们	或者	不是	;

无论他们是否有过相关实践经验;

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

for	which	reason	one	only	of	their	number	knew	what	he	was	talking	about	;
为了	哪个	原因	一	仅有的	的	他们的	数字	知道	什么	他	曾是	说	关于	;

因此，他们之中只有一人明白他在说什么;

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

he	afterwards	became	a	great	writer	,	for	he	drew	upon	the	bank	of
他	然后	成为	一个	伟大的	作家	,	为了	他	画	之上	这	银行	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他后来成为了一位伟大的作家，因为他充分利用了丰富的知识储备。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

though	how	he	came	by	the	knowledge	he	could	not	tell	.
尽管	如何	他	来了	经过	这	知识	他	可以	不是	告诉	.

但他无法说明自己是如何获得这些知识的。

[hɪz; ɪz] ['swɒʃbʌklə] [ænd; ənd] [siː] - [wʊlvz] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ;

His	swashbucklers	and	sea	-	wolves	breathed	the	breath	of	life	;
他的	冒险家	和	海	-	狼	呼吸	这	气息	的	生活	;

他的冒险家和海狼们充满了生命力;

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɪərəli] ['reslɪŋ] [wɪð] ['ɒfɪs] [wɜːk] [ænd; ənd]

and	people	who	spent	their	time	in	wearily	wrestling	with	office	work	and
和	人们	WHO	花费	他们的	时间	在	疲劳	摔角	和	办公室	工作	和

['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

household	accounts	found	them	very	refreshing	company	.
家庭	账户	成立	他们	非常	令人耳目一新	公司	.

那些整天疲惫地与办公室工作和家庭账目作斗争的人们发现，和他们在一起会让人耳目一新。

['redkæp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ;

Redcap	stood	in	the	middle	of	the	circle	;
红帽	站立	在	这	中间	的	这	圆圈	;

红帽站在圆圈中央;

[ðə; ði] ['frɒsti] [wɪnd] ['flʌtə] [hɪz; ɪz]['flæksn][kɜːrlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['skɑːlət] ['hedgɪə(r)] .

the	frosty	wind	fluttered	his	flaxen	curls	beneath	his	scarlet	headgear	.
这	霜冻	风	飘动	他的	亚麻色	卷发	下面	他的	猩红	帽子	.

凛冽的寒风吹拂着他猩红色头饰下的亚麻色卷发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['glæmə(r)] - [lænd] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi]

He	was	telling	tales	of	Glamour	-	Land	,	the	customs	of	which	country	he
他	曾是	讲述	故事	的	魅力	-	土地	,	这	海关	的	哪个	国家	他

[njuː] [wel] ; [ðə; ði] [gruːp] ['lɪsnd] .

knew	well	;	the	group	listened	.
知道	出色地	;	这	团体	听着	.

他讲述着他非常熟悉的那个国家的风俗，以及那个国家的种种传说；大家认真地听着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [əb'zɔːbd] ;

The	boys	were	not	wholly	absorbed	;
这	男孩们	是	不是	完全	吸收	;

男孩们并没有完全沉浸其中;

[ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

the	girls	who	are	generally	quick	to	hear	the	Songs	of	the	Glamour	were
这	女孩们	WHO	是	一般来说	快的	到	听到	这	歌曲	的	这	魅力	是

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] .

the	more	interested	.
这	更多的	感兴趣的	.

那些通常很快就能听到《魅力之歌》的女孩们对此更感兴趣。

[wen] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [endɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [kəʊt] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]

When	the	speaker	ended	his	tale	the	girl	in	the	crimson	coat	drew	a	long	breath
什么时候	这	扬声器	结束	他的	故事	这	女孩	在	这	赤红	外套	画	一个	长的	气息

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːdɪkt] “ [ˈlʌvli] .

and	gave	her	verdict	“	Lovely	.
和	给予	她	判决	“	迷人的	.

当说话者讲完故事后，身穿深红色外套的女孩长舒一口气，并发表了她的评价：“真可爱。”

” [ðə; ði] [teɪl] - [ˈtelə(r)][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

”	The	tale	-	teller	did	not	heed	her	;
”	这	故事	-	出纳员	做过	不是	注意	她	;

“说书人没有听她的；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [feɪm]

he	was	one	of	those	people	who	care	nothing	for	the	breath	of	fame
他	曾是	一	的	那些	人们	WHO	关心	没有什么	为了	这	气息	的	名声

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

他属于那种对名利毫不在意的人。

[hiː; hi] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpaɪrəts] [səʊ] [wel] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] .

He	who	understood	pirates	so	well	nodded	approvingly	.
他	WHO	理解	海盗	所以	出色地	点头	赞许地	.

对海盗了如指掌的他赞许地点了点头。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [njuː] [gʊd] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Throughout	his	life	this	boy	knew	good	work	when	he	saw	it	,
自始至终	他的	生活	这	男生	知道	好的	工作	什么时候	他	锯	它	,

这个男孩一生中都懂得分辨好工作。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] .

because	his	own	was	so	good	.
因为	他的	自己的	曾是	所以	好的	.

因为他自己的作品太出色了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɒfəd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

One	of	the	boys	offered	criticism	.
一	的	这	男孩们	提供	批评	.

其中一个男孩提出了批评意见。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈbiːstli] [rɒt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs][ɒv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .

“	It's	all	beastly	rot	,	”	he	said	with	the	simple	directness	of	boyhood	.
“	它是	全部	兽	腐烂	,	”	他	说	和	这	简单的	直接	的	童年	.

“这全是腐朽的野兽，”他用孩童般朴实直率的语气说道。

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [sʌtʃ] [pleɪs] .

“	There	isn't	any	such	place	.
“	那里	不是	任何	这样的	地方	.

“根本没有这样的地方。”

” [ˈredkæp] [krʌʃt] [hɪm] [wɪð] [swɪft] [skɔːn] .

”	Redcap	crushed	him	with	swift	scorn	.
”	红帽	碎	他	和	迅速	轻蔑	.

“红帽用轻蔑的语气迅速击垮了他。”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's all you know about it , ” he said .
“ 那就是 全部 你 知道 关于 它 , ” 他 说 .

“你对这件事就了解这么多吗？”他说。

“ [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɪz(ə)nt] ;
“ That place I tell you about is real , and this place isn't ;
“ 那 地方 我 告诉 你 关于 是 真实的 , 和 这 地方 不是 ;

“我跟你说的那个地方是真实存在的，而这个地方不是；

[ðɪs] [pleɪs] ” — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [pˈætɹənˌaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] — “ [ɪz][æn; ən]
this place ” — he waved his arms patronisingly at the sky and sea — “ is an
这 地方 ” — 他 挥手 他的 武器 居高临下地 在 这 天空 和 海 — “ 是 一个
[ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] ;
evil enchantment of the Black Witch ;
邪恶的 魅力 的 这 黑色的 巫婆 ;

“这个地方”——他居高临下地挥舞着手臂指向天空和大海——“是黑女巫的邪恶魔法；

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [waɪz] [kwiːn] [wɪl] [snʌf] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtʃɑːntmənt]
one of these days the Wise Queen will snuff her and her enchantment
一 的 这些 天 这 明智的 女王 将要 鼻烟 她 和 她 魅力
[aʊt] — [pʌf] !
out — puff !
出去 — 噗 !

总有一天，睿智的女王会彻底消灭她和她的魔法——噗！

[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

就是这样！

” [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ; [ðə; ði] [ˈlɪsnər] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈməʊməntrəli] [ˈdaʊtɪd]
” He snapped his fingers ; the listeners looked uneasy and momentarily doubted
” 他 啪啪 他的 手指 ; 这 听众 看起来 不安 和 片刻 怀疑
[ðə; ði] [stəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
the stability of the earth .
这 稳定 的 这 地球 .

他打了个响指；听众们面露不安，一时之间甚至怀疑起地球的稳定性来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈmɑːk] : “ [ɪts] [ɔːl] [rɒt] .
The boy who had criticised repeated his former remark : “ It's all rot .
这 男生 WHO 有 受到批评 重复 他的 以前的 评论 : “ 它是 全部 腐烂 .

那个批评的男孩重复了他之前的话：“全是胡说八道。”

” [ˈɪnwədlɪ] [hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [waɪz] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [snʌf] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [bɪˈfɔː(r)] [tiː]
” Inwardly he hoped the Wise Queen would not snuff out the enchantment before tea
” 内心 他 希望 这 明智的 女王 会 不是 鼻烟 出去 这 魅力 前 茶
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

他内心希望睿智的女王不会在下午茶时间之前解除魔法；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳条编织者及其他七个故事(The willow weaver, and seven other tales)

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɒt] [keɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒnɪstli] [vjuː]
for 为了 **he** 他 **knew** 知道 **there** 那里 **were** 是 **hot** 热的 **cakes** 蛋糕 **,** , **and** 和 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **honestly** 诚实地 **view** 看法
[ðem; ðəm][æz; əz]['iːv(ə)l][in'tʃɑːntmənt, en-] .
them 他们 **as** 作为 **evil** 邪恶的 **enchantments** 魔法 **.** .

因为他知道有热销的蛋糕，他不能诚实地把它们看作是邪恶的魔法。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [red] - [kæpt] [bɔɪ] [get][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪv] [ri'æləti] [ɒv; əv]
But 但 **where** 在哪里 **did** 做过 **the** 这 **red** 红色的 **-** - **capped** 封顶 **boy** 男生 **get** 得到 **his** 他的 **ideas** 想法 **about** 关于 **the** 这 **relative** 相对的 **reality** 现实 **of** 的
[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ?
the 这 **seen** 已见 **and** 和 **unseen** 看不见 **?** ?

但是，这个戴红帽子的男孩是从哪里得到关于可见与不可见事物相对真实性的想法的呢?

[eɪt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][daɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['mærid] [ə'gen] ,
Eight 八 **years** 年 **after** 后 **,** , **that** 那 **boy's** 男孩们 **father** 父亲 **died** 死亡 **;** ; **his** 他的 **mother** 母亲 **married** 已婚 **again** 再次 **,** ,

八年后，男孩的父亲去世了；他的母亲再婚了。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
and 和 **thereafter** 此后 **great** 伟大的 **trouble** 麻烦 **and** 和 **poverty** 贫困 **fell** 跌倒 **upon** 之上 **a** 一个 **family** 家庭 **that** 那 **had** 有 **hitherto** 迄今为止
[biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
been 到过 **happy** 快乐的 **and** 和 **prosperous** 繁荣 **.** .

此后，这个原本幸福富裕的家庭遭遇了巨大的不幸和贫困。

[ðɪs] [bɔɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]
This 这 **boy** 男生 **,** , **then** 然后 **a** 一个 **lad** 小伙子 **of** 的 **eighteen** 十八 **,** , **given** 给定 **to** 到 **great** 伟大的 **dreams** 梦境 **and** 和 **visions** 愿景 **of** 的
[ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd] ,
the 这 **Glamour** 魅力 **-** - **Land** 土地 **,** ,

这个男孩，当时十八岁，满怀着对魅力世界的美好梦想和憧憬，

[wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ;
was 曾是 **torn** 撕裂 **away** 离开 **from** 从 **all** 全部 **he** 他 **loved** 喜爱 **and** 和 **hoped** 希望 **for** 为了 **and** 和 **dreamed** 梦见 **of** 的 **;** ;

他被迫与自己所爱、所盼、所梦的一切分离；

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [dʌl] ['drʌdʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wiːkli] ['pɪt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
he 他 **was** 曾是 **sent** 发送 **to** 到 **work** 工作 **at** 在 **dull** 乏味的 **drudgery** 苦役 **for** 为了 **a** 一个 **weekly** 每周 **pittance** 微不足道 **in** 在 **a** 一个 **house** 房子
[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .
of 的 **business** 商业 **in** 在 **London** 伦敦 **.** .

他被派到伦敦一家商行做枯燥乏味的苦差事，每周只能挣到微薄的薪水。

[ðeə(r)] , [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['glæmə(r)] - [lænd] , [hiː; hi] ['nɪəli] [brəʊk]
There 那里 **,** , **sick** 生病的 **for** 为了 **the** 这 **sights** 景点 **and** 和 **sounds** 声音 **of** 的 **Glamour** 魅力 **-** - **Land** 土地 **,** , **he** 他 **nearly** 几乎 **broke** 打破
[daʊn] [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
down 向下 **both** 两个都 **mentally** 精神上 **and** 和 **physically** 身体 **.** .

在那里，他厌倦了浮华世界的景象和声音，几乎在精神和身体上都崩溃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , ['frendləs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	was	poor	,	friendless	,	proud	,	and	unsociable	;	but	that	was
他	曾是	贫穷的	,	没有朋友	,	自豪的	,	和	不善交际	;	但	那	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他贫穷、孤僻、骄傲、不合群；但这都不算什么。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['deɪli] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)] ['kʌntri] , [wʌn] [nəʊt]

If	he	could	have	had	one	daily	glimpse	of	the	Glamour	Country	,	one	note
如果	他	可以	有	有	一	日常的	一瞥	的	这	魅力	国家	,	一	笔记

[ɒv; əv][ɪts] [sɔːŋz] ,

of	its	songs	,
的	它是	歌曲	,

如果他每天都能瞥见一眼那个魅力之乡，听到一个音符，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [rest] .

he	could	have	borne	the	rest	.
他	可以	有	出生	这	休息	.

他本可以承受剩下的部分。

[hiː; hi] [fenst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['tʃiərinis] [ænd; ənd] [hɑːd] - ['hedɪd]

He	fenced	himself	about	with	a	wall	of	practical	cheeriness	and	hard	-	headed
他	围栏	他自己	关于	和	一个	墙	的	实际的	快乐	和	难的	-	标题

['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

common	-	sense	and	lived	inside	it	in	a	hell	of	his	own	.
常见的	-	感觉	和	居住地	里面	它	在	一个	地狱	的	他的	自己的	.

他用务实的乐观和冷静的常识为自己筑起了一道高墙，却生活在自己营造的地狱之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [striːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [lænd] , [ɒv; əv] [siː] ,

In	a	narrow	black	street	the	child	of	the	blue	land	,	of	sea	,
在	一个	狭窄的	黑色的	街道	这	孩子	的	这	蓝色的	土地	,	的	海	,

在一条狭窄的黑色街道上，蓝色土地、海洋的孩子，

[ænd; ənd] [waɪd] ['dɪstənsɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['dredf(ə)l] [j'iəz] ;

and	wide	distances	lived	and	suffered	for	five	dreadful	years	;
和	宽的	距离	居住地	和	遭受	为了	五	可怕	年	;

他们远隔重洋，在漫长的岁月里饱受苦难；

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

then	he	chanced	to	find	a	room	over	some	offices	which	looked	upon	the	river
然后	他	偶然	到	寻找	一个	房间	超过	一些	办公室	哪个	看起来	之上	这	河

,

,
,

然后他偶然发现了一间位于几间办公室楼上的房间，可以俯瞰河流。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .

and	suffered	a	little	less	.
和	遭受	一个	小的	较少的	.

遭受的痛苦也稍微少了一些。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] .

He	began	to	earn	more	money	;	he	was	promoted	.
他	开始	到	赚	更多的	钱	;	他	曾是	推广	.

他开始挣更多的钱；他得到了晋升。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['veri] [wel] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	did	his	work	very	well	;	he	was	to	be	depended	upon	;	he	was
他	做过	他的	工作	非常	出色地	;	他	曾是	到	是	取决于	之上	;	他	曾是

['stedi] ,

steady	,
稳定的	,

他工作做得非常好；他值得信赖；他很稳重。

[ə'lɜːt] , [ænd; ənd] " [ɒn][ðə; ði][spɒt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

alert	,	and	"	on	the	spot	,	"	said	his	employers	.
警报	,	和	"	在	这	点	,	"	说	他的	雇主	.

他的雇主说，他反应敏捷，而且"能立即行动"。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['præktɪkl] .

He	was	thoroughly	practical	.
他	曾是	彻底	实际的	.

他非常务实。

[wʌns] [sʌm; səm] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Once	some	reference	was	made	to	his	prospects	by	a	man	who	was	his
一次	一些	参考	曾是	制成	到	他的	前景	经过	一个	男人	WHO	曾是	他的

[suː'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

superior	in	the	business	house	where	he	was	employed	.
优越的	在	这	商业	房子	在哪里	他	曾是	受雇	.

有一次，他所在公司的一位上司谈到了他的前途。

[ðɪs] [mæn][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɒn] ;

This	man	told	him	he	was	bound	to	get	on	;
这	男人	讲述	他	他	曾是	边界	到	得到	在	;

这个人告诉他，他肯定会成功的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [reə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [səʊ] ['stedi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn]

it	was	"	rare	to	see	a	young	fellow	so	steady	,	and	with	his	heart	in
它	曾是	"	稀有的	到	看	一个	年轻的	同伴	所以	稳定的	,	和	和	他的	心	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	business	.
他的	商业	.

"很少见到像他这样沉稳、全心投入事业的年轻人。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['twenti] - [θriː]) [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	The	young	man	(	he	was	then	twenty	-	three	)	laughed	a	little	laugh	that	was
"	这	年轻的	男人	(	他	曾是	然后	二十	-	三	)	笑了	一个	小的	笑	那	曾是

[æz; əz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['drɪəri] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌðə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪn]['frəʊz(ə)n] ['rʌʃɪz] [baɪ]

as	chill	and	dreary	as	the	wuther	of	the	north	wind	in	frozen	rushes	by
作为	寒意	和	凄凉	作为	这	伍瑟	的	这	北	风	在	冷冻	冲刺	经过

[ə; eɪ] [bliːk] [aɪs] - ['kəʊtɪd] ['maʊntən] [tɑːn] .

a	bleak	ice	-	coated	mountain	tarn	.
一个	苍凉	冰	-	涂层	山	山涧	.

"这位年轻人（当时他二十三岁）发出了一声微弱的笑声，那笑声如同北风吹过冰封的荒凉山间湖泊旁的冰冻芦苇丛时发出的呼啸声一样，既寒冷又凄凉。

" [wen] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [wʌn] [θɪŋ] ['kɒmz] [æz; əz]

"	When	you	don't	care	for	anything	you	have	to	do	,	one	thing	comes	as
"	什么时候	你	不	关心	为了	任何事物	你	有	到	做	,	一	事物	来	作为

['iːzi] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

easy	as	another	,
简单的	作为	其他	,

"当你对任何要做的事情都漠不关心时，做任何事都变得轻而易举。"

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	**he**	**said**	**.**
〃	他	说	.

他说。

“ [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][kæn; kən] - [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] - [tuː; tə] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

“	**Besides**	**you**	**can**	**'**	**give**	**your**	**mind**	**'**	**to**	**heaps**	**of**	**things**	**.**
〃	除了	你	能	-	给	你的	头脑	-	到	堆积如山	的	事物	.

“此外，你还可以把心思放在很多事情上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	**you**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**pull**	**away**	**from**	**it**	**to**	
如果	你	喜欢	一个	片	的	工作	它	是	难的	到	拉	离开	从	它	到	

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	**else**	**;**
某物	别的	;

如果你喜欢一件作品，就很难从它转向其他作品；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['iːkwəli] [dʌl] , [ðen] ,

but	**if**	**one**	**is**	**much**	**like**	**another**	**to**	**you**	**,**	**and**	**all**	**equally**	**dull**	**,**	**then**	**,**
但	如果	一	是	很多	喜欢	其他	到	你	,	和	全部	同样地	乏味的	,	然后	,

但如果你觉得它们都差不多，都同样乏味，那么，

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] ['feəli]

if	**you've**	**a**	**decent**	**amount**	**of**	**self**	**-**	**control**	**you**	**can**	**do**	**them**	**all**	**fairly**	
如果	你已经	一个	体面的	数量	的	自己	-	控制	你	能	做	他们	全部	相当	

[ɪ'fektɪvli] .

effectively	**.**
有效地	.

如果你有相当不错的自制力，你就能相当有效地完成所有这些事情。

〃 [waɪl] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sentɪmənts] , [hiː; hi]

〃	**While**	**his**	**superior**	**was**	**trying**	**to**	**understand**	**his**	**extraordinary**	**sentiments**	**,**	**he**		
〃	尽管	他的	优越的	曾是	尝试	到	理解	他的	非凡的	情感	,	他		

[sed] “ [gʊd] - [naɪt] , [sɜː(r)] ,

said	**“**	**Good**	**-**	**night**	**,**	**sir**	**,**
说	“	好的	-	夜晚	,	先生	,

“当他的上司试图理解他不同寻常的情感时，他说：‘晚安，长官。’”

〃 [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

〃	**and**	**went**	**out**	**.**
〃	和	去	出去	.

然后就出去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**walked**	**back**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	步行	后退	到	他的	房间	.

他走回了自己的房间。

[ðɪs] [bɪ'fel] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

This	**befell**	**just**	**before**	**he**	**found**	**the**	**room**	**overlooking**	**the**	**river**	**;**	**it**	**was**	**a**		
这	发生	只是	前	他	成立	这	房间	俯瞰	这	河	;	它	曾是	一个		

['sʌltri] ,

sultry	**,**
闷热	,

就在他找到那间可以俯瞰河流的房间之前，这件事发生了；当时天气闷热。

[ɪl] - ['smelɪŋ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ; [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)]

ill	-	smelling	summer	night	;	the	straight	line	of	the	houses	rose	before	him	in	their
患病的	-	闻起来	夏天	夜晚	;	这	直的	线	的	这	房屋	玫瑰	前	他	在	他们的

['terəb(ə)l] [h'ɪdiəsnəs] .

terrible	hideousness	.
糟糕的	丑陋	.

夏夜的气味令人作呕；一排排房屋在他面前拔地而起，显得格外丑陋可怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ['ænθəmz] .

There	was	a	little	church	in	the	street	in	which	they	sang	anthems	.
那里	曾是	一个	小的	教会	在	这	街道	在	哪个	他们	唱	国歌	.

街上有一座小教堂，他们在那里唱圣歌。

[ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

A	choir	practice	was	going	on	.
一个	唱诗班	实践	曾是	去	在	.

当时正在进行合唱团排练。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] :

He	could	hear	the	voices	plainly	:
他	可以	听到	这	声音	显然	:

他能清楚地听到那些声音：

“ [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membəd]

“	By	the	waters	of	Babylon	we	sat	down	and	wept	,	when	we	remembered
“	经过	这	水	的	巴比伦	我们	卫星	向下	和	哭泣	,	什么时候	我们	记得

[ðiː] , [əʊ]['zaɪən] .

thee	,	O	Zion	.
你	,	哦	锡安	.

“我们坐在巴比伦河边哭泣，因为我们记念你，锡安啊。”

[ɪf] [aɪ] [fə'get] [ðiː] , [əʊ][dʒə'ruːsələm] , [let] [maɪ] [raɪt] [hænd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] .

If	I	forget	thee	,	O	Jerusalem	,	let	my	right	hand	forget	her	cunning	.
如果	我	忘记	你	,	哦	耶路撒冷	,	让	我的	正确的	手	忘记	她	狡猾	.

耶路撒冷啊，我若忘记你，情愿我的右手忘记她的技巧。

” [ðə; ði] [mæn] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [saɪd] ;

”	The	man	hid	his	face	in	his	hands	and	sighed	;
”	这	男人	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	叹了口气	;

“那人双手捂脸，叹了口气；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['wɪərinəs] .

his	heart	was	sick	with	great	longing	and	intolerable	weariness	.
他的	心	曾是	生病的	和	伟大的	渴望	和	无法容忍	疲劳	.

他内心充满强烈的思念和难以忍受的疲惫。

“ [gɒd] !

“	God	!
”	上帝	!

“上帝！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [mæd] [wɪð] ['meməri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fə'get] .

“	Let	me	go	mad	with	memory	rather	than	forget	.
”	让	我	去	疯狂的	和	记忆	相当	比	忘记	.

“宁愿被回忆折磨得发疯，也不愿遗忘。”

" [jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [mæd] ,

"	Yet	after	all	it	seemed	undesirable	to	go	mad	,
"	然而	后	全部	它	似乎	不理想的	到	去	疯狂的	,

然而，最终还是觉得发疯并不可取。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [klʌb] ;

therefore	he	rose	and	went	to	a	little	cheap	club	;
所以	他	玫瑰	和	去	到	一个	小的	便宜的	俱乐部	;

于是他起身去了一家廉价的小俱乐部；

[ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] " [wɪð] " [vˈjuːz] " ;

the	members	were	many	of	them	"	thoughtful	people	"	with	"	views	"	;
这	成员	是	许多	的	他们	"	周到	人们	"	和	"	浏览	"	;

成员中有很多是"有思想的人"，他们有自己的"见解"；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɪə'retɪkli] ['pɑːtli] [truː] ,

most	of	their	views	were	theoretically	partly	true	,
最多	的	他们的	浏览	是	理论上	部分	真的	,

他们的大部分观点在理论上部分正确，

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['pɑːtli] [fɔːls] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ;

and	practically	partly	false	and	wholly	impossible	to	carry	out	;
和	几乎	部分	错误的	和	完全	不可能的	到	携带	出去	;

而且实际上部分是错误的，完全不可能实现；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] .

it	was	not	always	possible	to	put	one's	finger	on	the	flaw	in	them	.
它	曾是	不是	总是	可能的	到	放	一个人的	手指	在	这	缺陷	在	他们	.

但有时很难指出它们存在的缺陷。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [klʌb] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

The	members	of	that	club	talked	a	great	deal	;
这	成员	的	那	俱乐部	谈话	一个	伟大的	交易	;

那个俱乐部的成员们聊了很多；

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [wen] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['entəd]

a	man	was	talking	very	earnestly	when	he	who	desired	to	remember	entered
一个	男人	曾是	说	非常	切实	什么时候	他	WHO	想要的	到	记住	进入

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

一个男人正非常认真地谈论着什么，这时一个想要记住事情的人走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)]

He	was	a	reformer	,	and	willing	to	make	any	personal	sacrifice	to	further
他	曾是	一个	改革者	,	和	愿意的	到	制作	任何	个人的	牺牲	到	更远

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʒenərətɪv] [vˈjuːz] .

his	regenerative	views	.
他的	再生	浏览	.

他是一位改革家，愿意为推进他的复兴理念做出任何个人牺牲。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['tʃærəti] [ɪz] [wɒt] [men] [niːd] .

"	A	wider	charity	is	what	men	need	.
"	一个	更广泛	慈善机构	是	什么	男人	需要	.

"男人们需要的是更广泛的慈善事业。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . ”
That is the root of the matter . ”
那 是 这 根 的 这 事情 . ”

这就是问题的根源。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['fruːtf(ə)l][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌpɔːpərɪ'zeɪʃən] ,
“ Nothing has been so fruitful a cause of pauperisation ,
” 没有什么 有 到过 所以 卓有成效 一个 原因 的 贫困化 ,

“没有什么比贫困更能导致赤贫了。”

” [sed] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
” said a red - haired man who was listening for the sole purpose of
” 说 一个 红色的 - 头发 男人 WHO 曾是 聆听 为了 这 唯一 目的 的
[ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
disagreeing with him .
不同意 和 他 .

“一个红头发的男人说道，他一直在听，唯一的目的就是反驳他。”

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [v'juːz] [bɪ'jɒnd]
This man was the type of person who can never extend his views beyond
这 男人 曾是 这 类型 的 人 WHO 能 绝不 延长 他的 浏览 超过
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] .
the meaning which he has decided to apply to a word .
这 意义 哪个 他 有 决定 到 申请 到 一个 单词 .

这个人总是局限于自己赋予某个词语的含义，而无法拓展自己的视野。

“ [ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] [sens] .
“ I do not mean Charity in that sense .
” 我 做 不是 意思是 慈善 在 那 感觉 .

“我指的慈善并非那种意义上的慈善。”

[ai] [miːn] ['rɑːðə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][æk'tɪvəti] ,
I mean rather Love , which I have heard is Wisdom in activity ,
我 意思是 相当 爱 , 哪个 我 有 听到 是 智慧 在 活动 ,

我指的是爱，我听说爱是智慧的体现。

[ðæt] [wɪtʃ] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɒv; əv][laɪf] .
that which perceives a common basis of life .
那 哪个 感知 一个 常见的 基础 的 生活 .

感知生活共同基础的事物。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] , [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz] ['tʃærəti] . ”
This is Wisdom , this is Love , this is Charity . ”
这 是 智慧 , 这 是 爱 , 这 是 慈善 . ”

这就是智慧，这就是爱，这就是慈善。

“ [stə'tɪstɪks] [pruːv] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][mæn] ,
“ Statistics prove , ” began the man ,
“ 统计数据 证明 , ” 开始 这 男人 ,

“统计数据证明，”那人开口说道，

[huː] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spəʊk] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
who while the other spoke had been thinking of his own views as to the
WHO 尽管 这 其他 辐 有 到过 思维 的 他的 自己的 浏览 作为 到 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
meaning of charity .
意义 的 慈善机构 .

当其他人发言时，他一直在思考自己对慈善意义的看法。

“ [stə'tɪstɪks] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['tʃærəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [truːθ] .
“ Statistics have no more to do with Charity than they have with Truth .
“ 统计数据 有 不 更多的 到 做 和 慈善 比 他们 有 和 真相 .

“统计数据与慈善的关系，就像它与真理的关系一样，毫无关系。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ek'stænt] .

They	are	the	worst	form	of	lying	extant	.
他们	是	这	最差	形式	的	说谎	现存	.

它们是现存最恶劣的谎言形式。

['tʃærəti] , [ɪn][maɪ] [sens] , [ɪz][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] .

Charity	,	in	my	sense	,	is	the	deepest	of	all	wisdom	.
慈善	,	在	我的	感觉	,	是	这	最深处	的	全部	智慧	.

在我看来，慈善是所有智慧中最深刻的。

[feɪθ] , [həʊp] , ['tʃærəti] , [ðiːz] [θriː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] .

Faith	,	Hope	,	Charity	,	these	three	—	and	the	greatest	of	these	is	Charity	.
信仰	,	希望	,	慈善	,	这些	三	—	和	这	最	的	这些	是	慈善	.

信、望、爱，这三者中，爱最大。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪt'self] .

"	Then	another	voice	uplifted	itself	.
"	然后	其他	嗓音	提升	本身	.

“然后另一个声音响起。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	I	think	St	.	Paul	was	wrong	there	,	"	it	said	.
"	我	思考	英石	.	保罗	曾是	错误的	那里	,	"	它	说	.

“我认为圣保罗在这件事上错了，”它说道。

“ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [feɪθ] .

“	The	greatest	of	these	is	Faith	.
"	这	最	的	这些	是	信仰	.

其中最伟大的是信德。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	It	was	the	young	man	from	the	north	.
"	它	曾是	这	年轻的	男人	从	这	北	.

“那是来自北方的年轻人。”

“ [feɪθ] !

“	Faith	!
"	信仰	!

“信仰！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [feɪθ] ? "

What	do	you	mean	by	faith	?	"
什么	做	你	意思是	经过	信仰	?	"

你说的“信仰”是什么意思？

“ [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	sense	of	the	unseen	,	and	the	trust	in	it	,
"	这	感觉	的	这	看不见	,	和	这	相信	在	它	,

“对不可见之物的感知，以及对它的信任，

" [sed] [hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd] .

"	said	he	who	used	to	tell	the	stories	of	the	Glamour	-	Land	.
"	说	他	WHO	用过的	到	告诉	这	故事	的	这	魅力	-	土地	.

“他以前常讲‘魅力之地’的故事，”他说。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)]['luːzɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] ,

“	The	man	who	never	loses	the	sense	of	that	which	he	does	not	see	,
"	这	男人	WHO	绝不	失败	这	感觉	的	那	哪个	他	做	不是	看	,

“那个永远不会失去对未见之物的感知的人，

[kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [wɜːld] .

can	move	the	world	.
能	移动	这	世界	.

可以撼动世界。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [saɪd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['ælaɪd] [wɪð] [hɪm] .

All	the	force	side	of	nature	is	allied	with	him	.
全部	这	力量	边	的	自然	是	盟军	和	他	.

自然界所有强大的力量都与他结盟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'siːn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ['evriweə(r)] .

It	is	the	unseen	that	is	the	motive	power	everywhere	.
它	是	这	看不见	那	是	这	动机	力量	到处	.

一切事物的驱动力都来自于那些看不见的东西。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪn] [æn; ən] [iːst] - [end] [slʌm] , [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] ,

The	man	who	in	an	east	-	end	slum	,	a	city	office	,	a	factory	,	a	gambling	hell	,
这	男人	WHO	在	一个	东方	-	结尾	贫民窟	,	一个	城市	办公室	,	一个	工厂	,	一个	赌博	地狱	,

这个人曾在东区贫民窟、市政办公室、工厂、赌场等地出现过。

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪviəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðæt] ,

a	music	hall	,	or	in	the	trivial	round	of	society	can	realise	that	,
一个	音乐	大厅	,	或者	在	这	琐碎的	圆形的	的	社会	能	意识到	那	,

音乐厅，或者在平凡的社会生活中，都能意识到这一点。

[hæz; həz] ['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,

has	allied	himself	with	the	sun	and	the	sea	,	with	the	wind	and	the	light	,
有	盟军	他自己	和	这	太阳	和	这	海	,	和	这	风	和	这	光	,

他与太阳和大海、风和光结盟，

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [biː; bi] .

with	the	Power	that	lies	behind	all	and	causes	the	whole	to	be	.
和	这	力量	那	谎言	在后面	全部	和	原因	这	所有的	到	是	.

拥有万物背后并使其存在的强大力量。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən] [hiː; hi] ['wɔndə] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn] .

"	Having	thus	spoken	he	wandered	out	as	he	had	wandered	in	.
"	拥有	因此	说	他	漫步	出去	作为	他	有	漫步	在	.

“说完这些话，他像来时一样，漫无目的地走了出去。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [krækt] . "

“	That's	a	queer	young	fellow	,	"	said	the	red	-	haired	man	,	“	I	think	he's	cracked	.	"
“	那就是	一个	酷儿	年轻的	同伴	,	"	说	这	红色的	-	头发	男人	,	“	我	思考	他是	裂纹	.	"

“那是个古怪的年轻人，”红头发的男人说，“我觉得他精神有问题。”

“ [nəʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər] , “ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“	No	,	"	said	one	of	the	listeners	,	“	I	think	not	.
“	不	,	"	说	一	的	这	听众	,	“	我	思考	不是	.

“不，”一位听众说，“我不这么认为。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [tʃæp] ; ['kwaɪət] , ['spɒlɪd] , ['stedi] - ['gəʊɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fuːl] .

He's	a	practical	chap	;	quiet	,	solid	,	steady	-	going	fellow	,	and	no	fool	.
他是	一个	实际的	小伙子	;	安静的	,	坚硬的	,	稳定的	-	去	同伴	,	和	不	傻子	.

他是个务实的人；安静、稳重、踏实，而且一点也不傻。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː] .

A	good	man	of	business	too	.
一个	好的	男人	的	商业	也	.

他也是一位优秀的商人。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ['teɪkən] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	never	seen	him	taken	like	that	before	.
我已经	绝不	已见	他	已采取	喜欢	那	前	.

我以前从未见过他被这样对待。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mælədi] .

"	He	spoke	as	though	he	was	the	victim	of	some	malady	.
"	他	辐	作为	尽管	他	曾是	这	受害者	的	一些	弊病	.

“他说话的口气好像自己得了什么病似的。”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [ə'gen] .

If	this	was	the	case	it	did	not	assert	itself	again	.
如果	这	曾是	这	案件	它	做过	不是	断言	本身	再次	.

如果情况确实如此，它就没有再次出现。

[ðə; ði][mæn] [wɜːkt] [ɒn] ['stedəli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [huː]

The	man	worked	on	steadily	and	rose	in	the	estimation	of	his	employers	,	who
这	男人	工作	在	稳步	和	玫瑰	在	这	估算	的	他的	雇主	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['səʊbə(r)] ,

were	very	sober	,
是	非常	清醒	,

这个人兢兢业业地工作，逐渐赢得了雇主的赏识，他的雇主们都非常谨慎。

['bɪznəs] - [laɪk] ['piːp(ə)l] .

business	-	like	people	.
商业	-	喜欢	人们	.

做事干练的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [təʊld][ðə; ði]

When	he	had	been	nearly	twenty	years	in	London	he	met	the	boy	who	told	the
什么时候	他	有	到过	几乎	二十	年	在	伦敦	他	遇见	这	男生	WHO	讲述	这

['paɪrət] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [siː] .

pirate	stories	by	the	blue	sea	.
海盗	故事	经过	这	蓝色的	海	.

在伦敦生活了近二十年后，他遇到了那个在蔚蓝的海边讲述海盗故事的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['pʌblɪk] ;

The	boy	was	now	a	man	and	he	told	his	stories	to	a	wider	public	;
这	男生	曾是	现在	一个	男人	和	他	讲述	他的	故事	到	一个	更广泛	民众	;

男孩如今已长大成人，他把自己的故事讲述给了更广泛的公众；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kəʊt] .

he	was	married	to	the	girl	who	wore	the	crimson	coat	.
他	曾是	已婚	到	这	女孩	WHO	穿着	这	赤红	外套	.

他娶了那个穿深红色外套的女孩。

[hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

He	recognised	his	former	brother	of	the	craft	,	and	was	very	kind	and
他	已确认	他的	以前的	兄弟	的	这	工艺	,	和	曾是	非常	种类	和

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

glad	to	see	him	;
高兴的	到	看	他	;

他认出了自己以前同工，见到他非常和蔼高兴；

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

he	asked	him	to	his	house	and	insisted	on	his	coming	there	.
他	问	他	到	他的	房子	和	坚持	在	他的	未来	那里	.

他邀请他到自己家，并坚持让他来。

[hiː; hi] [sɔː] , [wɒt] [nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [gɛsts] [wɜːld] [sɔː] ,

He	saw	,	what	no	one	in	his	guest's	world	saw	,
他	锯	,	什么	不	一	在	他的	客人的	世界	锯	,

他看到了他的客人所在世界里任何人都看不到的东西。

[ðæt] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	such	prosperity	as	was	his	was	not	the	full	measure	of	that	which	the
那	这样的	繁荣	作为	曾是	他的	曾是	不是	这	满的	措施	的	那	哪个	这

['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] .

promise	of	his	youth	once	seemed	to	deserve	.
承诺	的	他的	青年	一次	似乎	到	应得	.

他所拥有的繁荣，远不及他年轻时所展现出的才华。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɒfɪs] ;

He	asked	him	why	he	had	toiled	in	a	London	office	;
他	问	他	为什么	他	有	辛勤劳作	在	一个	伦敦	办公室	;

他问他为什么要在伦敦的办公室里辛勤工作；

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['glæmə(r)] - [lænd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz]

why	he	had	ceased	to	tell	the	tales	of	Glamour	-	Land	,	of	the	Wise
为什么	他	有	停止	到	告诉	这	故事	的	魅力	-	土地	,	的	这	明智的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

他为什么不再讲述魅力王国和智慧女王的故事了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] .

and	the	Black	Witch	.
和	这	黑色的	巫婆	.

还有黑女巫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'waɪl] .

The	other	was	silent	awhile	.
这	其他	曾是	沉默的	一会儿	.

另一个人沉默了一会儿。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

At	last	he	said	:	“	I	couldn't	.
在	最后的	他	说	:	“	我	不能	.

最后他说：“我做不到。”

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌp] ['jɒndə(r)] .

That	part	of	me	is	dead	,	and	buried	by	the	sea	up	yonder	.
那	部分	的	我	是	死的	,	和	埋葬	经过	这	海	向上	远处	.

我的一部分已经死去，被埋葬在遥远的大海里。

” [hɪz; ɪz][həʊst] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] ,

”	His	host	said	no	more	at	the	time	;	he	referred	to	it	once	again	,
”	他的	主持人	说	不	更多的	在	这	时间	;	他	指	到	它	一次	再次	,

他的主人当时没有再多说什么；他后来又提到了这件事。

['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tæktfəli] .

very	carefully	and	tactfully	.
非常	小心	和	委婉地	.

非常谨慎和巧妙。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [gest] .

“	No	,	”	said	his	guest	.
”	不	,	”	说	他的	客人	.

“不，”他的客人说。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

“	I	told	you	I	couldn't	.
”	我	讲述	你	我	不能	.

“我告诉过你我做不到。”

[fɜːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [paɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [θɔːts] [tuː; tə]

First	,	because	my	mind	is	like	a	hollow	pipe	,	for	other	people's	thoughts	to
第一的	,	因为	我的	头脑	是	喜欢	一个	空洞的	管道	,	为了	其他	人们的	想法	到

[bləʊ] [θruː] .

blow	through	.
吹	通过	.

首先，因为我的思想就像一根空心管，任由别人的想法从中流过。

[ˈsekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt] [ˈprɒpəli] [nəʊ] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

because	I	don't	properly	know	any	of	the	things	I	used	to	know	when	I	was
因为	我	不	适当地	知道	任何	的	这	事物	我	用过的	到	知道	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

因为我不再真正了解我小时候懂得的那些事情了。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ; [ðen] [hiː; hi][rəʊz] , [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd]

"	He	talked	a	while	longer	;	then	he	rose	,	said	good	-	bye	,	and	never	returned
"	他	谈话	一个	尽管	更长	;	然后	他	玫瑰	,	说	好的	-	再见	,	和	绝不	返回

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [əˈgen] .

to	that	house	again	.
到	那	房子	再次	.

“他又说了一会儿话；然后他起身道别，再也没有回到那所房子里。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz] [hiː; hi]

He	went	back	to	the	room	which	overlooked	the	river	;	for	fifteen	years	he
他	去	后退	到	这	房间	哪个	被忽视的	这	河	;	为了	十五	年	他

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ˌðeərˈɪn] .

had	lived	therein	.
有	居住地	其中	.

他回到了可以俯瞰河流的房间；他在那里住了十五年。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	sat	by	the	window	and	muttered	to	himself	:
他	卫星	经过	这	窗户	和	低声说道	到	他自己	:

他坐在窗边，喃喃自语：

“ [ðeɪ] [ðæt] ['weɪstɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mɜːθ] ; ['seɪɪŋ] : [sɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	They	that	wasted	us	required	of	us	mirth	;	saying	:	Sing	us	one	of	the
"	他们	那	浪费	我们	必需的	的	我们	欢笑	;	说	:	唱歌	我们	一	的	这

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['zaɪən] .

songs	of	Zion	.
歌曲	的	锡安	.

“那些残害我们的人要求我们欢笑，说：‘给我们唱一首锡安的歌吧。’”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ; [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['sɪlvəri]

"	It	was	the	hour	between	light	and	darkness	;	the	river	was	clear	silvery
"	它	曾是	这	小时	之间	光	和	黑暗	;	这	河	曾是	清除	银色

['greɪɪʃ] [bluː] ,

greyish	blue	,
灰蒙蒙的	蓝色的	,

“那是黎明与黑暗交替的时刻；河水清澈见底，呈银灰色的蓝绿色。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [strʌk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dægəz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['pælɪd]['faɪə(r)] ;

and	the	light	struck	down	into	it	like	daggers	of	quivering	pallid	fire	;
和	这	光	击	向下	进入	它	喜欢	匕首	的	颤抖	苍白	火	;

光芒如同颤抖的苍白火焰匕首般刺入其中；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃəʊd] ['θredˌlaɪk] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [veɪg] ['dɑːknəs] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] ;

the	bridge	showed	threadlike	arches	of	vague	darkness	through	the	blue	mist	;
这	桥	显示	线状	拱门	的	模糊的	黑暗	通过	这	蓝色的	薄雾	;

透过蓝色薄雾，桥身隐隐透出幽暗的丝状拱形；

['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [tʌgz] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [wei] , ['drægɪŋ] [lɒŋ] , [θɪn] , [blæk] ['bɑːrdʒɪz] ;

little	busy	tugs	sped	up	the	water	-	way	,	dragging	long	,	thin	,	black	barges	;
小的	忙碌的	拖船	加速	向上	这	水	-	方式	,	拖拽	长的	,	薄的	,	黑色的	驳船	;

小型繁忙的拖船加快了水道的航速，拖着细长的黑色驳船；

[ə; eɪ] [bɪg] ['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['jeləʊ] [strɔː] [kriːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,

a	big	waggon	piled	high	with	gleaming	yellow	straw	creaked	along	the	bank	,
一个	大的	车皮	堆积	高的	和	闪闪发光	黄色的	稻草	嘎吱作响	沿着	这	银行	,

一辆堆满了闪亮黄色稻草的大货车沿着河岸吱吱作响地行驶着。

['kʌmɪŋ] ['taʊnwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

coming	townwards	from	the	country	.
未来	城镇方向	从	这	国家	.

从乡村向城镇方向走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪftɪŋ] [tɪnts] ;

There	was	the	half	-	light	that	brings	out	a	thousand	shifting	tints	;
那里	曾是	这	一半	-	光	那	带来	出去	一个	千	转变	色调	;

昏暗的光线映照出千变万化的色彩；

[laɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɒt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

lights	began	to	dot	the	shore	and	the	boats	lying	at	anchor	.
灯	开始	到	点	这	支撑	和	这	船	说谎	在	锚	.

岸边和停泊的船只上开始点缀着灯光。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [waɪld] [taɪm] [sməʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ;

On	a	sudden	the	scent	of	wild	thyme	smote	through	the	room	;
在	一个	突然	这	香味	的	荒野	百里香	猛击	通过	这	房间	;

突然，一股野百里香的香味弥漫了整个房间；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌmə(r)]

there	was	a	hill	near	his	old	home	that	was	carpeted	with	it	in	summer
那里	曾是	一个	爬坡道	靠近	他的	老的	家	那	曾是	铺地毯的	和	它	在	夏天

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他老家附近有一座小山，夏天的时候山上长满了这种植物；

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [leɪ] [bɪ'ləʊ]

and	behold	the	Glamour	-	Land	he	had	not	seen	for	twenty	years	lay	below
和	看哪	这	魅力	-	土地	他	有	不是	已见	为了	二十	年	躺	以下

[hɪm] ,

him	,
他	,

他眼前展现出一幅他二十年来从未见过的迷人景象：

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	very	heart	of	the	city	.
在	这	非常	心	的	这	城市	.

位于城市中心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['sɪlvə(r)] - [bluː] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] ; [feɪnt] [veɪg] [bluː] ,

It	was	perhaps	the	shadowy	silver	-	blue	that	opened	the	way	;	faint	vague	blue	,
它	曾是	也许	这	阴暗的	银	-	蓝色的	那	打开	这	方式	;	头晕的	模糊的	蓝色的	,

或许是那朦胧的银蓝色开启了道路；淡淡的、模糊的蓝色，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['dʒenʃn] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [leɪk] , [jet] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

unlike	**the**	**gentian**	**glow**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**lake**	**,**	**yet**	**reminiscent**	**of**	**it**	**.**
与此不同	这	龙胆	辉光	的	这	海	-	湖	,	然而	令人怀念的	的	它	.

与海湖的龙胆色光芒不同，却又与之有几分相似。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pælpəbli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] .

The	**room**	**was**	**palpably**	**full**	**of**	**the**	**perfume**	**of**	**wild**	**thyme**	**.**
这	房间	曾是	明显地	满的	的	这	香水	的	荒野	百里香	.

房间里弥漫着浓郁的野生百里香香气。

[ðə; ði][mæn][rəʊz] .

The	**man**	**rose**	**.**
这	男人	玫瑰	.

那人站了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

For	**ten**	**years**	**he**	**had**	**hungered**	**for**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**old**	**home**	**,**
为了	十	年	他	有	饥饿	为了	这	美丽	的	他的	老的	家	,

十年来，他一直渴望重温故乡的美丽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	**there**	**had**	**been**	**no**	**money**	**to**	**take**	**him**	**there**	**,**
和	那里	有	到过	不	钱	到	拿	他	那里	,

而且当时也没有钱送他去那里。

[nɔː(r)] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ['ðɪðə(r)] .

nor	**welcome**	**for**	**him**	**had**	**he**	**journeyed**	**thither**	**.**
也不	欢迎	为了	他	有	他	旅程	那里	.

他前往那里也不受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərət] ['welkəm] [tuː; tə]

For	**ten**	**years**	**the**	**money**	**had**	**been**	**there**	**and**	**a**	**temperate**	**welcome**	**to**
为了	十	年	这	钱	有	到过	那里	和	一个	温带	欢迎	到

[buːt] ,

boot	**,**
启动	,

十年来，资金一直到位，而且还受到了友好的接待。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [leɪ] , [hɑːf] - [ded] , [nʌm] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] [θwɔːtɪŋ] , ['wɪərinəs] ,

but	**the**	**desire**	**lay**	**,**	**half**	**-**	**dead**	**,**	**numbed**	**with**	**over**	**-**	**long**	**thwarting**	**,**	**weariness**	**,**
但	这	欲望	躺	,	一半	-	死的	,	麻木	和	超过	-	长的	挫败	,	疲劳	,

[ænd; ənd][peɪn] .

and	**pain**	**.**
和	疼痛	.

但是，这种渴望却奄奄一息，被过久的挫败、疲惫和痛苦麻木了。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

Now	**he**	**suddenly**	**realised**	**he**	**could**	**go**	**back**	**if**	**he**	**would**	**.**
现在	他	突然	意识到	他	可以	去	后退	如果	他	会	.

现在他突然意识到，只要他愿意，他就可以回去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['nɔːθwədz]

The	**next**	**day**	**he**	**asked**	**for**	**and**	**obtained**	**a**	**holiday**	**and**	**started**	**northwards**
这	下一个	天	他	问	为了	和	获得	一个	假期	和	开始	向北

.

:
.

第二天，他请了假，并启程北上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

It	**was**	**evening**	**when**	**he**	**arrived**	**;**	**he**	**went**	**to**	**a**	**little**	**inn**	**,**
它	曾是	晚上	什么时候	他	到达的	;	他	去	到	一个	小的	客栈	,

他到达时已是傍晚；他走进了一家小客栈，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	after	dinner	he	walked	to	the	jetty	and	stood	upon	it	looking	at
和	后	晚餐	他	步行	到	这	码头	和	站立	之上	它	寻找	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] ,

the	water	leaping	on	the	bar	,
这	水	跳跃	在	这	酒吧	,

晚饭后，他走到码头边，站在上面，看着海水拍打着沙洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [beɪðd] [hɪlz] .

and	the	glowing	line	of	the	sun	-	bathed	hills	.
和	这	发光	线	的	这	太阳	-	洗澡	丘陵	.

还有阳光照耀下闪闪发光的山丘线条。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

He	looked	and	he	looked	and	he	looked	,	and	behold	!
他	看起来	和	他	看起来	和	他	看起来	,	和	看哪	!

他看了又看，仔细地看了看，然后，瞧!

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

there	was	nothing	there	which	he	desired	.
那里	曾是	没有什么	那里	哪个	他	想要的	.

那里没有他想要的东西。

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bjuːti] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

The	hunger	of	twenty	years	was	for	something	which	this	beauty	recalled
这	饥饿	的	二十	年	曾是	为了	某物	哪个	这	美丽	召回

[tuː; tə][hɪm] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

to	him	—	nothing	more	.
到	他	—	没有什么	更多的	.

二十年来，他一直渴望着某种东西，而这位美女唤起了他的这种渴望——仅此而已。

[ðə; ði] ['glæmə(r)] - [lænd][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .

The	Glamour	-	Land	was	not	here	.
这	魅力	-	土地	曾是	不是	这里	.

昔日的辉煌之地并不存在。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [siː] , [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['fəʊmɪŋ] [gəʊst] -

The	purple	of	the	darkening	sea	,	the	tossing	of	the	water	,	foaming	ghost	-
这	紫色的	的	这	变暗	海	,	这	抛掷	的	这	水	,	起泡	鬼	-

[waɪt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)] ,

white	on	the	great	bar	,
白色的	在	这	伟大的	酒吧	,

暗沉的海水泛着紫色，波涛汹涌，巨大的沙洲上泛起幽灵般的白色泡沫。

[ðə; ði][klɪə(r)]['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	clear	golden	light	of	the	hills	,
这	清除	金的	光	的	这	丘陵	,

山峦间清澈的金光，

[wəʊk] [ɪn] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ;

woke	in	him	only	a	great	hunger	for	that	of	which	they	made	him	think	;
觉醒	在	他	仅有的	一个	伟大的	饥饿	为了	那	的	哪个	他们	制成	他	思考	;

这只唤起了他心中对他们让他思考的事物的强烈渴望；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

for	which	they	caused	him	to	long	;	and	of	what	he	thought	,
为了	哪个	他们	导致	他	到	长的	;	和	的	什么	他	想法	,

他们让他渴望的；以及他所想的，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

for	what	he	longed	he	did	not	know	.
为了	什么	他	渴望	他	做过	不是	知道	.

他渴望的是什么，他自己却一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːdid] [hɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [fled] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [elf] - [fleɪm] , [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

It	eluded	him	;	it	fled	before	him	like	a	flickering	elf	-	flame	,	never	to	be
它	躲避	他	;	它	逃亡	前	他	喜欢	一个	闪烁	精灵	-	火焰	,	绝不	到	是

[grɑːsp, græsp] [ɔː(r)] [nəʊn] .

grasped	or	known	.
抓住	或者	已知	.

它让他捉摸不透；它像一团摇曳的精灵火焰在他面前飞逝，永远无法被抓住或了解。

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [sɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ?

“	How	can	we	sing	the	Lord's	Song	in	a	strange	land	?
”	如何	能	我们	唱歌	这	主场	歌曲	在	一个	奇怪的	土地	?

“我们如何在异乡歌颂主的歌呢？”

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [əˈlaʊd] ;

”	He	said	the	words	aloud	;
”	他	说	这	字	大声	;

他大声说道；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd]

as	a	stranger	in	that	country	in	which	he	had	been	born	and
作为	一个	陌生人	在	那	国家	在	哪个	他	有	到过	出生	和

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared	.
饲养	.

在他出生和长大的那个国家，他却像个陌生人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

The	next	day	he	went	back	to	London	to	the	room	that	overlooked	the	river	.
这	下一个	天	他	去	后退	到	伦敦	到	这	房间	那	被忽视的	这	河	.

第二天他回到伦敦，住进了那间可以俯瞰河流的房间。

[hiː; hi] [sæt] [əˈləʊn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [ˈɑːˌfɪsɪz] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ;

He	sat	alone	;	he	was	alone	in	the	house	;	the	offices	below	were	closed	;
他	卫星	独自的	;	他	曾是	独自的	在	这	房子	;	这	办公室	以下	是	关闭	;

他独自一人坐着；房子里只有他一个人；楼下的办公室都关门了；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] ; [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈsaʊndɪd] [ˈdɪstənt] ,

the	place	was	quiet	;	the	roar	of	London	sounded	distant	,
这	地方	曾是	安静的	;	这	吼	的	伦敦	听起来	遥远	,

这里很安静；伦敦的喧嚣声听起来很遥远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ;

it	was	like	the	far	-	off	breaking	of	the	waves	on	the	bar	;
它	曾是	喜欢	这	远的	-	离开	打破	的	这	波浪	在	这	酒吧	;

就像远处海浪拍打着沙洲的声音；

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [pent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

the	river	water	was	lapping	against	the	walls	that	pent	it	in	.
这	河	水	曾是	交叠	反对	这	墙壁	那	五角星	它	在	.

河水拍打着围住它的墙壁。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhəʊmwədz] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	he	walked	homewards	he	had	crossed	the	bridge	,
作为	他	步行	回家	他	有	交叉	这	桥	,

他往家走的时候，已经过了桥。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [baɪ] [ˈwɔːtəkres] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

and	stopped	to	buy	watercress	of	an	old	man	.
和	停止	到	买	西洋菜	的	一个	老的	男人	.

然后停下来，从一位老人那里买了些西洋菜。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][wʌn] [huː] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri]
This **old** **man** **was** **one** **who** **,** **through** **the** **ignorance** **which** **is** **the** **heritage** **of** **every**
这 老的 男人 曾是 一 WHO , 通过 这 无知 哪个 是 这 遗产 的 每一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

这位老人由于每个人都与生俱来的无知，

[hæd; həd] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mædnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [sɪn] ,
had **,** **in** **an** **hour** **of** **that** **madness** **which** **we** **call** **sin** **,**
有 , 在 一个 小时 的 那 疯狂 哪个 我们 称呼 罪 ,

在那一刻，我们称之为罪恶的疯狂之中，

[bɪ'kʌm] ['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋk] [weər'ɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ; [naʊ] , [ɪl] , [əʊld] , [ænd; ənd]
become **outcast** **from** **the** **rank** **wherein** **he** **was** **born** **;** **now** **,** **ill** **,** **old** **,** **and**
变得 被排斥者 从 这 秩 其中 他 曾是 出生 ; 现在 , 患病的 , 老的 , 和
['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
very **poor** **,**
非常 贫穷的 ,

他失去了出身的阶层；如今，他年老体弱，极其贫困。

[hiː; hi][səʊld] ['wɔːtəkres] , ['graʊnsl] ,
he **sold** **watercress** **,** **groundsel** **,**
他 卖 西洋菜 , 千里光 ,

他卖西洋菜、千里光，

[ænd; ənd] ['penslz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [baɪ]
and **pencils** **on** **the** **bridge** **by** **day** **and** **slept** **in** **a** **common** **lodging** **-** **house** **by**
和 铅笔 在 这 桥 经过 天 和 睡着了 在 一个 常见的 住宿 - 房子 经过
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

白天在桥上画画，晚上睡在公共旅馆里。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [səʊl] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [huː] [wʌns][təʊld][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]
This **man** **was** **the** **one** **soul** **on** **earth** **to** **whom** **he** **who** **once** **told** **the** **tales**
这 男人 曾是 这 一 灵魂 在 地球 到 谁 他 WHO 一次 讲述 这 故事
[ɒv; əv] ['glæmə(r)] - [lænd] ['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [kən'sjuːmd] [hɪm] .
of **Glamour** **-** **Land** **ever** **spoke** **of** **the** **longing** **that** **consumed** **him** **.**
的 魅力 - 土地 曾经 辐 的 这 渴望 那 消耗 他 .

这个人是地球上唯一一个他曾向其讲述过魅力之地故事的人，他曾向其倾诉过心中那份难以抑制的渴望。

[ðɪs] [əʊld][mæn]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
This **old** **man** **also** **had** **a** **hopeless** **longing** **of** **his** **own** **;**
这 老的 男人 还 有 一个 绝望 渴望 的 他的 自己的 ;

这位老人也有着自己无望的渴望；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [wʌn]['aʊə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;
he **desired** **one** **hour** **back** **of** **the** **seventy** **years** **that** **lay** **behind** **him** **;**
他 想要的 一 小时 后退 的 这 七十 年 那 躺 在后面 他 ;

他渴望回到过去七十年中的一小时；

[wʌn]['aʊə(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ,
one **hour** **to** **fashion** **as** **he** **chose** **,**
一 小时 到 时尚 作为 他 选择 ,

他有一个小时的时间按照自己的意愿进行装扮，

[wʌn]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .
one **hour** **which** **had** **darkened** **and** **made** **a** **hell** **of** **forty** **years** **.**
一 小时 哪个 有 变暗 和 制成 一个 地狱 的 四十 年 .

一个小时，黑暗降临，造就了长达四十年的地狱。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɔːt] [kres] [ɒv; əv][hɪm] .

The	man	from	the	north	stopped	and	bought	cress	of	him	.
这	男人	从	这	北	停止	和	买	豆瓣菜	的	他	.

北方来的男人停下来，买了他种的西洋菜。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kres] [hiː; hi] [spəʊk] .

As	he	took	the	cress	he	spoke	.
作为	他	采取	这	豆瓣菜	他	辐	.

他拿起水芹菜，开始说话。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	used	to	think	I	longed	for	my	old	home	,	”	he	said	.
”	我	用过的	到	思考	我	渴望	为了	我的	老的	家	,	”	他	说	.

“我以前总觉得我会怀念我的老家，”他说。

“ [ai] [went] [bæk] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] . ”

“	I	went	back	there	yesterday	after	twenty	years	.	”
”	我	去	后退	那里	昨天	后	二十	年	.	”

“我昨天时隔二十年回到了那里。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ”

“	What	did	you	find	?	”
”	什么	做过	你	寻找	?	”

你发现了什么?

“ [ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [siːk] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['taɪəd] ,

“	The	country	I	seek	is	not	there	,	”	answered	the	other	;	his	voice	sounded	tired	,
”	这	国家	我	寻找	是	不是	那里	,	”	回答	这	其他	;	他的	嗓音	听起来	疲劳的	,

“我寻找的国家不在那里，”另一个人回答道；他的声音听起来很疲惫。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

as	though	with	much	journeying	of	soul	and	body	.
作为	尽管	和	很多	旅程	的	灵魂	和	身体	.

仿佛经历了一场身心的漫长旅程。

“ [ɑː] ! [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] .

“	Ah	!	you'd	better	not	have	gone	.
”	啊	!	你会	更好的	不是	有	已消失	.

“啊！你最好别去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['kɒntent] [ɪf] [juː; jʊ]

It	is	better	to	believe	there	is	something	which	would	make	you	content	if	you
它	是	更好的	到	相信	那里	是	某物	哪个	会	制作	你	内容	如果	你

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”

had	it	.	”
有	它	.	”

最好相信，拥有某样东西会让你感到满足。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	I'd	rather	know	the	truth	.	”
”	ID	相当	知道	这	真相	.	”

“我宁愿知道真相。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['pens(ə)l] - ['selə(r)] .

“	You	are	young	still	,	”	said	the	pencil	-	seller	.
”	你	是	年轻的	仍然	,	”	说	这	铅笔	-	卖方	.

“你还年轻呢，”卖铅笔的人说。

“ [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	If	I	believed	I	were	young	and	strong	,	loved	and	honoured	,	I	should
“	如果	我	相信	我	是	年轻的	和	强的	,	喜爱	和	荣幸	,	我	应该

[bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ] .

believe	a	lie	.
相信	一个	说谎	.

“如果我相信自己年轻力壮，受人爱戴和尊敬，那我就是在相信谎言。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I	should	prefer	to	believe	it	.	”
但	我	应该	更喜欢	到	相信	它	.	”

但我更愿意相信这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [wɒt'evə(r)]

“	It	is	probably	just	as	true	as	your	present	beliefs	about	yourself	,	whatever
“	它	是	大概	只是	作为	真的	作为	你的	展示	信仰	关于	你自己	,	任何

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

they	may	be	.
他们	可能	是	.

“这可能和你目前对自己的看法一样真实，无论你对自己的看法是什么。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] .

”	He	walked	on	.
”	他	步行	在	.

他继续往前走。

[naʊ] [ðə; ði] [kres] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪðəd] ;

Now	the	cress	lay	on	the	table	and	withered	;
现在	这	豆瓣菜	躺	在	这	桌子	和	干枯	;

现在，豆瓣菜躺在桌子上，已经枯萎了；

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

he	sat	by	the	window	and	listened	to	the	lapping	of	the	tide	.
他	卫星	经过	这	窗户	和	听着	到	这	交叠	的	这	潮	.

他坐在窗边，聆听着潮水拍岸的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

For	twenty	years	he	believed	he	knew	what	he	desired	,
为了	二十	年	他	相信	他	知道	什么	他	想要的	,

二十年来，他一直以为自己知道自己想要什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [hiː; hi] [njuː] ['ʌðəwaɪz] .

if	he	had	been	free	to	seek	it	;	now	he	knew	otherwise	.
如果	他	有	到过	自由的	到	寻找	它	;	现在	他	知道	否则	.

如果他当初能够自由地去寻找答案；现在他明白并非如此。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['glæmə(r)] - [lænd][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] — “ [ɪf] [aɪ] [fə'get] [ðiː] , [əʊ]

He	did	not	know	where	Glamour	-	Land	was	,	and	yet	—	“	If	I	forget	thee	,	O
他	做过	不是	知道	在哪里	魅力	-	土地	曾是	,	和	然而	—	“	如果	我	忘记	你	,	哦

[dʒə'ruːsələm] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

Jerusalem	,	”	he	murmured	,
耶路撒冷	,	”	他	低声说道	,

他不知道魅力之地在哪里，然而——“耶路撒冷啊，我若忘记你，”他喃喃自语道，

“ [meɪ] [maɪ] [raɪt] [hænd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] .

“	may	my	right	hand	forget	her	cunning	.
“	可能	我的	正确的	手	忘记	她	狡猾	.

愿我的右手忘记她的诡计。

" ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][ðeə(r)][brəʊk]['meni]['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs]

"	Into	the	silence	of	his	soul	there	broke	many	voices	speaking	as	one	voice
"	进入	这	沉默	的	他的	灵魂	那里	打破	许多	声音	请讲	作为	一	嗓音

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :

and	they	spoke	after	this	manner	:
和	他们	辐	后	这	方式	:

“在他寂静的灵魂深处，许多声音汇聚成一个声音，它们是这样说的：

“ [wen] [wiː; wi] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌŋ] ,

“	When	we	who	guard	the	Songs	of	the	Glamour	will	that	they	shall	be	sung	,
“	什么时候	我们	WHO	警卫	这	歌曲	的	这	魅力	将要	那	他们	将	是	唱	,

“当我们这些守护魅力之歌的人希望它们被传唱时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] .

they	are	sung	.
他们	是	唱	.

它们被唱了出来。

[ðeɪ] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊ] [nʌn] [nəʊ] [wens] [ðeɪ] [saʊnd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)]

They	ring	through	the	world	,	though	none	know	whence	they	sound	,	nor	the	manner
他们	戒指	通过	这	世界	,	尽管	没有任何	知道	何处	他们	声音	,	也不	这	方式

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['saʊndɪŋ] .

of	their	sounding	.
的	他们的	听起来	.

它们响彻世界，但无人知晓它们从何而来，也无人知晓它们是如何发出声音的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

Some	say	they	come	from	here	,	and	some	from	there	.
一些	说	他们	来	从	这里	,	和	一些	从	那里	.

有人说他们来自这里，有人说他们来自那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [biː; bi] [kɪŋz] [ɔː(r)] [sleɪvz] , [seɪnts] [ɔː(r)]

And	it	is	nothing	to	us	whether	our	singers	be	kings	or	slaves	,	saints	or
和	它	是	没有什么	到	我们	无论	我们的	歌手	是	国王	或者	奴隶	,	圣徒	或者

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

对我们来说，歌手是国王还是奴隶，圣人还是罪人，都无关紧要。

[fuːlz] [ɔː(r)]['seɪdʒɪz] , [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [sɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][lɪps] ,

fools	or	sages	,	men	or	women	,	for	it	is	we	who	sing	through	their	lips	,
傻瓜	或者	智者	,	男人	或者	女性	,	为了	它	是	我们	WHO	唱歌	通过	他们的	嘴唇	,

无论是愚人还是智者，男人还是女人，因为是我们借着他们的嘴唇歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [h'iəz] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] .

and	it	is	the	world	that	hears	when	the	time	is	ripe	.
和	它	是	这	世界	那	听到	什么时候	这	时间	是	成熟	.

时机成熟时，世界就会听到。

[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [kɔːzd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd] [dʌm] ,

We	have	before	this	day	caused	those	who	were	blind	,	and	dumb	,
我们	有	前	这	天	导致	那些	WHO	是	瞎的	,	和	哑的	,

在此之前，我们曾使那些盲目和哑巴，

[ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæmə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['nevə(r)]

and	deaf	to	sing	the	songs	of	the	Glamour	,	and	some	of	these	never
和	聋	到	唱歌	这	歌曲	的	这	魅力	,	和	一些	的	这些	绝不

[njuː] [ðeɪ] [sæŋ] .

knew	they	sang	.
知道	他们	唱	.

他们耳聋了，听不到魅力之歌，而这些人中有些甚至从未意识到自己会唱歌。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]

Moreover	**,**	**you**	**have**	**sung**	**them**	**here**	**in**	**the**	**city's**	**heart**	**for**	**twenty**	**years**
而且	,	你	有	唱	他们	这里	在	这	城市的	心	为了	二十	年

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	**more**	**,**
和	更多的	,

而且，二十多年来，你一直在这座城市的中心演唱这些歌曲。

[waɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['hʌŋgri] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)]

while	**you**	**thought**	**your**	**lips**	**were**	**mute**	**and**	**your**	**heart**	**hungry**	**with**	**desire**
尽管	你	想法	你的	嘴唇	是	沉默的	和	你的	心	饥饿的	和	欲望

[ɒv; əv] ['glæmə(r)] - [lænd] .

of	**Glamour**	**-**	**Land**	**.**
的	魅力	-	土地	.

当你以为你的嘴唇无法说话，而你的内心却渴望着光鲜亮丽的仙境。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɒŋd] ,

And	**because**	**you**	**had**	**nothing**	**for**	**which**	**you**	**longed**	**,**
和	因为	你	有	没有什么	为了	哪个	你	渴望	,

因为你没有什么所渴望的东西，

[juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][kʊd; kəd][grɑːsp] ,

you	**learned**	**to**	**look**	**for**	**nothing**	**your**	**hands**	**could**	**grasp**	**,**
你	学习	到	看	为了	没有什么	你的	双手	可以	抓牢	,

你学会了去寻找你双手无法抓住的东西。

[bʌt; bət][tuː; tə][həʊld][ɔːl] [θɪŋz] ['redɪli] [ænd; ənd] [luːs] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]

but	**to**	**hold**	**all**	**things**	**readily**	**and**	**loose**	**them**	**easily**	**at**	**the**	**appointed**	**hour**
但	到	抓住	全部	事物	容易	和	松动的	他们	容易地	在	这	任命	小时

.

:
.

但要随时准备好所有东西，并在指定时间轻松放手。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] , [huː] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] [səʊl] ,

Wherefore	**we**	**,**	**who**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**a**	**man's**	**soul**	**,**
因此	我们	,	WHO	知道	如何	它	是	和	一个	男人的	灵魂	,

因此，我们这些了解人灵魂本质的人，

[druː] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][men] [æz; əz] [pɪθ] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepəd]

drew	**from**	**you**	**the**	**common**	**desires**	**of**	**men**	**as**	**pith**	**is**	**drawn**	**by**	**a**	**shepherd**
画	从	你	这	常见的	欲望	的	男人	作为	髓	是	绘制	经过	一个	牧羊人

[bɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [riːd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [paɪp] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;

boy	**from**	**a**	**reed**	**when**	**he**	**would**	**pipe**	**therewith**	**;**
男生	从	一个	芦苇	什么时候	他	会	管道	由此	;

你从你身上汲取了人类的共同欲望，就像牧童从芦苇中汲取汁液吹奏笛子一样；

[ˌðeər'ɑːftə(r)][wiː; wi] ['fæʃ(ə)nd] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪp] [weər'ɒn] [wiː; wi]

thereafter	**we**	**fashioned**	**these**	**your**	**body**	**and**	**soul**	**into**	**a**	**pipe**	**whereon**	**we**
此后	我们	造型	这些	你的	身体	和	灵魂	进入	一个	管道	其中	我们

[maɪt] [paɪp][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glæmə(r)] ,

might	**pipe**	**the**	**Songs**	**of**	**the**	**Glamour**	**,**
可能	管道	这	歌曲	的	这	魅力	,

此后，我们将你的身心塑造成一根笛子，用以吹奏魅力之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**world**	**has**	**heard**	**them**	**.**
和	这	世界	有	听到	他们	.

全世界都听到了他们的声音。

[juː; jʊ] [felt] [ðeə(r)] [nəʊts] [rɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [def] ,

You	felt	their	notes	ring	through	your	soul	,	while	your	ears	were	deaf	,
你	毛毡	他们的	笔记	戒指	通过	你的	灵魂	,	尽管	你的	耳朵	是	聋	,

你感觉他们的音符在你的灵魂深处回响，尽管你的耳朵却聋了。

[streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] . ”

strain	them	as	you	would	.	”
拉紧	他们	作为	你	会	.	”

像平时那样把它们拧干。

“ [ænd; ənd][aɪ] ?

“	And	I	?
”	和	我	?

“那我呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nʌθɪŋ] ? ”

”	he	asked	,	“	am	I	nothing	?	”
”	他	问	,	“	是	我	没有什么	?	”

他问道：“难道我什么都不是吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ðeɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , “ ['nʌθɪŋ] — [ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] .

“	Nothing	,	”	they	made	answer	,	“	nothing	—	or	all	that	is	.
“	没有什么	,	”	他们	制成	回答	,	“	没有什么	—	或者	全部	那	是	.

“什么也没有，”他们回答道，“什么也没有——或者说，一切存在之物。”

” [weə'æt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

”	Whereat	he	fell	to	musing	on	their	words	,	until	the	lapping	water	,	the	roaring
”	哪里	他	跌倒	到	沉思	在	他们的	字	,	直到	这	交叠	水	,	这	咆哮

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“他便陷入沉思，琢磨着他们的话语，直到拍岸的河水，喧嚣的城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	the	beating	of	the	heart	within	his	body	,
和	这	殴打	的	这	心	之内	他的	身体	,

还有他体内心脏的跳动，

[siːmd] [ə'laɪk] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [swept] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm]

seemed	alike	to	be	but	the	pulsing	of	a	life	that	swept	outward	from
似乎	同样	到	是	但	这	脉动	的	一个	生活	那	扫荡	向外	从

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	Unknown	God	of	the	Worlds	.
这	未知	上帝	的	这	世界	.

看起来就像是从未知世界之神那里向外扩散的生命脉动。

[ðə; ði]

The
这

这

['temp(ə)l] [pres] ['letʃwɜːrθ]

Temple	Press	Letchworth
寺庙	按	拉奇沃思

坦普尔出版社拉奇沃思分社

['ɪŋglənd]

England
英格兰

英格兰

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['faɪn(ə)l] [stɒps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .
Final stops missing at the end of sentences were added .
最终的 停止 丢失的 在 这 结尾 的 句子 是 额外 .

句子末尾缺失的句末停顿已添加。

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
Words may have multiple spelling variations or inconsistent hyphenation in the text .
字 可能 有 多种的 拼写 变体 或者 不一致 连字符 在 这 文本 .

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
These have been left unchanged .
这些 有 到过 左边 未更改 .

这些内容均未作更改。

['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Obsolete and alternative spellings were left unchanged .
过时的 和 选择 拼写 是 左边 未更改 .

已过时的拼写方式和替代拼写方式保持不变。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [wɜːd] “ [ðæt] ” [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,
At this point , the word “ that ” may have been omitted from the text ,
在 这 观点 , 这 单词 “ 那 ” 可能 有 到过 省略 从 这 文本 ,

此时，文本中可能省略了“that”一词。

“ . . . [wʌns] [təʊld] [[ðæt]] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] . . . ”
“ . . . once told [that] the tales of . . . ”
“ . . . 一次 讲述 [那] 这 故事 的 . . . ”

“……曾讲述过……的故事”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神